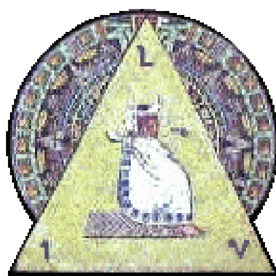
DICCIONARIO ZAPOTECO

DE MITLA, OAXACA

Compiladores:
Morris Stubblefield y
Carol Miller de Stubblefield



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
2019

©2019 Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, Ciudad de México, México
Tel. 5-573-20-24
http://sil.org/mexico/es

Zapoteco de Mitla (zaw)

Segunda edición (electrónica)

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN

La lengua zapoteca tiene muchas variantes, y es muy conocida en el estado de Oaxaca. Esta lengua es hablada por casi un cuarto de millón de personas mayores de cinco años.

En los últimos siglos de la época prehispánica floreció una civilización zapoteca en el valle de Oaxaca. Los antiguos zapotecos construyeron grandes centros ceremoniales cuyas ruinas podemos ver, hoy en día, en los sitios arqueológicos de Monte Albán, Mitla, Yagul, Lambityeco, Dainzu y otros.

De las variantes del zapoteco, cincuenta son ininteligibles entre sí. El zapoteco de Mitla lo entienden 18,000 personas distribuidas en siete pueblos, aunque cada pueblo lo habla de una manera un poco diferente a la gente de Mitla. Los siete pueblos son: San Pablo de Mitla, Santiago Matatlán, San Juan del Río, San Luis del Río, Santa Ana del Río, San Baltazar Guelavila y Santo Tomás de Arriba. Todos están situados al sureste de la ciudad de Oaxaca.

Este pequeño diccionario representa solamente una parte del extenso vocabulario zapoteco. Aunque se han incluido palabras de uso común, se presta atención especial a los verbos y su clasificación. Las entradas de los verbos incluyen las formas irregulares de los diferentes tiempos y aspectos. Los nombres de animales y plantas constituyen otro énfasis especial del diccionario.

Esperamos que el producto de este esfuerzo sirva de estímulo a los hablantes del zapoteco de Mitla y que les muestre lo importante y bella que es su lengua materna. Esperamos que, al usarlo, se animen a revisarlo y que en un futuro no muy lejano, colaboren para publicar una nueva edición mejorada.

EL ALFABETO ZAPOTECO

A continuación se muestran las letras del alfabeto zapoteco con ejemplos:

a	**bala'**	barranca
ä	**däj**	polvo
b	**bej**	aire
c	**cojb**	masa
ch	**chaa**	cazuela
d	**dajn**	cerro
dx	**dxej**	día
dz	**dzeedz**	verdolaga
e	**beedz**	tigre
f	**fis**	juicio
g	**gon**	toro
h	**huin**	pequeño
i	**bijd**	garrapata
j	**juug**	jugo
l	**loj**	cara
l	**bäl**	culebra
m	**meel**	dinero
m	**dam**	tecolote
n	**nejz**	camino
n	**naa**	mano
o	**boo**	carbón
p	**pal**	si
q	**ques**	queso
r	**rec**	allí
r	**ru'ni**	cortarse
s	**saj**	manteca
t	**to'p**	cana
tz	**tzuu**	diez
u	**guj**	camote
v	**vas**	vaso
w	**sajwni**	comerá
x	**xob**	maíz
xh	**xhid**	gato
y	**yu'**	casa
z	**za**	nube
'	**xi'n**	hijo

INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL DICCIONARIO

El diccionario consta de dos partes: en la primera aparecen las palabras zapotecas con sus equivalentes en español; en la segunda aparece una lista de palabras en español con sus equivalentes en zapoteco, sin proporcionar información detallada acerca de las palabras en español, ya que esta se encuentra en los diccionarios monolingües del español.

EL ORDEN ALFABÉTICO

Las palabras en este diccionario se encuentran en orden alfabético. El alfabeto zapoteco tiene las siguientes letras que siguen estrictamente este orden:

a ä b c ch d dx dz e f g h i j l ḻ m m̱ n ṉ

o p q r ṟ s t tz u v w x xh y z '

La **ä** va después de la **a**, la **dx** va después de la **d** y la **dz** va después de la **dx**.

La **ḻ** se encuentra después de la **l**. No existen palabras que empiecen con **ḻ**; por lo tanto, no hay una sección en el diccionario que empiece con esa letra.

La letra **ṉ** va después de la **n**, la **m̱** va después de la **m** y la **ṟ** va después de la **r**. La **m̱** no se encuentra en muchas palabras, y como la **ḻ**, nunca aparece al principio de ellas. La **ṉ** y la **ṟ**, por el contrario, aparecen en cualquier posición.

Las letras **tz** y **xh** se presentan después de la **t** y la **x**, respectivamente.

LA ESTRUCTURA DEL ARTÍCULO

El artículo presenta varios tipos de información en una forma estructurada, tal como se explica a continuación:

1. La clase de palabra y la traducción

La palabra de entrada aparece en negrilla, seguida de la abreviatura de la categoría gramatical en cursiva, y luego la traducción al español en letra redonda. Cuando no existe una correlación, se dará una explicación del significado en cursiva . Por ejemplo:

da' *s.* petate

benlajdx *s.* *Se refiere a una persona de su propio pueblo.*

2. Sinónimos

Algunas palabras zapotecas tienen dos o más significados sinónimos en español. Estos sinónimos se colocan seguidos, separados por una coma. Ejemplos:

bixhojz *s.* cura, sacerdote

bixhud *s.* arruga, pliegue

3. Oración ilustrativa

Después de la traducción, se encuentra una oración que ilustra el uso de la palabra de entrada. Nótese que, al igual que la palabra de entrada (el vocablo principal que aparece al principio), la oración en zapoteco está escrita en negrilla y la traducción en letra redonda.

balti *adj.* varios **Balti huält riäädni.** Él viene varias veces.

En este ejemplo la palabra **balti** es el vocablo principal y está escrito en negrilla. La abreviatura *adj.* (adjetivo), en cursiva, es la categoría gramatical de la palabra en zapoteco, en este caso, adjetivo. La palabra "varios", en letra redonda, es el significado o la traducción del vocablo.

4. Diferentes acepciones de la palabra

Algunas entradas tienen más de una acepción. Cada una lleva un número antes de la traducción en español y una oración para ilustrar cada acepción. Por ejemplo:

bäii *s.* **1.** mes **Tzubitio'p bäii yu' tebijz.** Un año tiene doce meses.
2. *s.* luna **Guxhijn rien lo bäii.** De noche se ve la luna.

5. El comentario aclaratorio

Después de la traducción puede aparecer una palabra o un comentario aclaratorio entre paréntesis y en cursiva.

bäjz$_1$ *s.* zorro *(mamífero)*

bäjz$_2$ *s.* avispa *(término general)*

yagbaxhuii *s.* encino *(especie con hojas medianas)*

El nombre científico aparece entre corchetes y en cursiva.

bacas *s.* zanate *[Cassidix mexicanus]*

6. Subentradas

Al final del artículo pueden aparecer como subentradas algunas palabras compuestas y palabras derivadas del vocablo principal. Se colocarán como entradas secundarias y se encuentran más adentro que la entrada, y también indican la categoría gramatical y su respectiva traducción. Por ejemplo:

diajg *s. pos.* oreja, oído
♦ **gopdiacua't** *s.* sordomuda
♦ **rucuadiajgni** *v.* escuchar
♦ **xhadijg** *adv.* al oído

7. Homónimos

Algunos artículos llevan un número de subíndice que señala que es uno de dos o más homónimos. Ejemplos:

bee$_1$ *s.* **1.** huella, rastro
2. *s.* línea
3. *s.* cinruncisión
4. *s.* marca *(de identificación)*

bee$_2$ *s* hormiga *(colorada)*

8. Prefijos y clíticos

Varios prefijos y clíticos están incluidos como vocablos. Los prefijos están seguidos de un guión y llevan la designación *pref.* Los proclíticos (clíticos que anteceden a una raíz) están seguidos de un signo de igual, y los enclíticos (clíticos que siguen a una raíz) están precedidas de un signo de igual. Los adjetivos, adverbios y pronombres que son clíticos incluyen *dep* en su designación. Luego, en cursiva, se explica la función que tiene la palabra de entrada. Por ejemplo:

bi- *pref. Indica el aspecto completivo.* **Biriini nen yu'.** Salió de la casa.

rac= *adv. Se combina con sustantivos, adjetivos y verbos para formar verbos que indican un procesos; p. ej.,* **racbeedni** ensuciarse; **racnolni** volverse blanco.

=ni *pron.* 1. *Indica la tercera persona del sujeto o complemento del verbo.* **Rajwni yäjt.** Él come tortillas.
2. *Indica el poseedor del sustantivo, p. ej.,* **xyu'ni** su casa *(de él).*

9. La entrada de un verbo

Los verbos se presentan en el diccionario en el aspecto habitual, que lleva el prefijo **r-, ru-** o **r-**; y con el pronombre inseparable de tercera persona **-ni** como sujeto. Ejemplos:

rdo'ni *v.* ser vendido **Rdo' ninejxh ro guii.** La fruta se vende *(lit. es vendida)* en el mercado.

ruto'ni *v.* vender **Ruto'ni bisiaa.** Él vende frijoles.

rubejni *v.* sonar *(un ruido afuera)*

10. Remisión a la entrada principal

Puede haber una remisión a la entrada básica de una palabra derivada de ella. Está indicada por la frase *Deriv. de*, en cursiva, seguida de la palabra de entrada básica, en negrilla. Por ejemplo:

botobpaz *s.* maguey *(medicinal) [Agave potatorum]*
Deriv. de **dojb**

En una palabra compuesta, ay más de una remisión.

guibyajg *s.* hacha
Comp. de **guiib, yajg**

11. Forma flexionadas irregulares

Algunos verbos tienen formas flexionadas irregulares en los distintos tiempos y aspectos. Tales formas se escriben entre corchetes después de la oración ilustrativa; por ejemplo:

recha'ni *v.* ser estallado **Recha' te cue't.** Un cohete es estallado.
[*fut. indef.* **guecha'ni**; *compl.* **gudicha'ni**; *alej.* **riticha'ni**]

11. Raíces átonas

Se acentúa la última raíz de una palabra compuesta. Las raíces antepuestas a ella tienen el núcleo silábico simplificado. La forma de la raíz simplificada se proporciona entre corchetes seguida de un asterisco. Por ejemplo:

> **guiin** *s.* chile [*raíz:* **guin***]

Los nombres de varios tipos de chile llevan la raíz ligada **guin** como primera sílaba.

12. Entradas de remisión

Algunas entradas sirven para ayudar al usuario del diccionario a localizar la entrada principal de una raíz átona o una variación de pronunciación. Ejemplos:

> **bäcw*** {*raíz. de* **bä'cw**} perro
>
> **astoo** {*var. de* **asdoo**} parecer

En la entrada principal, la variación de pronunciación se presenta al final precedida de la abreviatura *Var.* Por ejemplo:

> **asdoo** *v.* parecer
> *Var.* **astoo**

13. Palabras de origen español

El vocabulario del zapoteco de Mitla tiene un gran número de palabras tomadas del español y que se han integrado a la lengua zapoteca. Estas están indicadas con la categoría *s. esp.* El origen español se ve fácilmente en la traducción principal, o una de las traducciones. Cuando el significado de una palabra ha cambiado, especialmente de una palabra que se introdujo en la lengua desde hace algunos siglos, se proporciona la palabra original en español al final de la entrada. Por ejemplo:

> **bäseer** *s. esp.* abeja *(término general)*
> *Del español* cera.

ABREVIATURAS

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
alej.	alejamiento
Comp.	compuesto
compl.	completivo
conj.	conjunción
cont.	continuativo
Deriv.	derivado
esp.	préstamo del español
f.	nombre femenino
fut. def.	futuro definido
fut. indef.	futuro indefinido
hab.	habitual
imp.	imperativo
interj.	interjección
irr.	irreal
m.	nombre masculino
pl.	plural
pos.	posesivo, poseído
prep.	preposición
pron.	pronombre
s.	nombre sustantivo
sing.	singular
Sinón.	sinónimo
spp.	varias especies (de plantas o animales
Var. / var.	variación de pronunciación
v.	verbo
1a.	primera persona
2a.	segunda persona
3a.	tercera persona

DICCIONARIO

ZAPOTECO – ESPAÑOL

A a

a= *adv.* ya **Aräjpni loj Pels.** Ya le dijo a Félix.
Var. **ala=**

aax *s.* ajo *[Allium sativum]*

agojl *adv.* ya que pasó eso, siendo así

aii *interj.* ¡ay!

aim *s. esp.* alma

ajndi *interj.* ¡no! *(respuesta)*
Var. **ajnti**

ajnti {*var. de* **ajndi**} ¡no! *(respuesta)*

ala= {*var. de* **a=**} ya

alberj *s. esp.* chícharo, alverja *[Pisum sativum]*

alfalf *s. esp.* alfalfa *[Medicago sativa]*

alga *adv.* en lugar de

alm *s. esp.* alma

ameer *adv. esp.* ya mero, ya casi

andi **1.** *interj.* cuidado **Andi jiajblu.** Cuidado, no te vayas a caer.
2. *interj.* ojalá que no **Andi räjplu lojni ree yu'ä, didi jiädtil̲n̲äjni narä.** Ojalá que no le hayas dicho a él que estoy aquí, para que no venga a pelear conmigo.

anis *s. esp.* anisillo *(hierba) [Tagetes spp.]*

ansde *conj.* antes de que, antes **Ansde jiäädni gusiaä rodäj.** Antes de que venga, limpiaré la cocina.

asdoo *v.* parecer **Bahuiä siädnä Juan regon, luxh asdoo laa te xconä siääd loj rexconni.** Vi que Juan venía con los toros y me pareció que uno de mis toros venía con los suyos.
Var. **astoo**, **nasdoo**

asta *prep. esp.* hasta

astoo {*var. de* **asdoo**} parecer

=a' *adv.* *Indica pregunta.* **¿Luja'?** ¿Y tú?
No se acentúa.

Ä ä

ä *adv.* *Indica un tipo de pregunta.* **¿La dilu guidxaglajz jia'nlu, ä?** ¿No quieres quedarte?

=ä **1.** *pron.* *Indica primera persona del singular del sujeto del verbo.* **Narä baya'ä.** Yo bailé.
2. *pron.* *Indica primera persona del singular del poseedor del sustantivo; p. ej.,* **xnanä** mi mamá.

ää *interj.* a poco *(expresión de duda)*

=ä' **1.** *adv.* poco, poquito **Baxun̲ä'ä'.** Corrí un poquito.
2. *adv.* despacito
Se acentúa. *Var.* **=e'**

- **dxape'** *s.* nena; señorita
- **tebocbäze'** *adj.* un poquito
- **telatbäze'** *s.* pedacito
- **tudxembäze'** *adj.* muy poco; poquito
- **tudxene'** *adj.* poquito

B b

ba *adv.* hace un rato (*por la mañana*)

ba- *pref.* *Indica el aspecto completivo.* **Batajtni jiaduxh.** Voló muy alto.

baa *s.* sepulcro, tumba

baad *s.* sarna

baag *s. esp.* vaca
Var. **vaag**

baca *s.* zanate [*Cassidix mexicanus*]

bacabaxtoor *s.* tordo ojirrojo (*ave*) [*Molothrus aeneus*]

bacaḻ *s.* sueño **Che luux rauä lacti ru' bacaḻ loä.** Cuando acabo de comer, me da mucho sueño.

bacan *s.* lanzadera

baca' *s.* orquídea (*de tierra que se mastica para calmar la sed*) [*Encyclia aenita*]

bacäjy *adv.* hoy (*por la madrugada*)

bacuääl *s.* totomostle (*envoltura de la mazorca*)

bad *s.* pato [*Anatidae spp.*]
- ◆ **badiux** *s.* pato brujo
- ◆ **badxtiil** *s.* pato (*doméstico*)

badajpreni **1.** *s.* los cuatro (*como grupo*) **Badajpreni huijreni roguidoo.** Los cuatro fueron al mercado.
2. *adj.* cuarto
- ◆ **guidajpreni** *adj.* los cuatro

badiux *s.* pato brujo
Deriv. de **bad**

bado *s.* quiebraplato, Don Diego (*flor que crece en San Baltazar Guelavila*) [*Ipomoea spp.*]
Var. **rdo**

badoo *s.* criatura (*animal o persona*)

badxtiil *s.* pato (*doméstico*) [*Cairina moschata*]
Comp. de **bad**, **=xtiil**

badzujt *s.* mascarita mexicana (*ave*) [*Parus sclateri*]

badzutguixha' *s.* cuerporruín (*ave*) [*Caprimulgus vociferus*]
Deriv. de **guixha'**

bagaiini *s.* quinta vez

bagaiireni **1.** *s.* los cinco (*como grupo*)
2. *adj.* quinto
Deriv. de **rgaii**

bagojz *s.* yerno

baguejn *s.* garganta
Comp. de **baj**$_2$, **guejn** *Var.* **bayejn**

baguid *s.* mariposa, palomilla
- ◆ **baguidbizijṉ** *s.* murciélago, vampiro

baguidbizijṉ *s.* murciélago, vampiro
Comp. de **baguid**, **bizijṉ**

baguiin *s.* vaina (*para machete*)

baguin *s.* chicatana (*hormiga*) [*Atta spp.*]

baii **1.** *s.* rebozo
2. *s.* pañuelo

3. *s.* servilleta
- ◆ **bainisiaab** *s.* servilleta (*para colar el atole*)
- ◆ **baircayäjt** *s.* servilleta (*para las tortillas*)
- ◆ **bairuzaa** *s.* servilleta (*de adorno*)

bainii **1.** *s. esp.* vainilla [*Vanilla planifolia*]
2. *s. esp.* orquídea
3. *s. esp.* aderezo

bainisiaab *s.* servilleta (*para colar el atole*)
Comp. de **baii**, **nisiaab**

baircayäjt *s.* servilleta (*para las tortillas*)
Comp. de **baii**, **yäjt** *Var.* **barcayäjt**

bairuzaa *s.* servilleta (*de adorno*)
Comp. de **baii**, **ruzaani**

baj$_1$ *interj.* bueno, está bien, sí
Var. **mbaj**

baj$_2$ **1.** *s.* tubo
2. *s.* popote
Sinón. **le'**$_2$
- ◆ **baguejn** *s.* garganta

Bajc *s.* Tlacolula de Matamoros

bajd *s.* faja (*de maguey*)

bajl **1.** *s.* flama, llama
2. *s.* luz
3. *s.* zodíaco (*signo*)
- ◆ **balcrujz** *s.* Cruz del Sur (*constelación*)
- ◆ **balxchej** *s.* estrella vespertina
- ◆ **balxhaguibaa** *s.* estrella

bajn̲ **1.** *s.* lodo
2. *s.* barro

bajt *s.* astilla

bal **1.** *adj.* cuánto **¿Bal bejn̲ huij Lua?** ¿Cuántas personas fueron a Oaxaca?
2. *pron.* cuánto **¿Balni rlajzlu?** ¿Cuántos quieres?
Var. **balni**

bal̲ *s. esp.* bala

balaa *s.* sombra

balaal *s.* tlacuache, zarigüeya

baladsuzij *s.* jarilla (*hierba*)

balaglaj *s.* huboquillo (*reg., planta silvestre que se usa como tinta de color café*)

balaguihui' *s.* *Se refiere a una planta con flores de color verde.*

balahuäjp *s.* hoja de San Pablo (*planta*)

balajg *s.* hoja (*de una planta*)

balajp *s.* higuerilla (*arbusto*)

balaxhoguijxh *s.* hierba santa (*silvestre*)
Deriv. de **guijxh** *Var.* **balaxhoj**

balaxhoj {*var. de* **balaxhoguijxh**} hierba santa (*silvestre*)

bala' *s.* barranca

baläaz *s.* moscón, moscarda

baläd *s.* corteza (*de árbol*)

baläzguich *s.* mosca verde [*posiblemente Calliphoridae spp.*]

balcrujz *s.* Cruz del Sur (*constelación*)
Comp. de **bajl**, **crujz**

balegdzut *s.* garza acuática (*ave*)

Baliaa *s.* San Pablo Güilá
Var. **Sampabliaa**

balni {*var. de* **bal**} cuánto

baloj *s.* ojo

balol *s.* renacuajo

balonol *s.* cuervo de cuello blanco
Comp. de **baloo**, **nol**

baloo *s.* cuervo
◆ **balonol** *s.* cuervo de cuello blanco

baloor *s. esp.* valor

balti *adj.* varios **Balti huält riäädni.** Él viene varias veces.

balxchej *s.* estrella (*vespertina*)
Comp. de **bajl**, **gudxej**

balxhaguibaa *s.* estrella
Comp. de **bajl**, **xhaguibaa**

banäjb *s.* imagen (*de una divinidad*)

bandeer *s. esp.* bandera

baquechbä'cw *s.* inquisidor (*ave*)
Comp. de **baquejch**, **bä'cw**

baquechguii *s.* cenzontle gris, cenzontle tropical (*ave*)
Comp. de **baquejch**, **guii**

baquejch *s.* cenzontle norteño (*ave*)
◆ **baquechbä'cw** *s.* inquisidor (*ave*)
◆ **baquechguii** *s.* cenzontle gris, cenzontle tropical (*ave*)

barayääl *adv.* temprano (*en la noche*)
Deriv. de **yääl**

barädyecguijtz *s.* batea
Comp. de **yejc**, **guijtz**$_2$

baräjd *s.* tabla, madera

barcayäjt {*var. de* **baircayäjt**} servilleta (*para las tortillas*)

bariaad *s.* sábana

bariegni' *s.* pantorrilla

bariejg *s.* calabazo (*para cargar agua, fruto de la calabacera*)

barojpni *s.* segunda vez

barojpreni **1.** *s.* los dos
2. *adj.* segundo

barsil *adv.* hoy (*por la mañana*)

basuu *s.* adobe

batäj *s.* panal

bato *s.* codorniz pinta (*ave*)

batobguejxh *s.* sábila (*planta*)
Deriv. de **guejxh**

batobpaz *s.* maguey (*medicinal*) [*Agave potatorum*]
Deriv. de **dojb**

batoob *s.* penca (*de maguey*)
Deriv. de **dojb**

batzujt *s.* chimbito (*ave*)

batzujtz *s.* ardilla

baxtoor **1.** *s. esp.* pastor
2. *s. esp.* gorrión cañero

baxhuaan *s.* dueño

bayejn {*var. de* **baguejn**} garganta

baza *s.* zarzamora

bazaa *s.* cerca, pared

bazuixob *s.* quiebra maíz, pico gordo azul (*ave*) [*Guiraca caerulea*]
Deriv. de **xob**

ba't *s.* zorrillo

bääl *s.* carne
- ◆ **bälque'** *s.* chicharrón
- ◆ **bältoo** *s.* lunar (*en el cuerpo*)
- ◆ **bälya'** *s.* carne (*fresca*)
- ◆ **guesbääl** *s.* olla (*para la carne*)

bäc *s.* rana

bäcnis *s.* rana trepadora (*anfibio*)

bäcw* {*raíz de* **bä'cw**} perro

bäcwnis *s.* perro de agua (*mamífero*)
Comp. de **bä'cw**, **nis**

bäcwyoob *s.* perro (*rabioso*)
Comp. de **bä'cw**, **yoob**

bägw *s.* nalga (*coloquial*)
- ◆ **ladbägw** *adv.* lado izquierdo; el sur de Mitla

bähuii *s.* guayaba (*fruta*)
- ◆ **yagbähuii** *s.* guayabo (*árbol*)

bäibäz *s.* luna (*nueva*)
Comp. de **bäii**, **bäz**

bäicurex *s.* cuaresma, primavera
Comp. de **bäii**, **curex**

bäigusguij *s.* verano (*tiempo de lluvias*)
Comp. de **bäii**, **gusguij**

bäiguyajl *s.* luna (*creciciente*)
Deriv. de **bäii**

bäii **1.** *s.* mes **Tzubitio'p bäii yu' tebijz.** Un año tiene doce meses.
2. *s.* luna **Guxhijn̲ rien lo bäii.** De noche se ve la luna.
- ◆ **bäibäz** *s.* luna (*nueva*)
- ◆ **bäicurex** *s.* cuaresma, primavera
- ◆ **bäigusguij** *s.* verano (*tiempo de lluvias*)
- ◆ **bäiguyajl** *s.* luna (*creciente*)
- ◆ **bäinajl̲** *s.* invierno, tiempo de frío
- ◆ **gudebäii** *adv.* hace un mes; el mes pasado

bäinajl̲ *s.* invierno
Comp. de **bäii**, **najl̲**

bäinisguij *s.* verano (*tiempo de lluvias*)

Deriv. de **nisguij**

bäj **1.** *s.* nube
2. *s.* neblina
- ◆ **nolbäj** *adj.* muy blanco

bäjgw *s.* peine
- ◆ **Danbäjgw** *s. Se refiere a la montaña al sur de Mitla.*

bäjl$_1$ *s.* hermana (*de mujer*)
- ◆ **bälhuin** *s.* hermana (*menor de mujer*)

bäjl$_2$ *s.* pescado, pez
- ◆ **bälbäze'** *s.* pececito
- ◆ **xmeel bäjl** *s. pos.* escama (*de pescado*)

bäjz$_1$ *s.* zorro
- ◆ **bälhuibäjz** *s.* tejocote (*fruta*)

bäjz$_2$ *s.* avispa (*término genérico*)
- ◆ **bäzbaquijtz** *s.* avispa (*tipo pequeño*)
- ◆ **bäzbatäj** *s.* abeja (*negra*)
- ◆ **bäzguijn** *s.* avispón, avispa (*de chaqueta amarilla o de cabeza amarilla*)
- ◆ **bäzmatoor** *s.* abejón, abejorro

bäl *s.* caracol
Sinón. **caracol̲**
- ◆ **guidxhagbäl̲** *s.* piel (*de serpiente*)

bäl̲ *s.* culebra, víbora
- ◆ **bäl̲seed** *s.* gusano (*de seda*)
- ◆ **dzutbäl̲** *s.* caries (*dental*)

bälbäze' *s.* pececito
Comp. de **bäjl**$_2$, **bäz**

bäl̲di' *s.* gusano (*de seda*)

bäl̲dojb *s.* gusano (*de maguey*)
Deriv. de **dojb**

bälgool *s.* hermana (*mayor de mujer*)
Deriv. de **gool**

bäl̲guich *s.* cola de borrego s.](*reg.*) , osito lanudo, carnerito s.](*oruga*)

bäl̲guij *s.* muro (*de piedras*)
Deriv. de **guij**

bäl̲guxhaar *s.* bejuquilla verde (*reptil*)
Deriv. de **guxhaar**

bälhuibäjz *s.* tejocote (*fruta*)
Comp. de **bälhuii**, **bäjz**$_1$
- ◆ **yabälhuibäjz** *s.* nanche de zorro (*árbol*)
- ◆ **yagbälhuibäjz** *s.* tejocote (*árbol*)

bälhuii *s.* nanche, nance (*fruta*)
- ◆ **bälhuibäjz** *s.* tejocote (*fruta*)
- ◆ **yagbälhuii** *s.* nanche, nance (*árbol*)

bälhuin *s.* hermana (*menor de mujer*)
Comp. de **bäjl**$_1$, **huin**

bäl̲lajtz *s.* sanguijuela

bäl̲liooz *s.* víbora sorda (*reg., especie de boa*)

bäl̲naga *s.* gusano (*de tomate*)

Deriv. de **nagani**

bälnaxejb *s.* culebra alacranera
Deriv. de **naxejb**

bälque' *s.* chicharrón
Deriv. de **bääl**

bälseed *s.* gusano (*de seda*)
Comp. de **bäl**, **seed** *Var.* **bälxel**

bältoo *s.* lunar (*de la piel*)
Deriv. de **bääl**

bälxel {*var. de* **bälseed**} gusano (*de seda*)

bälyajg *s.* bejuquilla parda (*reptil*)
Deriv. de **yajg**

bälya' *s.* carne (*fresca, cruda*)
Comp. de **bääl**, **ya'**

bälyäs *s.* ciempiés, milpiés

bälyuj *s.* lombriz (*de tierra*)
Deriv. de **yuj**

bän *s.* cocodrilo, caimán

bäsbä'cw *s.* cacomixtle (*mamífero*)
Deriv. de **bä'cw**

bäscui *s.* mapache (*mamífero*)

bäseer *s. esp.* abeja (*término genérico*)
Deriv. de **seer**$_2$ *Del español* cera.

bäuu *s.* coyote
Sinón. **cuyo't**

bäz **1.** *s.* nene, nena
2. *adj.* chico
- **bälbäze'** *s.* pececito
- **bicuenbäz** *s. pos.* dedo meñique
- **dxapbäze'** *s.* niña (*muy chica*)
- **guidbäz** *s.* pollito
- **guitbäz** *s.* calabacita
- **tebocbäze'** *adj.* un poquito
- **telatbäze'** *s.* pedacito
- **tudxembäze'** *adj.* muy poco; poquito
- **xpariegbäz** *s. pos.* sonaja
- **yabidibäz** *s.* chilillo chico (*cacto de fruta muy pequeña*)
- **zudbäz** *s.* pañal (*de un niño*)
- **bäibäz** *s.* luna (*nueva*)

bäzbaquijtz *s.* avispa [*Polistinae spp.*]
Comp. de **bäjz**$_2$, **ruquijtzni**

bäzbatäj **1.** *s.* abeja (*de panal*)
2. *s.* avispa (*negra*)
Deriv. de **bäjz**$_2$

bäzguijn *s.* avispón, avispa (*de chaqueta amarilla o de cabeza amarilla*)
Deriv. de **bäjz**$_2$

bäzhuii *s.* hijo (*penúltimo*)
Deriv. de **huii**

bäzmatoor *s.* abejorro, abejón
Deriv. de **bäjz$_2$**

bä'cw *s.* perro
Raíz **bäcw***
- **baquechbä'cw** *s.* inquisidor (*ave*)
- **bäcwnis** *s.* perro de agua (*mamífero*)
- **bäcwyoob** *s.* perro (*rabioso*)
- **bäsbä'cw** *s.* cacomixtle (*mamífero*)
- **bitiuxbä'cw** *s.* hierba mora (*planta*)
- **xpitiuxhbä'cw** *s.* hierba mora, veneno de cuervo (*planta*)

bebelama *s.* verbena (*planta y flor*)

bed* {*raíz de* **bejd**} guajolote

bedcol *s.* pavo, guajolote (*macho*)

bedcoldajn *s.* guajolote (*silvestre, macho*)
Deriv. de **dajn**

bedgool *s.* guajolote (*viejo, macho*)
Comp. de **bejd**, **gool**

bedguijxh *s.* guajolote (*silvestre*)
Comp. de **bejd**, **guijxh**

bedguzajn *s.* pava, guajolota (*hembra*)
Comp. de **bejd**, **guzajn**

bedojn *s.* remolino
Var. **bidojn̲**
- **bedon̲yejc** *s.* mareo (*lit. remolino de la cabeza*)

bedon̲yejc *s.* mareo (*lit. remolino de la cabeza*)
Comp. de **bedojn**, **yejc** *Var.* **bidon̲yejc**

beduxh *s.* hormiga (*velluda*)
Comp. de **bee$_1$**, **=duxh** *Sinón.* **xpebäl̲**

bedxharuj *s.* gato (*silvestre*)
Sinón. **xhiguijxh**

bedz **1.** *s.* sapo
2. *s.* rana
- **bedzyuxh** *s.* sapo (*grande, anfibio*)

bedz* {*raíz de* **bejdz**} semilla (*de fruta*)

bedzguijt *s.* ejote (*de mezquite*)
Comp. de **bejdz**, **guijt**

bedzmuxtas *s.* mostaza (*semilla*)
Deriv. de **bejdz**

bedzxtiil *s.* hierbabuena
Comp. de **bejdz**, **=xtiil**

bedzyuxh *s.* sapo (*grande, anfibio*)
Comp. de **bedz**, **yujxh**

bee$_1$ **1.** *s.* huella, rastro
2. *s.* línea
3. *s.* circuncisión
4. *s.* marca (*de identificación en animales*)
- **beduxh** *s.* hormiga (*velluda*)

bee$_2$ *s.* hormiga (*colorada*)

◆ **racbeeni** *v. t.* comprender, entender

beed *s.* mugre

◆ **nisbedloj** *s.* sudor

beedz *s.* tigre, jaguar

◆ **läibeedz** *s.* muela

beel *s. esp.* velorio

beex *s. esp.* peso (*moneda*)

◆ **tebeex** *s.* un peso

begojp *s.* armadillo

beguug *s.* cochinilla (*insecto*)

Deriv. de **be'**$_1$

bej **1.** *s.* aire, viento

2. *s.* aire (*dolencias*)

◆ **guechbej** *s.* clavillo, clavo (*especia*)

◆ **ladbej** *s.* manto colorada (*tinte de cochinilla*)

◆ **rdimbejni** *v. s. e.* ventilarse

bejch *s.* espadaña (*planta*)

bejd *s.* guajolote (*doméstico*)

Raíz **bed***

◆ **bedgool** *s.* guajolote (*viejo*)

◆ **bedguijxh** *s.* guajolote (*silvestre*)

◆ **bedguzajn** *s.* pavo, guajolote (*hembra*)

◆ **dzutbejd** *s.* blanquillo, huevo

◆ **Guibejd** *s.* Totolapam (*pueblo*)

bejdx *s.* tule (*planta*)

Bejdx *s.* Santa María del Tule (*pueblo*)

bejdz *s.* semilla (*de una fruta*)

Raíz **bedz***

◆ **bedzguijt** *s.* semilla (*de mezquite*)

◆ **bedzmuxtas** *s.* semilla (*de mostaza*)

bejṉ *s.* gente, persona

Raíz **beṉ***

◆ **beṉcuäjcw** *s.* persona flaca

◆ **beṉgut** *s.* difunto, difunta (*persona muerta*)

◆ **beṉlatsiaj** *s.* persona malvada

◆ **beṉnadolajz** *s.* persona humilde

◆ **beṉnadxeeb** *s.* persona cobarde, persona necia, persona tímida

◆ **beṉnajd** *s.* persona necia

bejtz *s.* hermano (*de hombre*)

Raíz **betz***$_1$

◆ **betzgojl** *s. pos.* huehuete, enviado (*que pide la mano de una mujer para otra persona*)

◆ **betzgool** *s. pos.* hermano (*mayor de hombre*)

◆ **betzgue'** *s.* conejo mexicano

◆ **betzhuin** *s. pos.* hermano (*menor de hombre*)

◆ **gubetzguiib** *s.* herrero, forjador

bejx *s.* arador (*insecto*)

bejxh *s.* pulgón (*insecto blanco o verde en una planta*)

beneṉ *s. esp.* veneno

benigw *s. esp.* nigua

Deriv. de **be'$_1$**

◆ **yaguechbenigw** *s.* mezquite (*de mal olor, árbol*)

beni' *s.* huella, pisada (*del pie*)

ben̲ *s. esp.* vena (*del cuerpo*)

ben̲* {*raíz de* **bejn̲**} gente, persona

Ben̲bajc *s.* tlacoluleño (*persona de Tlacolula*)

ben̲bidxaa *s.* brujo, bruja

Sinón. **bidxaa**

ben̲bisiäjb *s.* persona huérfana

ben̲cuäjcw *s.* persona flaca

Comp. de **bejn̲**, **nacuäjcwni** *Sinón.* **ben̲ladxhujnc**

ben̲dajn *s.* *Se refiere a una persona de la montaña.*

ben̲dojl̲ *s.* persona pecadora

ben̲dxab **1.** *s.* demonio

2. *s.* diablo, Satanás

Deriv. de =**dxab**

ben̲dzuun *s.* persona trabajadora

ben̲galäii *s.* *Se refiere a una persona de la colonia del centro de Mitla.*

ben̲galoo *s.* antepasado, antepasada (*persona*)

ben̲gool *s.* anciano, anciana (*persona*)

Deriv. de **gool**

◆ **dadben̲gool** *s.* anciano (*hombre viejo*)

◆ **nanben̲gool** *s.* mujer (*mayor*), anciana

◆ **yäl̲ben̲gool** *s.* vejez

ben̲gop *s.* persona muda

Deriv. de **gop**

ben̲gu *s.* persona borracha

ben̲guejdx *s.* ciudadano, ciudadana

ben̲guijdx **1.** *s.* persona malvada

2. *s.* persona impía

3. *s.* persona injusta

Deriv. de **guijdx**

ben̲guixuj *s.* multitud (*de personas*)

Sinón. **ben̲xhidaal**

ben̲gut *s.* difunto, difunta (*persona*)

Deriv. de **bejn̲**

◆ **xtzutben̲gut** *s. pos.* hueso (*de un muerto*)

ben̲guyalajz **1.** *s.* persona desobediente

2. *s.* persona brava

ben̲ladjiaa *s.* arribeño, arribeña (*persona del barrio oriente de Mitla*)

Deriv. de **ladjiaa**

ben̲ladjiät *s.* abajeño, abajeña (*persona del barrio poniente de Mitla*)

Deriv. de **ladjiät**

ben̲ladxhujnc *s.* persona flaca

Sinón. **ben̲cuäjcw**

ben̲lajdx *s.* *Se refiere a una persona de su propio pueblo.*

Comp. de **bejn̲**, **guejdx$_1$**

beṉlatsiaj **1.** *s.* persona malvada
2. *s.* *Se refiere a una persona a la que le gusta pelear.*
Comp. de **bejṉ**, **latsiaj**

beṉlodajn *s.* *Se refiere a una persona del barrio norteño de Mitla.*

beṉnadduxh {*var. de* **beṉnadxeeb**} persona cobarde, persona necia, persona tímida

beṉnadolajz *s.* persona humilde
Comp. de **bejṉ**, **nadolajzni**

beṉnaduxh *s.* brujo, bruja
Deriv. de **=duxh**

beṉnadxeeb *s.* persona cobarde, persona necia, persona tímida
Comp. de **bejṉ**, **nadxeebni** *Var.* **beṉnadduxh**

beṉnajd *s.* persona necia
Comp. de **bejṉ**, **najd**

beṉnajn *s.* persona sabia
Deriv. de **najnni**

beṉnansa'c *s.* persona muy sabia

beṉnasobdiidx *s.* persona obediente

beṉnatiujnc *s.* persona manca
Deriv. de **natiujncni**

beṉnaya **1.** *s.* persona santa
2. *s.* persona agradable

beṉnayedx *s.* persona irritable (*que se ofende fácilmente*)
Deriv. de **nayedxni**

beṉnayool *s.* persona que roba, persona ladrona
Deriv. de **ṉayool**

beṉnia *s.* persona (*en su juicio*)

beṉquejch **1.** *s.* persona tosca, persona brusca
2. *s.* persona torpe
Deriv. de **rquejchni**

beṉracxhuu *s.* persona enferma
Deriv. de **racxhuuni**

beṉrbe'c binij *s.* persona sembradora
Deriv. de **rbe'cni**

beṉrdxajg *s.* persona débil
Deriv. de **rudxajgni**

beṉrdxechlajz *s.* persona envidiosa
Deriv. de **rdxechlajzni**

beṉrililajz *s.* creyente (*persona*)
Deriv. de **rililajzni**

beṉrliaan *s.* persona hambrienta
Deriv. de **rliaanni**

beṉrolajtz *s.* *Se refiere a una persona del llano del valle de Mitla.*
Deriv. de **lajtz**

beṉrsiaj *s.* viajero, viajera (*persona que camina mucho*)
Deriv. de **rsiajni**

beṉsa'c *s.* persona buena

beṉsiool *s.* persona alta

beṉxhada'tz *s.* matrimonio (*sin niños*)

beṉxhate' *s.* persona baja (*de estatura*)

beṉxhidaal *s.* multitud (*de personas*)
Deriv. de **xhidajl** *Sinón.* **beṉguixuj**

beṉyas *s.* persona prieta

beṉyecräl *s.* persona trastornada
Deriv. de **yejc**

beṉzijt *s.* persona extranjera, persona foránea
Deriv. de =**zijt**

berxijg *s.* chachalaca occidental (*ave*)

besxquij *s.* testículo

betz*$_1$ {*raíz de* **bejtz**} hermano (*de hombre*)

betz*$_2$ {*raíz de* **be'tz**} piojo

betzgojl *s.* huehuete, enviado (*que pide la mano de una mujer para otra persona*)
Deriv. de **bejtz**

betzgool *s.* hermano (*mayor de hombre*)
Comp. de **bejtz**, **gool**

betzgue' *s.* conejo mexicano [*Sylvilagus cunicularis*]
Deriv. de **bejtz**

betzhuin *s.* hermano (*menor de hombre*)
Comp. de **bejtz**, **huin**

betzlobidzujn *s.* piojo (*de venado*)
Comp. de **be'tz**, **bidzujn**

betzuu *s.* langosta (*insecto*)
Deriv. de **be'tz**

bex *s.* huila, huilota (*especie de paloma, reg.*)

bezojs *s.* escarabajo (*insecto de cuatro tipos*)

be'$_1$ *s.* pulga
- ◆ **beguug** *s.* cochinilla (*insecto*)
- ◆ **benigw** *s. esp.* nigua

be'$_2$ *s.* hongo (*término general*)

be'n *s.* retoño

be'tz *s.* piojo
Raíz **betz***$_2$
- ◆ **betzlobidzujn** *s.* piojo (*de venado*)
- ◆ **betzuu** *s.* langosta (*insecto*)

bi- *pref.* *Indica el aspecto completivo.* **Biriini neṉ yu'.** Salió de la casa.

bia* {*raíz de* **biaa**$_2$} nopal

biaa$_1$ **1.** *s.* collar
2. *s.* arete

biaa$_2$ *s.* nopal
Raíz **bia***

biabäz *s.* nopalitos (*comida regional*)

biacuyo't *s.* tuna (*del nopal de coyote*)
- ◆ **yabiacuyo't** *s.* nopal (*de coyote*)

biaj *s. esp.* viaje

biajdz *s.* ciruela (*fruta*)

◆ **yagbiajdz** *s.* ciruelo (*árbol*)

biajer *s. esp.* viajero

bialaj *s.* tuna (*del nopal blanco*)

◆ **yabialaj** *s.* nopal blanco (*cacto*)

biarsaar *s.* collar
Var. **biärsaar**

biasa' **1.** *s.* tuna (*del nopalito de lengüita*)
2. *s.* lengua (*de vaca*)
◆ **yabiasa'** *s.* nopalito (*de lengüita*)

biädä *conj.* pero, en cambio, al contrario **Laani najcni beṉgool biädä narä nacä biuux.** Él es un anciano, pero yo soy un niño.

biärsaar {*var. de* **biarsaar**} collar

biäxtiil *s.* jabón
Deriv. de =**xtiil**

biceer *s. esp.* becerro

bicool *s.* conejo español (*mamífero*)

bicos *s.* luciérnaga

bicuejn *s.* dedo
Raíz **bicuen***

bicuen* {*raíz de* **bicuejn**} dedo

bicuenbäz *s.* dedo (*meñique*)
Deriv. de **bäz**

bicuenniro *s.* dedo (*grande del pie*)

bicuenni' *s.* dedo (*del pie*)
Deriv. de **ni'**

bicuenṉaa *s.* dedo (*de la mano*)
Deriv. de **ṉaa**

bicuenṉaro *s.* dedo (*pulgar*)
Deriv. de **ṉaa**

bicut *s.* larva (*del mosquito*)

bicuudx *s.* leña

bicu'n *s.* memela

bichajn *s.* insecto palo, zacatón

bichajṉ *s.* gusano (*de estiércol*)

bicha' *s.* rayo (*del sol*)

bichi *s.* gorrión común, gorrión inglés

bichigojtz *s.* verdín (*ave*)

bichixniaa *s.* gorrión rojo

bichiyux *s.* gorrión (*Fringillidae spp.*)

bichoṉ *s.* Orión (*constelación*)

bid *s.* botón, capullo (*de flor*)

bidaṉt *s.* huipil

bidi *s.* chilillo (*fruto*)
◆ **yabidi** *s.* chilillo (*cacto*)

bidi* {*raíz de* **bidij**} hormiguita

bidij *s.* hormiguita
Raíz **bidi***

bidixhiga *s.* hormiga alada
Deriv. de **xhiga**

bidiyajg *s.* hormiga de palo termita (*termita*)
Deriv. de **yajg**

bidojn̲ {*var. de* **bedojn**} remolino

bidolni' *s.* hueso (*grande del tobillo*)
Deriv. de **ni'**

bidoln̲aa *s.* hueso (*grande en la muñeca*)
Deriv. de **n̲aa**

bidon̲yejc {*var. de* **bedon̲yejc**} remolino (*de la cabeza*)

bidu* {*raíz de* **biduu**} plátano

bidujnd *s.* colibrí, chupaflor
- ◆ **gubedujnd** *s. Indica una especie de arbusto que crece hasta dos metros de altura.*

bidumansan̲ *s.* plátano manzano (*fruta*) [*Musa sapientum*]
Comp. de **biduu**, **mansan̲**
- ◆ **yagbidumansan̲** *s.* mata (*de plátano manzano*)

biduma'ch *s.* plátano macho (*fruta*) [*Musa paradisiaca*]
Deriv. de **biduu**
- ◆ **yagbiduma'ch** *s.* mata (*de plátano macho*)

biduu *s.* plátano
Raíz **bidu***
- ◆ **guidbiduu** *s.* cáscara (*de plátano*)
- ◆ **yagbiduu** *s.* mata (*de plátano*)
- ◆ **bidumansan̲** *s.* plátano manzano (*fruta*)
- ◆ **biduma'ch** *s.* plátano macho (*fruta*)
- ◆ **biduxtiil** *s.* plátano (*de castilla*)

biduxtiil *s.* plátano (*de castilla*)
Comp. de **biduu**, **=xtiil**
- ◆ **yagbiduxtiil** *s.* mata (*de plátano de castilla*)

bidxaa *s.* brujo, bruja
Sinón. **ben̲bidxaa**
- ◆ **yäl̲bidxaa** *s.* brujería

bidxäädx **1.** *s.* red
2. *s.* tela (*de alambre*)

bidxe* {*raíz de* **bidxej**} coyuntura, articulación (*del cuerpo*)

bidxej *s.* coyuntura, articulación (*del cuerpo*)
Raíz **bidxe***

bidxeni' **1.** *s.* tobillo (*coyuntura del pie*)
2. *s.* rodilla (*parte inferior*)

bidxen̲aa **1.** *s.* muñeca (*coyuntura de la mano*)
2. *s.* codo (*coyuntura del brazo*)

bidxiidx {*var. de* **bixiidx**} tejón, coatí (*mamífero*)

bidzej *s.* gajo, tallo (*delgado de una planta*)

bidzugula't *s.* escarabajo
Deriv. de **bidzuu**

bidzuj *s.* pitahaya roja (*fruto*)
Raíz **bidzu***
- ◆ **bidzuroyool** *s.* pitahaya blanca (*fruto*)
- ◆ **yabidzuj** *s.* pitahaya, órgano (*cacto*)

bidzujn *s.* venado
- ◆ **betzlobidzujn** *s.* piojo (*de venado*)

bidzulajtz *s.* pitahaya blanca, pitahaya roja (*fruto*)
Deriv. de **lajtz**
- ◆ **yabidzulajtz** *s.* pitahaya blanca, pitahaya roja (*cacto*)
- ◆ **yabidzulatznii** *s.* pitahaya agria (*cacto*)

bidzulatznol *s.* pitahaya blanca (*fruto*)
- ◆ **yabidzulatznol** *s.* pitahaya blanca (*cacto*)

bidzule'tr *s.* escarabajo
Var. **bitzule'tr**

bidzure' *s.* pitahaya (*fruto*)
- ◆ **yabidzure'** *s.* candelabro (*cacto de flor roja*)

bidzuroyool *s.* pitahaya blanca (*fruto*)
Comp. de **bidzuj**, **=ro**
- ◆ **yabidzuyool** *s.* órgano (*cacto*)

bidzuu *s.* araña
Raíz **bidzu***
- ◆ **bidzugula't** *s.* escarabajo

bidzuxniaa *s.* chintatlahua s.](*reg.*) , araña viuda negra s.]

bidzuxoob *s.* garambullo (*fruto*)
- ◆ **yabidzuxoob** *s.* garambullo (*cacto de fruta chica*)

bidzuxque' *s.* escarabajo

bidzuxhajgw *s.* tarántula
Sinón. **guzecxhajgw**

bidzuyääl *s.* reina de la noche (*flor y fruto*)
Deriv. de **yääl**
- ◆ **yabidzuyääl** *s.* reina de noche (*cacto*)

biejw *adj.* viejo

biejy **1.** *s.* ruido
2. *s.* escándalo
3. *s.* pleito
- ◆ **rgubejni** *v. t.* hacer ruido hacer sonar

biguijn̲ *s.* mitreño (*ave*)

biguj *s.* nudo

bigus *s.* malacate, huso

biib *s.* pipe, jaboncillo (*fruto*)
- ◆ **yagbiib** *s.* pipe (*árbol*)

biidr **1.** *s. esp.* vidrio
2. *s. esp.* botella, frasco

biig *s. esp.* viga **Rebejn̲ San Miguejl ruto' biig.** La gente de San Miguel vende vigas.

bijd *s.* garrapata

bijp *s.* estaca

bijuc *s.* enredadera, bejuco

biliajn *s.* liebre

biliää *s.* cueva

biliätquiin *s.* zancudo, mosquito

biliedajn *s.* zapote de monte (*fruto*)
Deriv. de **bilie'**

◆ **yagbiliedajn** *s.* zapote de monte (*árbol*)

biliemex *s.* zapote amarillo (*fruto*)
Deriv. de **bilie'**
◆ **yagbiliemex** *s.* zapote amarillo, zapotillo (*árbol*)

bilieyas *s.* zapote negro (*fruto*)
Deriv. de **bilie'**
◆ **yagbilieyas** *s.* zapote negro (*árbol*)

bilie' *s.* zapote blanco (*fruto*)
◆ **biliedajn** *s.* zapote de monte (*fruto*)
◆ **biliemex** *s.* zapote amarillo (*fruto*)
◆ **bilieyas** *s.* zapote negro (*fruto*)
◆ **yagbilie'** *s.* zapote blanco (*árbol*)

bilii *s.* puerta (*de carrizo*)

biliu *s.* aguama, piña de palo, piña silvestre (*planta Bromeliácea, flor*)

biliujxh *s.* culebra (*de agua*)

biliuu *s.* corredora gris (*culebra*)

bin *s. esp.* vino

biniaa *s.* gueto (*planta*)

biniabä'cw *s.* gueto de perro (*planta*)

binidx* {*raíz de* **biniidx**} toloache (*medicinal*) [*Datura stramonium*]

binidxbidoo *s.* toloache (*medicinal, Datura inoxia*)

binidxi *s.* toloache (*Datura spp.*)

biniet **1.** *s.* uno (*persona*) **Di biniet gaṉ cooṟ guetni.** No sabe uno a qué hora va a morir.
2. *s.* persona (*uso antiguo*) **Chugan canejz siääd rebinietga.** Quién sabe de dónde vienen esas personas.

binii *s.* gota

biniidx *s.* toloache (*medicinal*) [*Datura stramonium*]
Raíz **binidx***

binij$_1$ *s.* semilla (*de frijol, maíz o trigo*) **Rbe'c bejṉ binij te chúrú xob.** La gente siembra maíz para que haya más.

binij$_2$ *s.* cordobán, venenillo (*planta*)

binitgui' *s.* escarabajo pelotero

biojb *s.* hormiga arriera
◆ **guechbiojb** *s.* abrojo (*planta*)

biojṉreni **1.** *s.* los tres
2. *adj.* tercero

bionnu {*var. de* **huionnu**} fuimos

biooz *s.* visitante

biotz *s.* golondrina

biquedx *s.* ixtle (*de maguey*)
Deriv. de **guejdx**$_3$

biquich *s.* espantapájaros (*insecto*)

biquii$_1$ *s.* carrizo

biquii$_2$ *s.* liendre

biraa *s.* raspadura

biräëx *s.* persona homosexual

bireeg *s.* rueda, anillo (*de carrizo*)

Biruch *s.* Santo Domingo Tomaltepec (*lugar*)

biru'n *s.* tuna (*de nopal*)

bis *s. esp.* vicio

biscu'ch *s. esp.* bizcocho

bisdoo *s.* gavilucho s.](*reg.*) , gavilán manso s.]
Comp. de **bisij**, =**doo**₁

bisiaa *s.* frijol
- ◆ **bisiaya'** *s.* ejote
- ◆ **bisiayuj** *s.* cacahuate
- ◆ **yabisiaa** *s.* frijolar
- ◆ **yätbadzbisiaa** *s.* tamal (*de frijol*)

bisiab *s.* mano (*de metate*)

bisiajn *s.* hermano (*dicho por un hombre*)

bisialoj *s.* ojo
- ◆ **guichbisialoj** *s.* pestaña

bisiaya' *s.* ejote
Deriv. de **bisiaa**

bisiayuj *s.* cacahuate
Deriv. de **bisiaa**

bisiäjb *s.* huérfano, huérfana

bisie *s.* pozo

bisie' *s.* semilla (*de cacao*)
- ◆ **yagbisie'** *s.* cacao (*árbol*)

bisiguid *s.* gavilán (*grande*)
Comp. de **bisij**, **guid**

bisiin *s. esp.* vecino

bisij **1.** *s.* gavilán (*término general*)
2. *s.* águila (*término general*)
- ◆ **bisdoo** *s.* gavilucho (*reg.*), gavilán manso
- ◆ **bisiguid** *s.* gavilán (*grande*)

bisin *s.* tepalcate, tiesto

bisiujg *s.* gusano (*de mosca*)

bisiuud *s.* bolsa (*de manta*)

bitiazä' *s.* epazote de zorrillo (*planta*)

bitia' *s.* epazote (*planta*)

bitiääz *s.* nido

bitie' *s.* ampolla

bitiojn *s.* marrubio (*planta*)

bitionguijxh *s.* marrubio (*silvestre, planta*)

bitiuglegw *s.* concha (*de tortuga*)

bitiujg *s.* cascarón

bitiulbiidz *s.* perlita común (*ave*)

bitiuux* {*raíz de* **bitiux**} tomate, jitomate *Var.* **bitiuxsu***

bitiux *s.* tomate, jitomate
Raíz **bitiuux***

bitiuxbä'cw *s.* hierba mora (*planta*)
Deriv. de **bä'cw**

bitiuxguix *s.* tomate s.](*verde*) , miltomate, tomatillo s.]
Deriv. de **guix**

bitiuxsu* {*var. de* **bitiuux***} jitomate, tomate

bitiuyejc *s.* cabeza
Deriv. de **yejc**

bitzuc *s.* carrizo (*para cortar pitahayas*)

bitzule'tr {*var. de* **bidzule'tr**} escarabajo

bitzun̲ *s.* espuma

biujnc *s. esp.* tábano (*insecto*)

biujy **1.** *s.* higaditos (*platillo regional*)
2. *adj.* varios
3. *s.* pedazos

biuud *s.* viuda
◆ **niguibiuud** *s.* viudo

biuux *s.* niño, niña
Raíz **biux***

biuuz *s.* garza vaquera (*ave*)

biux* {*raíz de* **biuux**} niño

biuxbäz *s.* niño s.](*pequeño*) , infante s.]

biuxbisiäjb *s.* niño huérfano, niña huérfana

biuxgunaa *s.* chamaca, niña

biuxniguii *s.* chamaco, niño

biuxscueel *s.* estudiante, alumno

bixe *s.* lechuza mono (*ave*)

bixej *s.* comadreja

bixiidx *s.* tejón, coatí (*mamífero*)
Var. **bidxiidx**

bixhid *s.* beso

bixhiid *s.* estropajo (*para fregar*)

bixhijl *s.* chispa

bixhijs *s.* cuñada

bixhojz *s.* cura, sacerdote

bixhud *s.* arruga, pliegue

bixhugni' *s.* uña (*del dedo del pie*)

bixhugn̲aa *s.* uña (*del dedo de la mano*)

bixhujg *s.* cáscara (*huevo, nuez*)

bixhurc *s.* terrón

bizej *s.* flauta

bizijn̲ *s.* ratón, rata
◆ **baguidbizijn̲** *s.* murciélago, vampiro
◆ **lol̲guidbizijn̲** *s.* chayote (*de campo*)

bi'n **1.** *s.* novio
2. *s.* joven, muchacho

bols *s. esp.* bolsa

bolscutens *s.* saco, costal

bombil *s. esp.* bugambilia

bombilguijxh *s. esp.* bugambilia (*silvestre*)

boo *s.* carbón
◆ **guiboo** *s.* brasa, lumbre, fuego
◆ **yasboo** *adj.* muy negro

botoon *s. esp.* botón

bo'ch *s.* vagina

◆ **xpo'ch** *s. pos.* verija

bul *s. esp.* bola

buṟ *s. esp.* burro

C c

ca *adv.* ¿dónde? **¿Cabidxäjlni?** ¿Dónde se encontró?

◆ **cadro** *adv.* donde, adonde

◆ **caro** *adv. interr.*; *adv.* ¿adónde?; donde

ca- *pref.* *Indica el aspecto continuativo.* **Cayajwni yäjt.** Está comiendo tortillas.

=ca *adv.* de veras, bien, así **Xniaacani.** Sí, de veras es rojo.
No se acentúa.

cabaii *s. esp.* caballo

◆ **xcabaii beṉdxab** *s.* caballito del diablo, libélula

cade *adj.* cada

cadeṉ *s. esp.* cadena

cadetejni *adj.* cada uno, uno por uno

cadro *adv.* donde, adonde **Cadro huijni, ro'c chonnu.** Donde fue él, allí vamos nosotros.
Deriv. de **ca**

cafee **1.** *s. esp.* café
2. *s. esp.* grano (*de café*)
3. *s. esp.* desayuno

◆ **yagcafee** *s.* cafeto (*árbol*)

caii *s. esp.* calle

caj *s. esp.* caja

cald *s. esp.* caldo

camalión *s. esp.* camaleón

camaroṉ *s. esp.* camarón

cameii *s. esp.* camello

camii *s. esp.* camilla

camioṉ *s. esp.* camión

campamo'ch *s. esp.* mantis religiosa (*insecto*)
Del español "campomocha."

campaṉ *s. esp.* campana

campioṉ *s. esp.* panteón, camposanto

cangrej *s. esp.* cangrejo (*de agua dulce*)

caracoḻ *s. esp.* caracol
Sinón. **bäl**

carneer *s. esp.* carnero

caro **1.** *adv.* ¿adónde? **¿Caro chäälu?** ¿Adónde va usted?
2. *adv.* donde **Cha'a caro yu' nis.** Voy a donde hay agua.
Deriv. de **ca**

carpinteer **1.** *s. esp.* carpintero
2. *s. esp.* pájaro carpintero

cart *s. esp.* carta

cartu'ch **1.** *s. esp.* cartucho (*planta, flor*)
2. *s. esp.* cartucho (*para rifle*)

car *adj. esp.* caro

casob* {*raíz de* **casojb**} cada

casob garol dxej
Comp. de **casojb**, **garol**, **dxej**

casob gudxej
Comp. de **casojb**, **gudxej**

casojb *adj.* cada
Raíz **casob***, *Var.* **gasojb**
◆ **casob garol dxej** cada mediodía
◆ **casob gudxej** cada tarde

cat *adv.* donde

cati *adv.* en ningún lugar

caxäjsi *adv. esp.* por si acaso

ca'ch *s. esp.* cacho, cuerno

cäjy *adv.* por la madrugada
◆ **yälcäjy** *s.* noche (*oscura*)

cerial *s.* lechuguilla (*planta*)

cerii *s. esp.* cerillo

cint *s. esp.* cinta

claab **1.** *s. esp.* clavo (*de metal*)
2. *s. esp.* clavo (*especia*)

clarin *s. esp.* clarín

clavel *s. esp.* clavel (*planta, flor*)

cobdäj *s.* ceniza
Deriv. de **däj**

cobgulaj *s.* levadura (*del pulque*)

cojb *s.* masa

cojp *adj.* húmedo
◆ **nacojpni** *v. e.* estar húmedo
◆ **rcojpni** *v. s. e.* humedecerse
◆ **yucojp** *s.* tierra (*húmeda*)

col- *pref.* *Indica el imperativo plural de los verbos.* **Coljiääd guejbtu.** Vengan, por favor.

com *conj.* porque **Com di niajcdi niälä ro'c.** Porque no pude ir.

con **1.** *adv.* ¿dónde? **¿Conlu?** ¿Dónde estás?
2. *conj. esp.* con

concuñ *s. esp.* concuño

conni *pron.* ¿cuál?

=coob *adj.* nuevo **Yucoobni.** Es una casa nueva.
◆ **guedxliucoob** *s.* mundo (*nuevo, renovado*)
◆ **izcoob** *s.* año (*nuevo*)
◆ **nacoobni** *v. e.* ser nuevo
◆ **rcoobni** *v. s. e.* ser renovado

coor {*var. de* **cor**} ¿cuándo?, ¿a qué hora?

coor {*var. de* **cor**} ¿cuándo?, ¿a qué hora?

coralii *s. esp.* coralillo (*reptil*)

cordoor *s. esp.* corredor

coro̱n *s. esp.* corona

co̱r *adv. esp.* ¿cuándo?, ¿a qué hora? **¿Co̱r jiäädni?** ¿Cuándo viene?
Del español qué hora. *Var.* **coor**, **coo̱r**

co̱r ṉaj *adv.* ¿qué hora es?, ¿qué horas son? **¿Co̱r ṉaj lajdxlu?** ¿Qué hora es en su país?
Comp. de **o̱r**, **ṉaj**

co̱rxha *adv.* ¿a qué hora?
Deriv. de **o̱r**

cos *s. esp.* cosa

cose'ch *s. esp.* cosecha

coto̱r *s. esp.* cotorro (*ave*)

co'c *s. esp.* coco (*fruta*)
- ◆ **guidco'c** *s.* gallina (*clueca*)
- ◆ **yagco'c** *s.* cocotero (*árbol*)

co'ch *s. esp.* coche

co'p *s. esp.* copa

crisantem *s. esp.* crisantemo (*planta, flor*)

crujz *s. esp.* cruz
- ◆ **balcrujz** *s.* Cruz del Sur (*constelación*)

cuaa *s.* clase, tipo **Dee najc ste cuaa bisiaa.** Esta es otra clase de frijol.
- ◆ **guiropcuaa** *adj.* los dos (*tipos o clases*)

cuaan *s.* hierba
Raíz **cuan***

cuadiajgni *v.* estar escuchando

cuadraad *adj. esp.* cuadrado

cuajz *s.* sien

cuan* {*raíz de* **cuaan**} hierba, pasto

cuanbiuxhit *s.* hierba (*rastrera*)

cuandxii *s.* chía (*especie de salvia*)

cuanguij *s.* siempreviva, doradilla (*planta*)

cuanrajw *s.* verdura (*término genérico*)
Deriv. de **rajwni**

cuantzujt *s.* hierba (*para el empacho*)

cuanxnajx *s.* xunalixase (*planta*) [*Croton ciliato-glandulosus*]

cuanya' *s.* guía (*puntas de las guías de calabaza que se usan para preparar un platillo*)

cuart *s. esp.* cuarto

cuartel *s. esp.* cuartel

cuartii *s. esp.* cuartillo

cua' {*var. de* **cuä'**} junto; costado; al costado de

cua'ch *s. esp.* cuate, gemelo

cuäloj *s.* lado (*de la cara*)
Deriv. de **loj**

cuä' **1.** *adv.* junto
2. *s.* costado
3. *prep.* al costado de
Var. **cua'**
- ◆ **nacuä'ni** *v. e.* estar chueco
- ◆ **rbecuä'ni** *v. i.* sentarse (*de lado*)

cuch *s. esp.* cerdo, marrano
Del español cuchi.

cuchaar *s. esp.* cuchara

cuchguijxh *s.* puercoespín

cuent *s. esp.* cuento

cujd *s.* muslo

culantr *s. esp.* cilantro (*hierba*)
Del español culantro.

cuñaad *s. esp.* cuñado

cunejw *s. esp.* conejo

curex *s. esp.* cuaresma
◆ **bäicurex** *s.* cuaresma, primavera

curijxh *s.* col, repollo

custii *s. esp.* costilla

cuyond *s. esp.* coyunda

cuyont *s. esp.* coyuntura

cuyo't *s. esp.* coyote
Sinón. **bäuu**

Ch ch

ch- *pref.* *Indica el aspecto futuro indefinido.* **Chä'pni yejc danro.** Subirá a la cima de la montaña grande.

cha- *pref.* *Indica el aspecto futuro indefinido.* **Chahuiä xho yu' xnanä.** Voy a ver cómo está mi mamá.

=cha **1.** *adv.* probablemente, tal vez **Xniaachani.** Tal vez es rojo.
2. *adv.* *Indica pregunta.* **¿Guccha chääni?** Me pregunto, ¿cuándo irá?

chaa *s.* cazuela

chabacan̲ *s. esp.* chabacano (*fruta*)
◆ **yagchabacan̲** *s.* chabacano (*árbol*)

chalecw *s. esp.* chaleco

cha'p *s. esp.* chapa

chääl *s.* cónyuge, marido, esposo, esposa

chäigaj *adv.* poco a poco, muy despacio **Chäigaj rsiajni sa'csi racxhuu ni'ni.** Camina muy despacio porque tiene lastimado el pie.

chäii *adv.* lento, despacio **Chäii huijni.** Fue despacio.

che *conj.* cuando **Che biäädni bahuiä lojni.** Cuando él vino, yo lo vi.

chee *conj.* porque **Chee lacti caarni.** Porque es muy caro.

=chee *adv.* muy bien **Nancheeni xhini'c rlazä.** Sabe muy bien qué cosa quiero.
Se acentúa.

cheli *conj.* desde que **Cheli biälä cayajb nisguij.** Desde que llegué ha estado lloviendo.

chicbaa *adj.* feliz, dichoso **Chicbaalu rijlu squeel.** Dichoso tú que vas a la escuela.
Var. **chipbaa**

chico't *s. esp.* chicote

chiculadle'ch *s.* chocloate con leche
Deriv. de **chiculajd**

chiculajd *s. esp.* chocolate
Var. **chigulajd**

◆ **chiculadle'ch** *s.* chocloate con leche

chichar *s. esp.* chicharra (*insecto*)

chigulajd {*var. de* **chiculajd**} chocolate

chilcoz *s. esp.* chile guajillo

chinch *s. esp.* chinche

chinaa **1.** *s.* puñado (*medida*)
2. *s.* montón
3. *adj.* bastante
◆ **techinaa** *s.* un puñado (*medida*)

chip *adv.* ¡qué!, ¡cuán! (*exclamativo*) **Chip saru najc lajdga.** ¡Qué bonita es esa tela!

chipbaa {*var. de* **chicbaa**} feliz, dichoso

chiqueer *s. esp.* chiquero

chirmii **1.** *s. esp.* chirimía (*instrumento musical*)
2. *s. esp.* hocico (*del marrano*)

chis **1.** *s. esp.* hechizo
2. *s. esp.* muchacha (*bonita*)

chism *s. esp.* chisme

chismos *adj. esp.* chismoso

chistos *adj. esp.* chistoso

chofeer *s. esp.* chofer

chon *adj.* tres
◆ **guidxonreni** *adj.* los tres
◆ **tzunbichon** *adj.* dieciocho
◆ **xquidxonreni** *adj.* otros tres
◆ **schon** *adj.* otros tres

chongayuu *adj.* trescientos
Deriv. de **gayuu**

chonräjl *adj.* tres reales (*monedas antiguas que valían treinta y siete centavos y medio*)
Deriv. de **räjl**

chor *s. esp.* chorro

chu **1.** *pron.* ¿quién?
2. *pron.* quién
3. *adj.* ¿cuál? (*persona*)
4. *adv.* ¿cómo? **¿chulaalu?** ¿cómo te llamas?
◆ **chugatu** ¿quiénes de ustedes?
◆ **chula'tu** ¿quién de ustedes?
◆ **chuluj** ¿quién eres?
◆ **chuni'c** ¿quién es ese?
◆ **chutéj** *v. e.* haber demasiado quién de

chuj {*var. de* **chujo'**} ¡quién sabe! (*expresión de duda*)

chujo' *interj.* ¿quién sabe? (*expresión de duda*)
Var. **chuj**

chulduxh *adj.* muy bonito, muy hermoso
Deriv. de =**duxh**

chuluj
Comp. de **chu**, **luj**

churú *adv.* apenas, falta que **Churú jiäädni.** Apenas va a venir.
Deriv. de =**ru**

chutéj *v.* haber demasiado

Comp. de **chu**, **=tej**

chutéjtu *interj.* ¿quién de ustedes?
Comp. de **tej**, **=tu**

chutis *pron.* cualquiera pron.](*persona*) , quienquiera pron.]

D d

=da **1.** *adj.* delicado **Racdani che riäädni.** Él se pone delicado cuando viene.
2. *adj.* sagrado **Togool najc te dxeda.** "Todos Santos" es un día sagrado.
Se acentúa.
◆ **nadani** *v. e.* estar delicado; ser sagrado
◆ **rdani**$_2$ *v. s. e.* volverse sagrado

daad *s. esp.* dado

daan *s. esp.* daño

dabach *s.* capote (*hecho de palma*)

dad **1.** *s.* señor
2. *s.* padre
3. *s.* Dios

dadben̲gool *s.* anciano (*hombre viejo*)
Deriv. de **ben̲gool**

dadgol *s.* abuelo

dadgoldoo *s.* bisabuelo (*lit. abuelo grande*)
Deriv. de **=doo**$_2$

Dadxhaguibaa *s.* Dios
Deriv. de **xhaguibaa**

dajn *s.* cerro, colina, montaña
◆ **bedcoldajn** *s.* guajolote (*silvestre, macho*)
◆ **nez rodajn** *adv.* por el cerro
◆ **yagdajn** *s.* leña (*del cerro*)

dam̲ *s.* búho, tecolote

Dambee *s.* Tanivet (*pueblo*)

dam̲gääl *s.* tecolote cornudo

damses *s.* tapachiche, langosta (*insecto de alas rojas*) [*posiblemente Caelifera spp.*]

dam̲yuj *s.* tecolote de anteojos, mochuelo café (*ave*)

Danbäjgw *s.* *Se refiere a la montaña al sur de Mitla.*
Deriv. de **bäjgw**

dandabur̲ *s. esp.* tapir

danii *s.* huipil (*blanco*)

Danxniix *s.* *Se refiere a la montaña al norte de San Dionisio Ocotepec.*
Deriv. de **Xniix**

da' *s.* petate

dää *adj.* estrecho, angosto, apretado
◆ **Gueudä** *s.* Nejapa (*pueblo*)
◆ **nadääni** *v. e.* estar estrecho

dääz **1.** *s.* tercio
2. *s.* manojo

däj *s.* polvo
- ◆ **cobdäj** *s.* ceniza
- ◆ **nisguidäj** *s.* llovizna
- ◆ **yudäj** *s.* cocina

däxob *s.* polvo (*del maíz*)
Deriv. de **xob**

dec *pron.* aquel, aquella, esa, ese

dee *pron.* este

deeb *s.* pluma (*de ave*)

dejtz **1.** *s.* espalda
2. *prep.* detrás de
3. *adv.* afuera
4. *adv.* debajo
- ◆ **detzn̲aa** *s.* dorso (*de la mano*)
- ◆ **detzyu'** *adv.* afuera (*de la casa o cuarto*)
- ◆ **dzutdejtz** *s.* columna vertebral, vértebra
- ◆ **n̲asdetzrec** *adv.* hace tres días

dere'ch *adv. esp.* derecho

desayun̲ *s. esp.* desayuno, almuerzo

detzn̲aa *s.* dorso (*de la mano*)
Deriv. de **dejtz**

detzyu' *adv.* afuera (*de la casa o cuarto*)
Deriv. de **dejtz**

di *adv.* no **Di Juan chää Lua.** Juan no va a Oaxaca. **Di gacdi gunäni.** No lo puedo hacer.
- ◆ **didi** *conj.* para que no
- ◆ **dina** yo no
- ◆ **xheti** *v. e.* no haber

=di *adv.* no
- ◆ **xhetliidi yu'** absolutamente no hay

diagcua't *s.* sordo

diajg *s.* oreja, oído
- ◆ **gopdiacua't** *s.* sordomudo
- ◆ **rodiajg** *s.* oído
- ◆ **rucuadiajgni** *v. t.* escuchar
- ◆ **xhadiajg** *adv.* al oído

dib *s.* cicatriz

didi *conj.* para que no **Basäuu rolä didi jiu' bä'cw.** Cierra la puerta para que no entre el perro.
Deriv. de **di**

didx* {*raíz de* **diidx**} palabra

didxdoo *s.* palabra humilde, palabra suave

didxdxuudx *s.* mala palabra
Deriv. de **=dxuudx**

didxguijdx *s.* grosería
Deriv. de **guijdx**

didxgulii *s.* verdad
Deriv. de **gulii**
- ◆ **didxguliipac** *s.* mera verdad

didxguliipac *s.* mera verdad

Comp. de **didxgulii**, **=pac**

didxlaa *s.* palabra (*áspera*)
Deriv. de **=laa**$_3$

didxnaj *s.* palabra áspera, palabra brusca

didxsaj *s.* zapoteco (*idioma*)
Deriv. de **saj**

didxxtiil *s.* español (*idioma*)

didxxhii *s.* mentira, palabra falsa

diidx *s.* palabra
Raíz **didx***
◆ **yälrusobdiidx** *s.* obediencia

dij **1.** *s.* música
2. *s.* canto, canción

=dij *adv.* fuerte **Rbedxadijni roonni.** Llora fuerte, a gritos.
Se acentúa.

=dijt *adv.* temblando **Racdijtni rsiajni.** Camina temblando.
Se acentúa.

Diooz *s.* Dios
Var. **Dios**, **Dioz**
◆ **xquixtios** *s.* gracias

Dios {*var. de* **Diooz**} Dios

Dioz {*var. de* **Diooz**} Dios

dip *adj.* fuerte
◆ **nadipni** *v. e.* estar duro; estar fuerte

=di'n *adv.* fiado, con deuda *P. ej.,* **rcadi'nni** comprar fiado
◆ **rcajnidi'n** *v. s. e.* endeudarse, endrogarse

di't *s.* piojillo de las aves (*insecto*)

dob* {*raíz de* **dojb**} maguey *Var.* **tob***

dobcuyo't *s.* maguey (*de coyote*)

dobdxidxguijxh *s.* piñuela, piña de selva (*pequeña y roja*) [*Aechmea bracieta*]

dobdxidxnejxh *s.* piñuela, piña silvestre [*Bromelia pinguin*]
Deriv. de **nejxh**

dobdxiidx *s.* piña [*Ananas comosus*]

dobguij *s.* henequén, maguey (*para hacer mecate*)

dobiliaa *s.* maguey (*de pasmo*)

dobixu'n *s.* lechuguilla

dobnejp *s.* maguey (*del pulque, especie que crece durante 20 años*)

dobquäl *s.* maguey (*para hacer mezcal*)

doctoor *s. esp.* médico, doctor

doj *s.* espiga
◆ **yabiadoj** *s.* nopal (*cacto*)

dojb *s.* maguey
Raíz **dob***
◆ **batobpaz** *s.* maguey (*medicinal*)
◆ **batoob** *s.* penca (*de maguey*)
◆ **bäldojb** *s.* gusano (*de maguey*)

dojl *s.* culpa, pecado, delito

dolor *s. esp.* dolor

don *adv.* a ver
- ◆ **donnu** vamos a ver (*pl.*)

=**doo**$_1$ **1.** *adj.* manso
2. *adj.* bueno
Se acentúa.
- ◆ **bisdoo** *s.* gavilucho (*reg.*), gavilán manso
- ◆ **nadooni** *v. e.* ser manso
- ◆ **rdooni** *v. s. e.* amansar, ser amansado
- ◆ **rustooni** *v. c.* hacer que amanse
- ◆ **rutooni** *v. t.* amansar

=**doo**$_2$ *adj.* grande, enorme
- ◆ **dadgoldoo** *s.* bisabuelo (*lit. abuelo grande*)
- ◆ **galodoo** *adv.* antes de todo
- ◆ **gudxedoo** *adv.* muy tarde, al anochecer
- ◆ **guidoo** *s.* iglesia, templo
- ◆ **guindoo** *s.* mole (*amarillo*)
- ◆ **nisdoo** *s.* mar
- ◆ **xhagdoo** *s. pos.* bisnieto
- ◆ **xhagdodoo** *s. pos.* tataranieto

dop *adj.* corto
- ◆ **rdopni** *v. s. e.* ser encogido, ser acortado

do'p *s.* pedo

dubaan *s.* mecapal
Deriv. de **duu**

duceen *s. esp.* docena

dud *s.* teta, pecho
- ◆ **dudguij** pecho duro (*después de dar a luz*)

duguijd *s.* correa
Comp. de **duu**, **guijd**

=**duj** *adv.* muy **Derechduj najc nezyuj.** El camino es muy derecho.
Se acentúa.
- ◆ **guyadujsi** *adv.* facilísimo

dulas *s.* cordel
Comp. de **duu**, **las**

duls *adj. esp.* dulce, caramelo

duras *s.* durazno (*fruta*)
- ◆ **yagduras** *s.* duraznero (*árbol*)

duu **1.** *s.* mecate, reata, lazo
2. *s.* hilo
- ◆ **dubaan** *s.* mecapal
- ◆ **duguijd** *s.* correa
- ◆ **dulas** *s.* cordel
- ◆ **guixhduu** *s.* hamaca

duxiil **1.** *s.* pabilo
2. *s.* hilo (*de lana*)

=**duxh** *adv.* muy, mucho **Gurobduxhni.** Es muy grande. **Ruxu̱nduxhzani.** También corre mucho.
Se acentúa.
- ◆ **be̱nnaduxh** *s.* brujo, bruja
- ◆ **chulduxh** *adj.* muy bonito, muy hermoso

◆ **guxhuduxh** *s.* polvareda
◆ **gurobduxhni** *v. e.* ser enorme
◆ **beduxh** *s.* hormiga (*velluda*)

Dx dx

=dxab *adj.* malo, demoníaco
◆ **bendxab** *s.* demonio; diablo

dxan **1.** *s.* altar
2. *s.* santo
◆ **guidodxan** *s.* Santa Iglesia

dxapbäze' *s.* niña (*muy chica*)
Comp. de **dxa'p**, **bäz**

dxape' **1.** *s.* nena
2. *s.* señorita
Comp. de **dxa'p**, **=ä'**

dxa'p **1.** *s.* novia
2. *s.* muchacha, señorita
◆ **dxapbäze'** *s.* niña (*muy chica*)
◆ **dxape'** *s.* nena; señorita
◆ **xindxapgool** *s. pos.* hija (*mayor*)
◆ **xindxaphuin** *s. pos.* hija (*menor*)
◆ **xindxa'p** *s. pos.* hija
◆ **xhagdxa'p** *s. pos.* nieta (*indica cariño*)

dxe* {*raíz de* **dxej**} día

dxeeb *s.* susto

dxej *s.* día
Raíz **dxe***
◆ **dxelanij** *s.* día de fiesta
◆ **garol dxej** mediodía
◆ **gudxedoo** *adv.* muy tarde, al anochecer
◆ **gudxej** *adv.* por la tarde
◆ **guiradxej** *adj.* diario, todos los días
◆ **guiradxelii** *adv.* diariamente
◆ **xchejro** *adv.* mucho tiempo
◆ **casob garol dxej** cada mediodía

dxejc *adv.* entonces

dxejca' *interj.* entonces, además

dxejcru **1.** *adv.* además
2. *adv.* entonces **Dxejcru biädhuiä lojlu.** Entonces te vine a ver.
Deriv. de **=ru**

dxejcsi *adv.* esa vez (*solamente*) **Dxejcsi bionnu ro'c.** Solo esa vez fuimos allí.

dxejcsii *adv.* entonces sí **Palga jiädnäni meel dxejcsii suto'äni lojni.** Si trae el dinero, entonces sí se lo vendo.

dxejctiru *adv.* en seguida

dxelanij *s.* día de fiesta
Deriv. de **dxej**

dxi *adv.* quieto **Dxi naga'ni.** Está acostado quieto.

=dxi *adj.* quieto **Te bäzdxi najcni.** Es un bebé quieto.
Se acentúa.

dxib *s.* chivo
- ◆ **dxibcajuud** chivato

dxigagaj *adv.* silenciosamente
Deriv. de **=gaj**

dxigaj **1.** *adv.* quietamente
2. *adv.* en voz baja
Deriv. de **=gaj**

dxijm *s.* canasto, cesto, chiquihuite (*de determinada medida*)

dximyag *s.* chiquihuite, canasta
Deriv. de **yajg**

dxir *s.* chicote

dxuii *s.* quemadura
- ◆ **rdxuiini** *v. s. e.* quemarse

dxunlaanu *interj.* sentémonos (*mientras*) **Dxunlaanu ree.** Sentémonos aquí mientras tanto.
Comp. de **rdxunnu**, **=**$\mathbf{laa_2}$, **=nu**

=dxuudx **1.** *adj.* malo, maligno, perverso (*palabra o cosa*)
2. *adj.* sucia, fea (*palabra o cosa*)
- ◆ **nadxuudxni** *v. e.* estar feo
- ◆ **didxdxuudx** *s.* palabra mala
- ◆ **rundxuudxni** *v. t.* hacer (*algo malo o feo*); ensuciar

Dz dz

dzeedz *s.* verdolaga
Sinón. **lajg**

dzui {*var. de* **=dzujy**} salado

dzujb *s.* machete, lanzadera (*de telar*)

dzujl *s.* comal

dzujn *s.* miel

dzujt *s.* hueso **Bä'cw rdxaglajz rajw dzujt.** Al perro le gusta comer huesos.
Raíz **dzut***
- ◆ **dzutbäl** *s.* caries (*dental*)
- ◆ **dzutbejd** *s.* blanquillo, huevo
- ◆ **dzutdejtz** *s.* columna vertebral, vértebra
- ◆ **dzutro'** *s.* quijada, mandíbula
- ◆ **dzutxhajn** *s.* glúteo; coxis
- ◆ **xtzutbengut** *s. pos.* hueso (*de un muerto*)

=dzujy *adj.* salado **Nadzuiduxh bäälre.** Está muy salada esta carne.
Var. **dzui**
- ◆ **nadzujyni** *v. e.* estar salado
- ◆ **nisdzujy** *s.* agua salada

dzul *s.* *Indica una especie de arbusto.* [*Archibaccharis spp.*]

dzun* {*raíz de* **dzuun**} labor; oficio

dzunguijdx *s.* travesura
Deriv. de **guijdx**

dzunläii *s.* tequio *(trabajo comunal obligatorio)* **Nungajl gun reniguii dzunläii.** Los hombres tienen que hacer tequio.

dzunsa'c *s.* trabajo *(bueno)*
Comp. de **dzuun**, **=sa'c**

dzus *s.* cucharilla *(planta)*

dzut* {*raíz de* **dzujt**} hueso

dzutbäl *s.* caries *(dental)*
Comp. de **dzujt**, **bäl**

dzutbejd *s.* blanquillo, huevo
Comp. de **dzujt**, **bejd**

dzutdejtz *s.* columna vertebral, vértebra
Comp. de **dzujt**, **dejtz**

dzutro' *s.* quijada, mandíbula
Comp. de **dzujt**, **ro'**

dzutxhajn **1.** *s.* glúteo
2. *s.* coxis
Comp. de **dzujt**, **xhajn**

dzuun **1.** *s.* labor, trabajo, obra
2. *s.* oficio
Raíz **dzun***
- **dzunlatsiaj** trabajo (*hecho con disgusto*)
- **dzunsa'c** *s.* trabajo (*bueno*)
- **nadzuunni** *v. e.* ser inquieto; estar sufriendo

=dzu'tz **1.** *adv.* macizo, recio, firme **Rguiilni te yudzu'tz.** Busca una casa firme.
2. *adv.* firmemente **Rsiadzu'tz dade'ga.** Ese señor camina firmemente.
Se acentúa.
- **rdzu'tzni** *v. s. e.* afirmar, macizar

E e

empac *adv.* de todos modos **Empac huijni ro'c.** De todos modos él fue allá.

endis *adv.* siempre, todas las veces **Endis si'c rujnni.** Siempre lo hace así.

ensilaani *pron.* él mismo **Ensilaani badxojnni.** Él mismo lo negó.

entis **1.** *adv.* acaba de **Entis bahuiä lojni.** Acabo de verlo.
2. *adv.* apenas
Deriv. de **=tis**

espaad *s. esp.* espada

espuel *s. esp.* espuela

et *adv.* no **Et ro'cdi sääni.** No es allá donde él fue.
Se presenta con **=di**.

=e' {*var. de* **=ä'**} poquito; despacito

F f

faboor *s. esp.* favor

faj *s. esp.* faja

firm *s. esp.* firma

fis *s. esp.* juicio

fle'ch *s. esp.* flecha

floj *s. esp.* flojo

fres *s. esp.* fresa (*fruta*)

G g

ga* {*raíz de* **gaa**} nueve

=**ga**$_1$ *adj.* ese **niguiiga** ese hombre
No se acentúa.
- ◆ **nejzga** *adv.* por allí

=**ga**$_2$ *adv.* de inmediato, inmediatamente **Bejnga xtzuunlu.** Haz tu trabajo de inmediato.
No se acentúa.

gaa *adj.* nueve
Raíz **ga***
- ◆ **garäjl** *adj.* nueve reales
- ◆ **Guigaa** *s.* Nueve Puntas (*una montaña al sur de Mitla*)
- ◆ **guigaareni** *adj.* los nueve; cada uno (*de los nueve*)

gaagayuu *adj.* novecientos
Deriv. de **gayuu**

gaan **1.** *s. esp.* salario, sueldo
2. *s. esp.* ganas
Del español gana.

gabaan *s. esp.* gabán

gabi *adv.* alrededor **Guideb gabi cayajb nisguij.** Está lloviendo alrededor.

gabijl *s.* infierno

gad {*var. de* **gajd**} todavía no, falta

gadgaldi *adv.* todavía no (*es tiempo*) **Gadgaldi chonnu.** Todavía no es tiempo de irnos.

gadz* {*raíz de* **gajdz**} siete

gadzräjl *adj.* siete reales (*monedas antiguas que valían ochenta y siete centavos y medio*)
Comp. de **gajdz**, **räjl**

gai* {*raíz de* **gaii**} cinco

gaigayuu *adj.* quinientos
Comp. de **gaii**, **gayuu**

gaii **1.** *adj.* cinco
2. *adj.* unos
Raíz **gai***
- ◆ **guidgaii** *s.* ojo de gallo (planta); gallo
- ◆ **guigaiireni** *adj.* los cinco; cada uno (*de los cinco*)
- ◆ **gaigayuu** *adj.* quinientos
- ◆ **gairäjl** *adj.* cinco reales

gairäjl *adj.* cinco reales (*monedas antiguas que valían sesenta y dos centavos y medio*)
Comp. de **gaii**, **räjl**

=**gaj** *adv.* hace poco **Biädgajni lo guejdx.** Hace poco llegó al pueblo.
Se acentúa.

◆ **dxigagaj** *adv.* silenciosamente
◆ **dxigaj** *adv.* quietamente; en voz baja
◆ **ligaj** *adv.* gratis
◆ **tebgaj** *adv.* uno por unso

=gajc *adv.* inmediatamente, en el mismo momento **Runidxgajcni meel.** Él da el dinero inmediatamente.
Se acentúa.

gajd *adv.* todavía no, falta que **Gajdni gun dzuunga.** Todavía no hace ese trabajo.
Var. **gad**

gajdpac *adv.* nunca
Deriv. de **=pac**

gajdz *adj.* siete
Raíz **gadz***
◆ **gadzräjl** *adj.* siete reales
◆ **guigajdzreni** *adj.* los siete; cada uno (*de los siete*)

gajdzgayuu *adj.* setecientos
Deriv. de **gayuu**

gajl *adj.* veinte
Raíz **gal***
◆ **galräjl** *adj.* veinte reales
◆ **Guigajl** *s.* Zempoaltépetl (*una montaña en la región Mixe*)

gajxh *adv.* cerca

=gajxh *adv.* cerca **Siädgajxh te benro.** Viene cerca una persona importante.
Se acentúa.

=gal *s.* tiempo, temporada **Gadgaldi.** No es tiempo todavía.

gal* {*raíz de* **gajl**} veinte

gala' *s.* mitad

galäii *s.* centro

galodoo *adv.* antes de todo
Deriv. de **=doo**$_2$

galoo **1.** *adv.* antes, hace mucho tiempo
2. *adv.* primero
◆ **xingaloo** *s. pos.* primogénito

galräjl *adj.* veinte reales (*monedas antiguas que valían dos pesos y cincuenta centavos*)
Comp. de **gajl**, **räjl**

gamangw *s. esp.* camisa
Del español manga.

gamix *s. esp.* blusón, blusa (*de mujer*)
Del español camisa.

ganans *s. esp.* ganancia

ganax *adv.* solamente, puro **ganax oor** puro oro

gandeel *s. esp.* vela
Del español candela.

ganid *adv.* antes de todos

ganiddoo *adv.* primero, ante todo **Ganiddoo ro'c cha'a** Ante todo, voy allá.

gans *s. esp.* ganso

garaad *s. esp.* arado

garäjl *adj.* nueve reales (*monedas antiguas que valían un peso con doce centavos y medio*)
Comp. de **gaa**, **räjl**

garbans *s. esp.* garbanzo

garenca *adj.* diferente, otro **Garenca dzuun rujnni.** Hace un trabajo diferente.

gare't *s. esp.* carreta

garol **1.** *adj.* medio **tio'p beex garol** dos pesos y medio
2. *s.* mitad
- ◆ **casob garol dxej** cada mediodía

garoldxej *s.* mediodía

garol dxej
Deriv. de **dxej**

garolyääl *s.* medianoche
Deriv. de **yääl**

gar̲o't *s. esp.* garrote, bastón, macana

gasob* {*raíz de* **gasojb**} cada

gasojb {*var. de* **casojb**} cada *Raíz* **gasob***

Gaxojn̲ *s.* Yalálag (*pueblo*)

gaxhäj *adv.* por casualidad

gayojn̲ *adj.* sesenta
Raíz **gayon̲***

gayon̲* {*raíz de* **gayojn̲**} sesenta

gayuu *adj.* cien, ciento
- ◆ **chon̲gayuu** *adj.* trescientos
- ◆ **gaagayuu** *adj.* novecientos
- ◆ **gajdzgayuu** *adj.* setecientos
- ◆ **gaigayuu** *adj.* quinientos
- ◆ **tapgayuu** *adj.* cuatrocientos
- ◆ **tegayuu** *adj.* cien (*lit. un ciento*)
- ◆ **tiopgayuu** *adj.* doscientos
- ◆ **tzugayu metr** *s.* kilómetro
- ◆ **xhopgayuu** *adj.* seiscientos
- ◆ **xhujn̲gayuu** *adj.* ochocientos

gääb *s.* acahual (*planta*)

gääg *s.* heno, musgo

gäjl *s.* milpa
Var. **yäjl**

gäjz *s.* cigarro

geran̲ *s. esp.* geranio

gobzijn *s.* escoba

godx *s.* costal
Var. **ngodx**

gojn *s.* limosna, ofrenda

gojp **1.** *s.* rocío, sereno
2. *s.* brisa

gojtz *adj.* amarillo
- ◆ **Guigojtz** *s. Se refiere a una montaña al noroeste de Mitla.*
- ◆ **gotzguii** *adj.* muy amarillo
- ◆ **nagatzguiini** *v. e.* estar muy amarillo
- ◆ **yobgojtz** *s.* diarrea (*amarilla*)

golbäj *s.* paloma de alas blancas

golbetz *s.* zopilote

golbetznol *s.* gavilán pescador
Deriv. de **nol**

golbetzyas *s.* zopilote (*común*)
Deriv. de **yas**

golbetzye't *s.* quebrantahuesos (*ave*)

golcuud *s.* papamoscas (*ave*)

gol̲dzujn *s.* hormiguero de collar, oso hormiguero (*mamífero*)

golguisie' *s.* avispa colorada

golguur *s.* luis grande (*ave*)

golguxht *s.* cuicacoche (*ave*)

golnagatz *s.* yema (*del huevo*)

golnejdx *s.* invitada (*persona a una fiesta*)

golondrin *s.* golondrina

goltii *s.* paloma suelera, paloma arroyera
- ◆ **guigoltii** *s.* cacalosúchil (*flor de mayo, tipo blanco*)

gom̲ *s.* goma, pegamento

gon **1.** *s.* toro
2. *s.* res
- ◆ **guilajd gon** *s.* piel (*de res*)
- ◆ **xquigon** *s. pos.* abono (*de toro*)

goob **1.** *s. esp.* escobita (*de sacudir*)
2. *s. esp.* zacate (*de escoba*)
Del español escoba.

gool *adj.* hijo (*mayor*)
- ◆ **bälgool** *s. pos.* hermana (*mayor de mujer*)
- ◆ **bedgool** *s.* guajolote (*viejo*)
- ◆ **ben̲gool** *s.* anciano, viejo
- ◆ **betzgool** *s. pos.* hermano (*mayor de hombre*)
- ◆ **xindxapgool** *s. pos.* hija (*mayor*)
- ◆ **xingangool** *s. pos.* hijo, hija (*mayor*)
- ◆ **xingool** *s. pos.* niño (*mayor*)
- ◆ **yaguechgol** *s.* nopal (*cacto, cierto tipo*)

gop *adj.* mudo
- ◆ **ben̲gop** *s.* persona muda

gopdiacua't *s.* sordomudo
Deriv. de **diajg**

gotzguii *adj.* muy amarillo
Comp. de **gojtz**, **guii**

granadi't *s. esp.* granadita, flor de pasión

gu- **1.** *pref.* *Indica el aspecto futuro indefinido.* **Guluiä rebiuuxre gunreni yätxtiil.** Voy a enseñar a estos niños a hacer pan.
2. *pref.* *Indica el aspecto completivo.* **Gunisacni rediidga.** Repitió estas palabras.

guba *s.* vapor

gubaan *s.* ladrón, ratero

gube **1.** *s.* escoba
2. *s.* planta (*tipo con flor amarilla*)
- ◆ **guigubemuraad** *s.* flor (*especie de la familia Plumbaginaceae*)

gubedujnd *s.* *Indica una especie de arbusto que crece hasta dos metros de altura.*
Deriv. de **bidujnd**

guberyajg *s.* arbusto (*tipo que tiene flor amarilla*)
Deriv. de **yajg**

gubetäj *s.* planta (*tipo que tiene flor amarilla*)

gubetzguiib *s.* herrero, forjador
Comp. de **bejtz**, **guiib**

gubezejd *s.* iztacoanenepilli (*planta*)

gubiidz *s.* horqueta

gubijdx *s.* sol
- ◆ **manlogubijdx** *s.* cigarra anual
- ◆ **stzungubijdx** *adv.* de aquí a quince días; dentro de quince días

gubijn *s.* escasez s.](*de comida*) , tiempo de hambre s.]

gubisia'tz *s.* culebra negra, culebra arroyera

gubisión *s.* víbora de cascabel

guc *adv.* ¿cuándo? **¿Guc chääni?** ¿Cuándo irá?
- ◆ **guctiguc** *adv.* de vez en cuando

gucli **1.** *adv.* desde cuándo **¡Gucli cayunä dzuun ro'c!** ¡Desde cuándo estoy trabajando allí!
2. *adv.* hace mucho **Gucli bahuiä lojtu.** Hace mucho que no los veo.

guctiguc *adv.* de vez en cuando
Deriv. de **guc**

gucuug *v.* usar (*como almohada*)

guchguel̲ *s.* cosquillas

guchiil *s. esp.* cuchillo

guchinit *s. esp.* cochinilla de humedad (*insecto*)

gudebäii **1.** *adv.* hace un mes
2. *adv.* el mes pasado
Deriv. de **bäii**

gudebijz **1.** *adv.* hace un año
2. *adv.* el año pasado
Deriv. de **ijz**

gudexman **1.** *adv.* hace una semana
2. *adv.* la semana pasada
Deriv. de **xmaan**

gudx *s.* pus
- ◆ **rliaguyudxni** *v. s. e.* oler (*a podrido*)

gudxedoo *adv.* muy tarde, al anochecer
Comp. de **dxej**, =**doo**$_2$

gudxej *adv.* por la tarde
Deriv. de **dxej**
- ◆ **balxchej** *s.* estrella vespertina
- ◆ **casob gudxej** cada tarde
- ◆ **guixegudxej** *adv.* mañana por la tarde
- ◆ **nagudxej** *v. e.* estar tarde
- ◆ **naguesgudxej** *adv.* hoy en la tarde
- ◆ **naigudxej** *adv.* ayer en la tarde
- ◆ **n̲asgudxej** *adv.* anteayer en la tarde

guech* {*raíz de* **guejch**} espina

guechba *s.* espinilla

guechbej *s.* clavillo, clavo *(especia)*

Deriv. de **bej**

◆ **yaguechbej** *s.* clavo *(árbol, Eugenia aromatica)*

guechbiguiin *s.* duraznillo, pata de cabra *(planta medicinal)* *[Solanum rostratum]*

Deriv. de **guiin**

guechbiojb *s.* abrojo *(planta)* *[Tribulus cistoides]*

Deriv. de **biojb**

guechbur̲ *s.* corona de Cristo, palo de puercoespín *(cacto)*

gueche' *s.* jilote

guechguityajp *s.* chayotillo *(planta)*

guechgusojb *s.* sosa, cabalonga *(planta)*

Var. **guechgusoob**

guechgusoob {*var. de* **guechgusojb**} sosa, cabalonga *(planta)*

guechniiz *s.* chicalote *(planta)*

guedxbad *s.* viruela loca

Deriv. de **guejdx$_2$**

guedxdxuudx *s.* viruela

Deriv. de **guejdx$_2$**

guedxlajdx *s.* pueblo *(de origen)*

Deriv. de **guejdx$_1$**

guedxlaz *s.* sarampión

Deriv. de **guejdx$_2$**

guedxliucoob *s.* mundo *(nuevo, renovado)*

Deriv. de **=coob**

guedxliuj *s.* tierra, mundo

Deriv. de **guejdx$_1$**

◆ **guideb guedxliuj** todo el mundo

gueed *s.* agujero, hoyo

guejblu *pron.* usted *(indica respeto)*

guejbtu *pron.* ustedes *(indica respeto)*

guejch *s.* espina

Raíz **guech***

◆ **guitguejch** *s.* calabaza *(criolla)*

◆ **yaguechbäd** *s.* mala mujer *(árbol)*

◆ **yaguechbee** *s.* mezquite *(árbol)*

◆ **yaguechbenigw** *s.* mezquite *(de mal olor, árbol)*

◆ **yaguechbetaad** *s.* cuernito *(árbol)*

◆ **yaguechcha'a** *s.* árbol *(tipo con muchas espinas)*

◆ **yaguejch** *s.* espina *(de un árbol)*

guejd *s.* ocote

◆ **yaguejd** *s.* pino *(cierto tipo)*

guejdx$_1$ *s.* pueblo, tierra, país

[*pos.* **lajdxni**]

◆ **guedxlajdx** *s.* pueblo *(de origen)*

◆ **guedxliuj** *s.* tierra, mundo

◆ **ben̲lajdx** *s.* *Se refiere a una persona de su propio pueblo.*

guejdx$_2$ *s.* grano

◆ **guedxbad** *s.* viruela loca
◆ **guedxdxuudx** *s.* viruela
◆ **guedxlaz** *s.* sarampión

guejdx$_3$ *s.* ixtle
◆ **biquedx** *s.* ixtle (*de maguey*)

guejg *s.* hielo
Var. **yejg**

guejn **1.** *s.* cuello
2. *s.* pescuezo
3. *s.* garganta
Var. **yejn**
◆ **baguejn** *s.* garganta

guejs *s.* olla
Raíz **gues***

guejxh *s.* aguacate (*fruta*)
◆ **batobguejxh** *s.* sábila
◆ **yagguejxh** *s.* aguacate (árbol), aguacatatero

guenni'ni *s.* pantorrilla

guer̲ *s. esp.* guerra

gues* {*raíz de* **guejs**} olla

guesbääl *s.* olla (*para la carne*)
Deriv. de **bääl**

guesbidxääd *s.* olla (*para colar*)

guesxhuaag **1.** *s.* olla (*de asa*)
2. *s.* jarro, jarra

guetguejt *adv.* a cada rato **Guetguejt rajwni.** A cada rato come.

guetlaj *s.* ixpul (*planta, flor*)

gueubäz *s.* arroyo

Gueudä *s.* Nejapa (*pueblo*)
Comp. de **gueuu**, **dää**

gueuu *s.* río
Var. **yeuu**$_2$
◆ **Gueudä** *s.* Nejapa (*pueblo*)
◆ **rogueuu** *s.* orilla (*del río*)

gue' *s.* cal
◆ **nisgue'** *s.* agua (*de cal*)

gue'c *s.* jaula
Var. **ye'c**

gue'p *s.* ombligo

gugue' *s.* tortolita (*ave*)

gugui *s.* saltamontes

gui*$_1$ {*raíz de* **guii**} flor

gui*$_2$ {*raíz de* **guij**} piedra

gui- *pref.* *Indica el aspecto futuro indefinido.* **Guidiib lajd nadxej.** Se lavará la ropa hoy.

guib* {*raíz de* **guiib**} fierro; arma

guibaa *s.* cielo
◆ **xhaguibaa** *s.* cielo (*más lejos*)

guibalajxh *s.* laurel (*hoja de olor agradable*)

guibä'cw *s.* perrito (*planta*)

Guibejd *s.* Totolapam (*pueblo*)
Deriv. de **bejd**

guibetzsia *s.* *Indica una especie de flor, posiblemente Callistemon macropunctatus.*

guibetzya *s.* trompetillo (*planta, flor*)

guibgo'n *s.* coa (*herramienta*)
Deriv. de **guiib**

guibiarsaar *s.* rosalga de fandango (*planta cuyas hojas se usan para la guirnalda de bodas*)

guibidxuii *s.* obsidiana
Comp. de **guij**, **rdxuiini**

guibiguj *s.* cempasúchil, zempoalxóchil (*especie de "flor de muerto"*) [*Tagetes spp.*]

guibiguro *s.* cempasúchil, zempoalxóchil (*tipo muy grande de "flor de muerto"*) [*Tageles spp.*]

guibigus *s.* clavellina, carolina (*planta*)

guibiguxtiil *s.* flor de catrincito (*especie de "flor de muerto"*) [*Tageles spp.*]

Guibinii *s.* *Se refiere a una montaña al sur de Tlacolula.*

guibiru'n *s.* flor (*de la tuna*)

guibisialoj *s.* ojo de gallo (*planta, flor*)

guibisiej *s.* flor (*de calabaza*)
Deriv. de **guii**

guibitiugxilmoraad *s.* flor (*de amapola*)
Comp. de **rutiuugni**, **muraad**

guibixhig *s.* cacalosúchil (*especie de flor de mayo blanca*) [*Plumeria rubra*]
Sinón. **guigoltii, yaguigoltii**

guiblop *s.* mano s.](*de mortero o molcajete*) , tejolote s.]
Deriv. de **guij**

guiboo *s.* brasa, lumbre, fuego
Comp. de **guij**, **boo**

guiboz *s.* hoz
Deriv. de **guiib**

guibr̲iolguijch *s.* carda
Comp. de **guiib**, **guijch**

guibyajg *s.* hacha
Comp. de **guiib**, **yajg**

guich* {*raíz de* **guijch**} pelo, lana

guichbisialoj *s.* pestaña
Comp. de **guijch**, **bisialoj**

guichlajd *s.* pelo (*del animal*)
Comp. de **guijch**, **lajd**

guichlocuaj **1.** *s.* copete
2. *s.* ceja
Comp. de **guijch**, **locuaj**

guichniil *s.* pelo (*rizado*)
Comp. de **guijch**, **niil**

guichnol *s.* pelo (*blanco*)
Comp. de **guijch**, **nol**

guichro' **1.** *s.* bigote
2. *s.* barba

Comp. de **guijch**, **ro'**

guichxhaxi' *s.* melena
Comp. de **guijch**, **xhaxi'**

guichyojl **1.** *s.* vello
2. *s.* pelo (*largo*)
Deriv. de **guijch**

guid *s.* pollo
- **bisiguid** *s.* gavilán (*grande*)
- **guidbäz** *s.* pollito
- **guidbisiau** *s.* gallina (*pinta*)
- **guidco'c** *s.* gallina (*clueca*)
- **guidcujn** *s.* gallina
- **guidgaii** *s.* ojo de gallo (planta); gallo
- **guidguijxh** *s.* gallina (*silvestre*)
- **guidnis** *s.* gallineta (*de agua*); gallina de Guinea
- **guidren** *s.* pollo (*tierno*)
- **guidxiix** *s.* gallina (*blanca y amarilla*)

guid* {*raíz de* **guijdx**} malo; enfermo

guidajpreni *adj.* los cuatro
Comp. de **tajp**, **badajpreni**

guidal̲ *s.* dalia (*planta, flor*)

guidbäz *s.* pollito
Comp. de **guid**, **bäz**

guidbiduu *s.* cáscara (*de plátano*)
Comp. de **guijd**, **biduu**

guidbisiau *s.* gallina (*pinta*)
Deriv. de **guid**

guidco'c *s.* gallina (*clueca*)
Comp. de **guid**, **co'c**

guidcujn *s.* gallina
Deriv. de **guid**

guideb *adj.* todo
- **guideb guedxliuj** todo el mundo

guideb guedxliuj
Comp. de **guideb**, **guedxliuj**

guidgaii **1.** *s.* gallo
2. *s.* ojo de gallo (*planta*)
Comp. de **guid**, **gaii**

guidguijxh *s.* gallina (*silvestre*)
Comp. de **guid**, **guijxh**

guidlajd **1.** *s.* cáscara (*de vegetales y frutas*)
2. *s.* piel (*de animales y gente*)
Comp. de **guijd**, **lajd** *Var.* **guitlajd**

guidloj *s.* mejilla, cachete
Comp. de **guijd**, **loj**

guidnis **1.** *s.* gallineta (*de agua*) [*posiblemente Rallidae spp.*]
2. *s.* gallina de Guinea
Deriv. de **guid**

guidodxan *s.* Santa Iglesia
Deriv. de **dxan**

guidoguijd *s.* templo, estructura (*de pieles o cuero*)
Deriv. de **guijd**

Guidoläii *s.* Monte Santo (*al norte de Mitla*)

guidoo *s.* iglesia, templo
Comp. de **guij**, **=doo**$_2$

guidren *s.* pollo (*tierno*)
Comp. de **guid**, **ṟenni**

guidrgaa *s.* tirahule, resortera, honda
Comp. de **guijd**, **rgaani**$_1$

guidro' *s.* labio
Comp. de **guijd**, **ro'**

guidruxi'n *s.* matriz (*femenina*)
Comp. de **guijd**, **xi'n**

guidxaa *s.* ganado

guidxejc *s.* cabello
Comp. de **guijd**, **yejc**

guidxgaj *s.* catarro, gripe, resfriado

guidxhagbäḻ *s.* piel (*de serpiente*)
Comp. de **guijd**, **lajd**, **bäl**

guidxiix *s.* gallina (*blanca y amarilla*)
Deriv. de **guid**

guidxoṉreni **1.** *adj.* todos los tres
2. *adj.* cada uno (*de los tres*)
Deriv. de **choṉ**

guifrutii *s.* platanillo [*Canna generalis*]

Guigaa *s.* Nueve Puntas (*una montaña al sur de Mitla*)
Deriv. de **gaa**

guigaareni **1.** *adj.* todos los nueve
2. *adj.* cada uno (*de los nueve*)
Deriv. de **gaa**

guigaiireni **1.** *adj.* todos los cinco
2. *adj.* cada uno (*de los cinco*)
Deriv. de **gaii**

guigajdzreni **1.** *adj.* todos los siete
2. *adj.* cada uno (*de los siete*)
Deriv. de **gajdz**

Guigajḻ *s.* Zempoaltépetl (*una montaña en la región Mixe*)
Deriv. de **gajḻ**

guigajs *s.* piedra (*de color negro*)
Deriv. de **guij**

guigääb *s.* acahual (*flor*)

guigäbro *s.* acahual (*grande, flor*)

Guigojṉ *s.* Santa María Zoquitlán (*pueblo*)

Guigojtz *s.* *Se refiere a una montaña al noroeste de Mitla.*
Deriv. de **gojtz**

guigoltii *s.* cacalosúchil (*especie de flor de mayo blanca*) [*Plumeria rubra*]
Deriv. de **goltii** *Sinón.* **guibixhig, yaguigoltii**

guigubemuraad *s.* flor (*especie de la familia Plumbaginaceae*)
Comp. de **gube**, **muraad**

guiguguiin *s.* achiote, anato (*planta*) [*Gymnolaenea serratifolia*]
Deriv. de **guiin**

guihuajn *s.* espejo

Guihuijxh *s.* San Mateo Macuilxóchitl (*pueblo*)

guii **1.** *s.* flor
2. *s.* mercado, día de plaza
Raíz **gui*₁**

- ◆ **baquechguii** *s.* cenzontle gris, cenzontle tropical (*ave*)
- ◆ **gotzguii** *adj.* muy amarillo
- ◆ **guibisiej** *s.* calabaza (*flor*)
- ◆ **guilasons** *s.* flor de once (*planta*)
- ◆ **guimelnis** *s.* cabeza de negro, ninfa (*planta, flor*)
- ◆ **guimuraad** *s.* cola de zorra (*planta, flor*)
- ◆ **guinisdoo** *s.* estrella de mar (*pez*)
- ◆ **guino'ch** *s.* azucena (*del campo*)
- ◆ **guireguijxh** *s.* campánula (*enredadera*)
- ◆ **guiruaag** *s.* albahaca (*planta, flor*)
- ◆ **guisa'** *s.* fandango (*flor*)
- ◆ **guiseedz** *s.* siempreviva (*planta, flor*)
- ◆ **guisojn** *s.* flor de muerto (*reg., blanca*)
- ◆ **guisuzen̲** *s.* amarilillo, flor de tigre, azafrán
- ◆ **guitädajn** *s.* estafiate (*silvestre*)
- ◆ **guitiejn** *s.* nochebuena (*flor*)
- ◆ **guitoj** *s.* flor de niño (*utilizada en los fandangos*)
- ◆ **guitotz** *s.* retama (*planta, flor*)
- ◆ **guixhchej** *s.* maravilla (*planta, flor*)
- ◆ **guixhiix** *s.* chepil, chiplilín (*planta*)
- ◆ **guixhlobe** *s.* malva (*planta*)
- ◆ **guixhniaa** *s.* cresta de gallo (*planta, flor*)
- ◆ **guixhobläii** *s.* cinco negritos (*planta*)
- ◆ **guiyääb** *s.* acahual (*flor*)
- ◆ **manxhiguii** *s.* conchuela del frijol (*insecto*)
- ◆ **xiguii** *s.* jícara (*floreada*)
- ◆ **yaguigäj** *s.* retama (*árbol pequeño*)
- ◆ **yaguiplum** *s.* pañete, plúmbago (*planta*)
- ◆ **yaguisujy** *s.* mantecoso (*árbol*)
- ◆ **guirdzujn** *s.* "flor de miel"
- ◆ **guire'** *s.* campánula, ololiuquí
- ◆ **guitzujl̲** *s.* orquídea (*cierta especie de árbol cuya flor es de color lavanda, como la alhucema*)

guiib **1.** *s.* metal, hierro, fierro
2. *s.* arma
Raíz **guib***

- ◆ **gubetzguiib** *s.* herrero, forjador
- ◆ **guibgo'n** *s.* coa (*herramienta*)
- ◆ **guiboz** *s.* hoz
- ◆ **guibr̲iolguijch** *s.* carda
- ◆ **guibyajg** *s.* hacha

◆ **latzguiib** *s.* cárcel

guiin *s.* chile
Raíz **guin***
◆ **guechbiguiin** *s.* pata de cabra (*planta*)
◆ **guiguguiin** *s.* achiote, anato (*planta*)
◆ **guinbijdz** *s.* chile (*seco*)
◆ **guindoo** *s.* mole (*amarillo*)
◆ **guinxcuch** *s.* chile parado, chile de árbol
◆ **guinxniaa** *s.* chile colorado
◆ **guinyan** *s.* chile (*picoso*)
◆ **guinya'** *s.* chile (*verde*)
◆ **nisiab guiin** *s.* chileatole
◆ **xhobguiin** *s.* salsa
◆ **yaguiin** *s.* chilar, chile (*planta*)

guij *s.* piedra
Raíz **gui***$_2$
◆ **bälguij** *s.* muro (*de piedras*)
◆ **guibidxuii** *s.* obsidiana
◆ **guiblop** *s.* tejolote
◆ **guiboo** *s.* brasa, lumbre, fuego
◆ **guidoo** *s.* iglesia, templo
◆ **guigajs** *s.* piedra (*de color negro*)
◆ **guilaj** *s.* escarpa, roca escarpada
◆ **guiläd** *s.* laja
◆ **guinaga** *s.* piedra (*de color verde*)
◆ **guinol** *s.* piedra (*de color blanco*)
◆ **guipiil** *s.* pileta (*de piedra para agua*)
◆ **guita'** *s.* roca
◆ **guithuäj** *s.* tenamaztle (*reg., piedra del fogón*)
◆ **guixhguij** *s.* cañuela, rastrojo
◆ **guixob** *s.* granizo
◆ **nisguij** *s.* lluvia
◆ **nitguij** *s.* cañuela
◆ **Xhaguij** *s. Se refiere a una montaña al norte de Tlacolula.*

guijb **1.** *s.* músculo
2. *s.* tendón
3. *s.* cuerda

guijch **1.** *s.* pelo
2. *s.* lana
Raíz **guich***
◆ **guibriolguijch** *s.* carda
◆ **guichbisialoj** *s.* pestaña
◆ **guichlajd** *s.* pelo (*de animal*)
◆ **guichlocuaj** *s.* copete; ceja
◆ **guichniil** *s.* pelo (*rizado*)
◆ **guichnol** *s.* pelo (*blanco*)
◆ **guichro'** *s.* bigote; barba
◆ **guichxhaxi'** *s.* melena
◆ **guichyojl** *s.* pelo (*largo*); vello

guijd *s.* piel, cuero
◆ **duguijd** *s.* correa

- **guidbiduu** *s.* cáscara (*de plátano*)
- **guidlajd** *s.* cáscara, piel
- **guidloj** *s.* mejilla, cachete
- **guidoguijd** *s.* templo (*de piel o cuero*)
- **guidrgaa** *s.* tirahule, resortera, honda
- **guidro'** *s.* labio
- **guidruxi'n** *s.* matriz (*femenina*)
- **guidxejc** *s.* cabello
- **guidxhagbäḻ** *s.* piel (*de serpiente*)
- **guilajd gon** *s.* piel (*de res*)
- **yaguijd** *s.* palmilla (*árbol*)

guijdx **1.** *adj.* malo
2. *adj.* enfermo **Ralguijdxni.** Nace enfermo.
Raíz **guid***
- **beṉguijdx** *s.* persona malvada
- **didxguijdx** *s.* grosería
- **dzunguijdx** *s.* trabajo (*mal hecho*)
- **rdxälguijdxni** *v. s. e.* enfermarse; lastimarse
- **rguijdxni** *v. s. e.* enfermarse
- **yäḻguijdx** *s.* enfermedad

guijn *s.* baúl

guijt *s.* calabaza
Raíz **guit***
- **bedzguijt** *s.* semilla (*de mezquite*)
- **guitbäz** *s.* calabacita
- **guitguejch** *s.* calabaza (*criolla*)
- **guitguj** *s.* calabaza (*támala*)
- **guithueedz** *s.* chilacayote
- **guitren** *s.* calabacita (*tierna*)
- **guityajp** *s.* chayote
- **guityapxhool** *s.* chayote (*sin espinas*)

guijtz$_1$ *s.* papel
- **guitzle'** *s.* Biblia; catecismo

guijtz$_2$ *s.* metate
- **barädyecguijtz** *s.* batea

guijxh **1.** *s.* zacate
2. *s.* basura
3. *s.* red, morral
Raíz **guixh***
- **balaxhoguijxh** *s.* hierba santa (*silvestre*)
- **bedguijxh** *s.* guajolote (*silvestre*)
- **guidguijxh** *s.* gallina (*silvestre*)
- **guireguijxh** *s.* campánula (*enredadera*)
- **guixguijxh** *s.* tomatillo (*del monte*)
- **guixhbiujy** *s.* migaja (*de comida*)
- **guixhduu** *s.* hamaca
- **guixhgääg** *s.* paxtle verde (*planta*)
- **guixhguidoo** *s.* paxtle negro (*planta*)
- **guixhguij** *s.* cañuela, rastrojo
- **rabguijxh** *s.* rábano (*silvestre*)
- **xhiguijxh** *s.* gato (*silvestre*)

- **yaguitiabguijxh** *s.* abrojo (*planta, cierto tipo*)
- **yuguijxh** *s.* jacal

guilacunejw *s.* conejo (*especie de "flor de muerto"*)

guilaj *s.* escarpa, roca escarpada
Deriv. de **guij**

guilajd gon *s.* piel (*de toro, de vaca*)
Comp. de **guijd**, **lajd**, **gon**

guilajgw *s.* flor de muerto (*especie de flor blanca*)

Guilanaguijtz *s.* *Se refiere a una montaña al sur de Díaz Ordaz.*

guilasons *s.* flor de once (*planta*)
Deriv. de **guii**

Guilasuää *s.* *Se refiere a una colina al este de Mitla y al norte de Xagaa.*

guiläd *s.* laja
Deriv. de **guij**

guilgueer *s.* jilguero común (*ave*)

guimelnis *s.* cabeza de negro, ninfa (*planta, flor*)
Comp. de **guii**, **meel**, **nis**

guimiert *s.* miertarrojo (*flor, reg.*)

guimuraad *s.* cola de zorra (*planta, flor*)
Deriv. de **guii**

guin* {*raíz de* **guiin**} chile

guinaga *s.* piedra (*de color verde*)
Comp. de **guij**, **nagani**

guinard *s.* nardo (*planta*)

guinbijdz *s.* chile (*seco*)
Comp. de **guiin**, **rbijdzni**

guindoo *s.* mole (*amarillo*)
Comp. de **guiin**, **=doo$_2$**

guinisdoo *s.* estrella de mar (*pez*)
Deriv. de **guii**

guinol *s.* piedra (*de color blanco*)
Deriv. de **guij**

guino'ch *s.* azucena (*del campo*)
Deriv. de **guii**

guinuub *s.* nube (*planta, flor*)

guinxcuch *s.* chile parado, chile de árbol
Deriv. de **guiin**

guinxniaa *s.* chile colorado
Deriv. de **guiin**

guinyan *s.* chile (*picoso*)
Comp. de **guiin**, **nayanni**

guinya' *s.* chile (*verde*)
Comp. de **guiin**, **naya'ni**

guipenumbr *s.* penumbra (*planta, flor*)

guipiil *s.* pileta (*de piedra, para agua*)
Deriv. de **guij**

guipunt *s.* floripondio

guiraa *adj.* todos **Guiraa rebejn̲ sij Lua, per gaiisireni sia'n guideb yääl.** Todas las personas van a Oaxaca, pero solo unas cuantas se quedarán toda la noche.
- ◆ **guiradxej** *adj.* diario, todos los días
- ◆ **guiradxelii** *adv.* diariamente

guiradxej *adj.* diario, todos los días
Comp. de **guiraa**, **dxej**

guiradxelii *adv.* diariamente
Comp. de **guiraa**, **dxej**

guirasol *s.* girasol

guirdzujn *s.* flor de miel
Deriv. de **guii**

guirdzun̲gojtz *s.* flor de miel *(amarilla)*

guirdzun̲nol *s.* flor de miel *(blanca)*

guireguijxh *s.* campánula *(enredadera)*
Comp. de **guii**, **guijxh**

guire' *s.* campánula, ololiuquí
Deriv. de **guii**

guirop* {*raíz de* **guiro'p**} ambos, los dos

guiropcuaa *adj.* los dos *(tipos o clases)*
Comp. de **guiro'p**, **cuaa**

guiroploj *s.* los dos lados
Comp. de **guiro'p**, **loj**

guiros *s.* rosa

guirosxtiil *s.* rosa *(de castilla)*

guiro'p *adj.* ambos, los dos **Guiro'p niguii huijreni Lua.** Ambos hombres fueron a Oaxaca.
Raíz **guirop***
- ◆ **guiropcuaa** *adj.* los dos *(tipos o clases)*
- ◆ **guiroploj** *s.* los dos lados

guiro'preni **1.** *adj.* los dos, ambos
2. *adj.* cada uno *(de los dos)*

guiruaag *s.* albahaca *(planta, flor)*
Deriv. de **guii**

Guirujnc *s.* *Se refiere a una montaña semejante a un volcán al este de Mitla.*

guisa' *s.* fandango *(flor)*
Comp. de **guii**, **sa'**

guiseedz *s.* siempreviva *(planta, flor)*
Deriv. de **guii**

Guisie' *s.* Tehuantepec *(ciudad)*

guisojn *s.* flor de muerto *(reg., blanca)*
Deriv. de **guii**

guisuzen̲ *s.* amarilillo s.]*(reg.)* , flor de tigre, azafrán s.]
Deriv. de **guii**

guit* {*raíz de* **guijt**} calabaza

guita' *s.* roca
Comp. de **guij**, **=ta'**

guitädajn *s.* estafiate *(silvestre)*
Deriv. de **guii**

guitäj *s.* estafiate (*planta*)

guitbäz *s.* calabacita
Comp. de **guijt**, **bäz**

guitguejch *s.* calabaza (*criolla*)
Comp. de **guijt**, **guejch**

guitguj *s.* calabaza (*támala*)
Comp. de **guijt**, **guj**

guithuäj *s.* tenamaztle (*reg., piedra del fogón*)
Deriv. de **guij**

guithueedz *s.* chilacayote
Deriv. de **guijt**

guitiejn *s.* nochebuena (*flor*)
Deriv. de **guii**

guitlajd {*var. de* **guidlajd**} cáscara; piel

guitogool *s.* *Indica una especie de "flor de muerto".* [*Tagetes spp.*]

guitoj *s.* flor de niño (*utilizada en los fandangos*)
Deriv. de **guii**

guitotz *s.* retama (*planta, flor*)
Deriv. de **guii**

guitren *s.* calabacita (*tierna*)
Comp. de **guijt**, **r̲enni**

guityajp *s.* chayote
Deriv. de **guijt**
◆ **yaguityajp** *s.* chayotera

guityajp pa'p *s.* chichicamole, chayotillo (*blanco*)

guityapbääl *s.* chayote (*una especie sin espinas*)

guityapxhool *s.* chayote (*una especie sin espinas*)
Deriv. de **guijt**

guitzle' **1.** *s.* biblia, Sagradas Escrituras
2. *s.* catecismo
Deriv. de **guijtz**$_1$

guitzujl̲ *s.* orquídea (*cierta especie de árbol cuya flor es de color lavanda, como la alhucema*)
Deriv. de **guii**

guitzuureni **1.** *adj.* todos los diez
2. *adj.* cada uno (*de los diez*)
Deriv. de **tzuu**

guix *s.* catrín, cuate **Guixga siääd Lua.** Ese catrín viene de Oaxaca.
◆ **bitiuxguix** *s.* miltomate, tomatillo, tomate verde

guixe* {*raíz de* **guixee**} mañana, día siguiente

guixee *adv.* mañana, día siguiente
Raíz **guixe***

guixegudxej *adv.* mañana por la tarde
Deriv. de **gudxej**

guixeguxhijn̲ *adv.* mañana por la noche
Deriv. de **guxhijn̲**

guixeläidxej *adv.* mañana al mediodía
Deriv. de **läidxej**

guixersil *adv.* mañana en la mañana
Deriv. de **rsil**

guixguijxh *s.* tomatillo (*del monte*)
Deriv. de **guijxh**

guixob *s.* granizo
Comp. de **guij**, **xob**

guixh* {*raíz de* **guijxh**} zacate

guixhajg *s.* topil, alguacil, policía

guixha' *s.* pasto, césped
- ◆ **badzutguixha'** *s.* cuerporruín (*ave*)

guixhbiujy *s.* migaja (*de comida*)
Deriv. de **guijxh**

guixhcheguijxh *s.* maravilla (*silvestre, planta, flor*)

guixhchej *s.* maravilla (*planta, flor*)
Deriv. de **guii**

guixhduu *s.* hamaca
Comp. de **guijxh**, **duu**

guixhgääg *s.* paxtle verde (*planta*)
Deriv. de **guijxh**

guixhguidoo *s.* paxtle negro (*planta*)
Deriv. de **guijxh**

guixhguij **1.** *s.* cañuela
2. *s.* rastrojo
Comp. de **guijxh**, **guij**

guixhiix *s.* chepil, chipilín (*planta*)
Deriv. de **guii**

guixhlobe *s.* malva (*planta*)
Deriv. de **guii**

guixhniaa *s.* cresta de gallo (*planta, flor*)
Comp. de **guii**, **xniaa**

guixhobläii *s.* cinco negritos (*planta*) [*Lantana camara*]
Comp. de **guii**, **xob**

guixhopreni *adj.* los seis
Deriv. de **xho'p**

guixhtee *s.* té (*de limón*)

guixhtriuu *s.* paja (*de trigo*)

guixhujn̲reni **1.** *adj.* los ocho
2. *adj.* cada uno (*de los ocho*)
Deriv. de **xhujn̲**

guiyajn̲ *s.* flor (*tipo parecido a la flor de muerto*)

guiyääb *s.* acahual (*flor*)
Deriv. de **guii**

guiyeii *s.* greca (*en las ruinas de Mitla*)
- ◆ **guiyeii balajg** greca (*de hoja*)
- ◆ **guiyeii biscu'ch** greca, rombo (*de bizcocho), rombo*)
- ◆ **guiyeii bul** greca (*boluda*)
- ◆ **guiyeii bulro** greca (*boluda, grande*)

◆ **guiyeii cuadraad** greca *(cuadrada)*

gui' *s.* excremento

guj *s.* camote

◆ **guitguj** *s.* calabaza *(támala)*

gujdx *s.* manantial, ojo de agua

gujxh *s.* humo

◆ **guxhdoo** *s.* humareda, neblina

guladz **1.** *s.* quintonil *(planta)*
2. *s.* quelite *(planta)*

gulal *s.* ídolo *(de piedra o barro)*

gulii *adv.* ciertamente **Gulii rutini ree.** Ciertamente no está aquí.
Deriv. de =**lii** *Var.* **guliica**

◆ **didxgulii** *s.* verdad

guliica {*var. de* **gulii**} ciertamente

guliipac *adv.* verdaderamente **Guliipac rutini. Huijni Lua.** Verdaderamente, no está. Fue a Oaxaca.
Deriv. de =**pac**

gulijz *s.* nuera

guna* {*raíz de* **gunaa**} hembra, mujer

gunaa *s.* hembra, mujer
Raíz **guna***

◆ **xhaggunaa** *s. pos.* nieta

gunabisiäjb *s.* huérfana

gunabiuud *s.* viuda

gunadxa'p *s.* joven *(mujer)*

gunaguijdx *s.* prostituta

gunii *s.* yalaelel *(planta)*

gunyaa *s.* curandera

guragw **1.** *s.* lagartija *(término genérico)*
2. *s.* chintete *(común)*
3. *s.* roñito

guragwbä̱l *s.* heloderma negro, escorpión *(reptil)*

guragwn̠aa *s.* músculo s.]*(del brazo)* , bíceps s.]

guragwxtiil *s.* estinco, eslabón *(lagarto)*

guragwyaan **1.** *s.* chintete *(especie de largarto)*
2. *s.* rabón *(especie de largarto)*
3. *s.* escamoso *(especie de largarto)*

gurajl *s.* corral

gura'ch *s.* huarache

gurä *interj.* *Indica que el hablante quiere que el oyente esté de acuerdo.* **¿Gurä?** ¿De acuerdo?

gurobduxhni *v.* ser enorme
Deriv. de =**duxh**

guroobni *v.* ser grande, ser mayor
Deriv. de **r̠oobni**

guro' *adj.* grande

guro'ni *v.* estar gordo

gusguij **1.** *s.* lluvia *(de primavera)*
2. *s.* temporada *(de lluvias)*

◆ **bäigusguij** *s.* verano *(tiempo de lluvias)*

gustli **1.** *adj.* gustoso
2. *adj.* tan bonito

gutiatz *s.* iguana (*reptil*)

gutobyol *s.* escarabajo de los árboles, ciervo volante (*insecto*)

gutojb *s.* mariquita (*insecto*)

guug *s.* tórtola (*ave*)

guux *s.* aguja

guxgam̱ *s.* jícama

guxii *adj.* poco

guxiiru *adj.* menos
Deriv. de **=ru**

guxhaar *s.* aguja (*para coser costales*)
- **bäḻguxhaar** *s.* bejuquilla verde (*reptil*)

guxhajxh *s.* matraca alacranera, saltapared de barranca, saltapared risquero, saltapared tepetatero (*ave*)

guxhaxhbäz *s.* reyezuelo, perlita común, pisita (*ave*)

guxhaxhbin *s.* sonaja (*ave*)

guxha't *s.* chapulín, saltamontes

guxhdoo **1.** *s.* humareda
2. *s.* neblina
Deriv. de **gujxh**

guxhijṉ *adv.* por la noche, antes de medianoche
- **guixeguxhijṉ** *adv.* mañana por la noche
- **guxhiṉe'** *adv.* en la nochecita
- **naguesguxhijṉ** *adv.* hoy en la noche
- **naiguxhijṉ** *adv.* ayer en la noche
- **ṉasguxhijṉ** *adv.* anteayer en la noche
- **naguxhijṉ** *adv.* hoy en la noche

guxhiṉe' *adv.* en la nochecita
Deriv. de **guxhijṉ**

guxhtis *s.* autoridad
- **yäḻguxhtis** *s.* justicia, juicio (*de las autoridades*)

guxhuduxh *s.* polvareda
Deriv. de **=duxh**

guxhuj *s.* polvo (*de tierra*)

guyadujsi *adv.* facilísimo
Deriv. de **=duj**

guyalajz *adj.* desobediente
Deriv. de **lajz**

guyasi *adv.* fácil, sencillo

guzajn *s.* padres (*de familia*)
- **bedguzajn** *s.* pavo, guajolote (*hembra*)

guzecxhajgw *s.* tarántula
Sinón. **bidzuxhajgw**

guzed *adj.* pegajoso

guzii **1.** *s.* rayo, relámpago
2. *s.* trueno

H h

haab *s. esp.* haba

hu- *pref.* *Indica el aspecto completivo.* **Huä'pni lo yagxhiil.** Se subió a la silla.

huant *s. esp.* guante

huält **1.** *adv.* de vuelta, otra vez
2. *adv.* varias veces
- ◆ **tehuält** *adv.* una vez

hueen *adv. esp.* bien
Del español bueno.

hueenca *interj.* está bien **Hueenca bejnlu si'c.** Está muy bien lo que hiciste.

hueenru *adj.* mejor **Hueenru najc bisiaare.** Estos frijoles son mejores.

hueloj *s.* mal de ojo

huenliisi *adv.* claramente **Huenliisi rien chu bejn xhajbni.** Se ve claramente quién hizo su ropa.

hui *s.* tengofrío común (*ave*)

hui- *pref.* *Indica el aspecto completivo.* **Huica'ni tio'p biduu gudauä.** Fue a traer dos plátanos que yo me comí.

huii *s.* llorón
- ◆ **bäzhuii** *s.* hijo (*penúltimo*)

huijdx *adv.* pasado mañana
- ◆ **huijdx gudxej** pasado mañana en la tarde
- ◆ **huijdx guxhijn̠** pasado mañana en la noche
- ◆ **huijdx läidxej** pasado mañana al mediodía
- ◆ **huijdx rsil** pasado mañana en la mañana

huijdx gudxej
Deriv. de **huijdx**

huijdx guxhijn̠
Deriv. de **huijdx**

huijdx läidxej
Deriv. de **huijdx**

huijdx rsil
Deriv. de **huijdx**

huin **1.** *adj.* pequeño
2. *adj.* menor
- ◆ **bälhuin** *s.* hermana (*menor de mujer*)
- ◆ **xindxaphuin** *s. pos.* hija (*menor*)
- ◆ **xinganhuin** *s. pos.* hijo (*menor*)
- ◆ **betzhuin** *s. pos.* hermano (*menor de hombre*)

huionnu {*1a. pl. compl. de* **rijni**} fuimos *Var.* **bionnu**

huitont *s.* mosquerito mínimo (*ave*)

Huizaa *s.* Ejutla de Crespo (*pueblo*)

I i

iigw *s. esp.* higo
- ◆ **yagiigw** *s. esp.* higuera

ijz *s.* año
- ◆ **gudebijz** *adv.* hace un año; el año pasado
- ◆ **tebijz** *s.* un año

izcoob *s.* año (*nuevo*)
Deriv. de =**coob**

J j

jagajcxi {*var. de* **lagajcni**} él mismo, ella misma

jiaa *adv.* alto, arriba
- ◆ **ladjiaa** *adv.* oriente
- ◆ **lojiaa** *adv.* encima

jiät **1.** *adv.* abajo
2. *adv.* hondo, profundamente
- ◆ **ladjiät** *adv.* poniente
- ◆ **ladxhajiät** *s.* ropa (*interior*)

jironer *s.* codorniz bolonchaco

ji' *interj.* *Expresa esfuerzo.*

jueeb *s. esp.* jueves

juejz *s. esp.* juez

jugue't *s. esp.* juguete

jusgaad *s. esp.* municipio
Del español juzgado.

juug *s. esp.* jugo

K k

kil *s. esp.* kilo

L l

la *adv.* *Indica pregunta.* **¿La huijni Lua?** ¿Él fue a Oaxaca?

laa *v.* llamarse **¿Chu laalu?** ¿Cómo te llamas?

=**laa**$_1$ *adv.* ya
No se acentúa.

=**laa**$_2$ *adv.* por una temporada **Cualaani te yu'.** Alquiló una casa.
Se acentúa.

◆ **dxunlaanu** *interj.* sentémonos (*mientras*)

=**laa**$_3$ **1.** *adj.* caliente
2. *adj.* amargo
3. *adj.* áspero
◆ **didxlaa** *s.* palabra (*áspera*)
◆ **nalaani** *v. e.* estar amargo; estar áspero; estar caliente
◆ **nanlaa** *adj.* caliente
◆ **nisla̲a** *s.* agua (*caliente*)
◆ **yula̲a** *s.* tierre (*caliente*)

laaba *pron.* él, ella (*indica respeto*)
Se usa infrecuentemente.

laaca **1.** *interj.* está bien **Laaca najc ni bejnlu.** Está bien lo que hiciste.
2. *interj.* es así

laad *s. esp.* lado
Raíz **lad***$_2$
◆ **ladbägw** *adv.* lado izquierdo; el sur de Mitla

laagw *s.* buche (*de ave*)

laani *pron.* él, ella **Laani siääd dejtz guejblu.** Él viene detrás de usted.

laareba *pron.* ellos, ellas (*indica respeto*)
Se usa infrecuentemente.

laareni *pron.* ellos, ellas **Laareni riureni nuurnu.** Ellos nos hacen caso.

laarexi *pron.* ellos, ellas (*animales, dicho solamente por los hombres*)

laaxi *pron.* él, ella (*animale dicho solamente por los hombres*)

labajn *s.* consejo

lac *adv.* ¿cuánto? **¿Lac rij guijt?** ¿Cuánto cuesta la calabaza?

lacti *adv.* ¡qué! (*de admiración*) **¡Lacti sarúni!** ¡Qué bonito es! **¡Lactis zijtni!** ¡Qué tan lejos!

lacuaa *conj.* en vez de **Lacuaa nionnu Lua bionnu Bajc.** En vez de ir a Oaxaca, fuimos a Tlacolula.

lad*$_1$ {*raíz de* **lajd**} trapo, tela; ropa

lad*$_2$ {*raíz de* **laad**} lado

ladajp *s.* aplauso

ladbägw **1.** *adv.* lado izquierdo
2. *adv.* el sur de Mitla
Comp. de **laad**, **bägw** *Var.* **ladbäjgw**

ladbäjgw {*var. de* **ladbägw**} lado izquierdo; el sur de Mitla

ladbee **1.** *s.* lado derecho (*de algo*)
2. *adv.* a la derecha

ladbej *s.* manta colorada (*tinte de cochinilla*)
Comp. de **lajd**, **bej**

ladejd *v.* estar pasado

lade̲r *s. esp.* ladera

ladjiaa *adv.* oriente, este
Deriv. de **jiaa**
◆ **be̲nladjiaa** *s.* arribeño, arribeña (*persona del oriente de Mitla*)

ladjiät *adv.* poniente, oeste, occidente
Deriv. de **jiät**
◆ **be̲nladjiät** *s.* abajeño, abajeña (*persona del poniente de Mitla*)

ladlajz *s.* cobija
Deriv. de **lajd**

ladräjy *s.* vestido
Deriv. de **lajd**

ladrii *s. esp.* ladrillo

Ladsiet *s.* Tlalixtac de Cabrera (*pueblo*)

Ladsie't *s.* Corral del Cerro (*pueblito al oeste de Mitla*)

Ladsuu *s.* Ocotlán de Morelos (*pueblo*)

ladxhajiät *s.* ropa (*interior*)
Comp. de **lajd**, **jiät**

=lag *adj.* amplio, ancho

laga *adv.* mientras **Do'o sii xob laga yu'ni.** Vamos a comprar maíz mientras haya.

lagajc *adj.* mismo **Lagajc narä benäni.** Yo mismo lo hice.
Se usa con los pronombres personales.
◆ **nargacä** *pron.* yo mismo

lagajcba *pron.* él mismo, ella misma (*indica respeto*)

lagajc gueblu *pron.* usted mismo (*indica respeto*)

lagajc guebtu *pron.* ustedes mismos (*indica respeto*)

lagajclu *pron.* tú mismo

lagajcni *pron.* él mismo, ella misma
Var. **jagajcxi**

lagajcnu *pron.* nosotros mismos (*inclusivo*)

lagajcreba *pron.* ellos mismos, ellas mismas (*indica respeto*)

lagajcreni *pron.* ellos mismos, ellas mismas
Var. **lagajcrexi**

lagajcrexi {*var. de* **lagajcreni**} ellos mismos, ellas mismas

lagajctu *pron.* ustedes mismos

lagajs *s.* molleja

laguṉ *s. esp.* laguna

laj *s.* nombre
◆ **rbälajni** *v. t.* llamar; nombrar

lajb *s.* zapato (*modelo antiguo para mujer*)
Sinón. **yäḻguijd**

lajc *s.* molusco

lajd **1.** *s.* trapo, tela
2. *s.* ropa
[*pos.* **xhajbni**] *Raíz* **lad***$_1$
◆ **guichlajd** *s.* pelo (*de animal*)
◆ **guidlajd** *s.* cáscara, piel
◆ **guidxhagbäḻ** *s.* piel (*de serpiente*)
◆ **guilajd gon** *s.* piel (*de res*)
◆ **ladbej** *s.* manto colorada (*tinte de cochinilla*)
◆ **ladlajz** *s.* cobija
◆ **ladräjy** *s.* vestido
◆ **ladxhajiät** *s.* ropa (*interior*)
◆ **xhajb** *s. pos.* ropa
◆ **lajd nacojp** *s.* ropa (*húmeda*)

lajd nacojp *s.* ropa (*húmeda*)
Comp. de **lajd**, **nacojpni**

lajdxni {*pos. de* **guejdx**$_1$} su pueblo

lajg *s.* verdolaga
Sinón. **dzeedz**

lajn *s.* tizne, hollín

lajt *s.* lugar

lajtz **1.** *s.* llano, valle
2. *s.* terreno (*limpio*)
- **ben̲rolajtz** *s. Se refiere a una persona del llano del valle de Mitla.*
- **bidzulajtz** *s.* pitahaya blanca o roja (*fruta*)

lajz **1.** *s.* corazón (*centro de las emociones*)
2. *s.* núcleo
Raíz **las***
- **guyalajz** *adj.* desobediente
- **nadolajzni** *v. e.* ser humilde
- **niälajzni** *v. e.* ser feroz
- **rdxaglajzni** *v. i.* gustar
- **rdxällajzni** *v. t.* encontrar, buscar (*la manera*)
- **rlajzni** *v. t.* desear, querer
- **yäl̲nadiplajz** *s.* vida (*de esperanza*)
- **yäl̲rulazlajz** *s.* misericordia

lal {*var. de* **lal̲**} mientras

lal̲ *conj.* mientras **Lal̲ ruhuiä stelaad, laani biajbni.** Mientras veía por otro lado, él se cayó.
Var. **lal**

lal̲ni *conj.* mientras

laltis *adv.* todavía

lam̲ *s. esp.* amo, patrón

lanij *s.* fiesta, feria

lanisa' *s.* fiesta (*de casamiento*)

laque'ti *interj.* ¡qué poquito!

las *adj. esp.* delgado
Del español lazo.
- **dulas** *s.* cordel

las* {*raíz de* **lajz**} corazón (*centro de las emociones*)

Laspen̲ *s.* San Pedro Etla (*pueblo*)

lastoguij *s.* hígado

lastoo *s.* corazón

lastoquiix *s.* pulmón

latsiaj *s.* maldad
- **ben̲latsiaj** *s.* persona malvada

latzguiib *s.* cárcel
Deriv. de **guiib**

laxdajn *s.* grajo azul (*ave*)

la' *s.* tira, parte
- **tla'** *s.* cacho, pedazo

la'tu *pron.* ustedes

läibeedz *s.* muela, diente
Deriv. de **beedz**

läidxej *adv.* mediodía
- **guixeläidxej** *adv.* mañana al mediodía

◆ **naguesläidxej** *adv.* hoy al mediodía

◆ **nailäidxej** *adv.* ayer al mediodía

◆ **ṉasläidxej** *adv.* anteayer al mediodía

läjy *s.* diente

lä' **1.** *s.* solar, traspatio
2. *s.* corral

lechuug *s. esp.* lechuga

legw *s.* tortuga

lejs *s.* espinilla

letrṉaa *s.* manuscrito
Deriv. de **ṉaa**

le'$_1$ *s.* oración, rezo

◆ **nisle'** *s.* agua (*bendita*)

le'$_2$ **1.** *s.* tubo
2. *s.* popote
Sinón. **baj**$_2$

le'$_3$ *s.* patio
Sinón. **lole'**

le'ch *s. esp.* leche

=li *adv.* desde **¡Gucli benäni!** ¡Desde cuándo lo hice!
No se acentúa.

lia *s.* guaje

◆ **yaglia** *s.* guaje, tepeguaje (*árbol*)

liäädx *s.* desgracia, desastre

liäii *s.* llave

libeluḻa *s.* libélula

libr *s. esp.* libro

liech *s. esp.* liendre

ligaj *adv.* gratis
Deriv. de **=gaj**

=lii **1.** *adv.* absolutamente **Xhetliidi yu' roguidoo.** No hay absolutamente nada en la plaza.
2. *adv.* cierto
Se acentúa.

◆ **gulii** *adv.* ciertamente

◆ **rutliidi** *pron.* absolutamente nadie

◆ **xhetliidi** *v. e.* no haber (*enfático*)

◆ **xhetliidiru** *v. e.* no quedar nada, no haber nada más, ya no queda nada, no hay nada más

lim *s. esp.* lima

◆ **yaglim** *s.* limero

limoṉ *s.* limón

◆ **yaglimoṉ** *s.* limonero

lion *s. esp.* león americano

=lis *adv.* mejor (*usado infrecuentemente*) **Do'olis.** Mejor vámonos.

list *s. esp.* lista

litr *s. esp.* litro

lo* {*raíz de* **loj**} en frente; a, hacia; en, sobre

loä *pron.* a mí, me **Ruhuiini loä.** Él me ve.

lobaa **1.** *s.* raíz
2. *s.* bejuco

locuaj *s.* frente
◆ **guichlocuaj** *s.* copete; ceja

lodäj *s.* fogón

lo guejblu *pron.* a usted (*indica respeto*)

lo guejbtu {*var. de* **lojtu**} a ustedes (*indica respeto*) *pron.* [pron.]

loj **1.** *s.* cara
2. *s.* ojo
3. *prep.* encima, sobre
4. *prep.* en frente
5. *prep.* sobre, en
6. *prep.* a
7. *prep.* de
Raíz **lo***
◆ **cuäloj** *s.* lado (*de la cara*)
◆ **guidloj** *s.* mejilla, cachete
◆ **guiroploj** *s.* los dos lados
◆ **nacuatzlojni** *v. e.* estar oculto, estar escondido
◆ **nisbedloj** *s.* sudor
◆ **tebloj** *adj.* igual, parejo

lojba *pron.* a él, a ella (*indica respeto*)

lojiaa *adv.* encima
Deriv. de **jiaa**

lojiäl *adv.* con ojos saltones

lojlu *pron.* a ti, te

lojni *pron.* a él, a ella
Var. **lojxi**

loj nuurnu *pron.* a nosotros (*inclusivo*)
Véase **loonu**

lojreba *pron.* a ellos, a ellas (*indica respeto*)

lojreni *pron.* a ellos, a ellas
Var. **lojrexi**

lojrexi {*var. de* **lojreni**} a ellos, a ellas

lojtu *pron.* a ustedes (*indica respeto*)
Var. **lo guejbtu**

lojxi {*var. de* **lojni**} a él, a ella

lole' *s.* patio
Sinón. **le'**$_3$

lolguidbizijn *s.* chayote (*de campo*)
Deriv. de **bizijn**

lom *s. esp.* loma

loni *v.* estar flotando

loni' *adv.* en las piernas, sobre las piernas
Deriv. de **ni'**

lonaa **1.** *s.* palma (*de la mano*)
2. *adv.* en la palma (*de la mano*)
Deriv. de **naa**

loob *s.* telaraña

loon *s. esp.* cama
Del español lona.

loonu *pron.* a nosotros *(inclusivo)* **Baya'ni nez loonu.** Él bailó frente a nosotros.
Véase **loj nuurnu**

lorgudauguejdx *adj.* cacarizo, cacarañado

lorguijxh **1.** *s.* persona de cara barbuda
2. *s.* piquigordo azul *(ave)*

lorlux *s.* cara barbuda

lor̲ *s. esp.* loro

lotiä'p *adj.* ciego

loyuj *s.* suelo

lo'c *s. esp.* loco

=lu **1.** *pron.* *Indica la segunda persona singular del sujeto o complemento del verbo.*
2. *pron.* *Indica la segunda persona singular del poseedor de un sustantivo.*

Lua *s.* Oaxaca *(ciudad y estado)*

luj **1.** *pron.* tú
2. *pron.* ti
- **chuluj** ¿quién eres?
- **luja'** y tú

lujdx *s.* lengua
[*pos.* **lujdxni**]

luje' *interj.* ¡oye tú!

lult *adj. esp.* último

lultli *adv. esp.* últimamente

lumbris *s. esp.* lombriz *(intestinal)*

luuxni *v.* estar terminado **Di xtzuunni luux.** Su trabajo no está terminado.

luxh *conj.* y además, y entonces **Baxun̲ä luxh bachagä.** Corrí y entonces me cansé.

M m

maa *s.* mamá *(vocativo)*

maal *s.* comadre

maazdi *adv.* más de

maazru *adv.* más

madidajn *s.* correcamino *(ave)*

madx *s.* macho, mula
Var. **madz**

madxed *s. esp.* machete

madz {*var. de* **madx**} macho, mula

Majd *s.* Tequisistlán *(pueblo)*

malaii *interj.* ¡ojalá!

mam̲ *s.* abuela

mambaquijtz *s.* *Indica una especie de avispa que pica.*

mambejxh *s.* coloradilla *(insecto)*

mambixe' *s.* chapulín verde

mam̲doo *s.* bisabuela

mamiḻ *s. esp.* mamila

man *s.* animal (*silvestre, término general*)

mandip *s.* mula

mandoo *s.* animal (*manso*)

mando'p *s.* burrito, pinacate (*insecto*)

mane' **1.** *s.* pájaro
2. *s.* animalito (*cualquier tipo*)

mangojtz *s.* dominiquito dorado (*ave*)

mangw *s.* mango (*fruta*)
◆ **yagmangw** *s.* mango (*árbol*)

manliayan *s.* chinche (*de jardín, insecto*)
Var. **mannaya**

manlogubijdx *s.* cigarra anual (*insecto*)
Deriv. de **gubijdx**

mannaya {*var. de* **manliayan**} chinche (*de jardín, insecto*)

manquich *s.* oruga de palomilla

mansaan {*var. de* **mansaṉ**} manzana (*fruta*)

mansanguijx *s.* pingüica (*fruta*)
Deriv. de **mansaṉ**
◆ **yagmansanguix** *s.* árbol de pingüica (*árbol*)

mansaniil *s. esp.* manzanilla

mansaniḻlaa *s. esp.* manzanilla romana (*planta*)

mansanilxtiil *s. esp.* manzanilla (*planta*)
Deriv. de **=xtiil**

mansanit *s. esp.* manzanita, pingüico

mansaṉ *s. esp.* manzana (*fruta*)
Var. **mansaan**
◆ **bidumansaṉ** *s.* plátano manzano (*fruta*)
◆ **yagmansaṉ** *s.* manzano (*árbol*)
◆ **mansanguijx** *s.* pingüica (*fruta*)

mantuers *s. esp.* mastuerzo (*planta*)

manxhiga **1.** *s.* ave (*término general*)
2. *s.* mariquita (*insecto*)
Deriv. de **xhiga**

manxhiguii *s.* conchuela del frijol (*insecto*)
Deriv. de **guii**

mardom̱ *s. esp.* mayordomo

margarit *s. esp.* margarita (*planta*)

Maridajn *s.* Santa María Albarradas (*pueblo*)

maruxh *s.* mayate (*insecto*)

mas *s. esp.* mazo

mascä *conj. esp.* aunque **Mascä cahuiiluni, dilu chalilajz.** Aunque lo estás viendo, no lo crees.
Del español más que. *Var.* **mase**

mase {*var. de* **mascä**} aunque

mastr *s. esp.* maestro

matacler *s.* tijerilla (*insecto*)

maxcal *s. esp.* mezcal

maxcw *s. esp.* máscara

mbaal *s.* compadre

mbaj {*var. de* **baj**$_1$} ¡bueno!, ¡está bien!, ¡sí!

medicin̲ *s. esp.* medicina

mediid *s. esp.* medida

meel *s.* dinero, moneda

◆ **guimelnis** *s.* cabeza de negro, ninfa (*planta, flor*)

melon̲ *s. esp.* melón

membrii *s. esp.* membrillo (*fruta*)

◆ **yagmembrii** *s.* membrillero (*árbol*)

metr *s. esp.* metro

mex *s. esp.* mesa

mexh *adj.* rubio

mezcl *s. esp.* mezcla

me'ch *s. esp.* mecha

miix *s. esp.* mixe

◆ **nezmiix** *s.* región (*de los mixes*)

mijojn *s. esp.* mojonera

mil̲ *adj. esp.* mil

Sinón. **temil̲**

milagrw *s. esp.* milagro

minuud *adj. esp.* menudo

mix *s. esp.* misa

Mixyu'tl *s.* Mixe de Ayutla (*pueblo*)

mi'cw *s. esp.* chango, mono araña

Del español mico.

mol̲ *s. esp.* mole

mood *s. esp.* modo, manera

morniil *s. esp.* molinillo

mos *s. esp.* mozo, siervo

mo'c *s. esp.* moco

mul *s. esp.* bestia, mula

mult *s. esp.* multa

munyec *s. esp.* muñeca

muraad *adj. esp.* morado

◆ **guibitiugxilmoraad** *s.* flor (*de amapola*)

◆ **guigubemuraad** *s.* flor (*especie de la familia Plumbaginaceae*)

mural̲ *s. esp.* morral

murii *s. esp.* viga

Del español morillo.

N n

na- *pref.* *Indica que la palabra es verbo de estado.* **Nayanni.** Está picoso.

=na *pron.* yo **Dina cha'a.** Yo no voy.

naazni *v.* tener (*en la mano*)

◆ **rniaazni** *v. t.*

nabaani *v.* estar triste

nabaax *s. esp.* navaja

nababni *v.* tener comezón

nabajn̲ni **1.** *v.* estar vivo **Nabajn̲ bä'cwga.** Ese perro está vivo.
2. *v.* estar despierto

nabeeni *v.* ser escogido (*por sus buenas cualidades o calidad*) **Nabee duuga.** Ese mecate ha sido escogido.

nabejni *v.* estar sentado **Nabej rebejn̲ga.** Estas personas están sentadas.

nabijdzni *v.* estar seco **Te bäii nabijdz.** Es un mes de sequía (*lit. Es un mes que está seco*).

nabixhätni **1.** *v.* estar volteado, estar volcado **Nabixhät cochga.** Ese coche está volcado.
2. *v.* estar al revés

nacäjyni *v.* estar nublado, estar oscuro **Te guibaa nacäjy.** El cielo está nublado.

naclejn *adj.* muchas (*cosas*)

nacnisni *v.* estar aguado
Deriv. de **nis**

nacojpni *v.* estar húmedo
Deriv. de **cojp**
◆ **lajd nacojp** *s.* ropa (*húmeda*)

nacoobni *v.* ser nuevo
Deriv. de =**coob**

nacuatzlojni *v.* estar oculto, estar escondido **Nacuatzloj guejdxga.** Ese pueblo está escondido.
Deriv. de **loj**

nacuäjcwni *v.* ser flaco **Te ben̲ nacuäjcw.** Es una persona flaca.
◆ **ben̲cuäjcw** *s.* persona flaca

nacuä'ni *v.* estar chueco, ser chueco **Te big nacuä'.** Es una viga chueca.
Deriv. de **cuä'**

nachani *v.* estar ligero, estar liviano

nacha'ni {*var. de* **nadxa'ni**} estar caliente, estar tibio

nadaanni *v.* estar sano, estar saludable, estar vigoroso
◆ **yäl̲nadaan** *s.* salud

nadani **1.** *v.* estar delicado, estar sensible
2. *v.* ser sagrado
Deriv. de =**da**

nadääni *v.* estar angosto, estar estrecho, estar apretado
Deriv. de **dää**

nadäänni *v.* estar escarbado

nadejbni **1.** *v.* estar enrollado
2. *v.* estar envuelto

nadeni$_1$ **1.** *v.* estar inválido (*por enfermedad*)
2. *v.* paralizarse

nadeni$_2$ *v.* estar maldito

nadiini *v.* estar teñido, estar pintado

nadipni **1.** *v.* estar duro
2. *v.* estar fuerte
Deriv. de **dip**
◆ **yäl̲nadip** *s.* fuerza

nadolajzni *v.* ser humilde
Deriv. de **lajz**

◆ **ben̲nadolajz** *s.* persona humilde

nadooni *v.* ser manso
Deriv. de =**doo**$_1$
◆ **yäl̲nadolajz** *s.* humildad, mansedumbre

nado'ni **1.** *v.* estar vendido
2. *v.* ser traicionado

nadxagsa'ni *v.* estar juntos, estar reunidos

nadxa'ni *v.* estar caliente, estar tibio
Var. **nacha'ni**

nadxällajzni **1.** *v.* ser creativo
2. *v.* ser ingenioso, ser observador

nadxecha'ni *v.* ser enojón

nadxeebni *v.* ser tímido, ser miedoso **Nadxeeb bä'cwga.** Ese perro es miedoso.
◆ **ben̲nadxeeb** *s.* persona cobarde, persona necia, persona tímida

nadxej *adv.* hoy

nadxe'chni *v.* ser corajudo

nadxojnni *v.* estar escaso

nadxuudxni *v.* estar feo
Deriv. de =**dxuudx**

nadzujyni *v.* estar salado
Deriv. de =**dzujy**

nadzuunni **1.** *v.* ser inquieto, ser travieso
2. *v.* estar sufriendo
Deriv. de **dzuun**

nagacuä'ni *v.* estar acostado (*de lado*)

nagaj *adv.* hace un rato

nagajnni *v.* ser difícil, ser trabajoso

nagal *s.* oruga (*especie con 20 patas*) [*posiblemente de la clase Chilopoda*]

nagani *v.* estar verde
◆ **bäl̲naga** *s.* gusano (*de tomate*)
◆ **guinaga** *s.* piedra (*de color verde*)

nagasajni *v.* estar acostado (*boca abajo*)

nagasbooni *v.* estar muy negro
Deriv. de **yasboo**

nagatzguiini *v.* estar muy amarillo
Deriv. de **gojtz**

naga'ni *v.* estar acostado

naga'tzni *v.* estar escondido

nagoodzni *v.* estar suave, estar blando

nagudxej *v.* estar tarde
Deriv. de **gudxej**

naguejs **1.** *adv.* ahorita
2. *adv.* al rato

naguesgudxej *adv.* hoy en la tarde
Deriv. de **gudxej**

naguesguxhijn̲ *adv.* hoy en la noche
Deriv. de **guxhijn̲**

naguesläidxej *adv.* hoy al mediodía

Deriv. de **läidxej**

naguiidni *v.* estar pegado, estar unido (*a algo*)

naguijdzni **1.** *v.* estar macizo
2. *v.* estar duro, estar endurecido

naguxhijn̲ *adv.* hoy en la noche
Deriv. de **guxhijn̲**

nahuäl *s.* hija, hijo (*menor*)

naigudxej *adv.* ayer en la tarde
Deriv. de **gudxej**

naiguxhijn̲ *adv.* ayer en la noche
Deriv. de **guxhijn̲**

naii *adv.* ayer

naijz *adv.* este año

nailäidxej *adv.* ayer al mediodía
Deriv. de **läidxej**

nairsil *adv.* ayer en la mañana
Deriv. de **rsil**

naj *s.* dolor **Najtis ru'ni.** Tiene dolor todo el tiempo

=**naj** *adj.* adolorido **Runnajni.** Está adolorido.
Se acentúa.

najarä {*var. de* **narä**} yo; me, a mí

najcni *v.* ser **Najcni xten guejblu.** Es de usted.

najd *adj.* necio, fatuo
- ◆ **ben̲najd** *s.* persona necia

najdxni *v.* estar mojado

najl̲ *adj.* frío
- ◆ **bäinajl̲** *s.* invierno, tiempo de frío
- ◆ **racnajl̲ni** *v. s. e.* tener frío
- ◆ **yunajl̲** *s.* tierra (*fría*)

najli *adv.* desde ahora

najl̲ni *v.* estar colgado

najnni *v.* saber
Véase **nancheeni**
- ◆ **ben̲najn** *s.* persona sabia
- ◆ **yäl̲najn** *s.* sabiduría

najn̲ *adj.* espeso

nal̲ *adj.* grueso
- ◆ **yayäbnal̲** *s.* acahual grueso (*planta*)

nalaani **1.** *v.* estar amargo
2. *v.* estar áspero
3. *v.* estar caliente
Deriv. de =**laa**$_3$
- ◆ **yäl̲nala** *s.* comilón
- ◆ **yäl̲nalaa** *s.* calor

nal̲aani *v.* estar suelto, estar flojo

nalagni *v.* estar amplio, estar ancho

nalajtni *v.* estar vacío

nala'ni *v.* estar quebrado, estar separado, estar dividido

naliini *v.* estar derecho, estar recto

nambaal *s.* madrina

nambiid *s.* virgen

nan *s.* madre
[*pos.* **xnan**]

nanabni *v.* ser necesario

nanbeṉgool *s.* mujer s.](*mayor*) , anciana s.]
Comp. de **naṉ**, **beṉgool**

nancheeni *v.* saber (*muy bien*)
Véase **najnni**

nane' *s.* señora, mujer (*indica respeto*)

nani *pron.* que

nanlaa *adj.* caliente
Deriv. de =**laa**$_3$

nantiuu *s.* tía

naṉ **1.** *s.* mujer
2. *s.* muchacha
◆ **nanbeṉgool** *s.* mujer (*mayor*), anciana

naquejchni *v.* estar rasposo

naquiinni **1.** *v.* ser útil
2. *v.* ser necesario

naquijsni *v.* estar metido
Var. **naqui'tzni**

naquitzni *v.* estar blanco

naqui'tzni {*var. de* **naquijsni**} estar metido

naraax *s. esp.* naranja
◆ **yagnaraax** *s.* naranjo

naraya'ni *v.* estar raspado

narä **1.** *pron.* yo
2. *pron.* me, a mí
Var. **najarä**
◆ **nargacä** *pron.* yo mismo

naräjzni *v.* estar roto

narejncwni *v.* estar torcido

narenni {*var. de* **naṟenni**} estar tierno

nare'chni *v.* estar esparcido, estar regado (*cosas secas como granos*)

nargacä *pron.* yo mismo
Comp. de **narä**, **lagajc**

naropni *v.* estar sin sabor, estar desabrido, estar insípido

narujxhni *v.* estar deshojado

naruxha'ni *v.* estar raspado

naṟenni *v.* estar tierno
Var. **narenni**

nasa'cni *v.* estar bueno

nasa'ni *v.* estar completo

nasdoo {*var. de* **asdoo**} parecer

nasejsni **1.** *v.* estar apurado
2. *v.* ser rápido

nasin̲duxhni *v.* ser muy inteligente
Véase **nasin̲ni**

nasin̲ni *v.* ser inteligente, ser listo
Véase **nasin̲duxhni**

natiujncni *v.* ser manco
◆ **ben̲natiujnc** *s.* persona manca

natujyni *v.* ser vergonzoso

nauu *s.* falda, enagua

naxebyas *s.* alacrán negro

naxejb *s.* alacrán pálido
◆ **bäl̲naxejb** *s.* culebra alacranera

naxe'ni *v.* estar regado

naxiini *v.* estar exprimido

naxijn̲ni *v.* estar descompuesto, echado a perder

naxuuxni *v.* estar rasgado

naxhalni *v.* estar abierto

naxhejnni *v.* ser tonto, ser zonzo

nayajdni *v.* estar duro

nayani *v.* estar limpio
◆ **yäl̲naya** *s.* limpieza, pureza

nayanni **1.** *v.* estar picante
2. *v.* estar ardiendo
◆ **guinyan** *s.* chile (*picoso*)
◆ **yäl̲nayan** *s.* ardor, dolor

naya'ni **1.** *v.* estar verde
2. *v.* estar crudo
◆ **guinya'** *s.* chile (*verde*)
◆ **yobnaga** *s.* diarrea (*verbe*)

nayechni *v.* ser orgulloso

nayechtiejnni *v.* estar oxidado

nayedxni *v.* estar de mal humor
◆ **ben̲nayedx** *s.* persona irritable (*que se ofende fácilmente*)
◆ **racnayedxni** *v. s. e.* ponerse delicado; ponerse de mal humor

nayejcni *v.* estar quemado

nayejnni *v.* ser entendido

nayejtni *v.* estar muerto

nayudxni *v.* estar podrido

nazääbni *v.* estar en deuda

na' *adj.* pesado

na'c *adv.* no (*solamente se usa con gente y animales*) **Na'c chää** No te vayas.
◆ **na'cru** ya no

=näj **1.** *conj.* y
2. *prep.* con **Bidzun̲näjnini.** Llegó con él.
Se acentúa.
◆ **chunäj** estar con él

näjza *conj.* con (*lit. y también*) **Bidzujn̲ Juan näjza Baad.** Juan llegó con Pedro.

nejp **1.** *s.* pulque
2. *s.* mezcal

3. *s.* bebida s.](*alcohólica*) , licor s.]

nejxh *adj.* dulce

- ◆ **dobdxidxnejxh** *s.* pañuela, piña silvestre
- ◆ **nexhn̲ii** *adj.* agridulce
- ◆ **ninejxh** *s.* fruta
- ◆ **nisnejxh** *s.* agua (*dulce*)
- ◆ **yätbadznejxh** *s.* tamal (*dulce*)

nejz **1.** *s.* camino **Huijni lo nejzga.** Él fue por ese camino.
2. *s.* región
3. *prep.* por, a **Rijni nejz Lua.** Va a Oaxaca.
Raíz **nez***

- ◆ **nez latjiaa** por arriba
- ◆ **nez rogueuu** por el río
- ◆ **nez rolajtz** por el llano
- ◆ **nez xhagueii** por las ruinas
- ◆ **nezyuj** *s.* camino, senda (*de tierra*)

nejzga *adv.* por allí
Deriv. de **=ga**$_1$

nen *adv.* despacio

nen̲ *adv.* adentro

nen̲xajcw *s.* axila, sobaco

nepia' *s.* aguamiel

nepie't *s.* pulque

nexhn̲ii *adj.* agridulce
Comp. de **nejxh**, **nii**

nez* {*raíz de* **nejz**} camino; por

nezjiät **1.** *s.* región (*de abajo en Mitla*)
2. *s.* campo

nezmiix *s.* región (*de los mixes*)
Deriv. de **miix**

nez rodajn *adv.* por el cerro
Deriv. de **dajn**

nezyuj *s.* camino, senda (*de tierra*)
Comp. de **nejz**, **yuj**

ne'cw *s.* mentón, barbilla

ngodx {*var. de* **godx**} costal

ngojl *s.* macho

ni *pron.* lo que, la que **Marii, ni huij Lua.** María, la que fue a Oaxaca.

ni- **1.** *pref.* *Indica el aspecto irreal.* **Nionnu Lua per biajb nisguij.** Íbamos a ir a Oaxaca, pero llovió.
2. *pref.* *Indica el aspecto de alejamiento.* **Ninälajznini.** Quiso amarla, pero no pudo.

=ni **1.** *pron.* *Indica 3ª persona del sujeto o complemento del verbo.* **Rajwni yäjt.** Él come tortillas.
2. *pron.* *Indica el poseedor de un sustantivo; p. ej.,* **xyu'ni.** la casa de él

niaa *s.* campo

niälajzni *v.* ser feroz, ser bravo
Deriv. de **lajz**

niäl̲yujni *v.* estar fresco

niäuuni *v.* estar cerrado, estar tapado

niä'ni *v.* estar manchado

nicla **1.** *pron.* ninguno **Nicla gac gauni.** Ninguno puede comer.
2. *conj.* ni tampoco

niclatej *adj.* ninguno, ni uno **Niclatej bejn̠ di nij.** Ni una persona fue.

niclaza *conj.* ni *(tampoco)* **Ditu chalilajz xtidxä niclaza jiutu xtidxä.** No me creen ni hacen caso a mis palabras.

nidya' *s.* trementina

niguibiuud *s.* viudo
Deriv. de **biuud**

niguii *s.* hombre, varón
- ◆ **xhagniguii** *s. pos.* nieto

nigw **1.** *adj.* apestoso
2. *s.* nigua *(insecto)*

nii *adj.* agrio
- ◆ **nexhn̠ii** *adj.* agridulce
- ◆ **yabidzulatznii** *s.* pitahaya agria *(cacto)*

niil *s.* anillo
- ◆ **guichniil** *s.* pelo *(rizado)*

nijt *s.* caña *(de azúcar)*
- ◆ **nitguij** *s.* cañuela
- ◆ **nitya'** *s.* caña *(verde de azúcar)*

nijz *s.* mazorca

niluxh *conj.* y además

ninejxh *s.* fruta
Deriv. de **nejxh**
- ◆ **yagninejxh** *s.* frutal

nis *s.* agua
- ◆ **bäcwnis** *s.* perro de agua *(mamífero)*
- ◆ **guimelnis** *s.* cabeza de negro, ninfa *(planta, flor)*
- ◆ **nacnisni** *v. e.* estar aguado
- ◆ **nisbedloj** *s.* sudor
- ◆ **nisdzujy** *s.* agua salada
- ◆ **nisl̠aa** *s.* agua *(caliente)*
- ◆ **nisle'** *s.* agua *(bendita)*

nisbedloj *s.* sudor
Comp. de **nis**, **beed**, **loj**

nisbee *s.* lágrima

nisbisie *s.* agua *(de pozo)*

nisdoo *s.* mar *(lit. agua grande)*
Deriv. de =**doo**$_2$

nisdzujy *s.* agua *(salada)*
Comp. de **nis**, =**dzujy**

nisgue' *s.* agua *(de cal)*
Deriv. de **gue'**

nisguidäj *s.* llovizna
Deriv. de **däj**

nisguij *s.* lluvia
Deriv. de **guij**
- ◆ **bäinisguij** *s.* verano *(tiempo de lluvias)*

nisguiro *s.* aguacero
Deriv. de =**ro**

Nisgusin̲ *s.* este de Mitla (*arriba de la presa*)

nisiaab *s.* atole
◆ **bainisiaab** *s.* servilleta (*para colar el atole*)

nisiaabbidzun̲ *s.* atole (*de chocolate*)

nisiab guiin *s.* chileatole
Deriv. de **guiin**

nisiabzä' *s.* atole (*de elote*)
Deriv. de **zä'**

nisie' {*var. de* **nisie't**} agua (*blanca, por su alto contenido de cal*)

nisie't *s.* agua (*blanca, por su alto contenido de cal*)
Var. **nisie'**

nisl̲aa *s.* agua (*caliente*)
Comp. de **nis**, =**laa**$_3$

nisle' *s.* agua (*bendita*)
Comp. de **nis**, **le'**$_1$

nisnejxh *s.* agua (*dulce*)
Deriv. de **nejxh**

nispr *s. esp.* níspero (*fruta*)
◆ **yagnispr** *s.* níspero (*árbol*)

nisrol̲ *s.* baba

nisyejg **1.** *s.* agua (*de nieve o helada*
2. *s.* hielo

niszaj *s.* caldo
Deriv. de **saj**

nitguij *s.* cañuela
Comp. de **nijt**, **guij**

nitya' *s.* caña (*verde de azúcar*)
Comp. de **nijt**, **ya'**

nix *adj.* sabroso
◆ **nixduxh** *adj.* muy delicioso, muy sabroso

nixduxh *adj.* muy delicioso, muy sabroso
Deriv. de **nix**

ni' **1.** *s.*
e
2. *prep.* debajo, abajo
◆ **bicuenni'** *s. pos.* dedo (*del pie*)
◆ **bidolni'** *s. pos.* hueso (*grande del tobillo*)
◆ **loni'** *adv.* en la piernas, sobre las piernas
◆ **patni'** *s.* planta (*del pie*)
◆ **xanxtiuni'** *s. pos.* talón (*del pie*)
◆ **yagni'** *s.* mango (*de una herramienta*)

ni'c *pron.* ese

ni'cni **1.** *conj.* por eso, así que **Di niajb nisguij ni'cni di loniaa niajc.** No llovió, por eso no hay cosecha.
2. *conj.* porque

ni'ctis *adv.* nada más
Deriv. de =**tis**

nol *adj.* blanco

- ◆ **balonol** *s.* cuervo de cuello blanco
- ◆ **golbetznol** *s.* gavilán pescador
- ◆ **guichnol** *s.* pelo (*blanco*)
- ◆ **yobnol** *s.* diarrea (*blanca*)
- ◆ **nolbäj** *adj.* muy blanco

nolbäj *adj.* muy blanco
Comp. de **nol**, **bäj**

nolni *v.* ser blanco

nu- *pref.* *Indica el aspecto irreal.* **Dina nuluxä rolizä sa'csi xhetiru meel.** No terminé mi casa porque ya no tengo dinero.

=nu **1.** *pron.* *Indica primera persona plural del sujeto o complemento del verbo, por ejemplo:* **dxunlaanu** sentémonos (agachados)
2. *pron.* *Indica primera persona plural del poseedor del sustantivo; por ejemplo:* **Yu' xyu'nu.** Tenemos una casa (*lit. Hay casa nuestra*).

- ◆ **dxunlaanu** *interj.* sentémonos (*mientras*)

nuchej *adv.* ayer por la noche

nuejz *s. esp.* nuez

- ◆ **yagnuejz** *s.* nogal

nujy *adj.* liso, muy fino

nunc *adv. esp.* nunca

nurgajcre *pron.* nosotros mismos (*exclusivo*)

nuun *s.* anona (*fruta*)

- ◆ **yagnuun** *s.* anona (*árbol*)

nuuni *v.* estar encinta (*lit. estar cargando*)

nuure *pron.* nosotros (*exclusivo*)

=nuure *pron.* *Indica primera persona plural exclusiva del sujeto del verbo.* **Asionnure.** Ya nos vamos nosotros (no ustedes).

nuurnu *pron.* nosotros (*inclusivo*)

nuxi'n *v.* estar encinta, estar embarazada, estar preñada

Ṉ ṉ

ṉaa *s.* mano

- ◆ **bicuenṉaa** *s. pos.* dedo (*de la mano*)
- ◆ **bicuenṉaro** *s. pos.* dedo pulgar
- ◆ **bidolṉaa** *s. pos.* hueso (*grande en la muñeca*)
- ◆ **letrṉaa** *s.* manuscrito
- ◆ **ṉayool** *s.* ladrón (*lit. mano larga*)
- ◆ **techiṉaa** *s.* un puñado (*medida*)
- ◆ **yäḻruchṉaa** *s.* boda, casamiento
- ◆ **loṉaa** *s.*; *adv.* palma; en la palma (*de la mano*)
- ◆ **patṉaa** *s.* palma (*de la mano*)

ṉagajc *adv.* luego, ahora mismo

ṉaj *adv.* ahora, hoy (*mismo*)

- ◆ **coṟ ṉaj** *adv. interr.* ¿qué hora es?, ¿qué horas son?

ṉajli *adv.* desde ahora

n̠as *adv.* anteayer

n̠asdetzrec *adv.* antes de anteayer, hace tres días
Comp. de **dejtz**, **=rec**

n̠asgudxej *adv.* anteayer en la tarde
Deriv. de **gudxej**

n̠asguxhijn̠ *adv.* anteayer en la noche
Deriv. de **guxhijn̠**

n̠asläidxej *adv.* anteayer al mediodía
Deriv. de **läidxej**

n̠asrsil *adv.* anteayer en la mañana
Deriv. de **rsil**

n̠ayool *s.* ladrón (*lit.: mano larga*)
Comp. de **n̠aa**, **siool**
- **ben̠nayool** *s.* persona que roba

O o

o *conj. esp.* o

oor *s. esp.* oro

or *s. esp.* horno

oreeg *s. esp.* orégano

or̠ *s. esp.* hora
- **or̠ xchej** hora de la cena
- **or̠ xharejn** hora del almuerzo
- **or̠ xhuej** hora de la comida
- **cor̠ n̠aj** *adv. interr.* ¿qué hora es?, ¿qué horas son?
- **cor̠xha** *adv. interr.* ¿a qué hora?

o' *interj.* ¡sí!
Var. **o'n**

o'n {*var. de* **o'**} ¡sí!

P p

paa *s. esp.* papá (*vocativo*)

paar *prep. esp.* para

=pac *adv.* realmente, ciertamente **Rolijzpacni dee.** Esta es realmente su casa.
- **gajdpac** *adv.* nunca
- **guliipac** *adv.* verdaderamente
- **si'cpac** *adv.* idéntico
- **didxguliipac** *s.* mera verdad

pacens *s. esp.* paciencia

padeer *s. esp.* pared

padrastr *s. esp.* padrastro

pal **1.** *s. esp.* pala
2. *conj.* si
◆ **palga** *conj.*

palagan̲ *s. esp.* palangana

paletxajcw *s.* omóplato

palga *conj.* por si acaso, si acaso **Palga dilu niädgaj, pet nietä.** Si no hubieras llegado luego, tal vez me habría muerto.
Deriv. de **pal**

palom̲ *s. esp.* paloma

paneel *s. esp.* panela, piloncillo

papaii *s. esp.* papaya (*fruta*)
◆ **yagpapaii** *s.* papaya (*árbol*)

par *conj. esp.* para

parahui't *s. esp.* parahuite (*especie de flor, reg.*) [*Mandevilla violaceo*]

parau *s. esp.* paraguas

parsi *conj.* nada más

par tejpas *adj.* eterno
Deriv. de **tejpas**

paru *conj.* si **Paru niulu xtidxä, niujnlu gaan melro.** Si me hubieras hecho caso, hubieras ganado mucho dinero.

pas *s. esp.* paso

pasiäjl *s. esp.* paseo

pastii *s. esp.* pastilla

patni' *s.* planta (*del pie*)
Deriv. de **ni'**

patn̲aa *s.* palma (*de la mano*)
Deriv. de **n̲aa**

payas *s. esp.* payaso

pa'p **1.** *s. esp.* papa (*jefe de la iglesia católica romana*)
2. *s. esp.* papa (*verdura*)

peen *s. esp.* pena

peensi *adv. esp.* apenas

peer *s. esp.* pera
◆ **yagpeer** *s.* peral

pelo't *s. esp.* pelota

per *conj. esp.* pero

perdon̲ *s. esp.* perdón

peri'cw *s. esp.* perico

perjil̲ *s. esp.* perejil (*planta*)

perl *s. esp.* perla

permis *s. esp.* permiso

pet *adv.* quizás, posiblemente, tal vez **Pet rajp guejblu te bä'cw.** Quizás tenga Ud. un perro.

petriol̲ *s. esp.* petróleo

pe'ch *s. esp.* pecho

piään *s.* altar

piäjl *s.* nudo

piil *s. esp.* pila

pinturii *s. esp.* pinturilla, venturilla, cardenalito (*ave*)

pintuur *s. esp.* pintura

pinz *s. esp.* pinza

pitligw *s.* flauta (*pequeña, de barro*)

pi' *s.* tengofrío (*ave*) [*posiblemente Contopus cinereus*]

pla't **1.** *s. esp.* plata
2. *s. esp.* plato

plieegw *s. esp.* pliego

plom *s. esp.* plomo

plor *s.* jarro

plum *s. esp.* pluma (*para escribir*)

policii *s. esp.* policía

posaad *s. esp.* posada

pres$_1$ *s. esp.* precio

pres$_2$ *s.* preso

pres$_3$ *s. esp.* presa

president *s. esp.* presidente

prim *s. esp.* prima, primo

primeer *adj. esp.* primero

probe' **1.** *adj. esp.* pobrecito
2. *interj. esp.* ¡pobrecito!

proob *adj. esp.* pobre

puent *s. esp.* puente

puentyajg *s.* puente (*de madera*)
Deriv. de **yajg**

pulmon *s. esp.* pulmón

puniet *s. esp.* puñetazo

Q q

quejxh *s.* biznaga (*cacto*)

ques *s. esp.* queso

quiosc *s. esp.* quiosco, kiosco

quixh *s.* orina

R r

r- *pref.* *Indica el aspecto habitual.* **Rdo' yäjt roguidoo.** Se venden tortillas en el mercado.

raab *s. esp.* rábano
◆ **rabguijxh** *s.* rábano (*silvestre*)

raad *s. esp.* radio

raani *v.* acostarse **Raa biuuxga.** Ese niño se acuesta.
[*alej.* **rigaani**; *compl.* **gojtni**$_1$; *fut. indef.* **gaani**$_1$]

rabguijxh *s.* rábano (*silvestre*)
Comp. de **raab**, **guijxh**

rabijxhni *v.* revolcarse **Rabijxh cuch lo bajn̲.** La marrana se revuelca en el lodo.
[*alej.* **rigabijxhni**; *compl.* **gotbijxhni**; *fut. indef.* **gabijxhni**]

rac= *adv.* *Se combina con sustantivos, adjetivos y verbos para formar verbos que indican un procesos; p. ej.,* **racbeedni** ensuciarse; **racnolni** volverse blanco.
[*compl.* **guc=**; *cont.* **cayac=**; *fut. def.* **sac=**; *fut. indef.* **gac=**; *hab.* **rac=**$_2$; *irr.* **niac=**]
◆ **racnayedxni** *v. s. e.* ponerse delicado; ponerse de mal humor
◆ **rajcni** *v. s. e.* hacerse; haber; poder

racbeeni *v.* comprender, entender **Racbeeni xtiidx dade'ga.** Él entiende el habla de ese señor.
Deriv. de **bee**$_2$ [*compl.* **gucbeeni**; *fut. indef.* **gacbeeni**]

racnajl̲ni *v.* tener frío **Racnajl̲ni che biu'ni gueuu.** Él tiene frío cuando entra al río.
Deriv. de **najl̲** [*compl.* **gucnajl̲ni**; *fut. indef.* **gacnajl̲ni**]

racnayechni *v.* enorgullecerse, esponjarse **Racnayechni sa'csi ben̲roni.** Se enorgullece porque él es una persona importante.
[*compl.* **gucnayechni**; *fut. indef.* **gacnayechni**]

racnayedxni **1.** *v.* ponerse delicado **Racnayedx bäz che racxhuuni.** El niño se pone delicado cuando se enferma.
2. *v.* ponerse de mal humor
Comp. de **rac=**, **nayedxni** [*compl.* **gucnayedxni**; *fut. indef.* **gacnayedxni**]

racxhuuni *v.* enfermarse **Racxhuuni che huijni Lua.** Él se enfermó cuando fue a Oaxaca.
[*compl.* **gucxhuuni**; *fut. indef.* **gacxhuuni**] *Sinón.* **rdxälguijdxni, rguidxni**
◆ **ben̲racxhuu** *s.* persona enferma
◆ **yäl̲racxhuu** *s.* enfermedad

rajcni **1.** *v.* hacerse **Rajc dzuunga.** El trabajo es hecho.
2. *v.* tratarse *(enfermedad)* **Rdaan te ben̲racxhuu che rajcni remedsa'c.** Un enfermo mejora cuando se le trata con la medicina apropiada.
3. *v.* haber **Rbecbä'n reguij che rajc xu.** Cuando hay un terremoto, se derrumban las piedras.
4. *v.* poder **Lo pisar̲ rajc rdxe'n letr con te lajd.** Las letras del pizarrón pueden ser borradas con un trapo.
Comp. de **rac=** [*compl.* **gujcni**; *cont.* **cayajcni**; *fut. indef.* **gacni**]

rajcwni *v.* vestirse **Rajcw biuuxga te ladnol.** El niño está vestido *(lit. se vistió)* con un traje blanco.
[*compl.* **gojtni**$_2$; *fut. indef.* **gacwni**]

rajdni *v.* pincharse, perforarse **Rajd ni'ni.** Se pincha el pie (con una espina).
[*compl.* **gojdni**; *fut. indef.* **gaadni**]

rajdxni *v.* mojarse, remojarse **Rajdxni lo nisguij.** Se moja con la lluvia.
[*alej.* **rigajdxni**; *compl.* **gujdxni**; *fut. indef.* **gadxni**]

rajllajni *v.* cumplir *(años)* **Gal̲lajni ste xmaan.** Él va a cumplir años la semana próxima.
[*compl.* **gojl̲lajni**; **gojl̲-lajni**; *fut. indef.* **gal̲lajni**]

rajlni *v.* nacer **Rajl bä'cw.** El perro nace.
[*alej.* **rigajlni**; *compl.* **gojlni**; *fut. indef.* **gaalni**]

rajl̲ni *v.* colgarse **Rajl̲ni lo te yajg.** Se cuelga de un árbol.
[*compl.* **gojl̲ni**; *fut. indef.* **gal̲ni**]

rajni *v.* madurarse **Raj ninejxhga.** La fruta se madura.
[*alej.* **riyajni**; *fut. indef.* **gaani**$_2$]

rajnni$_1$ *v.* saber **Rangajcni caro sää xi'nni.** Luego sabe a dónde va su hijo.
[*compl.* **gojnni**; *fut. indef.* **ganni**$_1$]

rajnni$_2$ *v.* invitar *(a alguien)* **Sagajnni xsagoolni gun xtzuunni.** Fue a invitar a su consuegro para hacer el trabajo.
[*compl.* **gujnni**; *fut. indef.* **ganni**$_2$]

rajnni$_3$ *v.* tocar **Rajnni narä nez ree.** Él me toca aquí.
[*compl.* **gudajnni**$_1$; *fut. indef.* **gan̲ni**$_1$]

rajn̲ni **1.** *v.* cuidar **Rajn̲ xiilga xine'ni.** Esa borrega cuida a su cría.
2. *v.* adorar **Rajn̲ni lo rebanäjb.** Él adora a las imágenes.
[*alej.* **rigajn̲ni**$_1$; **rigajn̲ni**$_3$; *compl.* **gojn̲ni**; *fut. indef.* **gan̲ni**$_2$]

rajpni **1.** *v.* tener **Rajpni xiil.** Él tiene borregos.
2. *v.* cuidar
[*compl.* **gojpni**; *fut. indef.* **ga'pni**]

rajsni *v.* masticar **Rajsni nijt.** Él mastica la caña.
[*alej.* **rigajsni**; *compl.* **gosni**; *fut. indef.* **gasni**]

rajwni *v.* comer **Rajwni bääl.** Él come carne.
[*alej.* **ritajwni**; *fut. indef.* **gauni**]
◆ **cuanrajw** *s.* verdura (*término genérico*)

rajxni *v.* ser pagado **Rajx bajl.** La luz es pagada.
[*compl.* **gujxni**; *fut. indef.* **gaxni**]

rajzni *v.* bañarse **Rajzni cobdäj.** Se baña con ceniza.
[*alej.* **rigajzni**; *compl.* **gojzni**; *fut. indef.* **gazni**]
◆ **yäl̲rajz** *s.* baño

ralguijni *v.* ser encendido **Ralguij yajgga.** La leña es encendida.
[*compl.* **golguijni**; *fut. indef.* **galguijni**]

rar̲lojni *v.* acostarse (*boca abajo*) **Rar̲lojni lo mex.** Se acuesta boca abajo sobre la mesa.
[*alej.* **rigar̲lojni**; *compl.* **gotr̲lojni**; *fut. indef.* **gar̲lojni**]

rasajni *v.* acostarse (*boca arriba*) **Rasajni lo yuj.** Se acuesta boca arriba en la tierra.
[*alej.* **rigasajni**; *compl.* **gotsajni**; *fut. indef.* **gasajni**]

rauxchejni *v.* cenar **Rauxchejni casob guxhijn̲.** Él cena cada noche.
Deriv. de **xchej** [*alej.* **ritauxchejni**; *fut. indef.* **gauxhchejni**]

rauya'ni *v.* morder **Rauya' bä'cwga.** Ese perro muerde.
[*alej.* **ritauya'ni**; *fut. indef.* **gauya'ni**]

rääzni **1.** *v.* hundirse
2. *v.* ponerse (*el Sol*) **Rcäj lo yuj che rääz gubijdx.** La tierra se oscurece cuando se pone el sol.
3. *v.* zambullirse **Rääzni lo nisro.** Se zambulle en el agua honda.
4. *v.* zambullirse (*la cuchilla*) **Rääz cuchil̲ga lo häälga.** Zambulle la cuchilla en la carne.

räjl *s.* real (*moneda antigua que valía doce centavos y medio*)
◆ **chon̲räjl** *adj.* tres reales
◆ **gadzräjl** *adj.* siete reales
◆ **gairäjl** *adj.* cinco reales
◆ **gal̲räjl** *adj.* veinte reales
◆ **garäjl** *adj.* nueve reales
◆ **tapräjl** *s.* cuatro reales
◆ **tiopräjl** *adj.* dos reales
◆ **tzunbitebräjl** *s.* dieciséis reales
◆ **xhunräjl** *s.* ocho reales
◆ **teräjl** *s.* real (*moneda antigua que valía doce y medio centavos*)

räjm̲ni **1.** *v.* tragar **Räjm̲ni xhejnni** Él traga su saliva.
2. *v.* carraspear
[*alej.* **rigäjm̲ni**; *fut. indef.* **gäm̲ni**] *Var.* **r̲äjm̲ni**

räjpni *v.* decir **Räjpni loj rebejn̲.** Le dice a la gente.
[*2a. sing. fut. indef.* **gojzlu**; *alej.* **riye'tzni**; *compl.* **räjpni**$_2$; *fut. indef.* **gäbni**]

räjyni$_1$ *v.* cocerse **Räjy bisiaa.** Se cuece el frijol.

[*compl.* **gujyni**; *fut. indef.* **gäiini**$_1$]

räjyni$_2$ *v.* ponerse (*uso femenino*) **Räjyni xhabsa'cni.** Se viste con ropa bonita.
[*alej.* **rigäjyni**; *fut. indef.* **gäiini**$_2$]

räsya'ni *v.* romperse (*con fuerza*) **Räsya' bejiigga.** Ese globo se rompe con fuerza.

rä'ni *v.* tomar, beber **Rä'ni cafee.** Él toma café.
[*compl.* **gu'ni**; *fut. indef.* **yäni**]
◆ **yäl̲rä'** *s.* bebida

rä'pni *v.* subirse **Rä'pni loj escaleer.** Él se sube por la escalera.
[*compl.* **guyä'pni**; *fut. indef.* **chä'pni**]

rbaalajzni *v.* alegrarse, contentarse **Rbaalajzni sa'csi siääd xtadni.** Se alegra porque viene su papá.
◆ **yäl̲rbalajz** *s.* gozo, alegría, contentamiento

rbajbni *v.* dar comezón **Rdun̲ te guejdx che rbajbni.** Se rasca un grano cuando le empieza a dar comezón.

rbajlni *v.* brillar, lucir **Rbajl detz yu'ni.** Una luz brilla detrás de su casa.

rbajnni *v.* robar **Rbajnni meel.** Él roba el dinero.
[*alej.* **rilajnni**; *compl.* **gulajnni**; *fut. indef.* **cuanni**]
◆ **yäl̲gubaan** *s.* robo
◆ **yäl̲gubaanni** *s.* cosa (*robada*)

rbajn̲ni$_1$ **1.** *v.* vivir **Rbajn̲ni stio'p chon̲ dxej.** Vivirá unos días más.
2. *v.* despertarse **Cäjyru rbajn̲ni.** Se despierta muy temprano.
◆ **yäl̲nabajn̲** *s.* vida

rbajn̲ni$_2$ *v.* añorar, extrañar **Zijt yu' xi'nä ni'c lacti rban̲äni.** Mi hija está lejos, por eso la extraño tanto.

rban̲yani *v.* vivir (*honestamente*) **Rban̲yani sa'csi rujn xhigabsa'c.** Vive honestamente y piensa hacer el bien (*lit. tiene buenos pensamientos*).

rbääni *v.* sacar **Rbääni bisiaa nen̲ ngodx.** Él saca frijoles del costal.
[*alej.* **riläätni**; *compl.* **guläätni**; *fut. indef.* **cuääni**]

rbäjzni **1.** *v.* habitar **Rbäjzni nen̲ yuroga.** Él habita en el cuarto grande.
2. *v.* esperar **Cuäzni rolijzni te jiäädlu.** Él esperará en su casa para que tú vayas.
[*alej.* **riläjzni**; *compl.* **guläjzni**; *fut. indef.* **cuääzni**]

rbälajni *v.* llamar, poner nombre **Rbälajni bäzga.** Le pone nombre al niño.
Deriv. de **laj** [*alej.* **rilälajni**; *compl.* **gulälajni**; *fut. indef.* **cuälajni**]

rbälazni *v.* abandonar **Rbälazni chäälni.** Él abandona a su esposa.
[*alej.* **rilälazni**; *compl.* **gulälazni**; *fut. indef.* **cuälazni**]

rbäxani **1.** *v.* aclarar, explicar **Rbäxani diidxga.** Él explica la palabra.
2. *v.* aclararse (*líquido*) **Rbäxa nisga.** Se aclara el agua.
[*alej.* **riläxani**; *compl.* **guläxani**; *fut. indef.* **cuäxani**]

rbäxcujni *v.* pelar **Rbäxcujni ninejxh.** Él pela la fruta.
[*alej.* **riläxcujni**; *compl.* **guläxcujni**; *fut. indef.* **cuäxcujni**]

rbäxejcni *v.* desenredar **Rbäxejcni te duu.** Él desenreda un mecate.
[*alej.* **riläxejcni**; *compl.* **guläxejcni**; *fut. indef.* **cuäxejcni**]

rbäxtiejni *v.* crear, fundar **Rbäxtiej Dios guedxliuj.** Dios creó el mundo.
[*alej.* **riläxtiejni**; *compl.* **guläxtiejni**; *fut. indef.* **cuäxtiejni**]

rbäzajcni *v.* copiar **Rbäzajc biuux guijtz.** El niño copia lo que está escrito en el papel.
[*alej.* **riläzajcni**; *compl.* **guläzajcni**; *fut. indef.* **cuäzajcni**]

rbäzlaani *v.* rentar **Rbäzlaani lo yu'ga.** Él renta esa casa.
[*alej.* **riläzlaani**; *compl.* **guläzlaani**; *fut. indef.* **cuäzlaani**]

rbebajlni *v.* lucir, brillar **Rbebajl xhajbni.** Luce su vestido.
[*alej.* **rilebajlni**; *compl.* **gurebajl**; *fut. indef.* **cuebajlni**]

rbebäänni *v.* asentarse **Rbebään sajga.** La manteca se asienta.

[*alej.* **rilebäänni**; *compl.* **gurebäänni**; *fut. indef.* **cuebäänni**]

rbecajni *v.* reclinarse **Rbecajni cuä' te guij.** Él se reclina contra una piedra.
[*alej.* **rilecajni**; *compl.* **gurecajni**; *fut. indef.* **cuecajni**]

rbecbäänni *v.* asentarse *(un líquido)* **Rbecbään nis.** La agua se asienta.
[*alej.* **rilecbäänni**; *compl.* **gulecbäänni**]

rbecbä'nni *v.* derrumbarse **Rbecbä'n reguij che rajc xu.** Las piedras se derrumban cuando hay un terremoto.
[*alej.* **rilecbä'nni**; *compl.* **gulecbä'nni**; *fut. indef.* **cuecbä'nni**]

rbecuä'ni *v.* sentarse *(de lado)* **Laani rbecuä'ni lo yagxhil.** Él se sienta de lado en la silla.
Deriv. de **cuä'** [*alej.* **rilecuä'ni**; *compl.* **gurecuä'ni**; *fut. indef.* **cuecuä'ni**]

rbedini *v.* amontonarse *(gente o animales)* **Rbedi rexiil.** Los borregos se amontonan.
[*alej.* **riledini**; *compl.* **guredini**; *fut. indef.* **cuedini**]

rbedxabaani *v.* ladrar, aullar *(tristemente), aullar)* **Rbedxabaa bä'cw.** El perro aúlla tristemente.
[*alej.* **riledxabaani**; *compl.* **guredxabaani**; *fut. indef.* **cuedxabaani**]

rbedxa'ni *v.* gritar **Rbedxa' dade'ga.** El señor grita.
[*alej.* **ritedxa'ni**; *compl.* **guredxa'ni**; *fut. indef.* **cuedxa'ni**]

rbedxilajzni *v.* tener paz, ser tranquilo **Rbedxilajz xpäzlu.** Su nene es muy tranquilo.
[*alej.* **riledxilajzni**; *compl.* **guredxilajzni**; *fut. indef.* **cuedxilajzni**]
◆ **yäḻrbedxilajz** *s.* paz, tranquilidad

rbedxini *v.* estar quieto **Rbedxi bi'nga.** El joven está quieto.
[*alej.* **riledxini**; *compl.* **guredxini**; *fut. indef.* **cuedxini**]

rbedzu'tzni *v.* sentarse *(sin moverse)* **Rbedzu'tzni neṉ co'ch.** Se sienta en el coche sin moverse.
[*alej.* **ricuedzu'tzni**; **riledzu'tzni**$_2$; *compl.* **guredzu'tzni**; *fut. indef.* **cuedzu'tzni**]

rbeeni *v.* escoger **Rbeeni lo lajd te rca'ni nani najc saru.** Escoge la ropa y compra la que está bonita.

rbejdxni *v.* llamar **Rbejdxni dade'ga.** Él llama al señor.
[*alej.* **ritejdxni**; *compl.* **gurejdxni**; *fut. indef.* **cuedxni**; **cuejdxni**]

rbejni *v.* sentarse **Rbejni lo yagxhil.** Él se sienta en la silla.
[*alej.* **ricueni**; *compl.* **gurejni**; *fut. indef.* **cueni**]

rbeliini *v.* sentarse *(derecho)* **Rbeliini lo yagxhil.** Él se sienta derecho en la silla.
[*alej.* **ricueliini**; *compl.* **gureliini**; *fut. indef.* **cueliini**]

rbeni *v.* escoger **Rbeni xob.** Él escoge el maíz.
[*alej.* **rileni**; *compl.* **guleni**; *fut. indef.* **cueni**]

rbesajni *v.* sentarse *(boca arriba)* **Rbesajni lo xcaan.** Se sienta boca arriba (inclinado hacia atrás) en el escaño.
[*alej.* **ricuesajni**; *compl.* **guresajni**; *fut. indef.* **cuesajni**]

rbexhu'nni *v.* sentarse *(agachado)* **Rbexhu'nni neṉ co'ch.** Se sienta agachado en el coche.
[*alej.* **rilecxhu'nni**; *compl.* **gurexhu'nni**; *fut. indef.* **cuexhu'nni**]

rbe'cni **1.** *v.* poner **Rbe'cni retrast lo mex.** Él pone los trastos en la mesa.
2. *v.* sembrar **Rbe'c binijga lo yuj.** La semilla es sembrada *(lit. se siembra)* en la tierra.
3. *v.* poner *(huevos)* **Rbe'c guidcujn.** La gallina pone huevos.
[*alej.* **rile'cni**; *compl.* **gule'cni**; *fut. indef.* **cue'cni**; *fut. indef. alej.* **chale'c**]
◆ **beṉrbe'c binij** *s.* persona sembradora

rbibyaalni *v.* poner incienso **Rbibyaal lo dxan.** Incienso es puesto *(lit. se pone)* sobre el altar.

rbicajni *v.* ser quitado **Rbicaj dzuunga lojni.** El trabajo le es quitado.

rbigni *v.* acercarse **Rbig rebejṉ lojni.** La gente se acerca a él.

rbijbni *v.* montar **Rbijbni te gon.** Él monta un toro.
[*alej.* **ricuijbni**; *compl.* **gubijbni**; *fut. indef.* **cuibni**]

rbijdzni *v.* secarse **Rbijdz reguiin te toreni.** Se secan los chiles para venderlos.

◆ **guinbijdz** *s.* chile (*seco*)

rbijl̲ni **1.** *v.* destruirse **Rbijl̲ yu'ga che riääd nisro.** La casa se destruye cuando viene la corriente.
2. *v.* descoserse **Rbijl̲ lajdga.** Se descose la ropa.
3. *v.* desbaratarse **Rbijl̲ yu'ga.** Se desbarata la casa.

rbijxni *v.* pesarse **Rbijx xobniil che r̲iätni.** El nixtamal es pesado antes de molerlo.

rbijxhni *v.* revolcarse **Rbijxh cuyo't lo yuj.** El coyote se revuelca sobre la tierra.

rbil̲ni **1.** *v.* ser extendido **Rbil̲ lajd te guibijdzni.** La ropa es extendida para que se seque.
2. *v.* ser desbaratado

rbilojni *v.* volver a ser atacado v.], recaer v.](*por una enfermedad*) **Rbiloj yäl̲guijdxga.** Recayó por la enfermedad.

rbiréni *v.* ser volteado (*al revés*) **Rbiré gamangw.** La camisa es volteada al revés.

rbixbijdzni *v.* vomitar (*en seco*)
◆ **yäl̲rbixbijdz** *s.* basca, mareo, náusea

rbixhätni *v.* voltearse **Rbixhät co'ch lo yujxh.** El coche se voltea en la arena.

rbixhlajzni *v.* asquear **Rbixhlajz bäälga.** La carne le asquea.

rbixhlojni *v.* convertirse, cambiar

rbi'ni *v.* regresar **Rbi'ni lajdxni.** Regresa a su pueblo.

rcabäjni *v.* enmohecerse **Rcabäj xob.** Se enmohece el maíz.

rcabeeni *v.* ser confirmado **Rcabee bäzga.** El niño es confirmado.

rcabiejcni *v.* girar **Rcabiejc bidojn̲.** El remolino gira.

rcadi'nni *v.* comprar (*fiado*) **Rcadi'nni xob.** Él compra fiado el maíz.

rcaduuni *v.* ser amarrado **Rcaduu gon.** El toro es amarrado.

rcagojpni *v.* humedecerse, rociarse **Rcagojp lajd sa'csi cayajb nisguij.** La ropa se humedece cuando está lloviendo.

rcaguijni *v.* encenderse **Rcaguij bajl.** Se enciende la luz.

rcagujxhni *v.* ahumarse **Rcagujxh yu'ga.** La casa se ahúma.

rcajni **1.** *v.* dar fruto **Casob ijz rcaj ninejxh lo yajgga.** Cada año ese árbol da fruta.
2. *v.* pegarse **Rcaj bajn̲ cuäyu' che riajb nisguij.** El lodo se pega a la pared cuando llueve.
3. *v.* escribir **Rcaj reguijtz nani baxhal̲ä.** Escribieron en los papeles que mandé.
◆ **rcajnidi'n** *v. s. e.* endeudarse, endrogarse

rcajnidi'n *v.* endeudarse, endrogarse **Entis rcadi'nni xhi cos lacti rcajni di'n.** Siempre compra las cosas fiadas, por eso se endeuda mucho.
Comp. de **rcajni**, =**di'n**

rcanäjni *v.* cuidar **Rcanäjni biuux.** Él cuida al niño.

rcapya'ni *v.* pegar (*con la palma de la mano*) **Rcapya' rebiuux casob huält caninajreni.** Se le pega con la palma de la mano a los niños cada vez que dicen palabras groseras.

rcaxlia'ni *v.* recibir (*regalado*) **Rcaxlia'ni te bä'cw.** Él recibe un perro regalado.

rca'ni **1.** *v.* agarrar, tomar **Rca'ni te guii che biriini.** Tomó una flor cuando salió.
2. *v.* recibir

rcäjbni *v.* aceptar **Rcäjbni gunni xhitis dzuun.** Él acepta hacer cualquier trabajo.

rcäjpni *v.* confesar **Rcäjpni xhi bejnni.** Él confiesa lo que hizo.

rcäjyni **1.** *v.* oscurecerse **Rcäjy lo yuj che rääz gubijdx.** Se oscurece la tierra cuando se pone el sol.
2. *v.* confundirse **Rcäjy rexhigabni.** Se confunden sus pensamientos.

rcä'pni *v.* confesar, admitir **Rcä'pni laani gula'ni pla'tga.** Él admite que quebró el plato.

rcojpni *v.* humedecerse **Rcojp cuä' padeer.** Se humedece la pared.
Deriv. de **cojp**

rcoobni *v.* ser renovado **Rcoob regura'ch che racsa'cni.** Los huaraches son renovados cuando los componen.
Deriv. de =**coob**

rcuaani **1.** *v.* poner (*encima*) **Rcuaani clav lo yajg.** Él pone los clavos en la madera.
2. *v.* tirar
3. *v.* escribir **Rcuaani guijtz.** Él escribe una carta.
[*alej.* **ricuani**; *compl.* **gucuani**; *fut. indef.* **cuaani**]

rcuadiajgni *v.* escuchar **Rcuadiajgni diidx. Él escucha el consejo Rcuadiajg beje̱n dij ni roḻreni.** La gente escucha la melodía que están tocando.

rcuani'ni *v.* patear **Rcuani' gon.** El toro patea.
[*alej.* **ricuani'ni**; *compl.* **gucuani'ni**; *fut. indef.* **cuani'ni**]

rcuatdiajgni *v.* ensordecer **Biejyga rcuatdiajgni.** El ruido lo ensordece.
[*alej.* **ricuatdiajgni**; *compl.* **gucuatdiajgni**; *fut. indef.* **cuatdiajgni**]

rcua'tzni *v.* enterrar
[*alej.* **ricua'tzni**; *compl.* **gucua'tzni**; *fut. indef.* **cua'tzni**]

rcuäjcwni *v.* enflaquecer **Rcuäjcwni che racxhuuni.** Enflaquece cuando se enferma.

rcuä'ni *v.* enchuecarse, torcerse **Yu' huält rcuä' gäjl che rbi' te bero.** A veces la milpa se enchueca cuando sopla un viento fuerte.

rcujni *v.* cuajarse **Rcuj le'chga.** La leche se cuaja.

rchaglajzni {*var. de* **rdxaglajzni**} gustar

rchagro'ni *v.* ser besado **Rchagro' bäz balti huält.** El nene es besado muchas veces.

rchaloni *v.* imaginarse **Rchaloni te fantas.** Uno se imagina que ve a un fantasma.

rchani *v.* hacerse liviano, aligerarse **Rcha reguiin che rbijdzreni.** Se hacen livianos los chiles cuando se secan.

rdaanni **1.** *v.* desarrollarse **Rdaan biuuxga.** El niño se desarrolla.
2. *v.* mejorar **Rdaan te beṉracxhuu che rajcni remedsa'c.** Un enfermo mejora cuando se le trata con la medicina apropiada.

rdajlni *v.* aumentar, multiplicar **Rdajl redxib.** Las cabras se multiplican.

rdajp *adj.* cuarto (*número*)

rdani$_1$ *v.* nacer (*agua*) **Dajnli rda nis lo gueuu.** El agua del río nace en la montaña.

rdani$_2$ **1.** *v.* ponerse malhumorado (*lit. delicado*) **Lacti rdani che rliaanni.** ¡Cuán malhumorado se pone cuando le da hambre!
2. *v.* volverse sagrado
Deriv. de **=da**

rdauuni$_1$ **1.** *v.* comerse **Rdauu bisiaa.** Se comen frijoles
2. *v.* saber, tener sabor **Rdauu nix rebisiaare.** Saben sabrosos estos frijoles.

rdauuni$_2$ *v.* taparse, cerrarse **Rdauu ro' ddxijm̱ te di jiajb guxhuj lo yätxtiil.** Se tapa el canasto para que no le caiga polvo al pan.

rda'cwni *v.* achatarse, aplastarse **Rda'cw rebatoob.** Se aplastan las pencas del maguey.

rda'ni *v.* servirse (*líquido*) **Rda'ru cafee xtasni.** Él se sirve más café en su taza.

rda'pni$_1$ *v.* ser acariciado **Rdäbṉaa locuaj biuxbäz.** El hijo es acariciado en la frente.

rda'pni$_2$ **1.** *v.* pegarse, golpearse **Rda'p ro' biuuxni che rgueni.** Se le pega en la boca al niño cuando habla groserías.
2. *v.* echar (*tortillas*) **Rda'p cojb te racchee reyäjt.** La masa para echar tortillas es hecha.

rdääbni **1.** *v.* pintarse
2. *v.* embarrarse, untarse **Rdääb sajga lo molt.** Se unta la manteca en el molde.

rdääni *v.* ponerse angosto, apretar, ponerse estrecho **Rdää xhajbni sa'csi aguro'ni.** Le aprieta la ropa porque ha engordado.

rdäänni *v.* ser escarbado **Rdään te bisie.** Es escarbado un pozo.

rdääzni **1.** *v.* abrazarse (*en un casamiento*) **Rdääz rebejṉ lo lanisa'.** Las personas se abrazan en la fiesta del casamiento.
2. *v.* abrazarse (*niños*) **Rdääz rebiuux.** Los niños se abrazan.
3. *v.* ser empollado **Rdääz redzutbejd.** Los huevos son empollados.

rdäbn̲aani *v.* ser acariciado **Rdäbn̲aa locuaj biuxbäz.** El hijo es acariciado en la frente.

rdäjyni *v.* dar la vuelta **Rdäjy guideb gabi yu'.** Da la vuelta alrededor de la casa.

rdedbiani *v.* justificarse **Rdedbia xtojl̲ni.** Su pecado se justifica.

rdedcajni *v.* pasar **Che rdedcaj or̲ xharejn, diruna guilianä.** Cuando pasa la hora del desayuno, ya no me da hambre.
[*alej.* **ridedcajni**; *compl.* **gudedcajni**; *fut. indef.* **tedcajni**]

rdedlajgni *v.* cruzar **Rdedlajgni lo nezyuj.** Él cruza el camino.
[*alej.* **ridedlajgni**; *compl.* **gudedlajgni**; *fut. indef.* **tedlajgni**]

rdedxlia'ni *v.* regalarse, ser regalado **Rdedxlia' te co'ch.** Se regala un coche.
Deriv. de =**xlia'** [*alej.* **ridedxlia'ni**; *compl.* **gudedxlia'ni**; *fut. indef.* **tedxlia'ni**]

rdeedni *v.* dar **Rdeed bejn̲ meel che rsii yäl̲rajw roguidoo.** La gente da dinero cuando compra comida en la plaza.

rdejbni$_1$ **1.** *v.* ser envuelto **Rdejb yätxtiil nen̲ guijtz te di gacdxuudxni.** El pan es envuelto en papel para que no se ensucie.
2. *v.* ser enrollado **Rdejb guijtz te di gacdxuudxni.** El papel es enrollado para que no se ensucie.

rdejbni$_2$ *v.* acabarse **Rdejb gandeel.** Se acaba la vela.

rdejdni *v.* pasar **Rdejdni rolizä che rijni lo niaa.** Él pasa por mi casa *(lit. pasa mi casa)* cuando va al campo.
[*alej.* **ridejdni**; *compl.* **gudejdni**; *fut. indef.* **tedni**]

rdejni *v.* ser acarreado **Rdej yujxh.** La arena es acarreada.

rdeni$_1$ **1.** *v.* paralizarse **Rde bicuenn̲aani.** Se le paraliza el dedo.
2. *v.* ser inválido *(por la enfermedad)*

rdeni$_2$ *v.* maldecirse **Rde bur̲ga.** Se maldice al burro.

rdicha'ni *v.* salpicarse **Rdicha' bajn̲ che ruxhun̲ rebiuux.** Cuando los niños corren en el lodo, este les salpica.

rdidxa'ni *v.* ser regañado **Rididxa' biuux.** Se le regaña al niño.

rdiibni *v.* lavarse **Rdiib lajd.** Se lava la ropa.
◆ **yäl̲rdiib** *s.* lavado, lavamiento

rdiilni *v.* buscarse **Rdiil te biuux gaii dxej.** Se busca al niño desde hace cinco días.

rdiini **1.** *v.* pintarse **Rdii lajd.** Se pinta la ropa.
2. *v.* teñirse

rdijbni **1.** *v.* coserse **Rdijb xhajbni.** Se cose la ropa.
2. *v.* remendarse

rdijl̲ni *v.* pelear **Rdijl̲ni con chäälni.** Él pelea con su esposa.
[*alej.* **ridijl̲ni**; *compl.* **gudijl̲ni**; *fut. indef.* **til̲ni**]

rdijnni *v.* pegarse, golpearse **Rdijn te biuux ni di gusobdiidx.** Al niño que no obedece se le pega.

rdijxni *v.* pagarse **Rdijx guiraa meel loä.** Todo el dinero se me paga a mí.

rdil̲näjni *v.* regañar **Rdil̲näj dade'ga xi'nni.** El señor regaña a su hijo.
[*alej.* **ritil̲näjni**; *compl.* **gudil̲näjni**; *fut. indef.* **til̲näjni**]

rdimbejni *v.* ser ventilado **Rdimbej rolijzni.** Su casa es ventilada.
Deriv. de **bej**

rdimbicha'ni *v.* relucir, resplandecer **Rdimbicha' gubijdx.** El sol resplandece.
◆ **yäl̲rdimbicha'** *s.* brillo

rdinni *v.* ser cortado **Rdin yajgga.** Ese árbol es cortado.

rdinya'ni *v.* tronar, retumbar **Rdinya' guzii.** Truena el rayo.

rdipni **1.** *v.* fortalecerse **Rdip te bejn̲ che rujnni dzuunna'.** Se fortalece uno cuando hace trabajo pesado.
2. *v.* ponerse macizo

rdisni *v.* distribuirse **Rdis guiraa yätxtiil.** Se distribuye todo el pan.

rdixhbijxhni *v.* revolcarse **Rdixhbijxh xhajbni che riojb lajzni.** Se revuelca su ropa cuando tiene prisa.

rdiya'ni *v.* pellizcarse **Rdiya' biuux.** Se le pellizca al niño.

rdi'chni *v.* quebrarse, rajarse, partirse **Rdi'ch te yajg.** Se quiebra el árbol.

rdi'nni *v.* ser pedido (*la mano de una señorita*) **Rdi'n dxape'ga.** Se pide la mano de esa señorita.

rdo {*var. de* **bado**} quiebraplato, Don Diego (*flor que crece en San Baltazar Guelavila*) *[Ipomoea spp.*]

rdobxajxni *v.* arrastrarse, ser arrastrado **Rdobxajx biuuxe'ga.** Se le arrastra al niñito.

rdobyujni *v.* jalarse, ser jalado **Rdobyuj biuux ni di rlajz sa.** Se jala al niño que no quiere caminar.

rdojbni *v.* respirarse **Rdojb bej.** El aire se respira.

rdojpni **1.** *v.* juntarse **Rdojp rexiil.** Se juntan los borregos.
2. *v.* plegarse **Rdojp bixhud lo lajd che racchee te nau.** Se pliega la tela para hacer una enagua.

rdon̲ni *v.* ser invitado **Rdon̲ni te jiäädni te lanij.** Se le invita para que venga a la fiesta.

rdoobni$_1$ *v.* quitarse **Rdoob repla't loj mex che rliujx rajwni.** Se quitan los platos de la mesa cuando se termina de comer.

rdoobni$_2$ **1.** *v.* tomar, beber, sorber **Rdoobni nepia' con bizej.** Se toma el aguamiel con un popote.
2. *v.* respirar **Rdoob biuxe' stebni che gojlni.** Los niños respiran cuando nacen.
3. *v.* fumar **Rsiini gajs nani rdoobni.** Él compra los cigarros que fuma.

rdooni **1.** *v.* ser amansado **Rdoo rexiil.** Los borregos se amansan.
2. *v.* aquietarse, consolarse **Rdoo te bäz che rdääzni.** Se aquieta a un bebé cuando se le abraza.
Deriv. de =**doo**$_1$

rdopni **1.** *v.* encogerse **Che rajdx te duu, rdopni.** Cuando se moja un mecate, se encoge.
2. *v.* acortarse **Rdop lajd.** Se acorta la ropa.
Deriv. de **dop**

rdopxhu'nni *v.* encogerse **Rdopxhu'n lajd.** La ropa se encoge.

rdo'ni **1.** *v.* venderse, ser vendido **Rdo' ninejxh ro guii.** Se vende fruta en el mercado.
2. *v.* ser traicionaado **Rdo' bejn̲ ni yu' xcontraarni.** Alguien que tiene enemigos, a veces es traicionado.

rdujn̲ni *v.* lazarse, ser lazado **Rdujn̲ regon.** Se laza a los toros.

rdujxhni *v.* ladrar **Rdujxh bä'cw.** El perro ladra.
[*alej.* **riduxhni**; *compl.* **guduxhni**; *fut. indef.* **tuxhni**]

rdun̲ni **1.** *v.* peinar **Rdun̲ yejcni.** El cabello se peina.
2. *v.* rascarse **Rdun̲ te guejdx sa'csi rbajbni.** Uno se rasca un grano cuando le da comezón.

rduxhbaani *v.* aullar **Rduxhbaa xpä'cwni.** Su perro aúlla.
[*alej.* **rituxhbaani**; *compl.* **guduxhbaani**; *fut. indef.* **tuxhbaani**]

rdu'ni *v.* saber, tener sabor **¡Lacti saru rdu'ni!** ¡Qué rico sabe!

rdxaagni *v.* encontrarse **Rdxaagni dade'ga.** Él se encuentra con ese señor.

rdxaani *v.* cambiarse **Rdxaa xhajbni.** La ropa se cambia.

rdxadooni *v.* llenarse (*mucho*) **Rdxadoo guejsga.** Alguien llenó mucho esa olla (*lit.: Se llena mucho esa olla*).

rdxaglajzni *v.* gustar **Rdxaglajzreni rijni Lua.** Les gusta ir a Oaxaca.
Deriv. de **lajz** *Var.* **rchaglajzni**
◆ **yäl̲rdxaglajz** *s.* gusto

rdxagsa'ni *v.* reunirse, juntarse **Rdxagsa'ni te ritzujtreni futbol.** Ellos se reúnen para ir a jugar fútbol.

rdxajgni {*var. de* **rudxajgni**} cansarse

rdxajni *v.* ser llenado **Rdxaj dxijm̲.** El canasto fue llenado (*lit.: Se llena el canasto*).

rdxaquiidni **1.** *v.* añadirse
2. *v.* pegarse **Rdxaquiid relajdre cuä' sa'ni.** Se pegan estas telas por los lados.
3. *v.* unirse

rdxa'ni *v.* calentarse **Rdxa' guindoo te rdaunixni.** Se calienta el mole amarillo para que sepa sabroso.

rdxäjlni **1.** *v.* encontrarse **Rdxäjl guino'ch lo dajn che riajb nisguij.** Se encuentran azucenas en el cerro cuando llueve.

2. *v.* conseguirse **Yu' huält rdxäjl xob bara't.** A veces se consigue maíz barato.

rdxälguijdxni 1. *v.* enfermarse **Cade rijni Mejycw rdxälguijdxni.** Cada vez que va a México se enferma.
2. *v.* lastimarse
Deriv. de **guijdx** *Sinón.* **racxhuuni, rguidxni**

rdxällajzni *v.* encontrar, buscar (*la manera*) **Yu' bejn̲ rdxällajz runchee xhitis cos.** Hay gente que siempre encuentra cómo hacer las cosas.
Deriv. de **lajz**

rdxälni *v.* encontrar **Rdxälni meel lo nezyuj.** Él encuentra dinero en el camino.

rdxecha'ni *v.* enojarse (*violentamente*) **Rdxecha'ni che riejy biuux.** Se enoja violentamente cuando hacen ruido los niños.

rdxechlajzni *v.* darse envidia **Rdxechlajzni che di gacdi siini ni rsii ste'ca bejn̲.** Le da envidia cuando no puede comprar lo que otros compran.
- ◆ **ben̲rdxechlajz** *s.* persona envidiosa
- ◆ **yäl̲rdxechlajz** *s.* envidia

rdxechlazduxhni *v.* enojarse (*mucho*) **Laani rdxxechlazduxhni lo xi'nni sa'cs rujnni latsiaj.** Él se enoja mucho con su niño porque hace travesuras.

rdxejbni *v.* asustarse, tener miedo, espantarse **Rdxejbni guiriini yääl.** Tiene miedo de salir de noche.
- ◆ **yäl̲rdxejb** *s.* espanto, miedo, susto

rdxelojni 1. *v.* sorprenderse **Rdxelojreni lacti guc gäjl naijz.** Se sorprendieron porque dio mucho la milpa este año.
2. *v.* mirar (*con asombro*) **Rdxelojtis rebiuux remanro lo circw.** Los niños miran con asombro a los animales del circo.
- ◆ **yäl̲rdxeloj** *s.* asombro

rdxe'chni *v.* enojarse **Rdxe'chni loä sa'csi bidxälä dzuun.** ¡Se enojó conmigo porque encontré trabajo!
- ◆ **yäl̲rdxe'ch** *s.* coraje, enojo, odio, mohína

rdxe'nni 1. *v.* borrarse **Lo pisar̲ rajc rdxe'n letr con te lajd.** Se pueden borrar las letras del pizarrón con un trapo.
2. *v.* taparse **Rdxe'n regueed cuä' padeer.** Se tapan los hoyos de la pared.

rdxojnni *v.* escasear **Che rdxojn xob ru'ni car.** Cuando escasea el maíz se pone caro.

rdxuiini *v.* quemarse **Che rniaazni te chaa ni sojb lo guiboo, rdxuii n̲aani.** Cuando uno agarra una cazuela que está sobre la lumbre, se le quema la mano.
Deriv. de **dxuii**
- ◆ **guibidxuii** *s.* obsidiana

rdxunnu *v.* sentar **Rdxunnu ree te rusilajznu che agulujx remandaad.** Nos sentamos aquí a descansar cuando se terminan los mandados.
Verbo defectivo.
- ◆ **dxunlaanu** *interj.* sentémonos (*mientras*)

rdxun̲ni *v.* gotear **Xhidajl yu' nani yu' tej yejcni rdxun̲ che riajb nisguij.** Muchas casas que tienen techos de tejas, gotean en tiempo de lluvias.

rdxu'ni *v.* caber

rdzubyaalni *v.* poner incienso **Rdzubyaal lo rebanäjb.** Se pone incienso frente a los ídolos.
Deriv. de **yaal**

rdzubya'ni *v.* vomitar (*con fuerza*) **Che rujn xhi rajwni daan xque'ni rdzubya'nini.** Cuando él come algo que le hace daño, lo vomita con fuerza.

rdzucajni$_1$ *v.* quitar **Rdzucajni dzuunga lojni.** Él le quita el trabajo.
[*alej.* **ritzucajni**; *compl.* **gudzucajni**; *fut. indef.* **tzucajni**]

rdzucajni$_2$ *v.* quitarse **Rdzucaj dzuun loj te ben̲ploj.** Se le quita el trabajo a una persona floja.

rdzujbni *v.* vomitar **Rdzujb te cos ni di jiabsa'c lastooni.** Se vomita una cosa que no cae bien al estómago.
- ◆ **yäl̲rdzub** *s.* vómito

rdzujdni *v.* agujerearse **Rdzujd baräjd.** Se agujerea la tabla.

rdzujṉni *v.* llegar **Che rdzujṉni rijni dzuun rusilajzni.** Cuando él llega del trabajo, descansa.

rdzuubni {*var. de* **rsoobni**} estar puesto

rdzu'ni **1.** *v.* rechazar **Rdzu' dade'ga.** Se le rechaza a ese señor.
2. *v.* devolver
3. *v.* regresar

rdzu'pni *v.* desplumar **¡Gustli rdzu'p guid che rdxaj nislaa tiejxhni!** ¡Tan bien que se despluma el pollo cuando se le echa agua caliente!

rdzu'tzni *v.* afirmar, macizar
Deriv. de **=dzu'tz**

re- *pref.* *Indica plural.* **Rebiduu ni gusiä aguyaj.** Los plátanos que compré están maduros.

=re *adj.* *Funciona como demostrativo, por ejemplo:* **niguiire** este hombre.

=rec *adv.* ahí, allí, allá
◆ **ṉasdetzrec** *adv.* hace tres días

recha'ni *v.* estallar **Recha' te cue't.** Se estalla un cohete.
[*alej.* **riticha'ni**$_1$; *compl.* **gudicha'ni**$_1$; *fut. indef.* **guecha'ni**]

rechtiejnni *v.* oxidarse **Rechtiejn guiib ni ria'n lo gojp.** Se oxida el fierro que se deja en la humedad.

redec *pron.* aquellos, esos

redee *pron.* estos

ree *adv.* acá, aquí

rejchni **1.** *v.* quebrar, reventar
2. *v.* nacer (*de un huevo*) **Rejch reguidbäz.** Nacen los pollitos.
[*compl.* **gujchni**; *fut. indef.* **guechni**]

rejn *s.* sangre
[*pos.* **xtiejn**]
◆ **rusrirejnni** *v. c.* hacer sangrar
◆ **xniarejn** *adj.* muy rojo

rejsni *v.* dormir **Rejs biuuxga dxej yääl.** El niño duerme de día y de noche.
[*alej.* **riguesni**; *compl.* **gudiejsni**; *fut. indef.* **guesni**]

rejtni *v.* morir **Rejt rebeṉgool.** Las personas mayores se mueren.
[*alej.* **riguejtni**; *compl.* **gujtni**; *fut. indef.* **guetni**]

reloj *s. esp.* reloj

rembaal {*pl. de* **xhembaal**} padrinos

remeed *s. esp.* medicina, remedio

renani *pron.* los que, las que

reni *pron.* los que, las que

=reni **1.** *pron.* *Indica la tercera persona plural del sujeto o complemento de un verbo, por ejemplo:* **rdxaglajzreni** les gusta; **ritzujtreni** ellos juegan (fútbol).
2. *pron.* *Indica la tercera persona plural del poseedor de un sustantivo, por ejemplo:* **xpä'cwreni** su perro (de ellos).

reni'c *pron.* esos

ren'ch *s. esp.* rancho

repajw *s. esp.* refajo

retra't *s. esp.* retrato

rex *s.* mosca

=rexi **1.** *pron.* *Indica la tercera persona plural del sujeto o complemento de un verbo, por ejemplo:* **Huij xpä'cwrexi.** Sus perros se fueron.
2. *pron.* *Indica la tercera persona plural del poseedor de un sustantivo (cuando los hombres se refieren a los animales), por ejemplo:* **¡Bahuii rexpä'cwrexi!** ¡Mire sus perros!

rexyääz *s.* mosquito, zancudo

re' *s.* cántaro
[*pos.* **xtie'**]

re'chni *v.* regarse, esparcirse (*cosas secas como granos*) **Che rtejb xob, re'chni.** Cuando se cae el maíz, se riega.
Var. **rie'chni**

rgaa *adj.* noveno

rgaani$_1$ **1.** *v.* estirarse **Rgaa guidul̲.** Se estira el hule.
2. *v.* amasarse **Rgaa cojb te racchee binihuel.** Se amasa la masa para hacer buñuelos.
◆ **guidrgaa** *s.* tirahule, resortera, honda

rgaani$_2$ *v.* reverdecer, revivir **Che riajb nisguij rgaa recuaan.** Cuando llueve reverdecen la hierba.

rgabni *v.* contarse **Rgab xiil nen̲ gurajl.** En el corral se cuentan los borregos.

rgaguijni *v.* estirarse **Laani rgaguijni che rliujx rajwni.** Él se estira después de la comida.

rgaii *adj.* quinto
◆ **bagaiireni** *s.*; *adj.* quinto grupo

rgajdz *adj.* séptimo

rgajni *v.* rasurarse **Rolijzni rgaj lo'ni.** Se rasura la barba en su casa.

rgajnni *v.* tentar, tocar **Rgajnni che rsiajni sa'csi dini fii.** Él tienta cuando camina porque no ve.
[*alej.* **ritajnni**; *compl.* **gudajnni**$_2$; *fut. indef.* **can̲ni**]

rgajn̲ni *v.* invitar **Rgajn̲ni guiraa resa'ni.** Él invita a todos sus parientes.
[*alej.* **rigajn̲ni**$_2$; *compl.* **gudajn̲ni**; *fut. indef.* **gan̲ni**$_3$]

rgajpni *v.* pegar v.](*con la mano*) , chapotear v.] **Laani rgajpni loj nis che rajzni.** Ella chapotea en el agua cuando se baña.
[*alej.* **ritajpni**; *compl.* **gudajpni**; *fut. indef.* **ca'pni**]

rgajsni *v.* quemarse **Rgajsni che ru'ni lo gubijdx.** Se quema uno cuando sale el sol.

rgajtzni *v.* madurarse (*fruta que tiene color amarillo*) **Rgajtz narajz lo yajg.** Las naranjas se maduran en el árbol.

rgapn̲aani *v.* aplaudir **Rgapn̲aa rebejn̲ che bidzujn̲ president.** La gente aplaude cuando llega el presidente.
[*alej.* **ritapn̲aani**; *compl.* **gudapn̲aani**]

rgapya'ni *v.* pegar (*con la palma de la mano*) **Rgapya'ni rebiuux casob huält caninajrenini.** Él les pega con la palma a los niños cada vez que dicen groserías.
[*alej.* **ritapya'ni**; *compl.* **gudapya'ni**]

rga'ni **1.** *v.* pegar (*una planta*) **Rga' yabitiujxh lo yuj.** La planta de tomate pega en la tierra.
2. *v.* crecer **Lacti rga' xquidxejc bäzre.** ¡Cuánto le crece el cabello a este bebé!
3. *v.* agarrarse, alcanzarse **Rga' rebiuxlatsiaj ni rinajl reguixhajg.** Los topiles capturan a los niños malos que persiguen (*lit. Los niños malos que persiguen los topiles se capturan*).

rga'pni **1.** *v.* pegar, golpear **Rga'p dade' loj xi'nni che rdxe'chni lojni.** El señor le pega en la cara a su hijo cuando se enoja con él.
2. *v.* echar tortillas **Rga'p nan̲ yäjt rsil.** La señora echa tortillas muy temprano.
[*alej.* **rita'pni**; *compl.* **guda'pni**]

rga'tzni **1.** *v.* enterrarse **Rga'tz reben̲gujt nen̲ baa.** Se les entierra a los difuntos en la sepultura.
2. *v.* esconderse **Rga'tz te cos te di fii bejn̲ lojni.** Se esconde una cosa para que no la vea la gente.

rgääbni **1.** *v.* pintar
2. *v.* untar, embarrar **Rgääb dade'ga sajga lo guesro.** Ese señor unta la manteca en la olla grande.
[*alej.* **ritääbni**; *compl.* **gudääbni**]

rgäänni *v.* escarbar **Rgäänni te bisie.** Él escarba un pozo.
[*alej.* **ritäänni**; *compl.* **gudäänni**]

rgääzni 1. *v.* abrazar **Laani rgääzni xi'nni.** Él abraza a su hijo.
2. *v.* empollar **Rgääz guidcujn dzutbejd.** La gallina empolla los huevos.
[*alej.* **ritääzni**; *compl.* **gudääzni**; *fut. indef.* **gääzni**]

rgäbn̲aani *v.* acariciar **Nane'ga rgäbn̲aa locuaj xi'nni.** Esa señora acaricia la frente de su hijo.
[*alej.* **ritäbn̲aani**; *compl.* **gudäbn̲aani**]

rgäjyni *v.* dar la vuelta **Rgäjyni guideb gabi rolojzni.** Él da la vuelta alrededor de su casa.
[*alej.* **ritäjyni**; *compl.* **gudäjyni**]

rgobxajxni *v.* arrastrar, jalar *(bruscamente)* **Laani rgobxajxni biuxe'ga.** Él arrastra al niñito.
[*alej.* **ritobxajxni**; *compl.* **gudobxajxni**]

rgobyujni *v.* jalar **Rgobyujni cuch te chanänini rolijzni.** Él jala al marrano para llevarlo a su casa.
[*alej.* **ritobyujni**; *compl.* **gudobyujni**]

rgojbni 1. *v.* respirar **Rgojbni beniäl̲yuj.** Él respira aire fresco en el campo.
2. *v.* fumar **Rgojbni gääz.** Él fuma cigarros.
[*alej.* **ritojbni**; *compl.* **gudojbni**]

rgol̲ni *v.* marchitarse **Rgol̲ cuaan che di nisguij jiajb.** Se marchita la hierba cuando no llueve.

rgoodzni *v.* ablandarse **Rgoodz guijd lo nis baläd.** Se ablanda la piel con el agua de la corteza del árbol.

rgooni *v.* golpearse, pegarse **Rgoo reyajg che agurujgreni.** Cuando cortan los árboles, se golpean al caer.

rgubeedzni *v.* bramar, mugir **Rgubeedz xconni.** Su toro brama.
[*alej.* **rilubeedzni**; *compl.* **gulubeedzni**]

rgubeeni *v.* juzgar **Rgubee guxhtis reben̲latsiaj.** La autoridad juzga a los malos.
[*alej.* **rilubeeni**; *compl.* **gulubeeni**]

rgubejni 1. *v.* hacer ruido **Rgubejni ro' xpuertni.** Él hace ruido con la puerta.
2. *v.* hacer sonar
Deriv. de **biejy** [*alej.* **rilubejni**; *compl.* **gulubejni**; *fut. indef.* **chubejni**$_1$]
◆ **yäl̲rubej** *s.* ruido

rgubiejcni *v.* girar **Rgubiejc xhumbrel̲ni.** Su sombrero gira.
[*alej.* **rilubiejcni**; *compl.* **gulubiejcni**]

rgucheeni *v.* guardar **Laani rgucheeni xobni.** Él guarda su maíz.
[*alej.* **rilucheeni**; *compl.* **gulucheeni**; *fut. indef.* **chuchee**]

rgudxguel̲ni *v.* cosquillear **Laani rgudxguel̲ni biuuxga.** Él cosquillea al niño.
[*alej.* **riludxguel̲ni**; *compl.* **guludxguel̲ni**]

rguedxni 1. *v.* ponerse delicado **Rguedx te biuux che racxhuu.** Se pone delicado el niño cuando se enferma.
2. *v.* irritarse **Rguedx guidco'c.** La gallina clueca (fácilmente) se irrita.

rgueeni *v.* engañarse **Rguee biuuxga.** El niño se engaña (fácilmente).

rguejni *v.* acarrear **Laani rguejni yujxh.** Él acarrea arena.
[*alej.* **ritejni**; *compl.* **gudejni**]

rgueni *v.* maldecir **Rgueni che agusojsni.** Él maldice cuando esta borracho.
[*alej.* **riteni**; *compl.* **gudeni**]

rgue'ni *v.* asarse, tostarse **Rgue' guiin lo dzujl.** Se asa el chile sobre el comal.

rguicha'ni *v.* salpicar **Rguicha'ni bajn̲ che runcheeni basuu.** Se salpica el lodo cuando hace adobe.
[*alej.* **riticha'ni**$_2$; *compl.* **gudicha'ni**$_2$]

rguidya'ni *v.* pellizcar **Laani rguidya'ni biuuxga.** Él pellizca a la niña.
[*alej.* **ritidya'ni**; *compl.* **gudiya'ni**]

rguidxa'ni *v.* regañar **Laani rguidxa'ni lo biuuxga.** Él regaña a la niña.
[*alej.* **ritidxa'ni**; *compl.* **gudidxa'ni**]

rguidxni *v.* enfermarse **Rguidx biuuxga.** Ese niño se enferma.
Sinón. **racxhuuni, rdxälguijdxni**

rguiibni *v.* lavar **Laani rguiibni lajd.** Ella lava la ropa.
[*alej.* **ritiibni**; *compl.* **gudiibni**]

rguiidni *v.* pegarse, unirse **Rguiid reguijtz cuäyu'.** Pegan los papeles (lit: Se pegan los papeles) en la pared de la casa.

rguiilni *v.* buscar **Laani rguiilnini dxej yääl.** Él lo busca de día y de noche.
[*alej.* **ritiilni**; **ritil̲ni**; *compl.* **gudiilni**]

rguiini *v.* pintar, teñir **Rguii yujga ni'ni xniaa.** Esa tierra le pinta los pies de rojo.
[*alej.* **ritiini**; *compl.* **gudiini**]

rguijbni **1.** *v.* coser **Laani rguijbni xhajbni.** Ella cose su ropa.
2. *v.* remendar
[*alej.* **ritijbni**; *compl.* **gudijbni**]

rguijdni *v.* agujerear **Laani rguijdni e baräjd.** Él agujerea una tabla.
[*alej.* **ritzujdni**; *compl.* **gudzujdni**; *fut. indef.* **guiidni**]

rguijdxni *v.* enfermarse
Deriv. de **guijdx**

rguijdzni **1.** *v.* endurecerse **Rguijdz basuu che rbijdzni.** Se endurece el adobe cuando se seca.
2. *v.* macizarse
3. *v.* entiesarse

rguijnni *v.* pegar, golpear **Laani rguijnni te biuux con te bar̲.** Él le pega al niño con una vara.
[*alej.* **ritijnni**; *compl.* **gudijnni**]

rguijtni *v.* jugar **Laani rguijtni dxej yääl.** Él juega de día y de noche.
[*alej.* **ritzujtni**; *compl.* **gudzujtni**]
◆ **yäl̲guguit** *s.* juego

rguijxni *v.* pagar **Rguijxni bajl casob bäii.** Él paga la luz cada mes.
[*alej.* **ritijxni**; *compl.* **gudijxni**]

rguisni *v.* distribuir **Laani rguisni reguijtz.** Él distribuye los papeles.
[*alej.* **ritisni**; *compl.* **gudisni**]

rguixhbijxhni *v.* revolcar **Laani rguixhbijxhni xhajbni lo yuj.** Él revuelca su ropa en el piso.
[*alej.* **ritixhbijxhni**; *compl.* **gudixhbijxhni**]

rguixhni **1.** *v.* ponerse *(en el piso)* **Rguixh te basuu lo yuj.** Se pone un adobe en el piso.
2. *v.* estar acostado *(en el piso)* **Rguixh bäz lo xta'ni.** El niño es acostado en su petate.
[*alej.* **ritixhni**; *compl.* **gudixhni**]

rguixhr̲lojni *v.* asomarse **Laani rguixhr̲lojni ro' yu'.** Él se asoma a la puerta.
[*alej.* **ritixhr̲lojni**; *compl.* **gudixhr̲lojni**]

rgui'chni *v.* quebrar, rajar, partir **Laani rgui'chni te yajg.** Él raja la leña.
[*alej.* **riti'chni**; *compl.* **gudi'chni**]

rgui'nni *v.* pedir *(la mano de una señorita)* **Laani rgui'nni te dxape'.** Él pide la mano de una señorita.
[*alej.* **riti'nni**; *compl.* **gudi'nni**]

rgui'tzni *v.* ser sobado **Rgui'tz ni'ni.** Se soba el pie.

rgujn̲ni$_1$ *v.* lazar **Laani rgujn̲ni te gon.** Él laza un toro.
[*alej.* **ritujn̲ni**$_1$; *compl.* **gudujn̲ni**$_1$]

rgujn̲ni$_2$ **1.** *v.* rascar **Rgujn̲ni reguejdx.** Él se rasca los granos.
2. *v.* peinar **Rgujn̲ni yejcni.** Él se peina el cabello.
[*alej.* **ritujn̲ni**$_2$; *compl.* **gudujn̲ni**$_2$]

rguliidxni **1.** *v.* aconsejar
2. *v.* avisar, prevenir **Laani rguliidxnini di jiajbni.** Él le avisa para que no se caiga.
[*alej.* **riluliidxni**; *compl.* **gululiidxni**]

rgunejzni *v.* corretear **Laani rgunejzni xpä'cwni.** Él corretea a su perro.

[*alej.* **rilunejzni**; *compl.* **gulunejzni**]

rgu'tni *v.* matar **Rgu'tni te guid.** Él mata a una gallina.
[*alej.* **rigu'tni**; *compl.* **gugu'tni**; *fut. indef.* **ju'tni**] *Sinón.* **rugu'tni**
◆ **yäl̲gujt** *s.* muerte

rhuidzu'tzni *v.* ver (*intensamente*) **Rhuidzu'tzni.** Él ve intensamente.

rhuiini *v.* ver **Rhuiini don xhi siini.** Él va a ver qué va a comprar.
[*fut. indef.* **fiini**] *Var.* **ruhuiini**

ri- *pref.* *Indica el aspecto habitual.* **Rito'ni lajd Lua.** Él va y vende ropa en Oaxaca.

riaani *v.* subir, trepar **Laani riaani te yajg.** Él se trepa a un árbol.
[*alej.* **riyaani**]

riaanni *v.* ser alimentado **Riaan recuch ni'c lacti guro'reni.** Se alimenta a los cerdos, por eso están muy gordos.

riabrlojni *v.* caerse (*de frente*) **Riabrlojni sa'csi agusojzni.** Se cae de frente porque ya está borracho.

riajbni *v.* caerse **Riajb ninejxh lo yuj.** Se cae la fruta al suelo.

riajcni *v.* sanar **Riajc biuux yäl̲racxhuuga.** El niño sana de su enfermedad.

riajni *v.* disolverse **Riaj däjga lo nis.** Se disuelve el polvo en el agua.

riajnni *v.* doler **Riajn guejdx ni sojb ni'ni.** Le duele el grano que tiene en el pie.

rial̲lajzni *v.* olvidarse **Rial̲lajzni xhi dxej rijni Lua.** Siempre se le olvida qué día va a ir a Oaxaca.

rialni$_1$ *v.* abrirse v.](*flor*) , florecer v.] **¡Lacti rial guiiga!** ¡Cómo se abre esa flor!

rialni$_2$ *v.* derretirse **Rial cer̲ te racchee gandel.** Se derrite la cera para hacer velas.

riani$_1$ **1.** *v.* limpiarse **Ria yu'ga.** Se limpia la casa.
2. *v.* aclararse **Ria nisbajn̲ che rsiudxini.** Se aclara el agua lodosa cuando reposa.

riani$_2$ **1.** *v.* tener lástima, tener compasión **Lacti riani rebiuux racxhuu.** Tiene mucha lástima por los niños enfermos.
2. *v.* ser castigado **Ria rebiuux nadzuun.** Se les castiga a los niños traviesos.

rianijni **1.** *v.* aclararse **Rianij xcäriejnni.** Se le aclara la mente.
2. *v.* amanecer, alumbrar **Rianij lo guedxliuj.** Amanece el día.
3. *v.* brillar **Rianij lo gubijdx.** Brilla el sol.
4. *v.* encenderse **Rianij bajl.** Se enciende la luz.
◆ **yäl̲bianij** *s.* claridad

rianni *v.* hacerse picante, picar **Rian guiin che aguyajni.** Los chiles pican cuando ya están maduros.

rianxtujyni *v.* avergonzarse (*delante de la gente*) **Rianxtujyni loj rebejtzni.** Se avergüenza ante sus hermanos.

ria'ni *v.* acostumbrarse, hallarse **Ria'ni rolizä.** Él se halla en mi casa.

ria'nni **1.** *v.* quedarse **Laani ria'nni rolijzni.** Él se queda en la casa.
2. *v.* dejarse
◆ **yuya'n** *s.* tierra (*cultivada*)

ria'nruni **1.** *v.* sobrar **Ria'nru bisiaa nen̲ guejs.** Sobran frijoles en la olla.
2. *v.* quedar **Ria'nru xnanä mase sii guiraa rebejn̲.** Se queda mi mamá, aunque ya se fue toda la gente.

ria'tzni **1.** *v.* ser disminuido **Ria'tz nis ro' tanc.** Se disminuye el agua en el tanque.
2. *v.* bajarse **Ria'tz yäl̲rsiaguij.** Se le baja la hinchazón.

riäädni *v.* venir **Riäädni rolizä casob rsil.** Él viene a mi casa cada mañana.
Deriv. de **riäd-**

riäädxni *v.* hacer que falte **Riäädx sejd lo bisiaare.** Le hace falta sal a estos frijoles.

riääzni **1.** *v.* atascarse **Riääzni lo bajn̲ga.** Él se atasca en el lodo.
2. *v.* penetrar **Riääz guejch n̲aani.** Le penetra la espina en la mano.

riäd- *pref.* *Indica el tiempo presente del aspecto de acercamiento; p. ej.,* **riäddxini** venir a llevar; **riädguxun̲ni** venir corriendo; **riädhuiini** venir a ver; **riädroobni** ir creciendo.
◆ **riäädni** *v. i.* venir

riädchaglojni *v.* venir a encontrar **Lo nezyuj riädchaglojni narä.** Viene a encontrarme en el camino.

riädnäni *v.* traer **Riädnäni xob te ruto'ni.** Él trae maíz para vender.

riäjdni **1.** *v.* ser limpiado **Riäjdni ni'ni.** Se limpia los pies.
2. *v.* despintarse **Riäjd lajd che ria'nni lo gubijdx.** Se despinta la ropa cuando se queda en el sol.

riäjlni$_1$ *v.* eructar **Riäjlni che rliux rä'ni refrescw.** Eructa después de que toma un refresco.

riäjlni$_2$ *v.* enfriarese **Riäjḻ yäjt te rauäni.** Se enfría la tortilla para que yo la coma.

riäjtni *v.* ser bajado **Laani riäjtni lo yajg.** Él se baja del árbol.

riäḻlajzni *v.* perdonar **Riäḻlajz rexcusajn gunaa che rininäj xcusajn niguiireni.** Los padres de la mujer perdonan a los novios cuando los padres del hombre hablan con ellos (en la ceremonia de compromiso).

riäḻni *v.* olvidarse, perderse **Riäḻ xpaiini che riojb lajzni guiriini scueel.** Se le olvida el rebozo cuando tiene prisa por salir de la escuela.

riäḻyujni *v.* ser refrescado **Riäḻyujni che rajsni.** Se refresca uno cuando se baña.

riäuuni **1.** *v.* ser cerrado **Riäuu rolä' didi jiu' bä'cw.** Se cierra el zaguán para que no entre el perro.
2. *v.* ser tapado **Riäuu ro' guejs.** Se tapa la olla.

riäxhanni *v.* ser movido v.](*hacia atrás*) , atrasarse v.] **Riäxhanni che rugya' duu ni cagobyujni.** Se cae (*lit. se mueve*) para atrás cuando se rompe el mecate que está jalando.

riä'ni **1.** *v.* ser manchado
2. *v.* ser tiznado **Riä' lajn ṉaani che ruhuaḻni dzujḻ.** Se tizna la mano cuando agarra el comal.
3. *v.* ser untado

riä'tni *v.* ser molido, molerse **Riä't bisie' rolijzni.** En su casa se muele el cacao.

ricajni *v.* aparecer **Ricaj dade'ga lojreni.** Ese señor aparece delante de ellos.

riechlajzni *v.* arrepentirse **Riechlajz te beṉsa'c che rujnni dojḻ.** Se arrepiente una persona buena cuando comete una falta.

rieedni *v.* ser aburrido, ser fastidioso **¡Lacti rieedni rebiuux nani entis roon!** ¡Cuánto se aburre uno de los niños, siempre lloran todos!

rieegw *s. esp.* riego

rieer *s.* saltapared risquero (*ave*)

riejcni *v.* ser devuelto, ser respondido **Riejc mac palga dini gun dzuun.** Se devuelve la máquina si no funciona.

riejchni *v.* rendir **Riejch xob che räjyni.** El maíz rinde cuando se cuece.

riejnni$_1$ *v.* entender **Riejnni che rusule'ä diidx lojni.** Él entiende cuando le explico.

riejnni$_2$ *v.* oírse **Riejn te dij.** Se oye bien una melodía.

riejyni *v.* reñir **Lacti riejy dade'ga.** El señor riñe mucho.
◆ **yäḻriejy** *s.* contienda, pelea

riembeeni *v.* reconocer **Laani riembeeni rexhixtenni.** Él reconoce sus cosas.
[*alej.* **riyembeeni**]

riendiajgni *v.* oír **Riendiajgni xtidx Dios.** Él oye la palabra de Dios.

rieṉni *v.* verse, ser visto **Rieṉ te dajn.** Se ve una montaña.

rieṉsacni *v.* ver (*de nuevo*) **Rieṉsac loä.** Veo de nuevo (lit: Mis ojos ven otra vez).
Var. **ruzeṉsacni**

rieṉsa'cni *v.* ver (*bien*) **Rieṉsa'c loj biuuxga.** El niño ve bien.
Var. **ruzeṉsa'cni**

riez *s. esp.* riesgo

rie'chni {*var. de* **re'chni**} regarse, esparcirse

rie'tni *v.* doblarse **Rie't reguijtzga.** Se doblan los papeles.

rifl *s. esp.* rifle

rii rejnni *v.* sangrar **Che rujg ṉaani rii rejn.** Cuando alguien se corta la mano, sangra.

rijni *v.* ir **Rijni lo guejdxga.** Él va a ese pueblo.

[*1a. pl. compl.* **huionnu**; *1a. pl. cont.* **sonnu**; *1a. pl. fut. def.* **sionnu**; *1a. pl. fut. indef.* **chonnu**; *1a. pl. hab.* **rionnu**; *1a. pl. irr.* **nionnu**; *1a. sing. compl.* **hua'a**; **hua'ä**; *1a. sing. cont.* **sa'a**; **sa'ä**; *1a. sing. fut. def.* **sia'a**; **sia'ä**; *1a. sing. fut. indef.* **cha'a**; *1a. sing. hab.* **ria'a**; **ria'ä**; *1a. sing. irr.* **nia'a**; *3a. sing. compl.* **huijni**; *3a. sing. cont.* **sääni**; *3a. sing. fut. def.* **sijni**; *3a. sing. fut. indef.* **chääni**; *exhort.* **do'o**]

rilazni *v.* ser abandonado **Rilaz biuuxga.** Se le abandona a ese niño.

riledzu'tzni {*var. de* **ricuedzu'tzni**} ir y sentarse (*sin moverse*)

rililajzni *v.* creer **Rililajzni xtidx Dios.** Él cree en la palabra de Dios.
Var. **rlii lajzni**, **rlilajzni**
- ◆ **beṉrililajz** *s.* creyente (*persona*)

rinajlni *v.* perseguir **Rinajlni biuuxga.** Él persigue al niño.

rinälajzni *v.* amar **Rinälajzni chäälni.** Él ama a su esposa.
- ◆ **yäḻrinälajz** *s.* amor, cariño
- ◆ **yäḻsanälajz** *s.* amor, cariño

riojb lajzni *v.* tener prisa **Riojb lajzni chääni ro guidoo sa'csi ameer jiajb nisguij.** Tiene prisa de ir al mercado porque ya mero llueve.

riojbni {*var. de* **ṟiojbni**} urgir

riojlni *v.* tener sed **Riojlni nis.** Tiene sed de agua.
- ◆ **yäḻriojl** *s.* sed

riojnni *v.* hacer (*la tercera vez o tres veces*) **Riojn huält ni huijni ro'c bidxäḻni xi'nni.** La tercera vez que fue allí, encontró a su hijo.
Deriv. de **riojṉ**

riojṉ *adj.* tercero
- ◆ **riojnni** *v. s. e.* hacer (*la tercera vez o tres veces*)

rioṉ *s. esp.* riñón

rioolni *v.* ser alargado, ser estirado **Riool guijtz crepe'.** Se estira el papel crepé.

rio'ni *v.* comprarse **Lua rio' ladsa'c.** En Oaxaca se compra tela buena.

ristieni *v.* levantarse (*lit. pararse a sí mosmo*) **Ristieni casob rsil.** Se levanta cada mañana.

riuiini **1.** *v.* ser apagado **Riuii xpajlni.** Se apaga su luz.
2. *v.* cerrarse, marchitarse **Riuii reguii lo gubijdx.** Se marchitan las flores en el sol.

riujyni *v.* ser despedazado **Riujy bääl che raureni.** La carne se despedaza cuando ellos comen.

riuni **1.** *v.* obedecer **Riuni xtiidx xtadni.** Ella obedece a su papá (*lit. Ella obedece las palabras de su papá*).
2. *v.* cuidar **Riuni xnani che racxhuuni.** Él cuida a su mamá cuando se enferma.
3. *v.* atender **Riuni narä che ria'a rolijzni.** Él me atiende cuando voy a su casa.

riuyujni *v.* ser escardado, ser limpiado **Riuyuj xcälni.** Se escarda su milpa.
[*alej.* **riluiyujni**]

riu'ni *v.* entrar **Riu'ni neṉ guejdxga.** Él entra al pueblo.

rixcujni *v.* ser pelado **Rixcuj ninejxh.** Se pela la fruta.

rixtiejni *v.* ser fundado, ser creado **Rixtiej guedxliuj.** Se crea el mundo.

rizajcni *v.* ser copiado **Rizajc guijtz.** Se copia lo que está en el papel.

ri'cw *s. esp.* persona rica

rḻaani$_1$ **1.** *v.* ser aflojado **Rḻaa sindoor sa'csi dini nilibsa'c.** Se le afloja el ceñidor porque no se lo amarró bien.
2. *v.* ser soltado **Rḻaa bejṉ ni yu' latzguiib che rguijxni mult.** La gente queda libre (de la cárcel) cuando paga la multa.
3. *v.* salvar **Rḻaani bejṉ lo latzguiib.** Él salva a la gente de ir a la carcel.
4. *v.* soltar **Rḻaani regon, dxejc sääreni lo dajn.** Él suelta a los toros y se van al monte.
[*alej.* **riḻaani**$_1$; *compl.* **guḻaani**$_1$]
- ◆ **yäḻrusḻaa** *s.* libertad, salvación

rḻaani$_2$ *v.* apestar **Rḻaani guxh xten yagtamachiṉ.** Él apesta a humo de jacaranda.
[*alej.* **riḻaani**$_2$; *compl.* **guḻaani**$_2$]

rlabni {*var. de* **rulabni**} contar

rlajgni *v.* ser ampliado, ser ensanchado **Rlajg gura'ch che rulaj bejṉni.** Se ensancha el huarache cuando uno lo usa.

rḻajni **1.** *v.* ser confundido **Rḻaj bejṉ che rujnreni dzuunre.** La gente se confunde cuando hace este trabajo.
2. *v.* atascarse **Ro'cti huiḻaä.** Ahí me atasqué.

rlajsni *v.* ser adelgazado **Rlajsni sa'csi racxhuuni.** Se adelgaza porque está enfermo.

rlajzni *v.* desear, querer **Rlajzni gunni te laniro.** Él quiere hacer una fiesta grande.
Deriv. de **lajz** *Solamente se usa en el aspecto habitual.*

rlaṉaani *v.* ser empujado **Rlaṉaa co'ch.** Se empuja el coche.

rlaro'ni *v.* chocar, topar **Bejṉ con sabejṉni rlaro' sa'ni.** Las personas chocan unas con otras.
[*alej.* **rilaro'ni**; *compl.* **gularo'ni**]

rlazlajzni *v.* tener misericordia, tener compasión **Rlazlajz Dios rebeṉdojḻ.** Dios tiene misericordia.

rla'ni$_1$ **1.** *v.* apartar **Rla'ni yuj.** Él aparta la tierra.
2. *v.* quebrar
[*alej.* **riḻa'ni$_1$**; *compl.* **guḻa'ni$_1$**]

rla'ni$_2$ *v.* pizcar **Rla'ni gäjl.** Él pizca la milpa.
[*alej.* **riḻa'ni$_2$**; *compl.* **guḻa'ni$_2$**]

rla'tni *v.* vaciar **Rla'tni camioṉ.** Él vacía el camión.
[*alej.* **riḻa'tni**; *compl.* **guḻa'tni**]

rlääni *v.* ser sacado **Rlää rebisiaa neṉ ngodx.** Se sacan los frijoles del costal.

rläjni *v.* ser fermentado **Rlaj dobdxiidx.** Se fermenta la piña.

rḻiaani$_1$ **1.** *v.* ser soltado, soltarse **Chäii rḻiaa te man ni biga' neṉ te gue'c.** Se suelta despacio a un animal que se mete en una jaula.
2. *v.* soltarse **Rḻiaa gon.** El toro se suelta.
3. *v.* empezar (*dolor*) **Rḻiaa te dolor.** Empieza el dolor.

rḻiaani$_2$ *v.* oler **Rḻiaa te se't.** Ese aceite huele.

rliaanni *v.* darse hambre **Rliaanni che rijni nezsiät.** Le da hambre cuando va al campo.
- ◆ **beṉrliaan** *s.* persona hambrienta
- ◆ **yäḻrliaan** *s.* hambre

rliaguyudxni *v.* oler (*a podrido*) **Rliaguyudxni cadro ruro'nreni guijxh.** Donde tiran la basura huele a podrido.
Comp. de **gudx**, **rujdxni** *Var.* **rliayudxni**

rliajni *v.* ocurrirse **Rliajni xhini'c gudeedni lojni.** Se le ocurre darle un regalo.

rliajtni *v.* vaciarse **Rliajt camioṉ.** Se vacía el camión.

rlianejxhni *v.* tener aroma (*bueno*) **Rlianejxh mansanit.** La manzanita tiene aroma buena.

rliani'ni *v.* tropezarse **Rliani'ni te guij.** Él se tropieza con una piedra.

rliaro'ni *v.* chocar, toparse **Rliaro' sa' reco'ch.** Los coches chocan.

rliayudxni {*var. de* **rliaguyudxni**} oler (*a podrido*)

rlia'ni$_1$ **1.** *v.* apartarse
2. *v.* quebrarse **Rlia' te guij.** Se quiebra una piedra.

rlia'ni$_2$ *v.* ser pizcado **Rlia' gäjl.** Se pizca la milpa.

rliääbni *v.* ser hervido **Rliääb nisga.** Se hierve el agua.

rliäädxni *v.* arrancar **Rliäädxni yajge'.** Él arranca la planta.

rliäjdni *v.* desprenderse **Rliäjd nijz cuä' guijxh.** Se desprende la mazorca de la planta seca.
[*compl.* **guläjdni**]

rliäjtni *v.* bajar **Rliäjt nis gueuu.** Baja la creciente de agua en el río.

rliäpyujni *v.* ser cultivado **Rliäpyuj gäjl.** Se cultiva la milpa.

rliäsni *v.* levantar **Rliäs ṉaani jiaa.** Él levanta la mano muy alto.

rliä'pni *v.* subir **Rliä'p rexhi cos.** Se suben las cosas.

rliejnni *v.* nacer (*planta*) **Rliejn te yajge'.** Nace una planta

rliejpni *v.* lamer **Rliejp gon biäxtiil.** El toro lame el jabón.
Var. **rlie'ni**

rlien̲sacni *v.* ser renacido **Rlien̲sac yage'ga.** La planta vuelve a renacer.

rlie'ni {*var. de* **rliejpni**} lamer

rliibni *v.* ser amarrado **Rliib bä'cw te di gauya'ni bejn̲.** Se amarra al perro para que no muerda a la gente.

rlii lajzni {*var. de* **rililajzni**} creer

rliini **1.** *v.* ser enderezado **Rlii barii che rquiinni.** Se endereza la varilla cuando se necesita.
2. *v.* plancharse **Rdiib lajd dxejcti rliini lojni.** Se lava la ropa y después se plancha.

rlijdxni *v.* ser aconsejado, aconsejarse **Rlijdxni biuuxga.** Se le aconseja a ese niño.

rlilajzni {*var. de* **rililajzni**} creer

rlioobni *v.* ser barrido, barrerse **Rlioob lo xle'ni.** Se barre el patio.

rliujxni *v.* ser acabado, ser terminado **Rliujx dzuunga.** Se termina ese trabajo.

rlojni *v.* ser rociado **Rloj sejd lo bääl.** Se rocía sal a la carne.

rlo'ni **1.** *v.* ser ahogado (*sobre el agua, se refiere a animales y a gente*) **Rlo' biuux lo nis.** El niño se ahoga en el agua.
2. *v.* flotar (*inanimado*) **Rlo' yajg lo nis.** El palo flota en el agua.

rluiini *v.* parecer **Rluiini astoo najcni ben̲gool per biuuxruni.** Parece ser viejo, pero está joven todavía.

rmojm̲ni *v.* murmurar **Rmojm̲ rebejn̲.** La gente murmura.

rnalajzni *v.* recordar (*enfático*) **Rnalajzni rolijzni.** Recuerda su casa.
[*indef.* **rnaj lajzni**] *Var.* **runaj lajzni**
◆ **yäl̲rnalajz** *s.* recuerdo

rnani **1.** *v.* ser desgranado **Rna xobni.** Se desgrana la mazorca.
2. *v.* guardarse, recogerse **Rna dzutbejd te cäz guidni.** Se guardan los huevos para que la gallina los empolle.

rniaazni *v.* agarrar, atrapar **Rniaazni te bäjl.** Él atrapa un pez.
Deriv. de **naazni**

rniabdiidxni *v.* preguntar **Rniabdiidxni lo rebejn̲.** Él le pregunta a la gente.

rniabdi'nni *v.* pedir fiado **Rniabdi'nni xob.** Él pide fiado el maíz.

rniablaani *v.* pedir prestado **Rniablaani meel.** Él pide prestado el dinero.

rniabni *v.* invocar, pedir **Rniabni lo Dios.** Él le pide a Dios.

rniaj **1.** *adj.* feo **¡Xho rniaj gunaa ni xca'ni!** ¡Qué fea es la mujer con quien se va a casar!
2. *adj.* sucio
3. *adj.* acabado
4. *adj.* avejentado (*por enfermedad*)
5. *adj.* mal hecho **¡Xho rniaj baii ni rujnni!** ¡Qué mal hechos están los rebozos que él hace!
◆ **rninajni** *v. t.* maldecir; blasfemar

rniajni *v.* ser mal parecido, ser feo

rnibeeni *v.* mandar **Rnibeeni yu'ga.** Él manda en esa casa.
◆ **yäl̲rnibee** *s.* poder, potestad, reino

rnibsejzni *v.* ser sacudido, ser vibrado, ser temblado **Rnibsejzni che racnajlni.** Él tiembla cuando tiene frío.

rnidxigajni *v.* susurrar **Rnidxigajni lo bäzga.** Le susurra al niño.

rniejzni *v.* orinarse **Rniejzni casob guxhijn̲.** Él se orina todas las noches.

rniibni *v.* ser movido **Rniib yu' sa'csi yu' xuro.** Se mueve la casa porque hay un temblor.

rniini *v.* hablar **O'n, rniini diidxga lojni.** Sí, le habla a él.
[*compl.* **naani**]

◆ **yälrnii** *s.* habla

rnijdni *v.* adelantarse **Rnijdni loä.** Él se me adelanta.
[*alej.* **rnijdni**$_2$; *compl.* **gunijdni**]

rnijni *v.* mecerse **Rnijni lo guixhduu.** Se mece en la hamaca.

rnijtni *v.* perderse *(una cosa)* **Rnijt nezyuj.** Se le pierde el camino.
[*alej.* **rinijtni**; *compl.* **gunijt**]

rninajni **1.** *v.* maldecir **Rninajni rexcuzajnni.** Él maldice a su familia.
2. *v.* blasfemar
Deriv. de **rniaj**

rnisacni *v.* repetir **Rnisacni xtidx dade'ga.** Él repite la palabra de este señor.

rnitlojni *v.* desaparecer *(de la vista)* **Rnitloj binijga che rbe'cni.** Se entierra (lit desaparece) la semilla cuando se siembra.
[*alej.* **rinitlojni**; *compl.* **gunitlojni**]
◆ **yälrnitloj** *s.* destrucción

rnixcalni *v.* soñar **Rnixcalni yu'ni xhaguibaa.** Sueña que está en el cielo.

rniyajni *v.* difamar, maldecir, hablar mal **Rniyajni dade'ga.** Él habla mal de ese señor.

=ro **1.** *adj.* fuerte **Biajb nisguiro.** Llovió muy fuerte.
2. *adj.* grande **Teyuroni.** Es una casa grande.
◆ **nisguiro** *s.* aguacero
◆ **xliaro** *s.* fiebre *(alta)*
◆ **yälro** *adv.* muy de noche *(después de la medianoche)*
◆ **bidzuroyool** *s.* pitahaya blanca *(fruto)*

Roaguii *s.* Hierve el Agua *(pueblo)*

rodiajg *s.* oído
Deriv. de **diajg**

rogueuu *s.* orilla *(del río)*
Deriv. de **gueuu**

roguidoo *s.* mercado

Roguii *s.* *Se refiere a una montaña al noreste de Mitla.*

roii *s. esp.* rollo

rojb *s.* tenate

rojp *adj.* segundo
Var. **ro'p**
◆ **rojpni** *v. s. e.* hacerse dos

rolä' *s.* puerta *(de la calle)*

rolijz *s.* hogar

rolni **1.** *v.* leer **Rolni xtiidx president.** Él lee el discurso del presidente.
2. *v.* tocar
[*compl.* **bilni**; *fut. indef.* **golni**]

rolro'ni *v.* cantar **Rolro'ni te dij.** Él canta una canción.
[*compl.* **bilro'ni**; *fut. indef.* **golro'ni**]

roonni *v.* llorar **Roon biuuxga.** Ese niño llora.
[*compl.* **biinni**; *fut. indef.* **goonni**]
◆ **yälroon** *s.* llanto, lloro

ros **1.** *s. esp.* rosa *(flor)*
2. *adj. esp.* rosa *(color)*

roxajcw *s.* hombro

Roxtes *s.* *Se refiere a un pueblo al este de Mitla.*

Sinón. **Xagaa**

royejt *s.* tartamudo

royu' *s.* puerta *(de la casa)*
Deriv. de **yu'**$_1$

ro' **1.** *s.* boca
2. *prep.* a la orilla
3. *prep.* delante de
◆ **dzutro'** *s.* quijada, mandíbula
◆ **guichro'** *s.* bigote; barba
◆ **guidro'** *s.* labio
◆ **yagro'** *s.* horcón

ro'c *adv.* allí

ro' nisdoo *s.* orilla s.]*(del mar)* , playa s.]

ro'tni *v.* moler *(café, cacao)* **Ro'tni cafee.** Ella muele el café.
[*compl.* **bä'tni**; *fut. indef.* **go'tni**]

rquejchni *v.* ponerse rasposa *(garganta)*
◆ **beṉquejch** *s.* persona tosca, persona torpe; persona brusca

rquiinni *v.* necesitarse **Rquiin melro te sii bejṉ te yu'.** Se necesita mucho dinero para poder comprar una casa.

rquijdzni *v.* meterse

rquijtzni *v.* ser blanqueado **Rguijtz ladnol.** Se blanquea la ropa blanca.

rsacsíni *v.* castigar **Rsacsí rexi'nni sa'csi direni niu xtiidxni.** Sus hijos se castigan porque no obedecen sus palabras.
◆ **yäḻrsacsíni** *s.* castigo

rsadiidxni *v.* despedirse **Rsadiidx guiraareni.** Se despiden todos.
[*alej.* **risadiidxni**; *compl.* **gusadiidxni**]

rsa'ni *v.* ser completado, ser terminado **Rsa' yu'ga.** Se termina esa casa.
Var. **rza'ni**

rsä'tni {*var. de* **ruzä'tni**} ser mencionado

rsejsni *v.* ser apresurado **Rsejsni risiini.** Se apresura a comprar.
◆ **yäḻrsejs** *s.* apresuramiento

rsiaguijni *v.* ser hinchado, hincharse **Rsiaguijni che rauya' beeni.** Se hincha donde le pican las hormigas.
[*alej.* **risaguijni**$_1$; *compl.* **guzaguijni**]

rsiajcni *v.* acontecer, suceder **Rsiajc xhidajl xhi cos.** Acontecen muchas cosas.
[*alej.* **risaguijni**$_2$; *compl.* **guzajcni**]

rsiajni *v.* caminar **Rsiajni zijt.** Camina muy lejos.
◆ **beṉrsiaj** *s.* viajero, viajera (*persona que camina mucho*)

rsiäbdiidxni *v.* publicarse **Rsiäbdiidx xten president.** Se publican las palabras del presidente.

rsiäblajzni *v.* desear **Meel rsiäblajz bejṉ.** El dinero es lo que la gente desea.

rsiäblo'ni *v.* flotar **Rsiäblo' guijxh lo nis.** La basura flota en el agua.

rsiäbnajḻni *v.* colgar **Rsiäbnajḻni lo te duu.** Se cuelga en un mecate.
[*alej.* **risäbnajḻni**; *compl.* **guzäbnajḻni**]

rsiäbni *v.* colgar
[*alej.* **risäbni**; *compl.* **guzäbni**]

rsiäbya'ni *v.* hundirse, sumirse **Rsiäbya' guij lo nis.** Se hunde la piedra en el agua.
[*alej.* **risäbya'ni**; *compl.* **guzäbya'ni**]

rsiäbyoobni *v.* tener dolor *(de cabeza)* **¡Balti dxej rsiäbyoobni!** ¡Cuantos días hace que tiene dolor de cabeza!

[*alej.* **risäbyoobni**; *compl.* **guzäbyoobni**]

rsieedni *v.* aprender **Rsieedni rol̲ni guijtz.** Él aprende a leer libros.

rsiejzni **1.** *v.* ser tocado *(a la puerta)* **Rsiejz rolä'.** Tocan a la puerta.
2. *v.* sonar **Rsiejz retamboor.** Suenan los tambores.

rsiini *v.* comprar **Rsiini guijtz.** Él compra papel.
[*alej.* **risiini**; *compl.* **guziini**]

rsil *adv.* por la mañana
- ◆ **guixersil** *adv.* mañana en la mañana
- ◆ **nairsil** *adv.* ayer en la mañana
- ◆ **n̲asrsil** *adv.* anteayer en la mañana

rsilajzni *v.* descansar **Rsilajzni domingw.** Se descansa el domingo.

rsildoo *adv.* muy temprano, tempranito

rsin̲ni *v.* volverse inteligente, ser listo **¡Lacti rsin̲ rebiuux ch rijreni scueel!** ¡Qué inteligentes se vuelven los niños cuando van a la escuela!

rsiojbni *v.* ser puesto **Rsiojb xhi rajwni lo mex.** Él come lo que se pone sobre la mesa.
- ◆ **ruxhobdojl̲ni** *v. t.* confesar (*su pecado*)

rsiojzni *v.* emborracharse **Rsiojzni che rä'ni.** Se emborracha cuando toma.
[*alej.* **risojzni**; *compl.* **guzojzni**]

rsiucajni *v.* recostarse **Rsiucajni cuä' padeer.** Se recuesta en la pared.
[*alej.* **risucajni**; *compl.* **guzucajni**]

rsiucheeni *v.* lucir **Rsiuchee reguii lo dajn.** Lucen bien las flores en el cerro.
[*alej.* **risucheeni**; *compl.* **guzucheeni**]

rsiudxini *v.* pararse **Rsiudxi lo camp.** Él se para en el campo.
[*alej.* **risudxini**; *compl.* **guzudxini**]

rsiujni **1.** *v.* estar parado **Rsiuj co'ch.** Se para el coche.
2. *v.* estar plantado **Rsiuj reyajgga lo yuj ro'c.** Se plantan los árboles allá en la tierra.
[*alej.* **risujni**; *compl.* **guzujni**]

rsiul̲aani *v.* pararse *(relajado)* **Rsiul̲aa te ni'ni.** Se para relajado de un pie.
[*alej.* **risul̲aani**; *compl.* **guzul̲aani**]

rsiuliini *v.* ponerse de pie **Rsiuliini ro' bancw.** Se pone de pie en el banco.
[*alej.* **risuliini**; *compl.* **guzuliini**]

rsiunisni *v.* sudar **Rsiunisni che rujni dzuun.** Suda cuando trabaja.
[*alej.* **risiunisni**; *compl.* **guzunisni**]

rsiur̲lojni *v.* agacharse, inclinarse **Rsiur̲lojni che rliäsni yäjl.** Se inclina cuando limpia la milpa.
[*alej.* **risiur̲lojni**; *compl.* **guzur̲lojni**]

rsiusijcni *v.* estar, quedarse *(un rato)* **Rsiusijcni ro'c cayujnni xhigab.** Se queda un rato allá pensando.
[*alej.* **risiusijcni**; *compl.* **guzusijcni**]

rsiusin̲ni *v.* ponerse listo **Rsiusin̲ni ro'c.** Se pone listo.
[*alej.* **risiusin̲ni**; *compl.* **guzusin̲ni**]

rsiutijpni **1.** *v.* ponerse fuerte
2. *v.* ponerse firmamente **Rsiutijpni rolijzni.** Se pone firmamente en su casa.
[*alej.* **risiutijpni**; *compl.* **guzutijpni**]

rsiuxabäälni *v.* desnudarse **Rsiuxabäälni che agojl gasni.** Se desnuda cuando se va a bañar.
[*alej.* **risiuxabäälni**; *compl.* **guzuxabäälni**]

rsiuxhijbni *v.* hincarse, ponerse de rodillas **Rsiuxhijbni che riääd bixhojz.** Se hinca cuando viene el cura.
[*alej.* **risiuxhijbni**; *compl.* **guzuxhijbni**]

rsiu'ni *v.* meterse **Rsiu' baterii nen̲ grabadoor.** Se mete una batería en la grabadora.
[*alej.* **risu'ni**; *compl.* **guzu'ni**]

rslojni *v.* empezar **Rslojni rujnni dzuun.** Él empieza a trabajar.

rsoobni *v.* ponerse, ser puesto **Rsoob guejs lodäj.** Se pone la olla en el brasero.
Var. **rdzuubni**

rsubäl̲ni *v.* ser colocado *(en hilera)* **Rsubäl̲ ladrii.** Los ladrillos se colocan en hilera.
[*alej.* **risubäl̲ni**; *compl.* **guzubäl̲ni**]

rsuiini *v.* ser rebanado

rsule'ni *v.* ser explicado, explicarse **Rsule' diidxga.** Se le explican estas palabras.
[*alej.* **risule'ni**; *compl.* **guzule'ni**] *Var.* **rzule'ni**

rtajtni *v.* volar **Rtajt mane'.** El pajarito vuela.

rtä'nni *v.* ser achatado, ser aplastado **Rtä'n cojb te racchee te yäjt.** La masa es aplastado para hacer una tortilla.

rtejbni *v.* caer **Rtejb rebalajg lo yajg che rbijdzreni.** Se caen las hojas del árbol cuando se secan.

rtiäjsni *v.* brincar **Rtiäjsni ro' padeer.** Él brinca la pared.

rtiä'pni *v.* silbar, chiflar **Rtiä'p mane'ga.** Ese pajarito silba.

rtiobxhejnni *v.* escupir **Rtiobxhejnni lo yuj.** Se escupe en la tierra.

rtiol̲ni *v.* desmayarse **Rtiol̲ biuxe'ga.** El niñito se desmaya.

rtudxni *v.* volverse salvaje **Rtudx remanga.** Algunos animales se vuelven salvajes.
Deriv. de **studxni**

rtujyni *v.* apenarse, avergonzarse **Rtujyni chääni ro'c.** Él se avergüenza de ir allí.
- ◆ **yäl̲rtujy** *s.* vergüenza

rtzujtni *v.* jugar **Rtzujt xhid.** La gata juega.

rtzuu *adj.* décimo

ru- *pref.* *Indica el aspecto habitual.* **Ruluiini musc lo rebiuux xcueel.** Ella les enseña música a los alumnos.

=ru **1.** *adv.* *Indica la intensidad de la acción expresada en el verbo, por ejemplo:* **Te guihuajn gal̲ lo gubijdx, naguejs rustimbicha'runi.** El sol hace que un espejo resplandezca mucho.
2. *adv.* *Indica la intensidad de la acción en una construcción de comparación, por ejemplo:* **Baxun̲runi loä.** Él corrió más que yo.
- ◆ **churú** *adv.* apenas
- ◆ **dxejcru** *adv.* además, entonces
- ◆ **guxiiru** *adj.* menos
- ◆ **xhetlidiru** *v. e.* no quedar nada, no haber nada más, ya no queda nada, no hay nada más
- ◆ **xhetru** *adv.* nada más

rucooni *v.* golpear, pegar **Rucooni yajg dejtz bäl̲ te ju'tnini.** Golpean la culebra con el palo para matarla.

rucuaani **1.** *v.* poner **Rucuaani clav lo yajg.** Él pone clavos en la madera.
2. *v.* tirar **Rucuaani te guij lo ba'cw.** Tira una piedra al perro.
3. *v.* escribir **Rucuaani guijtz.** Él escribe una carta.

rucuabäjni *v.* enmohecer **Rucuabäj nisguij bajd.** La lluvia hace que se enmohezca la ropa.

rucuabeeni *v.* confirmar **Rucuabee bixhojz bäzga.** El sacerdote confirma al niño.

rucuabiejcni *v.* girar **Rucuabiejcni morniil te runcheeni chigulajt.** Ella gira el molinillo para batir el chocolate.

rucuadiajgni *v.* escuchar **Rucuadiajg bejn̲ dij ni rol̲reni.** La gente escucha la melodía que están tocando.
Deriv. de **diajg** [*fut. indef.* **cuadiajgni**$_2$]

rucuadi'nni *v.* endeudar, endrogar **Rucuadi'n biuxguijxh xnanä.** Ese mal hijo endeuda a su mamá.

rucuaduuni *v.* amarrar **Rucuaduuni xconni.** Él amarra a su toro.

rucuagojpni *v.* humedecer, rociar **Rucuagojpni lajd nani gunni planch.** Ella humedece la ropa que va a planchar.

rucuaguijni *v.* encender **Rucuaguijni bajl.** Él enciende la luz.

rucuagujxhni *v.* ahumar **Lacti rucuagujxh sa' reyajgre nen̲ yu'ga.** Esta clase de leña ahúma mucho la casa.

rucuani'ni *v.* patear **Rucuani' mandip bä'cw.** La mula patea al perro.

rucua'tzni 1. *v.* enterrar **Laani xca'ni rolijzreni sa'csi bacua'tzni xcuzajnni.** Como él enterró a sus padres, heredó la casa de ellos.
2. *v.* esconder **Rucua'tzä regal̲ te di guidxäl xi'näni.** Escondo el regalo para que no lo encuentre mi hija.

rucuugni *v.* usar (*como almohada*) **Rucuugni te bäii che rejsni.** Él usa un rebozo como almohada cuando duerme.

ruchaagni 1. *v.* poner junto **Ruchaagni reguijtz lo te libr.** Él pone los papeles allá junto al libro.
2. *v.* quedar, combinar **Ruchaag pantaloonga gamagwre.** Ese pantalón combina con esta camisa.

ruchaani *v.* cambiar (*ropa, lit. cambiarse su ropa*) **Ruchaani xhajbni.** Él se cambia la ropa.

ruchadooni *v.* llenar (*mucho*) **Laani ruchadooni guejs.** Él llena mucho la olla.

ruchagro'ni *v.* besar **Ruchagro'ni guiraa redxape'.** Él besa a todas las señoritas.

ruchagsa'ni *v.* juntar, reunir **Ruchagsa'ni xmeelni te siini te yu'.** Él junta su dinero para comprar una casa.

ruchajni *v.* llenar **Ruchajni alm che rurejxni xob.** Él llena el almud cuando mide el maíz.

ruchaloni *v.* imaginar **Ruchaloni huijni Japón.** Él imagina que fue a Japón.

ruchaquiidni 1. *v.* añadir **Ruchaquiidni tio'p cua' lajd te runcheeni vestiid.** Ella añade dos clases de tela para hacer vestidos.
2. *v.* pegar, unir **Ruchaquiidni guiraloj guijtz te runcheeni bandeer.** Él pega muchas clases de papel para hacer banderas.

rucha'ni *v.* calentar **Rucha'ni yäjt lo dzujl.** Ella calienta tortillas en el comal.

ruchechlajzni *v.* hacer tener envidia

ruchechlazduxhni *v.* enojar (*mucho*) **Ruchechlazduxhni chäälni sa'csi dini cuedxi.** Ella hace enojar mucho a su marido, porque no se está quieta.

ruchejbni *v.* asustar, espantar **Ruchejbni xi'nni te di guiriini lo nez yuj.** Él asusta a su hijo para que no salga a la calle.

ruche'chni *v.* enojar **Ruche'chni xnanni sa'csi dini jiu xtiidxni.** Ella hace enojar a su mamá porque no la obedece.

ruche'nni 1. *v.* borrar (*con lápiz o lapicero*) **Ruche'nni reletr ni dini niunsa'c.** Él borra las letras que no hizo bien.
2. *v.* tapar (*como un hoyo o un pozo*) **Ruche'nni regueed ni rujn bä'cw lo le'.** Él tapa (llena) los hoyos que hace el perro en el patio.

ruchn̲aani *v.* casarse (*lit. tomar la mano*) **Ruchn̲aani te dxa'p guixee.** Él se casa con una señorita mañana.
◆ **yäl̲guchn̲aani** *s.* casamiento

ruchun̲ni *v.* hacer que gotee **Ruchun̲ biuux yecyu' con reguiro.** El niño hace que gotee el techo porque le tira piedras grandes.

rudedxlia'ni *v.* regalar **Rudedxlia' dade' te co'ch lo Bääd.** El señor le regala el coche a Pedro.
Deriv. de =**xlia'**

rudeedni *v.* dar **Juan rudeed lajd lo reben̲proob.** Juan da ropa a la gente pobre.

rudxajgni *v.* cansarse **Rdxajgni lo dzuun.** Se cansa uno en el trabajo.
Var. **rdxajgni**
◆ **ben̲rdxajg** *s.* persona débil

rudxojnni 1. *v.* impedir **Rudxojn xnanä narä cha'a scueel.** Mi mamá me impide que vaya a la escuela.
2. *v.* negar

rudxuiini *v.* quemar **Lacti rudxuii gubijdx loä.** El sol me quema mucho la cara.

rudzugni *v.* acercar **Rudzugni co'chga rolijzni.** Él acerca el coche a su casa.

rudzu'ni *v.* regresar **Rudzu'nini rolijzni.** Él regresa al niño a su casa.

rued *s. esp.* rueda

ruguidxni *v.* enfermar **Ruguidxni guidxgaj.** Él se enferma de gripe gripe.

rugüiini *v.* cocer **Rugüiini bisiaa casob dxej.** Ella cuece frijoles cada día.

rugüiyujni *v.* escardar **Rugüiyujni gäjl nesjiät.** Él escarda la milpa.

rugu'chni *v.* mezclar, revolver **Rugu'chni xob bisiaa.** Él revuelve el maíz con frijoles.

rugu'tni *v.* matar **Rugu'tni reguid.** Él mata las gallinas.
Sinón. **rgu'tni**
◆ **yäl̲gujt** *s.* muerte

ruhuajcwni *v.* vestir **Ruhuajcwni rebiuux xhajb.** Él viste a los niños.
[*alej. imper.* **gudahuajcwni**]

ruhuajdni *v.* perforar **Ruhuajdni diajgni.** Él perfora la oreja.

ruhuajdxni *v.* remojar **Ruhuajdxni xhajbni.** Él remoja su ropa.

ruhuajni *v.* rasurar **Ruhuajni lojni.** Él se rasura la barba.

ruhuajzni *v.* bañar **Ruhuajzni te bäz.** Él baña al bebé.

ruhualguijni *v.* encender **Ruhualguijni yajgga.** Él enciende la leña.

ruhual̲ni *v.* colgar **Ruhual̲ni guixhduu.** Él cuelga la hamaca.

ruhuäjyni *v.* vestir **Ruhuäjy nan xhajb xpäzni.** Ella viste a su nene.

ruhuidzu'tzni *v.* ver (*intensamente*) **Ruhuidzu'tz Juan lo gubaan.** Juan ve intensamente al ladrón.

ruhuiini {*var. de* **rhuiini**} ver

ruiiz *s. esp.* arbusto (*de 2 metros de altura*)

ruj *s.* tos

rujdxni **1.** *v.* ser podrido **Rujdx dobdxiidx.** La piña se pudre.
2. *v.* fermentarse
[*fut. indef.* **gudxni**]
◆ **rliaguyudxni** *v. s. e.* oler (*a podrido*)

rujgni *v.* ser cortado **Rujg yajgga.** Se corta ese árbol.

rujncni *v.* estropear
[*compl.* **bejncni**; *fut. indef.* **guncni**]

rujnni *v.* hacer **Rujnni dzuun.** Él hace el trabajo.
[*compl.* **bejnni**; *fut. indef.* **gunni**] *Raíz* **run***

rujyni *v.* platicar **Rujyni diidx.** Él platica (palabras).
[*compl.* **bijyni**; *fut. indef.* **güiyni**]

rulaagwni *v.* cornear **Rulaagw gonga.** Ese toro cornea.

rulabni *v.* contar **Rulabni rexiil nen̲ gurajl.** Él cuenta los borregos en el corral.
Var. **rlabni**

rul̲ajni **1.** *v.* atascar **Rul̲aj rebejn̲ che rujnreni dzuunre.** La gente se atasca cuando hace este trabajo.
2. *v.* confundir

rulani'ni *v.* tropezar **Rulani'ni te guij.** Él tropieza con una piedra.

rulan̲aani *v.* empujar **Rulan̲aani te co'ch.** Él empuja un coche.

rulazlajzni *v.* tener misericordia **Rulazlajz Dios reben̲dojl̲.** Dios tiene misericordia de los pecadores.
◆ **yäl̲rulazlajz** *s.* misericordia

rula'tni *v.* hacer que vacie

rula'tzni *v.* espiar **Rula'tzni cor r̲ii xcunaani.** Él espía a su novia para saber a qué hora sale.

rulä jni$_1$ *v.* pisar **Rulä jni te yec bäl̲.** Pisa la cabeza de una culebra.

rulä jni$_2$ *v.* fermentar **Yu' te däj ni rulaj dojb.** Hay un polvo que fermenta al maguey.

ruläpyujni *v.* trasplantar **Ruläpyujni bitiuux.** Él trasplanta el tomate.

rulä'pni *v.* subir, levantar **Ruläp dade'ga retejh yecyu'.** El señor sube las tejas al techo de la casa.

rulejbni *v.* inflar **Rulejbni guiraa gloobga.** Sopla todos los globos.

ruleni *v.* escoger **Ruleni rexpejn̲ni.** Él escoge a su gente.

ruliibni *v.* amarrar **Ruliibni te duu xque' yajg.** Él amarra un mecate alrededor del árbol.

rulijdxni *v.* aconsejar **Rulijdxni biuuxga.** Él aconseja a ese niño.

ruloobni *v.* barrer **Guixeguixee ruloobni ne̱n yu'.** Cada día barre la casa.

ruluiini *v.* enseñar **Ruluiini narä xho gunä comiid.** Me enseña cómo guisar.
Sinón. **ruseedni**

ruluilojni *v.* parecer, aparentar **Ruluiloj gunni hueen.** Él aparenta hacer el bien.

ruluuxni *v.* acabar, terminar **Ruluuxni dzuun dxejc rijni rolijzni.** Él acaba su trabajo y entonces se va a su casa.

rumbaa lojni *v.* verse triste **Rumbaa lojni che bia'n xtebni.** Se veía triste cuando se quedó solo.
[*compl.* **bembaa lojni**; **bembaa_lojni**; *fut. indef.* **gumbaa lojni**]

rumbeedni *v.* ensuciar **Rumbeed xi'n xhajbni.** El niño ensucia su ropa.
[*compl.* **bembeedni**; *fut. indef.* **gumbeedni**]

rumbeeni *v.* conocer **Rumbeeni dade'ga.** Él conoce a ese señor.
[*alej.* **riyumbeeni**]

run* {*raíz de* **rujnni**} hacer

runabdi'nni *v.* pedir fiado **Runabdi'nni meel lo xtadni.** Él le pide fiado a su padre.

runaj lajzni {*var. de* **rnalajzni**} recordar

runcheeni *v.* hacer **Laani rguicha'ni baj̱n che runcheeni basuu.** Él salpica de lodo cuando hace adobes.

rundxuudxni 1. *v.* ensuciar
2. *v.* hacer (*malo o feo*)
Deriv. de =**dxuudx**

runiabdi'nni *v.* pedir fiado **Rniabdi'nni xhi cos loj baxhuaan tiendre.** Él le pide fiado al dueño de esta tienda.

runiidni *v.* adelantar **Runiidni loä.** Él se me adelanta.

runiidxni *v.* dar **Runiidxni caje're.** Él me da esta cajita.

runijtni *v.* perder (*cosa*) **Runijt dade'ga xnezyujni.** El señor pierde el camino.

runisni *v.* crecer **Lacti riojb runis rebiuux.** Los niños crecen muy rápido.

runitlojni *v.* hacer desaparecer, gastar **Runitlojni meel tera'tsi.** Él hace desaparecer el dinero en un rato.

ruque'ni 1. *v.* asar **Rudxuiini ṉaani che ruque'ni.** Él se quema la mano cuando cuece (*lit. asa*) las tortillas.
2. *v.* tostar **Ruque'ni betzquijt.** Ella tuesta pepitas.

ruquiidni *v.* pegar, unir **Ruquiidni tio'p la' guijtz.** Él pega dos pedazos de papel.

ruquiilni *v.* inducir **Biuuxga ruquiil sa'ni rusniyajni xtadni.** Ese niño induce a su compañero a maldecir a su padre.

ruquijtzni *v.* punzar
◆ **bäzbaquijtz** *s.* avispa (*tipo pequeño*)

ruqui'tzni *v.* sobar, dar masaje **Lacti saru ruqui'tzni.** Él soba muy bien.

rurälguijxhni *v.* tener relaciones sexuales **Rdxäl bi'nga redxa'p te rurälguijxhnireni.** Ese joven busca a mujeres malas para tener relaciones sexuales con ellas.

rurejxni *v.* pesar **Rurejxni cafee te guto'nini.** Él pesa el café para venderlo.
Sinón. **rutiejxni**

rurexhätni *v.* voltear, revolcar **Rurexhätni camio̱n ne̱n te ba̱ranc.** Él se volteó con el camión en una barranca.

ru̱ro'nni *v.* tirar **Guira dxej ru̱ro'nni guijxhga.** Cada día él tira la basura.

rusaanni *v.* permitir **Rusaan xtadni rguijtni.** Su papá le permite jugar.

rusabrlojni *v.* hacer caer (*de frente*) **Yäḻrä' rusabrloj Juan.** El borracho hace que Juan se caiga de frente.

rusacsíni *v.* castigar **Rusacsíni xfamilni.** Él castiga a sus hijos.
◆ **yäḻrsacsí** *s.* castigo

rusaguijni *v.* hacer que se hinche **Yu' yäḻguijdx ni rusaguij bejṉ.** Hay enfermedades que hacen que uno se hinche.

rusajbni *v.* hacer caer **Rusajbni cube't lo nis nen̲ bisie.** Él hace caer la cubeta al pozo.

rusajcni *v.* hacer acontecer, ocasionar, hacer suceder **Rusajcni xhidajl cos.** Él ocasiona muchos accidentes.

rusajni *v.* manejar **Rusajni te cochro.** Él maneja un coche grande.

rusanxtujyni *v.* avergonzar *(delante de la gente)* **Te mal bejn̲ rusanxtujy resa'ni.** La gente mala avergüenza a sus amigos.

rusa'ni *v.* completar, terminar **Rusa'ni yu'ga.** Él termina esa casa.

rusa'nni **1.** *v.* dejar **Rusa'nni xi'nni rolizä.** Él deja a su hija en mi casa.
2. *v.* quedar

rusa'nruni **1.** *v.* dejar *(más)* **Rusa'nru Marta bisiaa nen̲ guejs.** Marta deja más frijoles en la olla.
2. *v.* quedar *(más tiempo)* **Rusa'nru Juan mase huij guiraa rebejn̲.** Juan se queda más (tiempo), aunque ya se va toda la gente.

rusääbni *v.* extender

rusäblajzni *v.* desear **Rusäblajz bi'nga te dxape'.** Ese joven desea a una muchacha.

rusäblo'ni *v.* flotar **Rusäblo'ni barcw lo nis.** Él flota el barco en el agua.

rusäbnajl̲ni *v.* colgar **Rusäbnajl̲ni gubaan lo duu.** Él cuelga al ladrón con un mecate.

rusäbya'ni *v.* hundir, sumir **Rusäbya'ni xco'chni lo bajn̲.** Él sume su coche en el lodo.

rusäbyoobni *v.* hacer doler *(la cabeza)* **Te guidxgaj rusäbyoob yejcni.** La gripe hace que le duela a uno la cabeza.

rusäl̲ni **1.** *v.* perder **Rusäl̲ni xmeelni sa'csi dini cuchesa'cni.** Él pierde su dinero porque no lo guarda bien.
2. *v.* tirar, echar **Rusäl̲ni sejd lo bisiaa che räjyni.** Ella le echa sal a los frijoles cuando se cuecen.

rusäuuni **1.** *v.* cerrar **Rusäuuni rolä' che riu' guxhijn̲.** Él cierra la puerta de la calle cuando entra la noche.
2. *v.* tapar **Rusäuuni ro' guejs te di jiu' guxhuj.** Ella tapa la olla para que no entre polvo.

ruscaguijni *v.* hacer que se estire **Ruscaguijni duu lo guiroga.** Él estira el mecate sobre la piedra grande.

ruscajsni *v.* hacer que se queme **Che jiajb yejg lagajc dxejga ruscajs gubijdx yagbiduu.** Cuando hiela y sale el sol, enseguida hace que se quemen las matas de plátano.

ruscajtzni *v.* hacer que se pinte de amarillo, hacer que se tiña de amarillo *(de amarillo)* **Ruscajtzni rebaiiga.** Él hace que se pinten de amarillo los rebozos.

ruscääbni **1.** *v.* hacer que se unte, hacer que se embarre
2. *v.* hacer que se pinte, hacer que se embarre

ruscäänni *v.* hacer que escarbe

ruscäbn̲aani *v.* hacer que sea acariciado

ruscäjbni *v.* hacer consentir, hacer aceptar **Rniabduxhni lo Juan te ruscäjbnini gunni dzuun.** Le ruega mucho a Juan para hacerlo aceptar el trabajo.

ruscäjm̲ni *v.* hacer que trague, hacer que carraspee **Nis nen̲ ro'ni ruscäjm̲ni.** La saliva hace que uno trague.

ruscäjpni {*var. de* **ruscä'pni**} hacer confesar

ruscäjyni **1.** *v.* hacer oscurecerse **Ruscäjyni nen̲ yu' che rusuiini bajl.** Cuando se apaga la luz se oscurece el cuarto.
2. *v.* hacer que se confunda **Ruscäjy rexiil che rutini baxtoor.** Cuando no hay pastor, se confunden los borregos.

ruscä'pni *v.* hacer que confiese **Ruscä'pni rebiuux ni bejn latsiaj.** Él hace que los niños confiesen que cometieron el delito.
Var. **ruscäjpni**

ruscobyujni *v.* hacer jalar

ruscojbni **1.** *v.* hacer respirar **Ruscojbni xi'nni.** Él hace que su hijo respire.
2. *v.* hacer fumar **Ruscojbni guiraa rebejn̲ lo sa'.** Él hace que fumen todas las personas en la fiesta.

ruscojpni *v.* hacer húmedo, humedecer **Ruscojpni lajd te gunni planch.** Humedece la ropa para plancharla.

ruscoobni *v.* renovar **Ruscoobni yecyu' che rdxuṉni.** Él renueva el techo cuando gotea.

ruscoodzni *v.* ablandar **Ruscoodz dade'ga guijd ni racchee gura'ch.** Ese señor ablanda la piel para hacer huaraches.

ruscuaani **1.** *v.* hacer que clave, hacer que tire
2. *v.* hacer que escriba

ruscuabäjni *v.* hacer enmohecer

ruscuabeeni *v.* hacer que confirme

ruscuabiejcni *v.* hacer girar

ruscuagojpni *v.* hacer que humedezca, hacer que rocie

ruscuaguijni *v.* hacer encender

ruscuagujxhni *v.* hacer que ahume

ruscuatdiajgni *v.* hacer que se ensordezca **Cue'tro ruscuatdiajgni.** Un cohete grande hace que se ensordece.

ruscuääni *v.* hacer que saque

ruscuäázni **1.** *v.* hacer esperar **Ruscuäázni narä te jiädfiäni.** Él me hace esperar para verlo.
2. *v.* hacer habitar, hacer quedarse **Laani rlajzni ruscuääz narä rolijzni balti dxej.** Él hace que yo me quede en su casa varios días.

ruscuäjcwni *v.* enflaquecer **Ruscuäjcwni lagajc laani sa'csi dini gausa'c.** Ella misma enflaquece porque no come bien.

ruscuälajni *v.* hacer que ponga nombre, hacer llamar **Ruscuälajni bäzga.** Él le pone nombre al niño.

ruscuäxani *v.* hacer que se aclare
Sinón. **rusläxani**

ruscuäxcujni *v.* hacer pelar **Ruscuäxcuj dade'ga xi'nni ninejxh.** El señor hace que su hijo pele la fruta.

ruscuäxnejzni *v.* hacer que desenrede **Ruscuäxnejz dade'ga reduuga.** El señor desenreda esos lazos.

ruscuäzlaani *v.* hacer que rente

ruscuä'ni *v.* enchuecar, torcer **Ruscuä'ni yagxhiil sa'csi gurotejni.** Él enchueca la silla porque está demasiado gordo.

ruscubeedzni *v.* hacer bramar, hacer mugir

ruscubeeni *v.* hacer que juzgue

ruscubejni *v.* causar que haga ruido, causar que haga sonar

ruscubiejcni *v.* hacer girar

ruscucheeni *v.* hacer guardar

ruscudxgueḻni *v.* hacer que cosquillee

ruscuebajlni *v.* hacer que luzca, hacer que reluzca, hacer que brille

ruscuebäänni *v.* hacer asentar **Ruscuebäänni bajṉ neṉ bisie.** En el pozo él hace que se asiente el lodo.

ruscuecajni *v.* reclinar **Ruscuecajnini lo yuj.** Él lo reclina sobre la tierra.

ruscuecbäänni *v.* hacer que se penetre *(un líquido)* **Ruscuecbäänni nis lo yuj.** Él hace que el agua penetre la tierra.

ruscuecbä'nni *v.* hacer que se derrumbe **Ruscuecbä'n dade' reguij lo dajn.** El señor hace que se derrumben las piedras en el monte.

ruscuecuä'ni *v.* hacer que se siente *(de lado)* **Laani ruscuecuä' xi'nni lo yagxhil.** Él hace que su hijo se siente de lado en la silla.

ruscuecxhu'nni *v.* hacer que se siente *(agachado)* **Ruscuecxhu'nni xi'nni neṉ co'ch.** Él hace que su hijo se siente agachado en el coche.

ruscuedini *v.* hacer que se amontone *(gente o animales)* **Ruscuedi dade'ga rexiil.** El señor hace que se amontonen los borregos.

ruscuedxabaani *v.* hacer que aúllen **Ruscuedxabaa dade' rebä'cw.** Ese señor hace que los perros aúllen.

ruscuedxa'ni *v.* hacer que grite **Ruscuedxa' dade'ga rebiuux.** El señor hace que los niños griten.

ruscuedxini *v.* hacer que se sosiegue **Ruscuedxi dade'ga bi'nga.** El señor hace que ese joven se sosiegue.

ruscuedzu'tzni *v.* hacer que se siente *(con fuerza)* **Ruscuedzu'tz dade'ga bi'nni.** El señor hace que su joven se siente con fuerza.

ruscuejdxni *v.* hacer que llame **Ruscuejdx dade'ga bi'nre te gauni.** El señor hace que llamen al joven para que coma.

ruscue'cliini *v.* hacer que se siente *(derecho)* **Ruscue'cliini rebiuux.** Él hace que los niños se sienten derechos.

ruscue'cni **1.** *v.* hacer que se ponga
2. *v.* hacer que siembre **Ruscue'c dade'ga binij lo yuj.** Él hace que se siembre la semilla en la tierra.
3. *v.* sentar **Ruscue'c dade'ga rebejn̲.** El señor sienta a la gente.

ruscue'csajni *v.* hacer que se siente *(boca arriba)* **Ruscue'csaj dade'ga xi'nni.** Él sienta boca arriba a su niño.

ruscuijbni *v.* hacer que monte **Ruscuijb dade'ga xi'nni te gon.** El señor hace que su hijo monte un toro.

ruscujni *v.* cuajar **Yu' xhi rusälni lo rejn te ruscujnini.** Le echa algo a la sangre para cuajarla.

rusculiidxni *v.* hacer que aconseje, hacer que avise, hacer que prevenga

ruscunejzni *v.* hacer que corretee

ruschaagni *v.* hacer que ponga *(junto)*

ruschaani *v.* hacer que cambie

ruschaglajzni *v.* hacer que guste **Ruschaglajzni rexi'nni rujnreni baii lo telajr.** Él hace que a sus niños les guste elaborar rebozos en el telar.

ruschagsa'ni *v.* hacer que se junte, hacer que se reúna

ruschajgni *v.* hacer que se canse **Che rujnni dzuun gajdz dxej casob xmaan, lacti ruschajg dzuunni.** Cuando él trabaja siete días a la semana, tanto trabajo hace que se canse.

ruschaloni *v.* hacer que se imagine

ruschani *v.* aligerar, aliviar **Rbääni te chinaa nijz te ruschani dxijm̲.** Saca unas mazorcas para aligerar el canasto.

ruschaquiidni *v.* hacer que añada, hacer que pegue, hacer que una

ruscha'ni *v.* hacer calentar

ruschääzni *v.* hacer dar un puñetazo **Ruschääz dade'ga xi'nni.** El señor hace que su hijo le dé un puñetazo.

ruschä'pni *v.* hacer subir **Ruschä'pni te yajg te gunsa'cni yecyu'.** Él hace subir los palos para que repare el techo.

ruschechlazduxhni *v.* hacer que se enoje *(mucho)*

ruschejbni *v.* hacer que se asuste, hacer que se espante

ruschelojni *v.* sorprender **Ruschelojni rebejn̲ sa'csi rniaazni bäl̲ con n̲aani.** Él sorprende a la gente porque agarra las culebras con las manos.

rusche'chni *v.* hacer que se enoje

rusche'nni *v.* hacer que se borre, hacer que se tape

ruschojnni *v.* hacer que impida, hacer que niegue

ruschuiini *v.* hacer que se queme *(con flama o el sol)*

ruschun̲ni *v.* hacer que gotee

ruseedni *v.* enseñar **Ruseedni narä casob rsil.** Ella me enseña cada mañana.
Sinón. **ruluiini**

rusejnni *v.* oír, escuchar **Rusejnni xtiidxni.** Él oyó sus palabras.

rusejsni *v.* apresurar **Rusejsni bä'cw.** Él apresura al perro.

rusejzni *v.* tocar *(la puerta)* **Rusejzni rolä' te guirii xmbaalni.** Él toca a la puerta para que salga su compadre.

rusensacni *v.* oír *(otra vez)* **Rusensacni xtiidxni.** Él oyó sus palabras otra vez.
Var. **rusensa'cni**

rusensa'cni {*var. de* **rusensacni**} oír *(otra vez)*

rusen̲sacni {*var. de* **ruzen̲sacni**} ver *(otra vez)* *v. t.* ver [v.] **Rusen̲sac lo gubijdx.** Se ve el sol otra vez. *Var.* **ruzen̲sacni**

rusen̲sa'cni *v.* ver *(bien)* **Rusen̲sa'c ben̲goolga.** Se le ve bien a ese anciano.
Var. **ruzen̲sa'cni**

rusgaani$_1$ **1.** *v.* hacer que estire **Rusgaani duls che runcheeni trompaad.** Estira *(lit. hace que estire)* el dulce cuando hace “trompadas”.
2. *v.* estirar **Rusgaani n̲aani.** Él estire la mano.

rusgaani$_2$ *v.* acostar **Rusgaa nane' rexpiuuxni.** La señora acuesta a sus niños.

rusgabijxhni *v.* hacer que se revuelque **Rusgabixhnini lo däj.** Él hizo que se revuelque en el polvo.

rusgajlni *v.* ayudar a nacer

rusgajni *v.* hacer madurar **Che yu' papaii nen̲ guijtz, rusgajni.** Cuando se envuelve una papaya en papel, se le hace madurar.
Var. **rusyajni**

rusgajsni *v.* hacer que mastique **Bääl rusgajsni.** La carne hace que mastique.

rusgani *v.* hacer que reverdezca, hacer que reviva **Rusgani yajg con nis ni rda'ni ni' yajgga.** Echando agua al pie del árbol, él hace que reverdezca.

rusga'ni *v.* hacer que crezca, hacer que pegue *(planta)* **Rusga'ni xnanä relechuug che rga'ni nis ni'reni.** Mi mamá hace crecer las lechugas cuando las riega.

rusga'nni *v.* hacer que se cultive, hacer arar **Rusga'nni regon.** Él hace arar a los toros.

rusgol̲ni$_1$ *v.* hacer que se marchite **Rusgol̲ni gäjl sa'csi dini gun rieegwni.** Él hace que se marchite la milpa porque no la riega.

rusgol̲ni$_2$ **1.** *v.* hacer que lea
2. *v.* hacer que toque *(música, acordeón)* **Rusgol̲ dade'ga xi'nni acordon.** Ese señor hace que su hijo toque el acordeón.

rusgol̲ro'ni *v.* hacer cantar **Gäbni lojni gol̲ni dxejc rusgol̲ro'ni dijga.** Él le dijo: canta; entonces le hizo cantar.

rusgoonni *v.* hace que llore **Gujt xtadni ni'c rusgoonni.** La muerte de su papá lo hace llorar.

rusgo'tni *v.* hacer que muela *(café, cacao)* **Ste'ca bejn̲ rusgo'tni.** Otra persona hace que ella muela.

rusguedxni *v.* hacer que irrite **Rusguedxni narä sa'csi entis roonni.** Me hace irritar porque siempre llora.

rusgueeni *v.* engañar **Entis rusgueelu narä.** Siempre me engañas.
◆ **yäl̲rusguee** *s.* engaño

rusguejsni *v.* hacer dormir **Gääz te bäz te rusguejsni.** Se le abraza a una nena porque eso la hace dormir.

rusguidxni *v.* hacer que se enferme

rusguuni *v.* hacer que cargue **Racxhuu dade'ga, dxejc rusguuni xi'nni.** Ese señor está enfermo y por eso su hijo lo carga *(lit. hace que cargue)*.

rusgu'chni *v.* revolver, mezclar

rushuajcwni *v.* hacer que vista

rushuajdxni *v.* hacer que remoje

rushuajni *v.* hacer que rasure

rushuajzni *v.* hacer que bañe

rushualguijni *v.* hacer que encienda

rushual̲ni *v.* hacer que cuelgue

rushuäjyni *v.* hacer que vista

rusiaani *v.* hacer que trepe, hacer que suba **Rusiaanini te yajg.** Él hace que se trepe a un árbol.

rusiajcni$_1$ *v.* sanar **Rusiajc doctoor te ben̲racxhuu.** El doctor sana a un enfermo.
Raíz **siac***

rusiajcni$_2$ *v.* hacer que lo haga

rusiajni *v.* disolver **Laani rusiaj däjga lo nis.** Él disuelve el polvo en el agua.

rusiajnni *v.* hacer que duela **Rusiajn dzutbäl̲ ro'ä.** El dolor de muela hace que me duela toda la boca.

rusiallajzni *v.* hacer olvidarse, perdonar **Rusiallajzni bejtzni sa'csi lacti meel rajpni.** Como él tiene mucho dinero, se olvida de su hermano.

rusialni$_1$ *v.* hacer que se abra v.](*flor*) , hacer que florezca v.] **Rusial gubijdx reguiiga.** El sol hace que se abran las flores.

rusialni$_2$ *v.* hacer derretir **Rusialni cer lo gubijdx.** Él hace derritir la cera en el sol.

rusiani *v.* limpiar **Rusiani yu'ga.** Ella limpia la casa.

rusianijni **1.** *v.* aclarar **Rusianijni xcäriejnni.** Se le aclara la mente.
2. *v.* alumbrar **Rusianij Dios lo guedxliuj.** Dios alumbra la tierra.
3. *v.* hacer brillar **Rusianij gubijdx reza.** El sol hace brillar las nubes.
4. *v.* encender **Rusianijni gandel che riu' guxhijn.** Él enciende la vela cuando oscurece.

rusia'ni *v.* acostumbrar **Rusia'ni xi'nni rij scuel.** Él acostumbra a su hijo a ir a la escuela.

rusia'tzni *v.* disminuir **Rusia'tz doctoor remed ni cayä'ä.** El doctor disminuyó la medicina que estoy tomando.

rusiäädxni *v.* hacer faltar **Empac rusiäädxni yejc xob nani rurejxhni.** Siempre hace falta el maíz que él mide

rusiääzni **1.** *v.* hacer penetrar **Rusiääz Juan guejchre lo naani.** Juan hace penetrar esa espina en su mano.
2. *v.* atascar **Rusiääzni xco'chni lo bajnga.** Él atasca su coche en el lodo

rusiäjdni **1.** *v.* limpiar **¡Lacti saru rusiäjd biäxtiilga xhabä!** ¡Qué bien limpia mi ropa ese jabón!
2. *v.* despintar **Rusiäjd gubijdx lajt.** El sol despinta la ropa.

rusiäjlni$_1$ *v.* hacer que eructe **Refres rusiäjl bejn.** El refresco hace que uno eructe.

rusiäjlni$_2$ *v.* enfriar **Rusiäjlni yäjt te rauäni.** Él enfría la tortilla para comérsela.

rusiäjtni *v.* bajar **Rusiäjtni biuux yecyu'.** Él baja al niño del techo.

rusiällajzni *v.* perdonar **Rusiäjllajz xtadni guiraa recos bejnni.** Su papá le perdona todo lo malo que hace.

rusiälni *v.* perder **Rusiälni guijtz Lua.** Él pierde el papel en Oaxaca.

rusiälyujni *v.* refrescar **¡Lacti rusiälyuj nis limon!** ¡Cuánto refresca el agua de limón!

rusiä'ni *v.* hacer que tome, hacer que beba **Rusiä'ni bäz le'ch.** Ella hace que la nena tome leche.

rusiä'tni *v.* moler **Rusiä't Alicia bisie' rolijzni.** Alicia muele el cacao en su casa.

rusiechlajzni *v.* arrepentirse **Te bejn naani rusiechlajz xtojlni rucha xmoodni.** Una persona que se arrepiente de sus pecados cambia su manera de vivir.

rusieedni *v.* aburrir, fastidiar **Rusieed rebengu narä.** Los borrachos fastidian.

rusiejchni *v.* rendir **Rusiejch Juan xob che ruguinini.** Juan hace rendir el maíz cuando lo cuece.

rusiejndiajgni *v.* oír, hacer caso (*enfático*)

rusiejyni *v.* reñir **Rusiejy rebiuux sa'reni.** Los niños riñan unos con otros.

rusiembeeni *v.* hacer que reconozca **Laani rusiembeeni rexhixtenni.** Él hace que reconozcan sus cosas.

rusijnni {*var. de* **ruzijnni**} pestañear

rusilajzni *v.* descansar **Rusilajz Pels xtzuunni casob domingw.** Félix descansa de su trabajo cada domingo.
Var. **ruzilajzni**
◆ **yälruzilajz** *s.* descanso

rusina'ni *v.* sentir pesado **Rusina' ni'ä che abadxagä.** Se me sienten pesados los pies cuando estoy cansado.

rusiojb lajzni *v.* apresurar

rusiojbni *v.* urgir

rusiojlni *v.* hacer que tenga sed **Lacti rusiojl sejd narä.** La sal hace que yo tenga sed.

rusiojnni *v.* hacer (*por tercera vez*)

rusioolni *v.* alargar **Rusioolni ni' xhajbni.** Él alarga el dobladillo de su ropa.

rusiujdxni **1.** *v.* hacer que se fermente **Rugu'chni te däj lo nis dojb, te pront rusiujdxni.** Él mezcla un polvo en el agua de maguey, y esto hace que se fermente.
2. *v.* hacer podrir

rusiujyni *v.* despedazar **Rusiujyni bääl ni rij yejc biujy.** Ella despedaza la carne que se le echa a “los higaditos” (platillo regional).

rusiu'ni *v.* meter **Rusiu'ni reguid lo le'.** Él mete los pollos al patio.

rusl̲aani **1.** *v.* aflojar **Rusl̲aani duu ni caguxii xque'ni.** Él afloja el mecate que le está apretando la cintura.
2. *v.* soltar **Basl̲aani mane' ni biga' nen̲ yu'.** Él soltó al pajarito que agarraron dentro de la casa.

ruslaanni *v.* hacer que tenga hambre **Ruslaan dzunroni.** El mucho trabajo hace que tenga hambre.

ruslahuejcni *v.* hacer que huela *(a quemado)*

ruslajgni *v.* ampliar, ensanchar **Rlajzni guslajgni lo xle'ni.** Él quiere ampliar su patio.

rusl̲ajni **1.** *v.* hacer que se atasque
2. *v.* hacer que se confunda

ruslajsni *v.* adelgazar **Ruslajs Juan recuch sa'csi dini gajp meel te siini xhi gajwreni.** Los marranos de Juan adelgazan porque no hay dinero para comprar lo que deben comer.

ruslanejxhni *v.* hacer que huela bien

ruslani'ni *v.* hacer tropezar

ruslan̲aani *v.* hacer que empuje

ruslaro'ni *v.* hacer que tope, hacer que choque

**ruslä): **

rusläabni *v.* hacer que hierva **Rusuj xnanä te plor nis lo guiboo, te rusläabni nisga.** Mi mamá pone en la lumbre una jarra de agua para hervir.

ruslääni *v.* hacer que saque **Ruslääni xi'nni bisia nen̲ godx.** Él hace que su hijo saque frijoles del costal

rusläjni *v.* hacer que fermente

ruslälazni *v.* hacer que abandone

rusläsni *v.* hacer que se levante **Rusläsni dxijm̲ jiaaruni.** Él hace que se levante más la canasta.

ruslätni *v.* hacer que baje, derribar **Ruslät nisro yajg lo gueuu.** La creciente del río derriba los árboles.

rusläxani *v.* hacer que se aclare **Rusläxani didxhii ni bacuaa rebejn̲ni.** Hizo que se aclare la mentira que le escribió la gente.
Sinón. **ruscuäxani**

rusläxnejzni *v.* hacer que desenrede

rusläxtiejni *v.* hacer que cree, hacer que funde

rusläzajcni *v.* hacer que copie

ruslejnni *v.* hacer que salga, hacer que se forme **Te golp rajc ruslejn te biguj naä.** Un golpe puede hacer que se forme un nudo en mi brazo.

ruslejpni *v.* hacer que lama **Sejd rusle' gon.** La sal atrae al toro y le hace lamerla.
Var. **rusle'ni**

rusleni *v.* hacer que escoja

rusle'ni {*var. de* **ruslejpni**} hacer que lama

rusliibni *v.* hacer que amarre

rusliini **1.** *v.* enderezar **Rusliini barii che rquiinnini.** Él endereza la varilla cuando la necesita.
2. *v.* planchar **¡Lacti saru rusliini lo lajd!** ¡Qué bien plancha ella la ropa!

ruslojni *v.* rociar **Ruslojni sejd loj xhi rajwni.** Él le rocía sal a su comida.

rusloobni *v.* hacer que barra

ruslo'ni *v.* hacer que flote **Ruslo'ni pelo't lo nis.** Él hace flotar la pelota en el agua.

rusmojm̲ni *v.* hacer que murmure **Rusmojm̲ni rebejn̲ sa'csi rlajzni gunreni dzuun ligaj.** Él hace murmurar al pueblo porque quiere que la gente trabaje gratis.

rusnaazni *v.* hacer que lo agarre **Che yu' xhi rlajzni cuääni, ni'c rusnaaznini.** Cuando hay algo que quiere sacar, eso siempre hace que lo agarre.

rusnabdiidxni *v.* hacer que pregunte **Ruxhal̲nini säjpni huinabdiidx ro'c, rusnabdiidxni.** Él manda a una persona a preguntar allí.

rusnabdi'nni *v.* hacer que pida fiado

rusnablaani *v.* hacer que pida prestado **Ste'ca bejn̲ ruxhal̲ni rusnablaani te yu'.** Manda a otra persona a pedir prestado a una casa.

rusnabni *v.* hacer que pida, hacer que invoque **Baxhal̲ni xi'nni ro'c dxejc rusnabni lo Dios.** Él manda a su hijo allí y entonces hace que se lo pida a Dios.

rusnaj lajzni *v.* hacer recordar **Rusnaj lajzni narä nadxej sabd.** Él me hace recordar que hoy es sábado.

rusnani 1. *v.* desgranar **Lagajc laani rusnani xob.** Ella misma desgrana el maíz.
2. *v.* guardar, recoger **Xchej rusnani meel te siini te la' yuj.** Por mucho tiempo él ha guardado dinero para comprar un terreno.

rusnejzni *v.* hacer orinar **Yäduxhni nis, guetguejt rusnejzni.** Toma mucha agua; eso lo hace orinar a cada rato.

rusnibsejzni *v.* sacudir, hacer que vibre, hacer que tiemble **Rusnibsejzni rolä' te don la sixhalni.** Él sacude la puerta para ver si se abre.

rusnidxigajni *v.* hacer que susurre **Räjpni lojni, na'c rnidijni dxejcti rusnidxigajni.** Él le dice que no hable en voz alta y le hace susurrar.

rusniibni *v.* hacer que se mueva **Rusniibni ro' yu'ga.** Él hace que se mueva la puerta de esa casa.

rusniidni *v.* hacer que se adelante

rusniidxni *v.* hacer que dé

rusniini *v.* hacer que hable **Siääd guxhtisro, dxejc rusniirenini.** Va a venir la autoridad más importante y le van a hacer que hable.

rusnijni *v.* mecer **Rusnijni guixhduu te gues xpäzni.** Ella mece la hamaca para que se duerma su bebé.

rusnijtni *v.* hacer que pierda *(cosa)*

rusnisacni *v.* hacer que repita

rusnisni *v.* hacer que crezca

rusnitlojni *v.* hacer desaparecer

rusnixcal̲ni *v.* hacer que sueñe **Che rä'ni, rusnixcal̲nini guiraloj.** Cuando toma, el licor hace que sueñe muchas cosas.

rusniyajni *v.* hacer que maldiga, hacer que difame, hacer que hable mal **Ruquiilni sa'ni rusniyajni.** Él induce a su compañero a maldecir.

rusojzni *v.* emborrachar **Rusojzni bejtzni casob xmaan.** Él emborracha a su hermano cada semana.

rusoobni { **ruzoobni**$_2$, *var. de* **ruzoobni**$_1$} poner

ruspaalajzni *v.* hacer alegrar **Ruspaalajzni xnanni che runsa'cni dzuun.** Él hace alegrar a su mamá cuando hace bien el trabajo.

ruspajnni *v.* hacer que robe **Ruspajnga dade' xi'nni.** El señor hace que su hijo robe.

ruspajn̲ni *v.* hacer que reviva **Ruspajn̲ni te ben̲gut.** Él hace que una persona muerta reviva.

ruspan̲yani *v.* hacer que viva *(honestamente)* **Rlilajzni Dios ruspan̲yani.** Él piensa que creer en Dios lo hace vivir honestamente.

ruspijdzni *v.* secar **Ruspijdzni retrast te chucheereni.** Ella seca los trastes para que se guarden.

ruspilojni *v.* hacer que recaiga **Ruspiloj yäl̲guijdx bi'nga.** La enfermedad hace que recaiga el joven.

ruspiréni *v.* voltear *(al revés)* **Ruspiré bi'n xcamangwni.** El joven voltea su camisa al revés.

ruspixhätni *v.* hacer que vuelque, hacer que voltee **Ruspixhät dade' xco'chni.** El señor hace que vuelque su coche.

ruspixhlajzni *v.* hacer que huela mal, hacer que asquee **Ruspixhlajz xsabaadni xi'nni.** El olor de los zapatos hace que su hijo asquee.

ruspixhlojni *v.* hacer que convierta, hacer que cambie

rusquejnni *v.* hacer que se apresure **Rusquejnni lo manga.** Él hace que se apresure el animal.

rusque'ni 1. *v.* hacer que ase
2. *v.* hacer que tuete

rusquiidni *v.* hacer que pegue, hacer que una

rusquijdni *v.* agujerear

rusquijdzni **1.** *v.* hacer que endurezca **Rusquijdz gubijdx basuu.** El sol hace que endurezca el adobe.
2. *v.* entiesar **Rusquijdzni lajd con almidon̲.** Ella entiesa la ropa con almidón.
3. *v.* macizar

rusquijtzni *v.* blanquear **Rusquijtzni xhajbni lo gubijdx.** Ella blanquea su ropa en el sol.

rusquijxni *v.* hacer que pague

rusqui'tzni *v.* hacer sobar, hacer que dé masaje

rusrejncwni *v.* hacer que se tuerza **Sajc rusrejncwni te yajg che naya'ni.** Cuando un árbol está verde se puede hacer que se tuerza.

rusrii rejn {*var. de* **rusrirejnni**} hacer sangrar

rusrirejnni *v.* hacer que sangre **Che ristiesacni rusrirejnni.** Cuando él se mueve hace que sangre la herida.
Deriv. de **rejn** *Var.* **rusrii rejn**

rusrol̲ni *v.* hacer que ruede

rusr̲enni *v.* hacer que retoñe **Che riajb nisguij, rusr̲enni gäjl.** La lluvia hace que retoñe la milpa.

rusr̲inuuni *v.* hacer que siga **Rusr̲inuuni te gon lojni.** Hace que el toro lo siga.

rusr̲ojpni *v.* hacer que lo haga *(dos veces)* **Mastr rusr̲ojp huält gun biuux dzuun.** El maestro hace que el niño haga el trabajo dos veces.
Deriv. de **r̲ojpni**

rusr̲ol̲ni *v.* hacer que ruede **Rusr̲ol̲ni pelo't.** Él hace rodar la pelota.

rusr̲oncni *v.* hacer que se ponga ronco **Rusr̲onc guidxgajni.** La gripe hace que se ponga ronca la voz.

russaalajzni *v.* hacer que suspire

russabrlojni *v.* hacer que caiga *(de frente)*

russacsíni *v.* hacer que castigue

russajbni *v.* hacer que caiga

russajni *v.* hacer que maneje

russanxtujyni *v.* hacer que se avergüence *(delante de la gente)*

russa'ni *v.* hacer que se complete, hacer que se termine

russa'nni **1.** *v.* hacer que deje
2. *v.* hacer que quede

russäblo'ni *v.* hacer que flote

russäl̲ni *v.* hacer que pierda

russäuuni **1.** *v.* hacer que cierre
2. *v.* hacer que tape

russä'ni *v.* hacer que tome, hacer que beba

russeedni *v.* hacer que enseñe

russejcni **1.** *v.* hacer que devuelva
2. *v.* hacer que responda

russe'tni *v.* hacer que doble

russiajcni *v.* hacer que sane

russiajni *v.* hacer que se disuelva

russiajnni *v.* hacer que duela

russial̲lajzni *v.* hacer que se olvide

russialni *v.* hacer que se abra v.](*flor*) , hacer que florezca v.]

russiani *v.* hacer que limpie

russianijni **1.** *v.* hacer que aclare
2. *v.* hacer que alumbre
3. *v.* hacer que brille
4. *v.* hacer que encienda

russia'ni *v.* hacer que se acostumbre

russia'tzni *v.* hacer que disminuya

russiäädxni *v.* hacer que falte

russiäjdni *v.* hacer que despinte

russiäjlni *v.* hacer que eructe

russiäjtni *v.* hacer que baje

russiälyujni *v.* hacer que refresque

russiäxhanni *v.* mover v.](*hacia atrás*) , atrasar v.] **Rusiäxhan xco'ch Juan che rugya' duu ni cagobyujni.** Se mueve para atrás el coche de Juan porque se está rompiendo el mecate que lo jala.

russiechlajzni *v.* hacer que se arrepienta

russieedni *v.* hacer que se aburra, hacer que se fastidie

russiejchni *v.* hacer rendir **Rusiejch Juan xob che ruguinini.** Juan hace rendir el maíz cuando lo cuece.

russiejnni *v.* hacer que entienda, hacer que comprenda **Russiejn mastr rebiuux.** El maestro hace que los niños entiendan.

russiejyni *v.* hacer que riña

russiembeeni *v.* hacer que reconozca, hacer que conozca

russiojbni lajzni *v.* hacer que apresure

russiojlni *v.* hacer que tenga sed

russioolni *v.* hacer que alarge

russiujyni *v.* hacer que despedace

russiuyujni *v.* hacer que escarde

russiu'ni *v.* hacer que meta

russuiini **1.** *v.* hacer que apague
2. *v.* hacer que cierre
3. *v.* hacer que marchite

rustaanni **1.** *v.* hacer que se desarrolle **Rustaanni xi'nni sa'cni rudeedni le'ch rä'ni.** A su hijo le da leche, eso hace que se desarrolle bien.
2. *v.* hacer que mejore **¡Lacti rustaan remeedga narä!** ¡Cuánto me mejora esa medicina!

rustajlni *v.* hacer que aumente, hacer que se multiplique

rustajtni *v.* hacer que vuele

rustauuni *v.* hacer que cierre

rusta'cwni *v.* hacer que aplaste, hacer que achate

rusta'ni *v.* hacer que sirva

rusta'pni **1.** *v.* hacer que pegue, hacer que golpee
2. *v.* hacer que eche tortillas

rustääbni **1.** *v.* hacer que unte, hacer que embarre
2. *v.* hacer que pinte

rustääni *v.* hacer que sea angosto, hacer que apriete, hacer que estreche

rustääzni **1.** *v.* hacer que abrace
2. *v.* hacer que empolle

rustäjyni *v.* hacer que de la vuelta

rustä'nni *v.* hacer que se aplaste, hacer que se achate

rustedcajni *v.* hacer que se propase

rustedlajgni *v.* hacer que cruce

rustedni *v.* hacer que pase

rustejbni$_1$ *v.* hacer que se caiga **Lacti roonni sa'csi bastejbni dxijm guidxa trast.** Está llorando mucho porque hizo que se cayera el canasto lleno de trastes.

rustejbni$_2$ *v.* hacer que se acabe **Rustejbni guijtz sa'csi rucuaduxhni cart.** Hace que se acabe el papel porque escribe muchas cartas.

rustejni *v.* hacer que acarree

rusteni$_1$ *v.* hacer que quede inválido, hacer que se paralice

rusteni$_2$ *v.* hacer que maldiga

rustiaya'ni *v.* hacer que raspe

rustiäjsni *v.* hacer que brinque, hacer rebotar **Cua'ni te pelo't, dxejcti rustiäjsnini.** Él toma una pelota y la hace rebotar.

rustiäsya'ni *v.* hacer que se rompa *(con fuerza)*

rustiä'pni *v.* hacer que silbe, hacer que chifle

rusticha'ni *v.* hacer estallar **Basojbni cue't lo bajl dxejcti rusticha'ni.** Él pone el cohete en el fuego y así lo hace estallar.

rustidya'ni *v.* hacer que pellizque

rustidxa'ni *v.* hacer que regañe

rustiechbidijni *v.* hacer que adormezca, hacer que entumezca, hacer que entorpezca

rustiechtiejnni *v.* hacer que se oxide **Lacti rustiechtiejn gojp reguiib.** La humedad hace que los fierros se oxiden.

rustienguijni *v.* hacer que se golpee

rustie'chni **1.** *v.* hacer que riegue, hacer que esparza
2. *v.* hacer que sacuda

rustiibni *v.* hacer que lave

rustiini *v.* hacer que pinte

rustijl̲ni *v.* hacer que pelee

rustijnni *v.* hacer que pegue, hacer que golpee

rustil̲näjni *v.* hacer que pelee **Rustil̲näj dade' xi'nni.** El señor pelea con su hijo *(lit. hace que su hijo pelee)*.

rustimbejni *v.* hacer que ventile

rustimbicha'ni *v.* hacer que resplandezca **Te guihuajn gal̲ lo gubijdx, naguejs rustimbicha'runi.** El sol hace que un espejo resplandezca mucho.

rustinni *v.* hacer que corte

rustinya'ni *v.* hacer que retumbe, hacer que truene

rustiobnisni *v.* hacer que bautice

rustiobxhejnni *v.* hacer que escupa

rustiol̲ni *v.* hacer que se desmaye **Trabajw rustiol̲ biuxe'ga.** El dolor hace que ese niño se desmaye.

rustioobni *v.* hacer que crezca **Rustioob nisguij recuaan.** La lluvia hace crecer la hierba.

rustio'ni *v.* hacer engordar **Rustio'ni recuch.** Él hace engordar a los marranos.

rustio'nni *v.* hacer que tire

rustipni **1.** *v.* hace que endurezca, hacer que macice **Rustipni duu ni naaz cabaii.** Él hace que macice el mecate con el que amarra al caballo.
2. *v.* fortalecer

rustisni *v.* hacer que distribuya

rustiu'ni *v.* hacer que corte

rustixhbijxhni **1.** *v.* hacer que revuelque
2. *v.* hacer que tire

rustixhni **1.** *v.* hacer que ponga *(en el piso)*
2. *v.* hacer acostar *(en el piso)*

rustixhr̲lojni *v.* hacer que se asome

rusti'chni *v.* hacer que se quiebre, hacer que raje, hacer que parta

rusti'nni *v.* hacer que pida *(la mano de una señorita)*

rustobxajxni *v.* hacer que arrastre

rustojpni **1.** *v.* hacer que junte
2. *v.* hacer que pliegue

rustoobni **1.** *v.* hacer que aspire
2. *v.* hacer que tome **Rustoobni xi'nni refrescw con bizej.** Él hace que su hijo tome el refresco con un popote.
3. *v.* hacer fumar

rustooni **1.** *v.* hacer que amanse
2. *v.* hacer que consuele
Deriv. de =**doo**$_1$

rustopni **1.** *v.* hacer que encoja
2. *v.* hacer que acorte

rustopxhu'nni *v.* hacer que encoja

rusto'ni **1.** *v.* hacer que venda
2. *v.* hacer que traicione

rustudxni *v.* hacer que se vuelva salvaje **Rustudxni guidxaa.** Él hace que se vuelvan salvajes los animales.
Deriv. de **studxni**

rustujṉni *v.* hacer que lace

rustujxhni *v.* hacer ladrar **Te xuduxh rustujxh rebä'cw.** Un temblor fuerte hace ladrar a los perros.

rustujyni *v.* hacer que se avergüence, hacer que se apene **Rustujyni chäälni che rijreni tej lanij.** Cuando van a una fiesta, ella hace que se avergüence su esposo.

rustuxhbaani *v.* hacer que aúlle **Recuyo't rustuxhbaa rebä'cw.** Los coyotes hacen que los perros allen.

rustu'ni *v.* hacer que tenga buen sabor **Sucr rustu' nisga nejxh.** El azúcar hace que el agua tenga buen sabor.

rustzubyaalni *v.* hacer que ponga incienso

rustzubya'ni *v.* hacer que vomite (*con fuerza*)

rustzujbni *v.* hacer que vomite

rustzujdni *v.* hacer que se agujeree

rustzujḻni **1.** *v.* hacer que destruya
2. *v.* hacer que se descosa
3. *v.* hacer desbaratar

rustzujtni *v.* hacer que juegue

rustzuḻni *v.* hacer que extienda

rustzu'pni *v.* hacer que desplume

rusubäḻni *v.* colocar (*en hilera*) **Rusubäḻni reladrii.** Él coloca los ladrillos en hilera.

rusuiini **1.** *v.* apagar **Rusuiini gandel.** Él apaga la vela.
2. *v.* cerrar
3. *v.* marchitar **Rusuii gubijdx reguii.** El sol marchita las flores.

rusule'ni *v.* explicar **Rusule'ni rextiidxni.** Él explica lo que quiere decir (*lit. explica sus palabras*).
Var. **ruzule'ni**

rusxniajni *v.* hacer que enrojezca

rusxha'tni **1.** *v.* hacer que estibe
2. *v.* hacer que ponga (*sobre algo*)

rusxhebyujni *v.* hacer que arrastre

rusxhecni *v.* hacer que desate

rusxhejbni *v.* hacer que raspe

rusxhejnni *v.* hacer que atonte

rusxhe'ni **1.** *v.* hacer que derrame
2. *v.* hacer que riegue
3. *v.* hacer que tire

rusxhiidni *v.* hacer que se enrede

rusxhiini **1.** *v.* hacer que exprima
2. *v.* hacer que apriete

3. *v.* hacer que tupa

rusxhijn̲ni **1.** *v.* hacer que se descomponga
2. *v.* hacer que se eche a perder
3. *v.* hacer que deshonre (*a una muchacha*)

rusxhijzni *v.* hacer reír

rusxhobdojl̲ni *v.* hacer que confiese (*su pecado*)

rusxhobni **1.** *v.* hacer que muela
2. *v.* hacer que eche tortillas
3. *v.* hacer que azote, hacer que golpee

rusxhoobni *v.* hacer que nade

rusxho'n̲ni *v.* hacer que defeque

rusxhun̲ni *v.* hacer que corra

rusxhu'n̲ni *v.* hacer que se encoja

rusyaanni *v.* hacer que alimente

rusyacbeeni *v.* hacer que comprenda, hacer que entienda **Rninäjni dade'ga te rusyacbeenini.** Él habla con el señor para hacerlo entender.

rusyajni {*var. de* **rusgajni**} hacer madurar

rusya'ni *v.* hacer que baile

rusyääzni *v.* hacer que se zambulla

rusyujyni *v.* hacer que platique, hacer que relate **Steeni rusyujyni diidx.** Otra persona lo hace relatar el cuento.

rut **1.** *adj.* ninguno (*persona o animal*) **Rut gunaadi huij.** Ninguna mujer fue.
2. *pron.* nadie **Rut rlajzni gun dzuunre.** Nadie quiere hacer nada de este trabajo.
◆ **rutliidi** *pron.* absolutamente nadie

rutajlni *v.* aumentar, multiplicar **Rutajlni xmeelni sa'csi nasin̲duxhni.** Multiplica su dinero porque es muy sabio.

rutajtni *v.* hacer volar **Rutajtni avion.** Él hace volar el avión.
◆ **yäl̲rutajt** *s.* vuelo

rutauuni *v.* cerrar **Rutauuni ro' lo guii casob guxhijn̲.** Cada noche él cierra la puerta de la plaza.

ruta'cwni *v.* achatar, aplastar **Ruta'cwni yejc batoob.** Él aplasta la penca del maguey. **Ruta'cwni nijz te rusnani xob.** Aplasta las mazorcas para desgranar el maíz.

ruta'ni *v.* servir (*líquido*) **Ruta'ni mol̲ nen̲ xpla't rebiooz.** Ella sirve el mole en los platos de los invitados.

ruta'pni *v.* entretejer **Ruta'p Juan biquii te na'c chää guidxaa.** Juan entreteje el carrizo para que no se vaya la vaca.

rutääni *v.* angostar, apretar, estrechar **Laani rutääni xque' xnauni te ridxu'ni narä.** Ella angosta la cintura de mi enagua para que me quede.

rutääzni **1.** *v.* abrazar **Rutääzni rebejn̲ lo lanisa'.** Él abraza a la gente que está en la fiesta de casamiento.
2. *v.* empollar

rutä'nni *v.* achatar, aplastar **Rutä'n Juan recuaan te fiini xhi man yu' nen̲ni.** Juan aplasta el pasto para ver qué clase de animales están en él.

rutedbiani *v.* justificar **Rutedbia Bel̲ lagajc laani lo reguxhtis.** Bernabé se justifica a sí mismo ante las autoridades.

rutedcajni *v.* propasarse **Rutedcajni rujnni dzuun.** Él se propasa cuando hace el trabajo.

rutedlajgni *v.* cruzar **Rutedlajg dade' nejz mix.** El señor cruza la región mixe.

ruteedni *v.* pasar, rebasar **Ruteedni guiraa rebi'n.** Él rebasa a todos los jóvenes.

rutejbni **1.** *v.* envolver **¡Lacti saru rutejbni regal̲!** ¡Qué bonito envuelve el regalo!
2. *v.* enrollar

ruteni *v.* maldecir **Rute te xi'nni te xfamilni.** El joven maldice a uno de su familia.

ruti *v.* no estar (*gente o animal*) **Ruti xnanä.** No está mi mamá.
Véase **ru'ni**$_2$

rutiaya'ni *v.* raspar **Rutiaya' ni'ni lo yajgmex.** Él se raspa el pie con la pata de la mesa.
Véase **raya'ni**

rutiäjsni *v.* romper (*tela o palitos*) **Rutiäjsni xcamangwni.** Él rompe su camisa.
Véase **räjsni**$_2$

rutiäsya'ni *v.* romper (*con fuerza;*) **Rutiäsya'ni bicuudx.** Él rompe los palitos con fuerza.

rutiä'pni *v.* chiflar, silbar **Rutiä'pni si'c te mane'.** Él silba como un pájaro.

rutiechbidijni *v.* entorpecer, entumecer, hacer adormecer (*parte del cuerpo*) **Te golp rutiechbidijni ni'ni.** Un golpe le entorpece a uno el pie.
Véase **rechbidijni**

rutiejxni *v.* pesar **Rutiejx Alfreed guiraa reguid.** Alfredo pesa todas las gallinas.
Sinón. **rurejxni**

rutienguijni *v.* golpear **Rutienguij gubaan yajg yejc te bejn.** El ladrón golpea a la persona con un palo.

rutiexhni *v.* medir **Rutiexhni te yajg.** Él mide un árbol.

rutie'chni 1. *v.* regar, esparcir **Rutie'chni xob guiraa nejz rustejbni dxijm.** Él riega el maíz por todas partes cuando deja caer el canasto.
2. *v.* sacudir

rutie'chni bacal *v.* despertarse, desvelarse (*lit.: se sacude el sueño*)

rutie'ni *v.* recoger **Rutie'ni meel nen guejdx.** Él recoge dinero en el pueblo.

rutijlni *v.* hacer que pelee **Rutijlni xi'nni.** Él hace que su hijo pelee.

rutimbejni *v.* ventilar **Rutimbejni rolijzni.** Él ventila su casa.

rutinni$_1$ *v.* cortar **Rutinni naa yagroga.** Él corta la rama de ese árbol grande.

rutinni$_2$ *v.* pegarse

rutinya'ni *v.* hacer que retumbe, hacer que truene **Rutinya'ni tamboor.** Él hace retumbar el tambor.

rutiobnisni *v.* bautizar **Bixhojz rutiobnis rebäz.** El cura bautiza a los bebés.

rutiobxhejnni *v.* escupir (*lit. escupir saliva*) **Rutiobxhejn rebengu.** Los borrachos escupen.

rutiujxhni *v.* deshojar **Rutiujxh reniguii renijz.** Los señores deshojan las mazorcas.

rutiuugni *v.* cortar **Rutiuugni yajgga.** Él corta ese árbol.
◆ **guibitiugxilmoraad** *s.* flor (*de amapola*)

rutiuxha'ni *v.* raspar

rutiu'ni *v.* cortar **Rutiu' biuux ninejxh.** El niño corta la fruta.

rutixhni *v.* poner (*en el piso*) **Rutixh dade'ga caj.** El señor pone la caja en el piso.

rutliidi *pron.* absolutamente nadie **Rutliidi suga'.** Absolutamente nadie está.
Comp. de **rut**, **=lii**

rutojpni 1. *v.* juntar **Rutojpni rexob ni bire'ch.** Él junta el maíz que se regó.
2. *v.* plegar **Rutojpni bixhud lo lajd.** Ella pliega la tela.

rutoobni *v.* quitar

rutooni 1. *v.* amansar **Rutooni guiraloj reman.** Él amansa toda clase de animales.
2. *v.* consolar **Rutooni xpäzni sa'csi cayoonni.** Ella consuela a su bebé porque está llorando.
Deriv. de **=doo**$_1$

rutopni 1. *v.* encoger **Rutop nis lajdga.** El agua encoge la ropa.
2. *v.* acortar **Rutop Juan te duro dxejc runiidni dudopga loä.** Juan acorta un mecate largo y me da el pedazo más corto.

rutopxhu'nni *v.* encoger **Rutopxhu'nni lajd.** Él encoge la tela.

ruto'ni 1. *v.* vender **Ruto'ni bisiaa.** Él vende frijoles.
2. *v.* traicionar

rutzubyaalni *v.* poner incienso **Rutzubyaalni lo rebanäjb.** Él pone incienso enfrente de las imágenes.

rutzubya'ni *v.* vomitar (*con fuerza*) **Rutzubya'ni casob huält chää guejdx Mejico.** Él vomita con fuerza cada vez que va a la ciudad de México.

rutzucajni *v.* quitar **Rutzucaj dade' dzuun.** El señor le quita el trabajo.

rutzujbni *v.* vomitar **Rutzujbni casob rsil sa'csi nuuni bäz.** Vomita cada mañana porque está encinta.

rutzujl̲ni **1.** *v.* destruir **Rutzujl̲ni yu'ga.** Él destruye la casa.
2. *v.* descoser **Rutzujl̲ni relajd nani di nirisa'c.** Ella descose la ropa que no salió bien.
3. *v.* desbaratar **Rutzujl̲ dade'ga rolijzni.** El señor desbarata su casa

rutzul̲ni *v.* extender **Rutzul̲ni lajd nani rguiibni.** Ella extiende la ropa que lava.

rutzu'ni **1.** *v.* devolver **Rutzu'ni xtzuun dade'ga.** Él le devuelve el trabajo al señor.
2. *v.* rechazar

rutzu'pni *v.* desplumar **Laani rutzu'pni guiraa rebejd par sa'.** Él despluma todos los guajolotes para la boda.

ruud *s. esp.* ruda (*planta, hierba*)

ruuni *v.* cargar **Ruuni biuuxga.** Él carga al niño.
[*compl.* **biini**; *fut. indef.* **guuni**]

ruxniajni *v.* enrojecer **Ruxniaj gubijdx loj bäz.** El sol enrojece la cara del bebé.

ruxun̲ni *v.* correr **Rxun̲ te biuux.** El niño corre.
Var. **rxun̲ni**

ruxhalni *v.* abrir **Ruxhalni ro' puert.** Él abre la puerta.

ruxhal̲ni *v.* mandar **Ruxhal̲ni xi'nni roguidoo.** Él manda a su hijo al mercado.

ruxharejnni *v.* almorzar **Rsilru ruxharejnni.** Él almuerza muy temprano.

ruxha'tni **1.** *v.* estibar **Ruxha'tni guij lo bazaa.** Él estiba las piedras en la cerca.
2. *v.* poner (*sobre algo*)

ruxhäxni *v.* hacer estornudar **Ruxhäx guichgaj.** El catarro lo hace estornudar.

ruxhebyujni *v.* arrastrar **Ruxhebyuj niguii biquii.** El hombre arrastra el carrizo.

ruxhecni *v.* desatar **Ruxhecni te biguj.** Él desata un nudo.

ruxhejbni *v.* raspar **Ruxhejbni reni'ni lo guij.** Él se raspa los pies en (sobre) la piedra.

ruxhejnni *v.* atontar **Ruxhejnnini con dzuun.** A él lo atonta el trabajo.

ruxhe'ni *v.* derramar, regar, tirar **Ruxhe'ni nis yejc biuuxga.** Él derrama el agua sobre el niño.

ruxhiidni *v.* enredarse **Ruxhiidnini lo duu.** Él lo enreda en el mecate.

ruxhiini **1.** *v.* exprimir **Ruxhiini renaraax te rujnni te nisnejxh.** Ella exprime naranjas para hacer jugo.
2. *v.* apretar **Ruxhiini xque'ni.** Él aprieta el cinturón.
3. *v.* tupir

ruxhijchni *v.* hacer retoñar **Nis ruxhijch yajgga.** El agua hace que retoñe ese árbol.

ruxhijni *v.* hacer reñir **Ruxhijni tio'p bä'cw.** Él hace reñir a los dos perros.

ruxhijzni *v.* reírse **Ruxhijzni lo bäze'ga.** Él se ríe del niño.
◆ **yäl̲ruxhijz** *s.* risa

ruxhin̲ni **1.** *v.* descomponer, echar a perder
2. *v.* deshonrar (*a una muchacha*) **Ruxhijn̲ni dxape'ga.** Él echa a perder a la jovencita.

ruxhisni *v.* ablandar, amasar **Ruxhis nane'ga cojbga.** La señora ablanda la masa.

ruxhi'ni *v.* oler **Ruxhi'ni te guii.** Él huele una flor.

ruxhobdojl̲ni *v.* confesar (*su pecado*) **Ruxhobdojl̲ni lo Dios.** Él confiesa sus pecados ante Dios.
Deriv. de **rsiojbni**

ruxhobni **1.** *v.* moler **Ruxhobni tio'p alm cojb teb dxej.** Ella muele y echa dos almudes de masa cada día.
2. *v.* echar (*tortillas*) **Ruxhobni yäjt.** Ella echa tortillas.
3. *v.* azotar, golpear **Ruxhobni yajg dejdz xi'nni sa'csi dini gun dzuun.** Él azota la espalda de su hijo con un palo porque no quiere trabajar.

ruxhobnisni *v.* nadar **Rchaglajzni ruxhobnisni che racnanlaa.** Le gusta nadar cuando hace calor.

ruxhoobni *v.* nadar **Sajc ruxhoobni guira dxej.** Él puede nadar todos los días.

ruxho'n̲ni *v.* defecar (*gente*) **Ruxho'n̲ni lo yagro.** Él defeca debajo del árbol grande.

ruxhun̲ni *v.* correr **Ruxhun̲ni rolijzni.** Él corre en su casa.

ruxhuuni *v.* hacer enfermar **Ruxhuuni guidxgaj che racnajḻ.** El catarro lo hacer enfermar cuando hace frío.

ruxhuuxni *v.* rasgar

ruxhuxni *v.* tostar **Ruxhuxni yäjt.** Él tuesta la tortilla.

ruxhu'ṉni *v.* encoger **Ruxhu'ṉni lajd lo nis nanlaa.** Él encoge la tela en agua caliente.

ruyaanni *v.* alimentar **Ruyaanni recuch guiraa dxej.** Él alimenta a los cerdos todos los días.

ruyaḻni *v.* entrar (*repentinamente*)
[*fut. indef.* **chuyáḻ**; **chuyäl**]

ruyas *s.* tos ferina

ruya'ni *v.* bailar **Ruya'ni lo relanij.** Él baila en las fiestas.

ruzaalajzni *v.* suspirar **Ruzaalajzni sa'csi zijt yu'ni.** Él suspira porque está muy lejos de su hogar.

ruzaani *v.* tejer **Ruzaani te baii.** Él teje un rebozo.
◆ **bairuzaa** *s.* servilleta (*de adorno*)

ruzadiidxni *v.* despedir **Ruzadiidxni chäälni.** Él se despide de su esposa.

ruzalajzni *v.* regalar **Ruzalajzni te ninejxh.** Él le regala una fruta.

ruzäbdiidxni *v.* publicar (*sus palabras*) **Ruzäbdiidx dade'ga.** El señor publica sus palabras.

ruzä'ni **1.** *v.* untar
2. *v.* manchar
3. *v.* tiznar

ruzä'tni *v.* mencionar, nombrar **Ruzä'tni nejz loj renani huijreni.** Él menciona a los que van.
Var. **rsä'tni**

ruzeeni *v.* revolver **Ruzeeni lo bisiaa.** Él revuelve los frijoles.

ruzejcni **1.** *v.* devolver **Ruzejcni xcamangwni lo sastr sa'csi dini chadxu'ni.** Él devuelve su camisa al sastre porque no le viene.
2. *v.* responder **Nadxuudx ruzejcni diidx loä che rniä lojni.** Me responde mal cuando le hablo.

ruzeṉsacni {*var. de* **ruseṉsacni**, **rieṉsacni**} ver (*otra vez*) *v. t.* ver [v.] *Var.* **ruseṉsacni**

ruzeṉsa'cni {*var. de* **ruseṉsa'cni**, **rieṉsa'cni**} ver (*bien*)

ruze'cni *v.* quemar **Ruze'cnini.** Él lo quema.

ruze'tni *v.* doblar **Ruse'tni xhajbni.** Él dobla su ropa.

ruzijṉni *v.* pestañear **Rusijṉni rebalojni.** Él pestañea rápido.
Var. **rusijṉni**

ruzilajzni {*var. de* **rusilajzni**} descansar

ruzoobni$_1$ *v.* poner **Ruzoobni guejs lodäj.** Ella pone la olla en la lumbre.
Var. **rusoobni**

ruzoobni$_2$ *v.* obedecer **Ruzoobni xtiidx xtadni.** Él obedece la orden de su papá.
◆ **yäḻrusobdiidx** *s.* obediencia

ruzucajni *v.* recargar, reclinar **Ruzucajni xco'chni.** Él recarga su coche.

ruzucheeni *v.* lucir **Ruzucheeni xi'nni.** Él luce a su hijo.

ruzudxini *v.* parar (*quieto*) **Ruzudxini lo yuj.** Él lo para (quieto) en el suelo.

ruzuiini *v.* rebanar **Ruzuiini yätxtiil.** Él rebana el pan.

ruzujni **1.** *v.* plantar **Ruzujni te yajge'.** Él planta un arbolito.
2. *v.* parar **Ruzuj dade'ga co'ch.** Ese señor para el coche.

ruzujyni **1.** *v.* destrozar **Ruzujy guidxaa xquijxhreni.** El ganado destroza su zacate.
2. *v.* picar **Ruzujyni bääl ni ṟii lo biujy.** Ella pica la carne que se le echa a “los higaditos” (*platillo regional*).

ruzuḻaani *v.* poner (*por un rato*) **Ruzuḻaani ni'ni lo te bancw.** Él pone su pie en un banco por un rato.

ruzule'ni {*var. de* **rusule'ni**} explicar

ruzuliini *v.* poner derecho **Ruzuliini reyajg ni naga lo yuj.** Pon derechos los palos que estaban tirados en el piso.

ruzunisni *v.* hacer sudar **Dzuun ruzunisni.** El trabajo lo hace sudar.

ruzuṟlojni *v.* agachar, inclinar **Nanab ruzuṟlojni te guiliäsni te guij.** Tendrá que agacharse *(lit. agachar su cuerpo)* para levantar la piedra.

ruzusijcni *v.* poner *(por un rato)* **Laani ruzusijcni.** Él se lo pone por un rato.

ruzusiṉni *v.* hacer que se ponga alerta, hacer que se ponga listo **Ruzusiṉni president sa'csi gäb guixhajg lojni.** Él hace que el presidente se ponga alerta ante lo que le va a decir un topil.

ruzutijpni **1.** *v.* fijar *(bien)* **Laani ruzutijpni te lámpr.** Él fija bien una lámpara.
2. *v.* poner tenso
3. *v.* poner fuerte

ruzuxabäälni *v.* desnudar **Ruzuxabäälni bäz che agojl gasni.** Ella desnuda al nene cuando lo va a bañar.

ruzuxhijbni *v.* hincar **Ruzuxhijbni nez lo dxan.** Él se hinca enfrente del altar.

ru'chni *v.* ser mezclado, ser revuelto **Ru'ch xob bisiaa.** Se revuelve el maíz con el frijol.
[*compl.* **bi'chni**; *fut. indef.* **gu'chni**]

ru'ni$_1$ *v.* estar, caber *(adentro)*
[*compl.* **guyu'ni**; *fut. indef.* **chuni**]

ru'ni$_2$ *v.* estar parado, quedar **Ru'ni ro'c.** Él está allí parado.
Véase **ruti**

rxalni *v.* abrir **Rxal ro' yu'.** Se abre la puerta de la casa.

rxa'tni **1.** *v.* ser tirado sobre, ser puesto sobre *(sobre algo)*
2. *v.* sentarse *(de golpe)* **Rxa'tni lo bazaa.** Se sienta de golpe en la cerca.

rxebyujni *v.* ser arrastrado **Rxebyuj biquii.** Se arrastra el carrizo.

rxecni *v.* ser desatado **Rxec manga.** Se le desata a ese animal.

rxejbni *v.* rasparse **Rxejb ni'ni.** Se raspa el pie.

rxe'ni *v.* ser derramado, regado, tirado **Rxe' nis yejcni.** Se le derrama encima el agua.

rxiidni *v.* ser enredado **Rxiid guityap lo yajg.** El chayote se enreda en el árbol.

rxiini **1.** *v.* ser exprimido **Rxii bainisiaab te rii guiraa nisga.** Se exprime la servilleta del atole para que le salga toda el agua.
2. *v.* apretarse **Rxii xce'ni.** Se aprieta la cintura.
3. *v.* tupirse

rxijchni *v.* ser retoñado **Rxijch yajgga.** El árbol retoña.

rxijṉni **1.** *v.* ser descompuesto, echado a perder
2. *v.* deshonrarse, echarse a perder **Rxijṉ dxape'ga.** La muchacha se echa a perder.

rxijzni *v.* reír **Rxijzni bäze'ga.** Se ríe esa nena.

rxi'ni *v.* oler **Rxi' te guii.** Se huele una flor.
[*compl.* **guyuxi'ni**; *fut. indef.* **chuxi'ni**]

rxniajni *v.* enrojecerse **Rxniajni che rbejni lo gubijdx.** Se enrojece cuando se pone bajo el sol.
Deriv. de **xniaa**

rxobni **1.** *v.* azotarse, golpearse
2. *v.* echarse tortillas
3. *v.* molerse

rxoobni *v.* nadar **Rxoobni lo nis.** Se nada en el agua.

rxo'ṉni *v.* defecar *(animales)* **Rxo'ṉ cuch.** El cerdo defeca.

rxuṉni {*var. de* **ruxuṉni**} correr

rxuuni *v.* agarrar, agonizar *(por una enfermedad)* **Rxuu xcäḻguijchni.** Agoniza por su enfermedad.

rxuuxni *v.* rasgarse

rxuxni *v.* ser tostado **Rxux yäjt.** La tortilla se tuesta.

rxu'ṉni *v.* ser encogido

rxhäxni *v.* estornudar **rxhäxni balti huält.** Él estornuda muchas veces.

rxhejnni *v.* ser atontado **Rxhejnni con dzuun.** Se atonta por tanto trabajo.

rxhiini *v.* ser apretado, tupido, exprimido **Rxhii naraax.** Se exprime la naranja.
[*alej.* **rixhiini**; *compl.* **guxhiini**]

rxhijni *v.* pelear **Rxhij bä'cw.** Un perro pelea.

rxhisni *v.* ser ablandado, aguado, amasado **Rxhis cojbga.** Se hace aguada la masa.

rxho'p *adj.* sexto *(número)*

rxhujṉ *adj.* octavo *(número)*

rzaani *v.* ser tejido **Rzaani te baii.** Se teje un rebozo.

rza'ni {*var. de* **rsa'ni**} completarse, terminarse

rzääbni *v.* picar
[*compl.* **guzääbni**]

rzäḻni *v.* perderse **Rzäḻ guijtz.** Se pierde el papel.

rzä'tni *v.* ser mencionado, nombrado **Rzä't chonnu ro'c.** Se menciona que vamos allí.

rzeeni *v.* ser revuelto **Rzee bisiaa.** Se revuelven los frijoles.

rziini *v.* ser comprado, comprarse **Rzii guijtz.** Se compra el papel.

rzijṉni *v.* ser pestañeado **Rzijṉ rebalojni.** Pestañea los ojos.
[*alej.* **risijṉni**; *compl.* **guzijṉni**]

rzilajzni *v.* descansar **Rzilajzni casob dumingw.** Uno descansa cada domingo.

rzina'ni *v.* ser pesado, hacerse pesado **Rzina' xcuerpni.** Le pesa el cuerpo.

rzoobni *v.* ser obedecido

rzule'ni {*var. de* **rsule'ni**} explicar

R̲ r̲

r̲am *s. esp.* ramo *(que nace de otra rama)*

r̲ans *adj. esp.* rancio

r̲astrii *s. esp.* rastrillo

r̲at *s. esp.* rato

r̲aya'ni *v.* rasparse **Raya' ni'ni.** Se raspa el pie.
Véase **rutiaya'ni**

r̲a'ni *v.* ser reverdecido

r̲a'nni *v.* cultivar, arar **R̲a'nni lo yujga.** Él cultiva la tierra.
[*alej.* **riga'nni**; *compl.* **go'nni**; *fut. indef.* **ganni**$_3$]

r̲äązni$_1$ **1.** *v.* dar un puñetazo **R̲äązni lo dade'ga.** Él da un puñetazo al señor.
2. *v.* atorrarse
[*compl.* **guyäązni**; **huäązni**; *fut. indef.* **chäązni**]

r̲äązni$_2$ *v.* picarse

r̲äjm̱ni {*var. de* **räjm̱ni**} tragar; carraspear

r̲äjsni$_1$ *v.* levantarse **R̲äjsni lo yuj.** Se levanta del suelo.
[*compl.* **huäjsni**; *fut. indef.* **chäsni**]

r̲äjsni$_2$ *v.* romperse **Räjs camangw.** Se rompe la camisa.
Var. **r̲äjzni** *Véase* **rutiäjsni**

r̲äjzni {*var. de* **r̲äjsni**$_2$} romperse

r̲älguijxhni *v.* unirse *(sexualmente;)* **R̲älguijxh niguiire näjza gunaare.** Este hombre y esta mujer se unen sexualmente.

r̲echbidijni *v.* ser entorpecido, entumido, adormecido *(parte del cuerpo)* **R̲echbidij ni'ni che rejsni.** Se le entumece el pie cuando duerme.

Véase **rutiechbidijni**

redxni *v.* ponerse de mal humor

rejcni *v.* ser quemado **Rejc te yu'.** Se está quemando una casa.
[*compl.* **guyejcni**; **huejcni**; *fut. indef.* **checni**]

rejncwni *v.* ser torcido **Rejncw te yajg.** Se torció el árbol.

rejxni *v.* ser pesado **Rejx xhob te rdo'ni.** Se pesa el maíz para venderlo.

renguijni *v.* ser golpeado **Renguij biuuxga.** Se golpea ese niño.

renni *v.* retoñar **Che biajb nisguij, ren gäjl.** Cuando llovió, retoñó la milpa.
- **guidren** *s.* pollo (*tierno*)
- **guitren** *s.* calabacita (*tierna*)

rexhni *v.* ser medido **Rexh xyujni lo niaa.** Se mide su terreno en el campo.

re'ni *v.* ser recogido **Lo yuj re' xhidalduxh binij triuu.** En el campo se recoge mucho trigo.

riini *v.* salir **Riini rolijzni Lua.** Sale de su casa en Oaxaca.

rilajni **1.** *v.* ser llamado **Rilajni Juaan sa'csi si'c laa xtadni.** Se llama Juan, como su padre.
2. *v.* nombrarse **Rilaj remardom.** Se nombran los mayordomos.

rinuuni *v.* seguir **Laani rinuuni xtiidxni.** Él sigue el mandato del otro.

riojbni *v.* urgir **Riojb dzuunga.** Urge ese trabajo.
Var. **riojbni**

rium *s.* reumatismo

rnisni *v.* crecer **Rnis recuaan.** La hierba crece.
[*alej.* **rinisni**; *compl.* **gunisni**]

robnisni *v.* ser bautizado **Guidoo robnis rebäz.** En la iglesia se bautiza a los niños.
- **yälrobnis** *s.* bautismo

rojbni *v.* ser aplicado, ser puesto
[*alej.* **rizojbni**; *compl.* **guzojbni**]

rojpni *v.* hacerse dos **Rojpni najc xmaan ni biälä ree.** Ya son (*lit. se hace*) dos semanas desde que vine aquí.
Deriv. de **rojp**
- **rusrojpni** *v. c.* hacer que lo haga dos veces

rolni *v.* ser rodado **Rol pelo't.** Se rueda la pelota.

roncni *v.* tener ronquera, estar ronco **Ronc yejnni.** Él está ronco.

roobni *v.* crecer **Roob recuaan.** La hierba crece.
[*alej.* **ritioobni**; *compl.* **gudoobni**; *fut. indef.* **tioobni**]
- **guroobni** *v. e.* ser mayor, ser grande

ro'ni *v.* ser engordado **Ro' guidxaa te rdo'ni.** Se engordan los animales para vender.

ro'nni *v.* tirarse **Ro'n guijxhga.** Se tira la basura.

ro'p {*var. de* **rojp**} segundo

rubejni *v.* sonar (*un ruido afuera*)
[*compl.* **guyubejni**; *fut. indef.* **chubejni**$_2$]

rujxhni *v.* ser deshojado **Rujxh nijz.** Se deshoja la mazorca.

ruxha'ni *v.* ser raspado

ru'ni *v.* ser cortado **Ru' ninejxh.** Se corta la fruta.

S s

sa- *pref.* *Indica el aspecto continuativo.* **Sahuiä xi'nä che gunaaz nisguij narä.** Iba yo a ver a mi hija, pero me agarró la lluvia.

=**sac** *adv.* otra vez
Se acentúa.

sacru *adj.* bonito

sagool *s.* consuegro, consuegra

saj *s.* manteca
Var. **zaj**
- ◆ **didxsaj** *s.* idioma zapoteco
- ◆ **niszaj** *s.* caldo
- ◆ **zagandel̲** *s. esp.* vela (*de sebo*)

sajc$_1$ *s.* valor
- ◆ **yäl̲nasa'c** *s.* cosa riqueza (*de valor) riqueza*)

sajc$_2$ *v.* poder **Sajc gutejdlu lo bejn̲.** Puedes pasar a la persona.
[*fut. indef.* **gac**]

sajcni *interj.* ¡sí se puede!

Sampabliaa {*var. de* **Baliaa**} San Pablo Güilá (*pueblo*)

sandii *s. esp.* sandía (*fruta*)

San Duming Boon *s.* Díaz Ordaz (*pueblo*)

San Duming Dajn *s.* Santo Domingo Albarradas (*pueblo*)

San Fan Gueuu *s.* San Juan del Río (*pueblo*)

sanga *adv. esp.* al contrario
Del español sino que.

sanj *s. esp.* zanja

San Luix *s.* San Luis del Río (*pueblo*)

sardin *s. esp.* sardina

saru {*var. de* **zaru**} bonito *adv.* bonito [adv.] *Var.* **zaru**

sas *adv. esp.* entonces

sastr *s. esp.* sastre

saucw *s. esp.* saúco (*arbusto*)

sa' **1.** *s.* familia
2. *s.* misma (*cosa*)
3. *s.* boda
- ◆ **guisa'** *s.* fandango (*flor*)

=**sa'c** *adv.* bien **Runsa'c dzuun.** Hace bien el trabajo.
Se acentúa.
- ◆ **dzunsa'c** *s.* trabajo (*bueno*)
- ◆ **yäl̲nabanሰa'c** *s.* vida (*sana*)
- ◆ **yusa'c** *s.* tierra (*buena*)

sa'csi *conj.* porque

sa'cw *s. esp.* saco

säloj *v.* quiere decir
Solamente se usa en el aspecto continuativo.

säxtiil *s.* granada (*fruta*)
Var. **zäxtiil**
- ◆ **yagsäxtiil** *s.* granado (*árbol*)

scaleer *s. esp.* escalera

screc *adv.* de esta manera

scree *adv.* así, en esta forma, de esta manera

scupe't *s. esp.* escopeta

schoṉ *adj.* otros tres
Deriv. de **choṉ** *Sinón.* **xquidxoṉṟeni**

sechiṉnol *s.* adelfa (*planta*)

sechiṉxniaa *s.* adelfa (*planta*)

seed *s. esp.* seda
◆ **bäḻseed** *s.* gusano (*de seda*)

seen *s.* signo

seer$_1$ *adj. esp.* serio

seer$_2$ *s. esp.* cera
◆ **bäseer** *s. esp.* abeja

seguich *s.* amargo (*planta*)
Var. **seguichḻaa**

seguichḻaa {*var. de* **seguich**} amargo (*planta*)

sejd *s.* sal
Var. **zejd**

=**sejs** *adv.* *Indica una intensificación de lo expresado por el verbo.* **Rdimbichasejsni si'c oor.** Brilla muchísimo, como el oro.
Se acentúa.

seḻos *adj. esp.* celoso

se' *s.* voz
[*pos.* **xse'**]

se't *s. esp.* aceite

sgaa *adj.* otros nueve

sgaii *adj.* otros cinco

=**si** *adv.* solamente **Ni'csi siälä.** Solamente a eso vengo.
No se acentúa.

siaag *s.* maruga, lentejilla, pata de cuervo (*planta*)

siac* {*raíz de* **rusiajcni**$_1$} sanar

siemprevii *s. esp.* siempreviva, flor de peña (*planta*)

sigacnajc *adj.* similar

sigajc *adv.* como, así

sigajcza *adv.* asimismo

sii *interj. esp.* ¡sí!

=**sijc** *adv. esp.* un rato, mientras **Biansijc ree.** Quédate aquí mientras.
Se acentúa.

sijl *adj.* mucho (*líquido*)
Var. **zijḻ**

sindoor *s. esp.* ceñidor

sinturoṉ *s. esp.* cinturón

siool *adj.* largo
◆ **ṉayool** *s.* ladrón (*lit. mano larga*)

sioolni *v.* estar largo

si'c **1.** *adv.* así
2. *prep.* como **Ruxuṉni si'c te bidzujn.** Corre como un venado.
3. *conj.* porque

Var. **zi'c**

si'cni *conj.* como, así que

si'cpac *adv.* de idéntica manera
Deriv. de =**pac** *Var.* **si'csipac**

si'csipac {*var. de* **si'cpac**} de idéntica manera

si'cti *adv.* así no más, así nada más
Deriv. de =**ti**

sobga'ni *v.* estar sentado (*una persona*)
Var. **zobga'ni**

sobr *s. esp.* sobras

sobriṉ *s. esp.* sobrino, sobrina

sojbni *v.* estar allí
Var. **zojbni**

sol *adv. esp.* solamente

soldaad *s. esp.* soldado

solteer *s. esp.* soltero

sprijt {*var. de* **sprit**} espíritu

sprit *s. esp.* espíritu
Var. **sprijt**

squiin *s. esp.* esquina

ste* {*raíz de* **stee**} otro

stebäii **1.** *adv.* otro mes
2. *adv.* de aquí a un mes, dentro de un mes

stebijz **1.** *adv.* otro año
2. *adv.* de aquí a un año, dentro de un año

stebo'c *adj.* otro poco

stee *adj.* otro
Raíz **ste***

stehuält *adv.* otra vez

stelaad *adv.* al lado opuesto, al otro lado

stelajt *adv.* otra parte

steṟa'ti *adv.* hasta luego

stexman **1.** *adv.* otra semana
2. *adv.* de aquí a una semana, dentro de una semana
Deriv. de **xmaan**

ste'ca *adv.* de otro modo, de manera diferente

stio'p *adj.* otros dos

studxni *adj.* salvaje
◆ **rustudxni** *v. c.* hacer que se vuelva salvaje
◆ **rtudxni** *v. s. e.* volverse salvaje

stzungubijdx **1.** *adv.* dentro de quince días, en otros quince días
2. *adv.* de aquí a quince días
Comp. de **tzuun**, **gubijdx**

suaan *s. esp.* zaguán

sudiil *s.* taza (*usada para chocolate*)

suga'ni *v.* estar (*parado*)

suj *v.* estar presente
Var. **zuj**

sul̲ *adj. esp.* azul

sulaa *adv.* libremente

Var. **zulaa**

Suun *s.* Tlacochahuaya (*pueblo*)

Var. **Zuun**

su'cr *s. esp.* azúcar

T t

ta* {*raíz de* **taj**} ochenta

taj *adj.* ochenta

Raíz **ta***

tajp *adj.* cuatro

- ◆ **guidajpreni** *adj.* los cuatro
- ◆ **tapgayuu** *adj.* cuatrocientos
- ◆ **tzunbitap** *adj.* diecinueve
- ◆ **tzudaj** *adj.*

tapacamin̲ *s. esp.* tapacamino (*ave de la región mixe*)

tapgayuu *adj.* cuatrocientos

Comp. de **tajp**, **gayuu**

tapräjl *s.* cuatro reales, tostón (*monedas antiguas que valían cincuenta centavos*)

Deriv. de **räjl**

taree *s. esp.* tarea

tas *s. esp.* taza

tasajw *s. esp.* tasajo

tasxtiu' *s.* taza (*con asa*)

Deriv. de **xtiu'**

=ta' *adv.* con la mano, con el pie **Batienta'ni.** Con las manos tiró al señor al suelo.

Se acentúa.

- ◆ **guita'** *s.* roca

te *conj.* para que

te* {*raíz de* **tej**} uno

tebeex *s.* un peso (*moneda*)

Deriv. de **beex**

- ◆ **tebeex con tapräjl** un peso y cincuenta centavos
- ◆ **tebeex con tiopräjl** un peso y veinticinco centavos
- ◆ **tebeex con xhopräjl** un peso y setenta y cinco centavos

tebeex con tapräjl

Deriv. de **tebeex**

tebeex con tiopräjl

Deriv. de **tebeex**

tebeex con xhopräjl

Deriv. de **tebeex**

tebgaj *adv.* uno por uno

Deriv. de **=gaj**

tebijz *s.* un año

Deriv. de **ijz**

tebloj *adj.* igual, parejo
Deriv. de **loj**
◆ **yutebloj** *s.* tierra (*plana*)

tebocbäze' *adj.* un poquito
Comp. de **bäz**, **=ä'**

teboque' *adv.* un poco

techiṉaa *s.* un puñado (*medida*)
Comp. de **chiṉaa**, **ṉaa**

=teeb *adj.* uno
◆ **tzubiteeb** *adj.* once
◆ **tzunbiteeb** *adj.* dieciséis

tegayuu *adj.* cien (*lit. un ciento*)
Deriv. de **gayuu**

tehuält *adv.* una vez
Deriv. de **huält**

tej *adj.* uno
Raíz **te***
◆ **chutéjtu** *interj.* ¿quién de ustedes?
◆ **xteb** *adj.* solo

=tej *adv.* demasiado **Ruxuṉduxhtejzani.** También corre demasiado
Se acentúa.
◆ **chutéj** *v. e.* haber demasiado quién de

tejh *s. esp.* teja

tejpas *adv.* finalmente
◆ **par tejpas** *adj.* eterno

telajr *s. esp.* telar

telatbäze' *s.* pedacito
Comp. de **bäz**, **=ä'** *Var.* **tlabäze'**

temiḻ *adj.* mil
Sinón. **miḻ**

tera'tsi *s.* un rato

teräjl *s.* real (*moneda antigua que valía doce y medio centavos*)
Deriv. de **räjl**

=ti **1.** *adv.* entonces **Bia'ntini.** Entonces se quedó.
2. *adv.* por fin, al fin **Nolti cua'ni.** Al fin, llevó el blanco.
◆ **si'cti** *adv.* así no más, así nada más

tiejxh *s.* cuerpo

tiexhralux *s.* piel (*peluda*)

tiṉ *s. esp.* tina

tiop* {*raíz de* **tio'p**} dos

tiopgayuu *adj.* doscientos
Deriv. de **gayuu**

tiopräjl *adj.* dos reales (*monedas antiguas que valían veinticinco centavos*)
Deriv. de **räjl**

tio'p *adj.* dos
Raíz **tiop***
◆ **tzubitio'p** *adj.*

◆ **tzunbitio'p** *adj.* diecisiete
◆ **yabidzutio'p** *s.* nopal blanco (*cacto*)

=tis *adv.* solamente, nada más **Baiitis nadejbni.** Estaba envuelto con el rebozo nada más.
◆ **entis** *adv.* acaba de; apenas
◆ **ni'ctis** *adv.* nada más
◆ **xtebtis** *adv.* solamente
◆ **xhitis** *adj.* cualquier

tiu* {*raíz de* **tíuu**} cuarenta

tiubitzuu *adj.* cincuenta
Deriv. de **tzuu**

tiuu *s.* tío

tíuu *adj.* cuarenta
Raíz **tiu***

tixer *s. esp.* tijera

tlabäze' {*var. de* **telatbäze'**} pedacito

tla' *s.* cacho, pedazo
Deriv. de **la'**

tob* {*var. de* **dob***} maguey

tocaii *s. esp.* tocayo

togool *s.* difunto

toni *v.* venderse **Dini to.** No se vende.

top **1.** *adv.* casualidad
2. *adv.* por casualidad **¿Top huijni Lua?** ¿Por casualidad fue él a Oaxaca?

tormajch *s.* toritos de palo, catachio, martinia (*planta*)

Tosbijn *s.* *Se refiere a una colina al oeste de Danbäjw.*

to'p *s.* cana

trabajw *s. esp.* sufrimiento, dolor **Rdejd bejn̲ trabajw che racxhuuni.** Sufre uno cuando está enfermo.
Del español trabajo.

trabil̲ *s. esp.* tarabilla (*ave*)

traj *s. esp.* traje

trast *s. esp.* trastos

trens *s. esp.* trenza

triuu *s. esp.* trigo

=tu **1.** *pron.* ustedes (*segunda persona plural del sujeto*)
2. *pron.* ustedes (*segunda persona plural del complemento*)
3. *pron.* ustedes (*segunda persona plural del poseedor*)
◆ **chutéjtu** *interj.* ¿quién de ustedes?

tuaii *s. esp.* toalla

tudxembäze' *adj.* muy poco, poquito
Comp. de **bäz**, **=ä'**

tudxene' *adj.* poquito
Deriv. de **=ä'**

tudxe'n *adj.* un poco

tus *s. esp.* tuza

tuub *s. esp.* tubo

tzubiteeb *adj.* once
Deriv. de **=teeb**

tzubitio'p *adj.* doce

Deriv. de **tio'p**

tzudaj *adj.* catorce
Deriv. de **tajp**

tzugayu metr *s.* kilómetro
Comp. de **tzuu**, **gayuu**

tzunbichon̲ *adj.* dieciocho
Comp. de **tzuun**, **chon̲**

tzunbitap *adj.* diecinueve
Comp. de **tzuun**, **tajp**

tzunbitebräjl *s.* dieciséis reales (*monedas antiguas que valían dos pesos*)
Deriv. de **räjl**

tzunbiteeb *adj.* dieciséis
Comp. de **tzuun**, **=teeb**

tzunbitio'p *adj.* diecisiete
Comp. de **tzuun**, **tio'p**

tzuu *adj.* diez
- **tiubitzuu** *adj.* cincuenta
- **tzugayu metr** *s.* kilómetro
- **guitzuureni** *adj.*

tzuun *adj.* quince
- **stzungubijdx** *adv.* de aquí a quince días; dentro de quince días
- **tzunbichon̲** *adj.* dieciocho
- **tzunbitap** *adj.* diecinueve
- **tzunbiteeb** *adj.* dieciséis
- **tzunbitio'p** *adj.* diecisiete

tzu'n *adj.* trece

U u

usaad *s. esp.* usado

uub *s. esp.* uva

V v

vaag {*var. de* **baag**} vaca

vaar *s. esp.* vara

vas *s. esp.* vaso

ventajh *s. esp.* ventaja

ventajos *adj. esp.* ventajoso

ventan̲ *s. esp.* ventana

X x

x- *pref.* *Indica un sustantivo poseído, por ejemplo:* **xtadä** mi papá; **xnanä** mi mamá.

xacw *s.* cucaracha

Xagaa *s.* *Se refiere a un pueblo al este de Mitla.*
Sinón. **Roxtes**

xajn **1.** *s.* enojo
2. *s.* asentaderas, nalgas

=**xajxh** *adv.* fuertemente, con fuerza **Cagobxajxh bur̲ga.** El burro está jalando fuertemente. .
Se acentúa.

xanxtiuni' *s.* talón (*del pie*)
Deriv. de **ni'**

xa't *s.* chaparro

xcaan *s.* *esp.* escaña

xcabaii ben̲dxab *s.* caballito del diablo, libélula
Deriv. de **cabaii**

xcatragääg *s.* muérdago (*planta*) [*Psittacanthus schiedeanus, P. auricalatus*]

xcäriejn *s.* conciencia, sentido

xcompanierä **1.** *s.* compañero, compañera
2. *s.* esposo, esposa

xcompä *s.* cuate, compañero

xcriban̲ *s.* escarabajo (*de agua*)

xcuanbäl̲ *s.* hierba de culebra

xcuanbäl̲dojb *s.* *Se refiere a una flor de la familia Compuestas.*

xcuanbejd *s.* hierba de guajolote, quelite cenizo (*planta*)

xcuancuch *s.* quintonil, hierba de marrano

xcuancunejw *s.* hierba de conejo, chalchuán, pelitre

xcuandxeeb *s.* hierba de espanto (*reg.*)

xcuangolbetz *s.* hierba de zopilote

xcuanguijb *s.* cacahuatón, mata ratón (*hierba*)

xcuanguxha't *s.* hierba de chapulín

xcuanxnajxh *s.* hanuastle s.](*reg.*) , xunalixase s.](*hierba*)

xcudij *s.* enemigo

xcudin̲ *s.* dimensión (*de un cuarto*)

xcuent **1.** *s.* precio **Tegauu najc xcuent lajdre.** Cien pesos es el precio de esta ropa.
2. *s.* cuento
3. *adj.* ¿cuánto es?

xculaa *s.* hiel, vesícula

xchan *interj.* *Saludo general como buenas tardes, buenos días, adiós.*

xchej *s.* cena
- **or̲ xchej** hora de la cena
- **rauxchejni** *v. t.* cenar

xchejro *adv.* por mucho tiempo
Deriv. de **dxej**

=**xgaa** *adv.* primero **Benxgaa dzuunre.** Primero haz este trabajo.
Se acentúa.

=**xi** **1.** *pron.* *Indica la tercera persona singular del sujeto del verbo (habla del hombre).*
2. *pron.* *Indica la tercera persona singular del complemento del verbo (habla del hombre).*
3. *pron.* *Indica la tercera persona singular del poseedor del sustantivo (habla del hombre).*

xiguii *s.* jícara (*floreada*)

Comp. de **xijg**, **guii**

xiil **1.** *s.* borrego, cordero, carnero
2. *s.* algodón
- ◆ **yagxiil** *s.* algodón (*planta*)
- ◆ **yaguibitiugxiil** *s.* amapola (*planta*)

xiix *s.* chepil, chipilín (*verdura*) [*posiblemente C. pumila*]
Var. **xhiix**

xijg *s.* jícara
- ◆ **xiguii** *s.* jícara (*floreada*)

ximbaal *s.* ahijado

xindxapgool *s.* hija (*mayor*)
Comp. de **dxa'p**, **gool**

xindxaphuin *s.* hija (*menor*)
Comp. de **dxa'p**, **huin**

xindxa'p *s.* hija
Comp. de **xi'n**, **dxa'p**

xingaan *s.* hijo
Deriv. de **xi'n**

xingaloo *s.* primogénito
Comp. de **xi'n**, **galoo**

xingangool *s.* hijo, hija (*mayor*)
Deriv. de **gool**

xinganhuin *s.* hijo (*menor*)
Deriv. de **huin**

xingool *s.* hijo, hija (*mayor*)
Deriv. de **gool**

xinxteb *s.* hijo, hija (*de soltera*)
Deriv. de **xteb**

xitiejp *s.* nariz (*corta*)

xi' *s.* nariz

xi'n *s.* hijo, hija
- ◆ **guidruxi'n** *s.* matriz (*femenina*)
- ◆ **xindxa'p** *s. pos.* hija
- ◆ **xingaan** *s. pos.* hijo
- ◆ **xingaloo** *s. pos.* primogénito

xliaa *s.* calentura, temperatura, fiebre

xliagunij *s.* escalofrío

xliaro *s.* fiebre (*alta*)
Deriv. de **=ro**

=xlia' *adj.* gratis
Se acentúa.
- ◆ **rdedxlia'ni** *v. s. e.* regalarse, ser regalado
- ◆ **rudedxlia'ni** *v. t.* regalar

xlia'si *adv.* en balde, en vano **Xlia'si hua'a.** En balde fui.

Xliojb *s.* *Se refiere a un lugar en el río al este de Mitla.*

xmaan *s. esp.* semana
- ◆ **gudexman** *adv.* hace una semana; la semana pasada
- ◆ **stexman** *adv.* otra semana, de aquí a una semana

Xmajxh *s.* Santo Tomás de Arriba (*pueblo*)

xmeel bäjl *s.* escama (*de pescado*)
Deriv. de **bäjl**$_2$

xniaa *adj.* rojo
- ◆ **guixhniaa** *s.* cresta de gallo (*planta, flor*)
- ◆ **rxniajni** *v. s. e.* enrojecer

xniarejn *adj.* muy rojo
Deriv. de **rejn**

Xniix *s.* San Dionisio Ocotepec (*pueblo*)
- ◆ **Danxniix** *s. Se refiere a la montaña al norte de San Dionisio Ocotepec.*

xob *s.* maíz
- ◆ **bazuixob** *s.* quiebra maíz (*ave*)
- ◆ **däxob** *s.* polvo (*del maíz*)
- ◆ **guixob** *s.* granizo
- ◆ **guixhobläii** *s.* cinco negritos (*planta*)

xobbind *s.* maíz (*pinto*)

xobbinij *s.* maíz (*para la siembra*)

xobdam *s.* huitlacoche, cuitlacoche

xobnaga *s.* maíz (*negrito*)

xobniil *s.* nixtamal

xobyäl *s.* pozole

xo'tz *s.* dolor (*de espalda*)

xpariegbäz *s.* sonaja
Deriv. de **bäz**

xpebäl *s.* hormiga (*velluda*)
Sinón. **beduxh**

xpejs *s.* testículo

xpitiuxhbä'cw *s.* hierba mora, veneno de cuervo (*planta*)
Deriv. de **bä'cw**

xpo'ch *s.* verija
Deriv. de **bo'ch**

xquechlion *s.* pelo de león (*planta*)

xquejs **1.** *s.* mollera
2. *s.* cráneo

xquepo'p *s.* panzón, barrigón

xque' **1.** *s.* estómago, barriga
2. *s.* cintura
3. *prep.* alrededor

xquidxonreni *adj.* otros tres
Deriv. de **chon** *Sinón.* **schon**

xquigon *s.* abono (*de toro*)
Deriv. de **gon**

xquij *s.* pene

xquino'ch golbetz *s.* azucena de zopilote, cebolla de mayo (*planta*)

xquixtios *s.* gracias
Deriv. de **Diooz**

xquixhbäz *s.* cuna

xqui' *s.* abono

xtad *s.* padre

xtajh *s. esp.* estaca

xtäj *s.* larva (*del moscón o moscarada*)

xteb *adj.* solo
Deriv. de **tej**
- **xinxteb** *s. pos.* hijo, hija (*de soltera*)

xtebtis *adv.* solamente, únicamente
Deriv. de **=tis**

xteeb *adj.* único (*de él o de ella*) **Sanäni xteeb xi'nni.** Él lleva a su único hijo.

xten **1.** *prep.* de
2. *pron.* suyo (*de él, de ella*)

xtenä *pron.* mío

xtenlu *pron.* tuyo

xtenni *pron.* suyo (*de él, de ella*)

xtennu *pron.* nuestro

xtenreni *pron.* suyo (*de ellos, de ellas*)

xtentu *pron.* suyo (*de ustedes*)

xtes *s.* rancho, granja

=xtiil *adj.* español (*lit. Castilla*)
Se acentúa.
- **badxtiil** *s.* pato (*doméstico*)
- **bedzxtiil** *s.* hierbabuena
- **biäxtiil** *s.* jabón
- **biduxtiil** *s.* plátano (*de castilla*)
- **mansanilxtiil** *s. esp.* manzanilla (*dulce*)

xtiubil *s.* codo

xtiujg *s.* pico

xtiu' *s.* asa
- **tasxtiu'** *s.* taza (*con asa*)

xtujxh **1.** *s.* rayo (*del sol*)
2. *s.* resplandor

xtujy *s.* vergüenza

xtuxh *s.* reflejo (*de la luz*)

xtzutbeṉgut *s.* hueso (*de un muerto*)
Comp. de **dzujt**, **beṉgut**

xu *s.* temblor

xurc *s. esp.* surco

Xh xh

xha *adv.* ¿será que? **¿Xha guliini?** ¿Será la verdad?
Var. **xhaa**

xhaa {*var. de* **xha**} ¿será que?

Xhabeedz *s.* San Bartolo Coyotepec (*pueblo*)

xhada'tz *s.* matrimonio (*sin hijos*)

xhadiajg *adv.* al oído (*de alguien*) **Xhadiajgni guiniä te diidx.** A su oído voy a hablar una palabra.

Deriv. de **diajg**

xhagdiajg *adv.* detrás (*de la oreja*)

xhagdodoo *s.* tataranieto
Deriv. de =**doo**$_2$

xhagdoo *s.* bisnieto
Deriv. de =**doo**$_2$

xhagdxa'p *s.* nieta (*indica cariño*)
Deriv. de **dxa'p**

xhaggunaa *s.* nieta
Deriv. de **gunaa**

xhagniguii *s.* nieto
Deriv. de **niguii**

xhaguibaa *s.* cielo (*más lejos*)
Deriv. de **guibaa**
◆ **balxhaguibaa** *s.* estrella
◆ **Dadxhaguibaa** *s.* Dios

Xhaguij *s.* *Se refiere a una montaña al norte de Tlacolula.*
Deriv. de **guij**

Xhagui' *s.* Teotitlán del Valle (*pueblo*)

xhajb *s.* ropa
Deriv. de **lajd**

xhajcw *s.* brazo

xhajcw yajg *s.* rama

xhajg *s.* descendiente

Xhajl *s.* San Baltazar Guelavila (*pueblo*)

xhajn **1.** *s.* nalga, glúteo
2. *prep.* al fondo de
3. *adv.* debajo, al fondo
◆ **dzutxhajn** *s.* glúteo; coxis

xhaläjy *s.* encía

=**xhan** *adv.* en alineación con

xhana' *adj.* flojo

Xhandaan *s.* Santa Ana del Río (*pueblo*)

Xhandiaagw *s.* Santiago Matatlán (*pueblo*)

xhandiajgw *adv.* al oído

xhanen *s.* vientre

xhani' *adj.* descalzo

xharejn *s.* almuerzo
◆ **or xharejn** hora del almuerzo

xhaxi' *s.* nuca, cerviz
◆ **guichxhaxi'** *s.* melena

xhayeii *s.* ruinas (*de Mitla*)

xhejnni *s.* saliva, baba

xhembaal *s.* padrino
[*pl.* **rembaal**]

xhet *pron.* nada, ninguno **Xhet bisiaadi bidxäjl.** No se encontró nada de frijol.

xheti *v.* no haber **Xheti guii rolizä.** No hay flores en mi casa.

Deriv. de **di**

xhetliidi *v.* no haber (*enfático*)
Deriv. de =**lii**

xhetliidiru *v.* no quedar nada, no haber nada
Comp. de =**lii**, =**ru**

xhetliidi yu'
Deriv. de =**di**

xhetru *adv.* ya no **Xhetru guiidi cajlo yajg.** Ya no hay flores en el árbol.
Deriv. de =**ru**

xhi **1.** *adj.* ¿cuál? (*cosa inanimada*)
2. *pron.* ¿qué? (*cosa inanimada*)

xhibaan *s.* cola, rabo

xhibäj *s.* tecomate

xhicuent *adv.* ¿por qué? **¿Xhicuent huijni?** ¿Por qué fue?

xhid *s.* gato (*casero*)
- **yaguechxhid** *s.* uña de gato (*árbol*)

xhidajl *adv.* bastante, mucho **Xhidajl huält huijni Lua.** Muchas veces fue a Oaxaca.
- **ben̲xhidaal** *s.* multitud (*de gente*)

xhidajlru *adv.* más

xhidaltej *adv.* demasiado

xhiga *s.* ala
- **bidixhiga** *s.* hormiga alada
- **manxhiga** *s.* ave (*insecto*)

xhigab *s.* pensamiento

xhiga'tz *s.* secreto

xhigue' *s.* paño

xhiguijxh *s.* gato (*silvestre*)
Deriv. de **guijxh** *Sinón.* **bedxharuj**

xhiix {*var. de* **xiix**} chipil (*verdura*)

xhijt *s.* cebolla

xhil *s.* montura

xhini *pron.* ¿qué?

xhini'c *pron.* ¿qué es?, ¿qué cosa es?,

xhiroob *adv.* bastante

xhitä'n *s.* chato

xhitis *adj.* cualquier
Deriv. de =**tis**

xhixh *pron.* eso que

xhiyu' *pron.* ¿qué hay?

xho *adv.* ¿cómo?, ¿de qué manera? **¿Xho huijni?** ¿Cómo le fue?

xhobguiin *s.* salsa
Deriv. de **guiin**

xhocha *adv.* ¿de qué manera?

xhopgayuu *adj.* seiscientos
Deriv. de **gayuu**

xhoxh *adv.* cómo (*para mostrar disgusto*)

xho'p *adj.* seis

◆ **guixhopreni** *adj.*

xhuej *s.* comida

◆ **or̲ xhuej** hora de la comida

xhujn̲ *adj.* ocho

◆ **guixhujn̲reni** *adj.*

◆ **xhunräjl** *s.* ocho reales

xhujn̲gayuu *adj.* ochocientos

Deriv. de **gayuu**

xhumbreel *s.* sombrero

xhunräjl *s.* ocho reales *(monedas antiguas que valían un peso)*

Comp. de **xhujn̲**, **räjl**

Y y

ya *s.* temascal

yaal *s.* copal

◆ **rdzubyaalni** *v. s. e.* poner incienso

yaan *s.* olote

yabanuj **1.** *s.* pájaro bobo *(reg.)*

2. *s.* palo bobo, cazahuate *(árbol)*

yabälhuibäjz *s.* nanche de zorro *(árbol)*

Deriv. de **bälhuibäjz**

yabälhuiye't *s.* nanche, nance *(árbol)*

yabeed *s.* pino *(tipo que usan para palos largos)*

yabia* {*raíz de* **yabiaa**} nopal *(cacto, término general)*

yabiaa *s.* nopal *(cacto, término general)*

Raíz **yabia***

yabiacuyo't *s.* nopal *(de coyote)*

Deriv. de **biacuyo't**

yabiadoj *s.* nopal *[Opuntia spp.]*

Deriv. de **doj**

yabiadxii *s.* nopal colorado

yabiadzujt *s.* nopal *[Opuntia aff. velutina]*

yabiagaxojn {*var. de* **yabiaxool**} nopal de Yalálag, nopal de cochinilla *s.* nopal de Yalalag, nopal de cochinilla [s.]

yabialaj *s.* nopal blanco

Deriv. de **bialaj**

yabialux *s.* nopal *[Opuntia aff. pilifera]*

Var. **yabiarux**

yabiarux {*var. de* **yabialux**} nopal

yabiasa' *s.* nopalito *(de lengüita)*

Deriv. de **biasa'**

yabiaxool *s.* nopal de Yalálag

Var. **yabiagaxojn**

yabidi *s.* chilillo *(cacto)*

Deriv. de **bidi**

yabidibäz *s.* chilillo chico (*cacto de fruta muy pequeña*)
Deriv. de **bäz**

yabidzu* {*raíz de* **yabidzuu**} órgano (*cacto, término general*)

yabidzucuaan *s.* órgano (*sin espinas*) [*Stenocereus marginatus*]

yabidzugueuu *s.* órgano (*medicinal*) [*Stenocereus spp.*]

yabidzuj *s.* pitahaya, órgano (*cacto*)
Deriv. de **bidzuj**

yabidzulajtz *s.* pitahaya blanca, pitahaya roja (*cacto*)
Deriv. de **bidzulajtz**

yabidzulatznii *s.* pitahaya agria (*cacto*)
Comp. de **bidzulajtz**, **nii**

yabidzulatznol *s.* pitahaya blanca (*cacto*)
Deriv. de **bidzulatznol**

yabidzumuraad *s.* candelabro (*cacto, flor morada*)

yabidzure' *s.* candelabro (*cacto de flor roja*)
Deriv. de **bidzure'**

yabidzusueg *s.* órgano (*especie de cacto con fruta chica*)

yabidzutio'p *s.* nopal blanco (*cacto*)
Deriv. de **tio'p**

yabidzuu *s.* órgano (*cacto, término general*)
Raíz **yabidzu***

yabidzuxoob *s.* garambullo (*cacto de fruta chica*)
Deriv. de **bidzuxoob**

yabidzuxheeg *s.* órgano (*tipo que crece en tierra caliente cerca de San Juan del Río, llega a tener hasta 5 metros de altura*)

yabidzuyääl *s.* reina de noche (*cacto, otro especie de garambullo*)
Deriv. de **bidzuyääl**

yabidzuyool *s.* órgano (*cacto*)
Deriv. de **bidzuroyool**

yabigueedz *s.* suculento rojizo (*planta, término general*)

yabiniidx *s.* toloache (*planta*) [*Datura stramonbens*]

yabisiaa *s.* frijolar
Deriv. de **bisiaa**

yabisioob *s.* palo (*para menear*)

yabitiujxh *s.* hierba de tomate, jaltomate, tomatillo del monte

yabitsiee *s.* golondrina (*árbol que crece en la sierra*)

yabixhem *s.* huizache (*árbol*)

yabiyes *s.* órgano (*cacto*) [*Stenocereus stellatus*]

yag* {*raíz de* **yajg**} árbol

yagbacan *s.* codo de fraile (*árbol*)

yagbaläd *s.* acacia (*árbol, tipo con espinas*)

yagbatu'ch *s.* tzompantle, colorín (*árbol*)

yagbaxhuii *s.* encino (*especie de hojas medianas*)

yagbähuii *s.* guayabo (*árbol*)
Deriv. de **bähuii**

yagbälhuibäjz *s.* tejocote (*árbol*)
Deriv. de **bälhuibäjz**

yagbälhuii *s.* nanche, nance (*árbol*)
Deriv. de **bälhuii**

yagbejdx {*var. de* **yagtul̲**} ahuehuete (*árbol*)

yagbiajdz *s.* ciruelo (*árbol*)
Deriv. de **biajdz**

yagbidumansaan {*var. de* **yagbidumansan̲**} mata (*de plátano manzano*)

yagbidumansan̲ *s.* mata (*de plátano manzano*)
Deriv. de **bidumansan̲** *Var.* **yagbidumansaan**

yagbiduma'ch *s.* mata (*de plátano macho*)
Deriv. de **biduma'ch**

yagbiduu *s.* mata (*de plátano*)
Deriv. de **biduu**

yagbiduxtiil *s.* mata (*de plátano de castilla*)
Deriv. de **biduxtiil**

yagbiib *s.* pipe (*árbol*)
Deriv. de **biib**

yagbijdz *s.* árbol (*tipo seco*)

yagbiliedajn *s.* zapote de monte (*árbol*)
Deriv. de **biliedajn**

yagbiliemex *s.* zapote amarillo, zapotillo (*árbol*)
Deriv. de **biliemex**

yagbilieyas *s.* zapote negro (*árbol*)
Deriv. de **bilieyas**

yagbilie' *s.* zapote blanco (*árbol*)
Deriv. de **bilie'**

yagbisie' *s.* cacao (*árbol*)
Deriv. de **bisie'**

yagbiuug *s.* ceiba, cabellito de ángel (*árbol*)

yagbixujy *s.* encino (*cierto tipo*) [*Quercus spp., posiblemente Q. conspera*]

yagcafee *s.* cafeto (*árbol*)
Deriv. de **cafee**

yagcasuarin̲ *s.* pino australiano

yagco'c *s.* cocotero (*árbol*)
Deriv. de **co'c**

yagcuchar *s.* cucharilla (*árbol*)

yagcunejw *s.* cabello de ángel, guajillo s.](*hierba*) , hierba de canela s.]

yagchabacan̲ *s.* chabacano (*árbol*)
Deriv. de **chabacan̲**

yagdajn *s.* leña (*del cerro*)
Deriv. de **dajn**

yagdam *s.* tecolote (*especie de árbol*)

yagduras *s.* duraznero (*árbol*)
Deriv. de **duras**

yagdxibbäz *s.* quiebramuelas, plato y taza (*planta*) [*Asclepias spp.*]

yagdxiidx *s.* jarilla (*especie de árbol chico*)

yagdzujn *s.* flor de miel

yageucalipt *s.* eucalipto (*árbol*)

yagfres *s.* fresno (*árbol*)

yagguejxh *s.* aguacate s.](*árbol*) , aguacatero s.]
Deriv. de **guejxh**

yagguitz *s.* sabino, ahuehuete (*árbol*)

yagiigw *s. esp.* higuera
Deriv. de **iigw**

yaglää *s.* corteza (*de cierto árbol que se usa para fermentar bebidas*)

yaglia *s.* guaje, tepeguaje (*árbol*)
Deriv. de **lia**

yaglim *s.* limero
Deriv. de **lim**

yaglimoṉ *s.* limonero
Deriv. de **limoṉ**

yagludxdajn *s.* pirú del cerro, hierba de temascal (*árbol*) [*Pseudomodingium*]

yagluudx *s.* pirú (*árbol*)

yagmangw *s.* mango (*árbol*)
Comp. de **yajg**, **mangw**

yagmansanguix *s.* manzanillo, pingüica (*árbol*)
Comp. de **yajg**, **mansanguijx**

yagmansaṉ *s.* manzano (*árbol*)
Comp. de **yajg**, **mansaṉ**

yagmembrii *s.* membrillo (*árbol*)
Deriv. de **membrii**

yagmuxtas *s.* mostaza, tabaquillo (*planta*)

yagnaraax *s.* naranjo
Deriv. de **naraax**

yagnaya' *s.* árbol (*verde*)

yagninejxh *s.* frutal
Deriv. de **ninejxh**

yagnispr *s.* níspero (*árbol*)
Deriv. de **nispr**

yagni' *s.* mango (*de una herramienta*)
Deriv. de **ni'**

yagnuejz *s.* nogal
Deriv. de **nuejz**

yagnuun *s.* anona (*árbol*)
Deriv. de **nuun**

yagojtz *s.* quiote

yagpapaii *s.* papayo (*árbol*)
Deriv. de **papaii**

yagparais *s.* paraíso, jacinto, lilaila (*árbol*)

yagpeer *s.* peral
Deriv. de **peer**

yagpiṉ *s.* pino

yagpost *s.* poste

yagquechaa *s.* encino (*cierto tipo*) [*Quercus spp., posiblemete Q. hartwegii*]

yagriaa *s.* escalera

yagriajd *s.* madera *(medio verde y medio seca)*

yagro' *s.* horcón
Comp. de **yajg**, **ro'**

yagsajtz *s.* cucharilla *(árbol, reg.)*

yagsäxtiil *s.* granado *(árbol)*
Deriv. de **säxtiil**

yagsuzij *s.* chamizo macho *(árbol)*

yagtamachiṉ *s.* jacaranda *(árbol)*

yagtuḻ *s.* ahuehuete *(árbol)*
Var. **yagbejdx**

yagtzuuz *s.* palmita, zacate cortador *(árbol)*

yaguechbäd *s.* mala mujer *(árbol)*
Deriv. de **guejch**

yaguechbee *s.* mezquite *(árbol)*
Comp. de **guejch**, **bee**$_1$

yaguechbej *s.* clavo *(árbol)* [*Eugenia aromatica*]
Deriv. de **guechbej**

yaguechbenigw *s.* mezquite *(de mal olor, árbol)*
Comp. de **guejch**, **benigw**

yaguechbetaad *s.* cuernito *(árbol)*
Deriv. de **guejch**

yaguechbuṟ *s.* palo de puercoespín

yaguechcha'a *s.* árbol *(tipo con muchas espinas)*
Deriv. de **guejch**

yaguechchäjd *s.* rompecapa, granjeno, huasteco *(árbol)*

yaguechgol *s.* nopal *(cacto)* [*Opuntia pubecens*]
Deriv. de **gool**

yaguechgolbäz *s.* nopal *(cacto)* [*Opuntia pumila*]

yaguechtiejn *s.* junco *(cacto trepador)*

yaguechxhid *s.* uña de gato *(árbol)*
Deriv. de **xhid**

yaguejch *s.* espina *(de un árbol)*
Deriv. de **guejch**

yaguejd *s.* pino *(medicinal)* [*Pinus spp.*]
Deriv. de **guejd**

yaguibitiugxiil *s.* amapola *(planta)*
Deriv. de **xiil**

yaguichlujxh *s.* acacia *(árbol)* [*posiblemente Acacia spp.*]

yaguigäj *s.* retama *(árbol pequeño)*
Deriv. de **guii**

yaguigoltii *s.* cacalosúchil *(especie de flor de mayo blanca)* [*Plumeria rubra*]
Sinón. **guibixhig, guigoltii**

yaguiin *s.* chilar *(planta)*
Deriv. de **guiin**

yaguijd *s.* palmilla *(árbol)*
Deriv. de **guijd**

yaguijtz *s.* cedro chino *(árbol)*

yaguiplum *s.* pañete, plúmbago (*planta*)
Deriv. de **guii**

yaguisujy *s.* mantecoso (*árbol*)
Deriv. de **guii**

yaguitiabguijxh *s.* abrojo (*planta*) [*Xanthium strumarium*]
Deriv. de **guijxh**

yaguiti'ch *s.* palo santo (*planta*)

yaguityajp *s.* chayotera
Deriv. de **guityajp**

yagul *s.* hule (*árbol*)

yagxiil *s.* algodón (*planta*)
Deriv. de **xiil**

yagxhej *s.* chamizo (*árbol*)

yagxhejṉ *s.* higo silvestre, amate (*árbol*)

yagxhiil {*var. de* **yagxhil**} silla

yagxhijtz caduu nol *s.* árbol (*tipo que crece en San Baltazar Guelavila*)

yagxhil *s.* silla
Var. **yagxhiil**

yagxhobnij *s.* árbol (*tipo que crece en San Baltazar Guelavila*)

yagyaal *s.* copal (*árbol*)
Var. **yayaal**

yagyäḻdzujn *s.* chicozapote (*árbol*)
Deriv. de **yäḻdzujn**

yagyäḻxojn *s.* mamey, zapote colorado (*árbol*)
Deriv. de **yäḻxojn**

yagzajtz *s.* encino (*tipo que crece en San Baltazar Guelavila*)

yagzijn **1.** *s.* palmera (*término general*)
2. *s.* palma (*de castilla*)
Deriv. de **zijn**

yagzijṉ *s.* encino (*cierto tipo*) [*Quercus spp.*]

yajg **1.** *s.* árbol (*genérico*)
2. *s.* leña
Raíz **yag***
- **bäḻyajg** *s.* bejuquilla parda (*reptil*)
- **bidiyajg** *s.* hormiga de palo
- **dxim̱yag** *s.* chiquihuite (*canasta*)
- **guberyajg** *s.* arbusto (*cierto tipo*)
- **guibyajg** *s.* hacha
- **puentyajg** *s.* puente (*de madera*)
- **yagro'** *s.* horcón

yajn *s.* planta (*tipo chico que crece en el campo*)

=yaḻ *adv.* a la fuerza **Guläyaḻni xlibrä.** Me quitó a la fuerza mi libro.
Se acentúa.

yalayoḻ *s.* mafafa (*planta*)
Var. **yayayoḻ**

yamadojg *s.* zapote dormilón (*árbol*)

yaptzaa *s.* morera (*árbol de flores blancas de las que las abejas sacan materia para hacer cera*)

yas *adj.* muy negro

◆ **golbetzyas** *s.* zopilote (*común*)

yasboo *adj.* muy negro
Deriv. de **boo**
◆ **nagasbooni** *v. e.*

yayaal {*var. de* **yagyaal**} copal (*árbol*)

yayayol̲ {*var. de* **yalayol̲**} mafafa (*planta*)

yayäblaz *s.* acahual delgado (*planta*)

yayäbnal̲ *s.* acahual grueso (*planta*)
Deriv. de **nal̲**

yayäs *s.* sauce (*árbol*)

ya' **1.** *adj.* verde
2. *adj.* crudo
◆ **bälya'** *s.* carne (*fresca*)
◆ **nitya'** *s.* caña (*verde de azúcar*)

=**ya'** *adv.* con fuerza **Rdinya' guzii.** Retumba el trueno con fuerza.
Se acentúa.

yääl *s.* noche (*después de medianoche*)
◆ **bidzuyääl** *s.* reine de la noche (*flor, fruta*)
◆ **garolyääl** *s.* medianoche
◆ **barayääl** *adv.* temprano (*en la noche*)

yäjl {*var. de* **gäjl**} milpa

yäjt *s.* tortilla
[*pos.* **xcu'n**] *Raíz* **yät***
◆ **baircayäjt** *s.* servilleta (*para las tortillas*)

yäl̲- *pref.* *Convierte los verbos y adjetivos en sustantivos derivados.*
◆ **yäl̲najn** *s.* sabiduría
◆ **yäl̲rusobdiidx** *s.* obediencia

yäl̲ben̲gool *s.* vejez
Deriv. de **ben̲gool**

yäl̲bianij *s.* claridad
Deriv. de **rianijni**

yäl̲bidxaa *s.* brujería
Deriv. de **bidxaa**

yäl̲cäjy *s.* noche (*oscura*)
Deriv. de **cäjy**

yäl̲dzujn *s.* chicozapote (*fruta*)
◆ **yagyäl̲dzujn** *s.* chicozapote (*árbol*)

yäle' *s.* nochecita

yäl̲gubaan *s.* robo
Deriv. de **rbajnni**

yäl̲gubaanni *s.* cosa (*robada*)
Deriv. de **rbajnni**

yäl̲guchn̲aani *s.* casamiento
Deriv. de **ruchn̲aani**

yäl̲guguit *s.* juego
Deriv. de **rguijtni**

yäl̲guijd *s.* zapato (*modelo antiguo para mujer*)
Sinón. **lajb**

yäl̲guijdx *s.* enfermedad
Deriv. de **guijdx**

yäl̲gujt *s.* muerte
Comp. de **rugu'tni**, **rgu'tni**

yäl̲guxhtis *s.* justicia, juicio *(de las autoridades)*
Deriv. de **guxhtis**

yäl̲huin *s.* lloro, llanto, tristeza, melancolía

yäl̲nabajn̲ *s.* vida
Deriv. de **rbajn̲ni**$_1$

yäl̲naban̲sa'c *s.* vida *(sana)*
Deriv. de **=sa'c**

yäl̲nadaan *s.* salud
Deriv. de **nadaanni**

yäl̲nadip *s.* fuerza
Deriv. de **nadipni**

yäl̲nadiplajz *s.* vida *(de esperanza)*
Deriv. de **lajz**

yäl̲nadolajz *s.* humildad, mansedumbre
Deriv. de **nadooni**

yäl̲najn *s.* sabiduría
Comp. de **yäl̲-**, **najnni**

yäl̲nala *s.* comilón
Deriv. de **nalaani**

yäl̲nalaa *s.* calor
Deriv. de **nalaani**

yäl̲nalas *s.* tristeza

yäl̲nasa'c **1.** *s.* riqueza
2. *s.* cosa *(de valor)*
Deriv. de **sajc**$_1$

yäl̲naya *s.* pureza, limpieza
Deriv. de **nayani**

yäl̲nayan **1.** *s.* ardor
2. *s.* dolor
Deriv. de **nayanni**

yäl̲racxhuu *s.* enfermedad
Deriv. de **racxhuuni**

yäl̲rajz *s.* baño
Deriv. de **rajzni**

yäl̲rä' *s.* bebida
Deriv. de **rä'ni**

yäl̲rbalajz *s.* gozo, alegría, contentamiento
Deriv. de **rbaalajzni**

yäl̲rbedxilajz *s.* paz, tranquilidad
Deriv. de **rbedxilajzni**

yäl̲rbixbijdz *s.* basca, mareo, náusea
Deriv. de **rbixbijdzni**

yäl̲rdiib *s.* lavado, lavamiento

Deriv. de **rdiibni**

yäl̲rdimbicha' *s.* brillo
Deriv. de **rdimbicha'ni**

yäl̲rdxaglajz *s.* gusto
Deriv. de **rdxaglajzni**

yäl̲rdxechlajz *s.* envidia
Deriv. de **rdxechlajzni**

yäl̲rdxejb *s.* espanto, miedo, susto
Deriv. de **rdxejbni**

yäl̲rdxeloj *s.* asombro
Deriv. de **rdxelojni**

yäl̲rdxe'ch *s.* coraje, enojo, odio, mohina
Deriv. de **rdxe'chni**

yäl̲rdzub *s.* vómito
Deriv. de **rdzujbni**

yäl̲riejy *s.* contienda, pelea
Deriv. de **riejyni**

yäl̲rinälajz *s.* amor, cariño
Deriv. de **rinälajzni**

yäl̲riojl *s.* sed
Deriv. de **riojlni**

yäl̲rliaan *s.* hambre
Deriv. de **rliaanni**

yäl̲rnalajz *s.* recuerdo
Deriv. de **rnalajzni**

yäl̲rnibee *s.* potestad, poder, reino
Deriv. de **rnibeeni**

yäl̲rnii *s.* habla
Deriv. de **rniini**

yäl̲rnitloj *s.* destrucción
Deriv. de **rnitlojni**

yälro *adv.* muy de noche *(después de la medianoche)*
Deriv. de **=ro**

yäl̲robnis *s.* bautismo
Deriv. de **r̲obnisni**

yäl̲roon *s.* lloro, llanto
Deriv. de **roonni**

yäl̲rsacsí *s.* castigo
Deriv. de **rusacsíni**

yäl̲rsacsíni *s.* castigo
Deriv. de **rsacsíni**

yäl̲rsejs *s.* apresuramiento
Deriv. de **rsejsni**

yäl̲rsiabyoob *s.* dolor *(de cabeza)*
Deriv. de **yojb**

yäl̲rtujy *s.* vergüenza
Deriv. de **rtujyni**

yäl̲rubej *s.* ruido
Deriv. de **rgubejni**

yäl̲ruchn̲aa *s.* boda, casamiento
Deriv. de **n̲aa**

yäl̲rulazlajz *s.* misericordia
Comp. de **rulazlajzni**, **lajz**

yäl̲rusguee *s.* engaño
Deriv. de **rusgueeni**

yäl̲rusl̲aa *s.* libertad, salvación
Deriv. de **rl̲aani**$_1$

yäl̲rusobdiidx *s.* obediencia
Comp. de **yäl̲-**, **ruzoobni**$_2$, **diidx**

yäl̲rutajt *s.* vuelo
Deriv. de **rutajtni**

yäl̲ruxhijz *s.* risa
Deriv. de **ruxhijzni**

yäl̲ruzilajz *s.* descanso
Deriv. de **rusilajzni**

yäl̲sanälajz *s.* amor, cariño
Deriv. de **rinälajzni**

yäl̲xojn *s.* mamey, zapote colorado (*fruta*)
◆ **yagyäl̲xojn** *s.* mamey, zapote colorado (*árbol*)

yäl̲yoodz *s.* chepiche (*planta*)

yärsia' *s.* preocupación, angustia

yät* {*raíz de* **yäjt**} tortilla

yätbadzbisiaa *s.* tamal (*de frijol*)
Deriv. de **bisiaa**

yätbadznejxh *s.* tamal (*dulce*)
Deriv. de **nejxh**

yätbadzzä' *s.* tamal (*de elote*)
Deriv. de **zä'**

yätbixa'tz *s.* tortilla (*amarilla*)

yätguu *s.* tamal (*con carne*)

yätxtiil *s.* pan
[*pos.* **xcunxtiil**]

yätxhuxh *s.* tortilla (*tostada*)

yätzä' *s.* tortilla (*de elote*)
Deriv. de **zä'**

yec* {*raíz de* **yejc**} cabeza, punta

yeclom̲ **1.** *s.* loma (*larga, encima*)
2. *s.* Loma Larga, Unión Zapata (*pueblo*)

yecni' *s.* punta (*del pie*)

yecramul̲ *s.* pelón

yecratajl *s.* calvo

yecraxijg *s.* pelón

yecxhijb *s.* rodilla

yecyu' *s.* techo (*de una casa*)

Deriv. de **yu'$_1$**

yejc **1.** *s.* cabeza
2. *s.* punta
3. *prep.* encima de
Raíz **yec***
- **barädyecguijtz** *s.* batea
- **beṉyecräl** *s.* persona trastornada
- **bitiuyejc** *s.* cabeza
- **guidxejc** *s.* cabello
- **yobyejc** *s.* cerebro
- **bedoṉyejc** *s.* mareo (*lit. remolino de la cabeza*)

yejg {*var. de* **guejg**} hielo

yejn {*var. de* **guejn**} cuello; pescuezo; garganta

yeuu$_1$ *s. esp.* yegua

yeuu$_2$ {*var. de* **gueuu**} río

ye'c {*var. de* **gue'c**} jaula

yo *interj.* ¡bueno!

yobgojtz *s.* diarrea (*amarilla*)
Deriv. de **gojtz**

yoblejn *s.* dolor (*de oído*)

yobnaga *s.* diarrea (*verde*)
Deriv. de **naya'ni**

yobnol *s.* diarrea (*blanca*)
Deriv. de **nol**

yobyejc *s.* cerebro
Deriv. de **yejc**

yojb *s.* cerebro
- **yäl̲rsiabyoob** *s.* dolor (*de cabeza*)

Yojs *s.* Santa María Jalapa del Marqués (*Pueblo*)

yolxi' *s.* cartílago (*de la nariz*)

yoob **1.** *s.* diarrea
2. *s.* rabia
- **bäcwyoob** *s.* perro (*rabioso*)

yu*$_1$ {*raíz de* **yuj**} tierra, terreno

yu*$_2$ {*raíz de* **yu'$_1$**} casa

yucojp *s.* tierra (*húmeda*)
Deriv. de **cojp**

yudäj *s.* cocina
Deriv. de **däj**

yudxan *s.* cuarto (*santo de una casa*)

yuguijxh *s.* jacal
Deriv. de **guijxh**

yuguixhe' *s.* jacalito

yuj *s.* tierra, terreno
Raíz **yu*$_1$**
- **bäl̲yuj** *s.* lombriz (*de tierra*)
- **nezyuj** *s.* camino, senda (*de tierra*)

yujxh *s.* arena

◆ **bedzyuxh** *s.* sapo (*grande, anfibio*)

yul̲aa *s.* tierra (*caliente*)
Deriv. de **=laa**$_3$

yunaj *s.* desmayo

yunajl̲ *s.* tierra (*fría*)
Deriv. de **najl̲**

yusa'c *s.* tierra (*buena*)
Deriv. de **=sa'c**

yutebloj *s.* tierra (*plana*)
Deriv. de **tebloj**

yuug *s. esp.* yugo

yux *s.* chorriento (*ave*) [*Familia Fringillidae*]

yuya'n *s.* tierra (*cultivada*)
Deriv. de **ria'nni**

yu'$_1$ *s.* casa
Raíz **yu***$_2$
◆ **royu'** *s.* puerta (*de la casa*)
◆ **yecyu'** *s.* techo (*de una casa*)

yu'$_2$ *v.* haber

yu'ni *v.* haber **Yu' teco'ch lo xyu'ä.** Hay un coche estacionado en frente de mi casa. **Rbe'c bejn̲ binij te churú xob.** La gente siembra maíz para que haya más.

Z z

za *s.* nube

=za *adv.* entonces **Bia'nzani.** Entonces se quedó.

Zadzujl̲ *s.* Villa de Zaachila (*pueblo*)

zagandel̲ *s. esp.* vela (*de sebo*)
Deriv. de **saj** *Del español* candela.

zaj {*var. de* **saj**} manteca

zaru {*var. de* **saru**} bonito *adj.* bonito [adj.] *Var.* **saru**

zäbigue' *s.* elote (*asado*)

zäxtiil {*var. de* **säxtiil**} granada (*fruta*)

zä' *s.* elote
◆ **nisiabzä'** *s.* atole (*de elote*)
◆ **yätbadzzä'** *s.* tamal (*de elote*)
◆ **yätzä'** *s.* tortilla (*de elote*)

zejd {*var. de* **sejd**} sal

zii *s.* tripa, intestino

zijl̲ {*var. de* **sijl**} mucho (*se usa con líquidos*)

zijn *s.* palma
◆ **yagzijn** *s.* palmera (*de castilla*)

=zijt *adv.* lejos **Ben̲zit najc dade'ga.** Ese señor es una persona de lejos.
Se acentúa. Raíz **zit***
◆ **ben̲zijt** *s.* persona extranjera

zit* {*raíz de* **=zijt**} lejos

zi'c {*var. de* **si'c**} así; como; porque

zobga'ni {*var. de* **sobga'ni**} estar sentado (*una persona*)

zojbni {*var. de* **sojbni**} estar allí

zudbäz *s.* pañal (*de un niño*)

Deriv. de **bäz**

zuj {*var. de* **suj**} estar presente

zulaa {*var. de* **sulaa**} libremente

zuud *s.* pañal

Zuun {*var. de* **Suun**} Tlacochahuaya (*pueblo*)

ÍNDICE

ESPAÑOL – ZAPOTECO

A a

a *prep.* **1. loj**
2. nejz
abajeño, abajeña *m., f.* **beṉladjiät** (*persona del barrio poniente de Mitla*)
abajo *adv.* **1. jiät**
2. ni'
abandonar *v. t., prnl.* **rbälazni**
- **ser abandonado rilazni**
- **hacer que abandone ruslälazni**

abeja *f.* **1. bäzbatäj** (*de panal*)
2. bäseer (*término genérico*)
abejorro *m.* **bäzmatoor**
ablandar *v. t., v. i., prnl.* **1. ruxhisni**
2. ruscoodzni
- **ablandarse rgoodzni**
- **ser ablandado rxhisni**

abono *m.* **1. xquigon** (*de toro*)
2. xqui'
abrazar *v. t., prnl.* **1. rutääzni**
2. rgääzni
- **abrazarse rdäänzi** (*en un casamiento*); **rdäänzi** (*niños*)
- **hacer que abrace rustäänzi**

abrir *v. t., prnl.* **1. rxalni**
2. ruxhalni
- **estar abierto naxhalni**
- **abrirse rialni**$_1$ (*flor*)
- **hacer que se abra rusialni**$_1$ (*flor*); **russialni** (*flor*)

abrojo *m.* **1. guechbiojb** (*planta*)
2. yaguitiabguijxh (*planta*)
absolutamente *adv.* **=lii**
abuela *f.* **mam̲**
abuelo *m.* **dadgol**
aburrir *v. t., prnl.* **rusieedni**
- **hacer que se aburra russieedni**
- **ser aburrido rieedni**

acá *adv.* **ree**
acabar *v. t., prnl.* **ruluuxni**
- **acaba de entis**
- **acabarse rdejbni**$_2$
- **ser acabado rliujxni**
- **acabado rniaj**
- **hacer que se acabe rustejbni**$_2$

acacia *f.* **1. yagbaläd** (*árbol, tipo con espinas*)
2. yaguichlujxh (*árbol*)
acahual *m.* **1. gääb** (*planta*)
2. guigäbro (*grande, flor*)
3. guigääb (*flor*)
4. guiyääb (*flor*)
- **acahual delgado yayäblaz** (*planta*)
- **acahual grueso yayäbnaḻ** (*planta*)

acariciar *v. t.* **rgäbṉaani**

◆ hacer que sea acariciado **ruscäbṉaani**
◆ ser acariciado **rda'pni**$_1$; **rdäbṉaani**

acarrear *v. t.* **rguejni**
◆ hacer que acarree **rustejni**
◆ ser acarreado **rdejni**

acaso *adv.*
◆ por si acaso **caxäjsi**
◆ por si acaso, si acaso **palga**

aceite *m.* **se't**

aceptar *v. t.* **rcäjbni**
◆ hacer aceptar **ruscäjbni**

acercar *v. t., prnl.* **rudzugni**
◆ acercarse **rbigni**

achatar *v. t.* 1. **rutä'nni**
2. **ruta'cwni**
◆ achatarse **rda'cwni**
◆ ser achatado **rtä'nni**
◆ hacer que achate **rusta'cwni**
◆ hacer que se achate **rustä'nni**

achiote *m.* **guiguguiin** (*planta*)

aclarar *v. t., prnl.* 1. **rusianijni**
2. **rbäxani**
◆ aclararse **rianijni**; **rbäxani** (*líquido*); **riani**$_1$
◆ hacer que se aclare **rusläxani**; **ruscuäxani**
◆ hacer que aclare **russianijni**

aconsejar *v. t., prnl.* 1. **rulijdxni**
2. **rguliidxni**
◆ ser aconsejado, aconsejarse **rlijdxni**
◆ hacer que aconseje **rusculiidxni**

acontecer *v. i.* **rsiajcni**
◆ hacer acontecer **rusajcni**

acortar *v. t., prnl.* **rutopni**
◆ acortarse **rdopni**
◆ hacer que acorte **rustopni**

acostar *v. t., prnl.* **rusgaani**$_2$
◆ estar acostado **nagasajni** (*boca abajo*); **naga'ni**; **nagacuä'ni** (*de lado*)
◆ acostarse **raani**; **rasajni** (*boca arriba*); **raṟlojni** (*boca abajo*)
◆ estar acostado **rguixhni** (*en el piso*)
◆ hacer acostar **rustixhni** (*en el piso*)

acostumbrar *v. t., prnl.* **rusia'ni**
◆ acostumbrarse **ria'ni**
◆ hacer que se acostumbre **russia'ni**

adelantar *v. t., prnl.* **runiidni**
◆ adelantarse **rnijdni**
◆ hacer que se adelante **rusniidni**

adelfa *f.* 1. **sechiṉnol** (*planta*)
2. **sechiṉxniaa** (*planta*)

adelgazar *v. t., v. i.* **ruslajsni**
◆ ser adelgazado **rlajsni**

además *adv.* 1. **dxejcru**
2. **dxejca'**
◆ y ademá **luxh**
◆ y además **niluxh**

adentro *adv.* **neṉ**

aderezo *m.* **bainii**

admitir *v. t.* **rcä'pni**

adobe *m.* basuu
adolorido *adj.* =naj
adonde *adv.* cadro
adónde *adv.* caro
adorar *v. t.* rajṉni
adormecer *v. t., prnl.*
◆ hacer que adormezca rustiechbidijni
◆ hacer adormecer rutiechbidijni (*parte del cuerpo*)
◆ ser adormecido ṟechbidijni (*parte del cuerpo*)
afirmar *v. t., prnl.* rdzu'tzni
aflojar *v. t., v. i., prnl.* rusḻaani
◆ ser aflojado rḻaani$_1$
afuera *adv.* 1. detzyu' (*de la casa o cuarto*)
2. dejtz
agachar *v. t., prnl.* ruzuṟlojni
◆ agacharse rsiuṟlojni
agarrar *v. t., v. i., prnl.* 1. rca'ni
2. rniaazni
3. rxuuni (*por una enfermedad*)
◆ agarrarse rga'ni
◆ hacer que lo agarre rusnaazni
agonizar *v. i.* rxuuni (*por una enfermedad*)
agradable *adj.*
◆ persona agradable beṉnaya
agridulce *adj.* nexhṉii
agrio *adj.* nii
agua *f.* 1. nis
2. nisie't (*blanca*)
3. nisnejxh (*dulce*)
4. nisle' (*bendita*)
5. nisdzujy (*salada*)
6. nisḻaa (*caliente*)
7. nisyejg (*de nieve o helada*)
8. nisgue' (*de cal*)
9. nisbisie (*de pozo*)
◆ ojo de agua gujdx
aguacate *m.* 1. yagguejxh (*árbol*)
2. guejxh (*fruta*)
aguacatero
aguacatero *m.* yagguejxh
aguacero *m.* nisguiro
aguama *f.* biliu (*planta Bromeliácea, flor*)
aguamiel *f.* nepia'
aguar *v. t., prnl.*
◆ estar aguado nacnisni
◆ ser aguado rxhisni
águila *f.* bisij (*término general*)
aguja *f.* 1. guux
2. guxhaar (*para coser costales*)
agujerear *v. t.* 1. rusquijdni
2. rguijdni
◆ agujerearse rdzujdni
◆ hacer que se agujeree rustzujdni
agujero *m.* gueed
ahí *adv.* =rec
ahijado *m.* ximbaal
ahogar *v. t., prnl.*

◆ ser ahogado rlo'ni (*sobre el agua, se refiere a animales y a gente*)
ahora *adv.* ṉaj (*mismo*)
◆ ahorita naguejs
◆ desde ahora najli; ṉajli
◆ ahora mismo ṉagajc
ahuehuete *m.* 1. yagtuḻ (*árbol*)
2. yagguitz (*árbol*)
ahumar *v. t., v. i., prnl.* rucuagujxhni
◆ ahumarse rcagujxhni
◆ hacer que ahume ruscuagujxhni
aire *m.* 1. bej
2. bej (*dolencias*)
ajo *m.* aax
ala *f.* xhiga
alacrán *m.*
◆ alacrán negro naxebyas
◆ alacrán pálido naxejb
alargar *v. t., prnl.* rusioolni
◆ ser alargado rioolni
◆ hacer que alarge russioolni
albahaca *f.* guiruaag (*planta, flor*)
alcanzar *v. t.*
◆ alcanzarse rga'ni
alegrar *v. t., prnl.*
◆ alegrarse rbaalajzni
◆ hacer alegrar ruspaalajzni
alegría yäḻrbalajz
alerta *adj., f.*
◆ hacer que se ponga alerta ruzusiṉni
alfalfa *f.* alfalf
algodón *m.* 1. yagxiil (*planta*)
2. xiil
alguacil *m.* guixhajg
aligerar *v. t., v. i., prnl.* ruschani
◆ aligerarse rchani
alimentar *v. t., v. i., prnl.* ruyaanni
◆ ser alimentado riaanni
◆ hacer que alimente rusyaanni
alineación
◆ en alineación con =xhan
aliviar *v. t., prnl.* ruschani
allá *adv.* =rec
allí *adv.* 1. =rec
2. ro'c
◆ por allí nejzga
◆ estar allí sojbni
alma *f.* 1. alm
2. aim
almorzar *v. t., v. i.* ruxharejnni
almuerzo *m.* 1. desayuṉ
2. xharejn
alrededor *adv.* 1. xque'
2. gabi
altar *m.* 1. dxan
2. piään
alto *adj.* jiaa

◆ persona alta be̲nsiool
alumbrar *v. t., v. i.* 1. rianijni
2. rusianijni
◆ hacer que alumbre russianijni
alumno *m.* biuxscueel
alverja *f.* alberj
amanecer *v. i.* rianijni
amansar *v. t.* rutooni
◆ ser amansado rdooni
◆ hacer que amanse rustooni
amapola *f.* yaguibitiugxiil (*planta*)
amar *v. t.* rinälajzni
amargo *adj.* 1. =laa$_3$
2. seguich (*planta*)
◆ estar amargo nalaani
amarilillo *m.* guisuzen̲ (*flor*)
amarillo *adj.* gojtz
◆ muy amarillo gotzguii
◆ estar muy amarillo nagatzguiini
amarrar *v. t.* 1. ruliibni
2. rucuaduuni
◆ ser amarrado rliibni; rcaduuni
◆ hacer que amarre rusliibni
amasar *v. t.* ruxhisni
◆ amasarse rgaani$_1$
◆ ser amasado rxhisni
amate yagxhejn̲ (*árbol*)
ambos *adj., pron.* 1. guiro'preni
2. guiro'p
amo *m.* lam̲
amontonar *v. t., prnl.*
◆ amontonarse rbedini (*gente o animales*)
◆ hacer que se amontone ruscuedini (*gente o animales*)
amor *m.* 1. yäl̲sanälajz
2. yäl̲rinälajz
ampliar *v. t.* ruslajgni
◆ ser ampliado rlajgni
amplio *adj.* =lag
◆ estar amplio nalagni
ampolla *f.* bitie'
anato *m.* guiguguiin (*planta*)
ancho *adj.* =lag
◆ estar ancho nalagni
anciana nanben̲gool
anciano *adj., m.* dadben̲gool (*hombre viejo*)
anciano, anciana *m., f.* ben̲gool (*persona*)
angostar *v. t.* rutääni
angosto *adj.* dää
◆ estar angosto nadääni
◆ ponerse angosto rdääni
◆ hacer que sea angosto rustääni
angustia *f.* yärsia'
anillo *m.* 1. niil
2. bireeg (*de carrizo*)
animal *m.* 1. mandoo (*manso*)
2. man (*silvestre, término general*)

◆ animalito mane' (*cualquier tipo*)

anisillo *m.* anis (*hierba*)

anochecer *v. i.*

◆ al anochecer gudxedoo

anona *f.* **1.** nuun (*fruta*)
2. yagnuun (*árbol*)

ante *prep.*

◆ ante todo ganiddoo

anteayer *adv.* ṉas

◆ antes de anteayer ṉasdetzrec
◆ anteayer al mediodía ṉasläidxej
◆ anteayer en la tarde ṉasgudxej
◆ anteayer en la noche ṉasguxhijṉ
◆ anteayer en la mañana ṉasrsil

antepasado, antepasada *adj., m., f.* beṉgaloo (*persona*)

antes *adv.* **1.** galoo
2. ansde

◆ antes de todo galodoo
◆ antes de todos ganid

añadir *v. t.* ruchaquiidni

◆ añadirse rdxaquiidni
◆ hacer que añada ruschaquiidni

año *m.* **1.** ijz
2. izcoob (*nuevo*)

◆ de aquí a un año, dentro de un año stebijz
◆ el año pasado gudebijz
◆ este año naijz
◆ hace un año gudebijz
◆ otro año stebijz
◆ un año tebijz

añorar *v. t.* rbajṉni$_2$

apagar *v. t., prnl.* rusuiini

◆ ser apagado riuiini
◆ hacer que apague russuiini

aparecer *v. i., prnl.* ricajni

aparentar *v. t., v. i.* ruluilojni

apartar *v. t., prnl.* rla'ni$_1$

◆ apartarse rlia'ni$_1$

apenar *v. t., prnl.*

◆ apenarse rtujyni
◆ hacer que se apene rustujyni

apenas *adv.* **1.** peensi
2. entis
3. churú

apestar *v. i.* rḻaani$_2$

apestoso *adj.* nigw

aplastar *v. t., prnl.* **1.** rutä'nni
2. ruta'cwni

◆ aplastarse rda'cwni
◆ hacer que aplaste rusta'cwni
◆ hacer que se aplaste rustä'nni
◆ ser aplastado rtä'nni

aplaudir *v. t.* rgapṉaani

aplauso *m.* ladajp

aplicar *v. t., prnl.*

◆ ser aplicado ṟojbni

aprender *v. t., prnl.* **rsieedni**
apresuramiento *m.* **yäl̲rsejs**
apresurar *v. t., prnl.* **1. rusejsni**
2. rusiojb lajzni
◆ **ser apresurado** **rsejsni**
◆ **hacer que se apresure** **rusquejnni**
◆ **hacer que apresure** **russiojbni lajzni**
apretado *adj.* **dää**
apretar *v. t., prnl.* **1. rutääni**
2. rdääni
3. ruxhiini
◆ **apretarse** **rxiini**
◆ **estar apretado** **nadääni**
◆ **hacer que apriete** **rusxhiini**; **rustääni**
◆ **ser apretado** **rxhiini**
apurar *v. t., prnl.*
◆ **estar apurado** **nasejsni**
aquel, aquella *pron.* **dec**
◆ **aquellos** **redec**
aquí *adv.* **ree**
aquietar *v. t.*
◆ **aquietarse** **rdooni**
arado *m.* **garaad**
arador *m.* **bejx** (*insecto*)
araña *f.* **bidzuu**
◆ **araña viuda negra** **bidzuxniaa**
arar *v. t.* **r̲a'nni**
◆ **hacer arar** **rusga'nni**
árbol *m.* **1. yajg** (*genérico*)
2. yagnaya' (*verde*)
3. yaguechcha'a (*tipo con muchas espinas*)
4. yagxhijtz caduu nol (*tipo que crece en San Baltazar Guelavila*)
5. yagxhobnij (*tipo que crece en San Baltazar Guelavila*)
6. yagbijdz (*tipo seco*)
arbusto *m.* **1. ruiiz** (*de 2 metros de altura*)
2. guberyajg (*tipo que tiene flor amarilla*)
arder *v. i.*
◆ **estar ardiendo** **nayanni**
ardilla *f.* **batzujtz**
ardor *m.* **yäl̲nayan**
arena *f.* **yujxh**
arete *m.* **biaa**$_1$
arma *f.* **guiib**
armadillo *m.* **begojp**
aroma *m.*
◆ **tener aroma** **rlianejxhni** (*bueno*)
arrancar *v. t., v. i.* **rliäädxni**
arrastrar *v. t., prnl.* **1. ruxhebyujni**
2. rgobxajxni (*bruscamente*)
◆ **arrastrarse, ser arrastrado** **rdobxajxni**; **rxebyujni**
◆ **hacer que arrastre** **rustobxajxni**; **rusxhebyujni**
arrepentirse *v. prnl.* **1. riechlajzni**
2. rusiechlajzni
◆ **hacer que se arrepienta** **russiechlajzni**
arriba *adv.* **jiaa**
arribeño, arribeña *m., f.* **ben̲ladjiaa** (*persona del barrio oriente de Mitla*)

arroyo *m.* gueubäz
arruga *f.* bixhud
articulación *f.* bidxej (*del cuerpo*)
asa *f.* xtiu'
asar *v. t., v. i.* ruque'ni
◆ asarse rgue'ni
◆ hacer que ase rusque'ni
asentaderas *f. pl.* xajn
asentar *v. t., prnl.*
◆ asentarse rbebäänni; rbecbäänni (*un líquido*)
◆ hacer asentar ruscuebäänni
así *adv.* 1. si'c
2. =ca
3. scree
4. sigajc
◆ es así laaca
◆ así que ni'cni; si'cni
◆ así no más, así nada más si'cti
asimismo *adv.* sigajcza
asomar *v. t., v. i.*
◆ asomarse rguixhṟlojni
◆ hacer que se asome rustixhṟlojni
asombro *m.* yäḻrdxeloj
áspero *adj.* =laa$_3$
◆ estar áspero nalaani
◆ palabra áspera didxnaj
aspirar *v. t.*
◆ hacer que aspire rustoobni
asquear *v. t., v. i.* rbixhlajzni
◆ hacer que asquee ruspixhlajzni
astilla *f.* bajt
asustar *v. t., prnl.* ruchejbni
◆ aasustarse rdxejbni
◆ hacer que se asuste ruschejbni
atacar *v. t.*
◆ volver a ser atacado rbilojni (*por una enfermedad*)
atascar *v. t., prnl.* 1. rusiäázni
2. ruḻajni
◆ atascarse riäázni; rḻajni
◆ hacer que se atasque rusḻajni
atender *v. t.* riuni
atole *m.* 1. nisiaab
2. nisiaabbidzuṉ (*de chocolate*)
3. nisiabzä' (*de elote*)
atontar *v. t.* ruxhejnni
◆ hacer que atonte rusxhejnni
◆ ser atontado rxhejnni
atorar *v. t., prnl.*
◆ atorarse ṟäázni$_1$
atrapar *v. t.* rniaazni
atrasar *v. t., prnl.* russiäxhanni
◆ atrasarse riäxhanni
aullar *v. i.* 1. rbedxabaani (*tristemente*), *aullar*)
2. rduxhbaani
◆ hacer que aúllen ruscuedxabaani
◆ hacer que aúlle rustuxhbaani

aumentar *v. t., prnl.* 1. **rutajlni**
2. **rdajlni**
◆ **hacer que aumente** **rustajlni**
aunque *conj.* **mascä**
autoridad *f.* **guxhtis**
ave *f.* **manxhiga** (*término general*)
avejentar *v. t.*
◆ **avejentado** **rniaj** (*por enfermedad*)
avergonzar *v. t., prnl.* **rusanxtujyni** (*delante de la gente*)
◆ **avergonzarse** **rianxtujyni** (*delante de la gente*); **rtujyni**
◆ **hacer que se avergüence** **rustujyni**; **russanxtujyni** (*delante de la gente*)
avisar **rguliidxni**
◆ **hacer que avise** **rusculiidxni**
avispa *f.* 1. **bäjz**$_2$ (*término genérico*)
2. **bäzbaquijtz**
3. **bäzbatäj** (*negra*)
4. **bäzguijn** (*de chaqueta amarilla o de cabeza amarilla*)
◆ **avispa colorada** **golguisie'**
avispón *m.* **bäzguijn** (*de chaqueta amarilla o de cabeza amarilla*)
axila *f.* **nen̲xajcw**
ay *interj.* **aii**
ayer *adv.* **naii**
◆ **ayer en la tarde** **naigudxej**
◆ **ayer en la noche** **naiguxhijn̲**
◆ **ayer al mediodía** **nailäidxej**
◆ **ayer en la mañana** **nairsil**
◆ **ayer por la noche** **nuchej**
azafrán *m.* **guisuzen̲**
azotar *v. t., v. i., prnl.* **ruxhobni**
◆ **azotarse** **rxobni**
◆ **hacer que azote** **rusxhobni**
azúcar *m.* **su'cr**
azucena *f.* **guino'ch** (*del campo*)
◆ **azucena de zopilote** **xquino'ch golbetz** (*planta*)
azul *adj.* **sul̲**

B b

baba *f.* 1. **nisrol̲**
2. **xhejnni**
bailar *v. t., v. i.* **ruya'ni**
◆ **hacer que baile** **rusya'ni**
bajar *v. t., v. i., prnl.* 1. **rusiäjtni**
2. **rliäjtni**
◆ **bajarse** **ria'tzni**
◆ **hacer que baje** **russiäjtni**; **ruslätni**
◆ **ser bajado** **riäjtni**
bajo *adj.*
◆ **persona baja** **ben̲xhate'** (*de estatura*)
bala *m.* **bal̲**
balde *m.*
◆ **en balde** **xlia'si**
bandera *f.* **bandeer**

bañar *v. t., prnl.* ruhuajzni
◆ bañarse rajzni
◆ hacer que bañe rushuajzni

baño *m.* yäḻrajz

barba *f.* guichro'

barbilla *f.* ne'cw

barbudo *adj.*
◆ cara barbuda lorlux
◆ persona de cara barbuda lorguijxh

barranca *f.* bala'

barrer *v. t.* ruloobni
◆ hacer que barra rusloobni
◆ ser barrido, barrerse rlioobni

barriga *f.* xque'

barrigón *adj., m.* xquepo'p

barro *m.* bajṉ

basca *f.* yäḻrbixbijdz

bastante *adv.* 1. xhiroob
2. chiṉaa
3. xhidajl

bastón *m.* gaṟo't

basura *f.* guijxh

batea *f.* barädyecguijtz

baúl *m.* guijn

bautismo *m.* yäḻrobnis

bautizar *v. t., prnl.* rutiobnisni
◆ hacer que bautice rustiobnisni
◆ ser bautizado ṟobnisni

beber *v. t., v. i.* 1. rdoobni$_2$
2. rä'ni
◆ hacer que beba russä'ni; rusiä'ni

bebida *f.* 1. yäḻrä'
2. nejp (*alcohólica*)

becerro *m.* biceer

bejuco *m.* 1. lobaa
2. bijuc

bejuquilla *f.*
◆ bejuquilla verde bäḻguxhaar (*reptil*)
◆ bejuquilla parda bäḻyajg (*reptil*)

besar *v. t., prnl.* ruchagro'ni
◆ ser besado rchagro'ni

beso *m.* bixhid

bestia *f.* mul

biblia *f.* guitzle'

bíceps *m.* guragwṉaa

bien *adv., adj.* 1. =sa'c
2. =ca
3. hueen
◆ está bien hueenca; laaca; baj$_1$
◆ muy bien =chee

bigote *m.* guichro'

bisabuela *f.* maṃdoo

bisabuelo *m.* dadgoldoo

bisnieto *m.* xhagdoo

bizcocho *m.* biscu'ch

biznaga *f.* quejxh (*cacto*)

blanco *adj.* nol

◆ estar blanco naquitzni
◆ muy blanco nolbäj
◆ ser blanco nolni

blando *adj.*
◆ estar blando nagoodzni

blanquear *v. t.* rusquijtzni
◆ ser blanqueado rquijtzni

blanquillo *m.* dzutbejd

blasfemar *v. i.* rninajni

blusa *f.* gamix (*de mujer*)

blusón *m.* gamix (*de mujer*)

boca *f.* ro'

boda *f.* **1.** sa'
2. yälruchnaa

bola *f.* bul

bolsa *f.* **1.** bols
2. bisiuud (*de manta*)

bonito *adj.* **1.** saru
2. zaru
3. sacru
◆ muy bonito chulduxh
◆ tan bonito gustli

borracho *adj., m.*
◆ persona borracha bengu

borrar *v. t., prnl.* ruche'nni (*con lápiz o lapicero*)
◆ borrarse rdxe'nni
◆ hacer que se borre rusche'nni

borrego *m.* xiil
◆ cola de borrego bälguich (*oruga*)

botella *f.* biidr

botón *m.* **1.** botoon
2. bid (*de flor*)

bramar *v. i.* rgubeedzni
◆ hacer bramar ruscubeedzni

brasa *f.* guiboo

bravo *adj.*
◆ persona brava benguyalajz
◆ ser bravo niälajzni

brazo *m.* xhajcw

brillar *v. i.* **1.** rianijni
2. rbajlni
3. rbebajlni
◆ hacer brillar rusianijni
◆ hacer que brille russianijni; ruscuebajlni

brillo *m.* yälrdimbicha'

brincar *v. i.* rtiäjsni
◆ hacer que brinque rustiäjsni

brisa *f.* gojp

brujería *f.* yälbidxaa

brujo, bruja *m., f.* **1.** bidxaa
2. benbidxaa
3. bennaduxh

brusco *adj.*
◆ palabra brusca didxnaj
◆ persona brusca benquejch

buche *m.* laagw (*de ave*)

bueno *adj.* 1. =**doo**$_1$
2. **baj**$_1$
◆ **estar bueno** **nasa'cni**
◆ **persona buena** **ben̲sa'c**
◆ **¡bueno!** **yo**
bugambilia 1. **bombilguijxh** (*silvestre*)
2. **bombil**
búho **dam̲**
burro *m.* **bur̲**
◆ **burrito** **mando'p** (*insecto*)
buscar *v. t., prnl.* 1. **rguiilni**
2. **rdxällajzni** (*la manera*)
◆ **buscarse** **rdiilni**

C c

caballo *m.* **cabaii**
◆ **caballito del diablo** **xcabaii ben̲dxab**
◆ **cabellito de ángel** **yagbiuug** (*árbol*)
cabalonga *f.* **guechgusojb** (*planta*)
cabello *m.* **guidxejc**
◆ **cabello de ángel** **yagcunejw** (*hierba*)
caber *v. i.* 1. **rdxu'ni**
2. **ru'ni**$_1$ (*adentro*)
cabeza *f.* 1. **yejc**
2. **bitiuyejc**
◆ **cabeza de negro** **guimelnis** (*planta, flor*)
cacahuate *m.* **bisiayuj**
cacahuatón *m.* **xcuanguijb** (*hierba*)
cacalosúchil *m.* 1. **guibixhig** (*especie de flor de mayo blanca*)
2. **guigoltii** (*especie de flor de mayo blanca*)
3. **yaguigoltii** (*especie de flor de mayo blanca*)
cacao *m.* **yagbisie'** (*árbol*)
cacarañado *adj.* **lorgudauguejdx**
cacarizo *adj.* **lorgudauguejdx**
cachete *m.* **guidloj**
cacho *m.* 1. **ca'ch**
2. **tla'**
cacomixtle *m.* **bäsbä'cw** (*mamífero*)
cada *adj.* 1. **casojb**
2. **cade**
cadena *f.* **caden̲**
caer *v. i., prnl.* **rtejbni**
◆ **caerse** **riajbni**; **riabrlojni** (*de frente*)
◆ **hacer caer** **rusajbni**; **rusabrlojni** (*de frente*)
◆ **hacer que caiga** **russabrlojni** (*de frente*); **russajbni**
◆ **hacer que se caiga** **rustejbni**$_1$
café *m.* **cafee**
cafeto *m.* **yagcafee** (*árbol*)
caimán *m.* **bän**
caja *f.* **caj**
cal *f.* **gue'**
calabaza 1. **guijt**

2. **guitguejch** (*criolla*)
3. **guitguj** (*támala*)
- ◆ **calabacita** **guitbäz**; **guitren** (*tierna*)

calabazo *m.* **bariejg** (*para cargar agua*)
caldo *m.* 1. **niszaj**
2. **cald**
calentar *v. t., prnl.* **rucha'ni**
- ◆ **calentarse** **rdxa'ni**
- ◆ **hacer calentar** **ruscha'ni**

calentura *f.* **xliaa**
caliente *adj.* 1. **=laa**$_3$
2. **nanlaa**
- ◆ **estar caliente** **nadxa'ni**; **nalaani**

calle *f.* **caii**
calor *m.* **yälnalaa**
calvo *m.* **yecratajl**
cama *f.* **loon**
camaleón *m.* **camalión**
camarón *m.* **camaron**
cambiar *v. t., prnl.* 1. **rbixhlojni**
2. **ruchaani**
- ◆ **cambiarse** **rdxaani**
- ◆ **hacer que cambie** **ruspixhlojni**; **ruschaani**

cambio *m.*
- ◆ **en cambio** **biädä**

camello *m.* **cameii**
camilla *f.* **camii**
caminar *v. t., v. i.* **rsiajni**
camino *m.* 1. **nejz**
2. **nezyuj** (*de tierra*)
camión *m.* **camion**
camisa *f.* **gamangw**
camote *m.* **guj**
campana *f.* **campan**
campánula *f.* 1. **guireguijxh** (*enredadera*)
2. **guire'**
campo *m.* 1. **nezjiät**
2. **niaa**
- ◆ **camposanto** **campion**

cana *f.* **to'p**
canasta *f.* **dximyag**
canasto *m.* **dxijm** (*de determinada medida*)
canción *f.* **dij**
candelabro *m.* 1. **yabidzure'** (*cacto de flor roja*)
2. **yabidzumuraad** (*cacto, flor morada*)
cangrejo *m.* **cangrej** (*de agua dulce*)
cansar *v. t., prnl.*
- ◆ **cansarse** **rudxajgni**
- ◆ **hacer que se canse** **ruschajgni**

cantar *v. t., v. i.* **rolro'ni**
- ◆ **hacer cantar** **rusgolro'ni**

cántaro *m.* **re'**
canto *m.* **dij**
caña *f.* 1. **nitya'** (*verde de azúcar*)
2. **nijt** (*de azúcar*)
cañuela *f.* 1. **nitguij**
2. **guixhguij**

capote *m.* **dabach** (*hecho de palma*)
capullo *m.* **bid** (*de flor*)
cara *f.* **loj**
caracol *m.* **1. caracol**
2. bäl
caramelo *m.* **duls**
carbón *m.* **boo**
cárcel *f.* **latzguiib**
carda *f.* **guibriolguijch**
cardenalito *m.* **pinturii** (*ave*)
cargar *v. t., prnl.* **ruuni**
◆ **hacer que cargue** **rusguuni**
caries *f. pl.* **dzutbäl** (*dental*)
cariño *m.* **1. yälsanälajz**
2. yälrinälajz
carne *f.* **1. bääl**
2. bälya' (*fresca, cruda*)
carnero *m.* **1. carneer**
2. xiil
◆ **carnerito** **bälguich** (*oruga*)
caro *adj.* **car**
carolina *f.* **guibigus** (*planta*)
carpintero *m.* **carpinteer**
◆ **pájaro carpintero** **carpinteer**
carraspear *v. i.* **räjmni**
◆ **hacer que carraspee** **ruscäjmni**
carreta *f.* **gare't**
carrizo *m.* **1. bitzuc** (*para cortar pitahayas*)
2. biquii$_1$
carta *f.* **cart**
cartílago *m.* **yolxi'** (*de la nariz*)
cartucho *m.* **1. cartu'ch** (*para rifle*)
2. cartu'ch (*planta, flor*)
casa *f.* **yu'**$_1$
casamiento *m.* **1. yälguchnaani**
2. yälruchnaa
casar *v. t., prnl.*
◆ **casarse** **ruchnaani**
cáscara *f.* **1. bixhujg** (*huevo, nuez*)
2. guidlajd (*de vegetales y frutas*)
3. guidbiduu (*de plátano*)
cascarón *m.* **bitiujg**
caso *m.*
◆ **hacer caso** **rusiejndiajgni** (*enfático*)
castigar *v. t.* **1. rsacsíni**
2. rusacsíni
◆ **hacer que castigue** **russacsíni**
◆ **ser castigado** **riani**$_2$
castigo *m.* **1. yälrsacsíni**
2. yälrsacsí
casualidad *f.* **top**
◆ **por casualidad** **gaxhäj**; **top**
catachio *m.* **tormajch** (*planta*)
catarro *m.* **guidxgaj**
catecismo *m.* **guitzle'**
catorce *adj.* **tzudaj**
catrín *m.* **guix**

◆ **flor de catrincito** **guibiguxtiil** (*especie de "flor de muerto"*)
cazahuate *m.* **yabanuj** (*árbol*)
cazuela *f.* **chaa**
cebolla *f.* **xhijt**
◆ **cebolla de mayo** **xquino'ch golbetz** (*planta*)
cedro *m.*
◆ **cedro chino** **yaguijtz** (*árbol*)
ceiba *f.* **yagbiuug** (*árbol*)
ceja *f.* **guichlocuaj**
celoso *adj.* **selos**
cempasúchil *m.* **1. guibiguro** (*tipo muy grande de "flor de muerto"*)
2. guibiguj (*especie de "flor de muerto"*)
cena *f.* **xchej**
cenar *v. i.* **rauxchejni**
ceniza *f.* **cobdäj**
centro *m.* **galäii**
cenzontle *m.*
◆ **cenzontle gris, cenzontle tropical** **baquechguii** (*ave*)
◆ **cenzontle norteño** **baquejch** (*ave*)
ceñidor *m.* **sindoor**
cera *f.* **seer**$_2$
cerca *adj.* **1. gajxh**
2. bazaa
3. =gajxh
cerdo *m.* **cuch**
cerebro *m.* **1. yobyejc**
2. yojb
cerillo *m.* **cerii**
cerrar *v. t., prnl.* **1. rusäuuni**
2. rutauuni
3. rusuiini
◆ **cerrarse** **riuiini**; **rdauuni**$_2$
◆ **estar cerrado** **niäuuni**
◆ **hacer que cierre** **russuiini**; **russäuuni**; **rustauuni**
◆ **ser cerrado** **riäuuni**
cerro **dajn**
◆ **por el cerro** **nez rodajn**
cerviz *f.* **xhaxi'**
césped *m.* **guixha'**
cesto *m.* **dxijm** (*de determinada medida*)
chabacano *m.* **1. chabacan** (*fruta*)
2. yagchabacan (*árbol*)
chachalaca *f.*
◆ **chachalaca occidental** **berxijg** (*ave*)
chalchuán *m.* **xcuancunejw**
chaleco *m.* **chalecw**
chamaca *f.* **biuxgunaa**
chamaco *m.* **biuxniguii**
chamizo *m.* **yagxhej** (*árbol*)
◆ **chamizo macho** **yagsuzij** (*árbol*)
chango *m.* **mi'cw**
chapa *f.* **cha'p**
chaparro *adj.* **xa't**
chapotear *v. i.* **rgajpni**
chapulín *m.* **guxha't**
◆ **chapulín verde** **mambixe'**
chato *adj.* **xhitä'n**

chayote *m.* 1. **guityajp**
2. **lolguidbizijn** (*de campo*)
3. **guityapxhool** (*una especie sin espinas*)
4. **guityapbääl** (*una especie sin espinas*)
◆ **chayotillo** **guityajp pa'p** (*blanco*); **guechguityajp** (*planta*)
chayotera *f.* **yaguityajp**
chepiche *m.* **yälyoodz** (*planta*)
chepil *m.* 1. **guixhiix** (*planta*)
2. **xiix** (*verdura*)
chía *f.* **cuandxii** (*especie de salvia*)
chicalote *m.* **guechniiz** (*planta*)
chicatana *f.* **baguin** (*hormiga*)
chícharo *m.* **alberj**
chicharra *f.* **chichar** (*insecto*)
chicharrón *m.* **bälque'**
chichicamole *m.* **guityajp pa'p** (*blanco*)
chico *adj., m.* **bäz**
chicote *m.* 1. **chico't**
2. **dxir**
chicozapote *m.* 1. **yagyäldzujn** (*árbol*)
2. **yäldzujn** (*fruta*)
chiflar *v. i., prnl.* 1. **rtiä'pni**
2. **rutiä'pni**
◆ **hacer que chifle** **rustiä'pni**
chilacayote *m.* **guithueedz**
chilar *m.* **yaguiin** (*planta*)
chile *m.* 1. **guinbijdz** (*seco*)
2. **guiin**
3. **guinya'** (*verde*)
4. **guinyan** (*picoso*)
◆ **chile guajillo** **chilcoz**
◆ **chile parado, chile de árbol** **guinxcuch**
◆ **chile colorado** **guinxniaa**
chileatole *m.* **nisiab guiin**
chilillo *m.* 1. **yabidi** (*cacto*)
2. **bidi** (*fruto*)
◆ **chilillo chico** **yabidibäz** (*cacto de fruta muy pequeña*)
chimbito *m.* **batzujt** (*común, ave*)
chinche *m.* 1. **manliayan** (*de jardín, insecto*)
2. **chinch**
chintatlahua *f.* **bidzuxniaa**
chintete *m.* 1. **guragw** (*común*)
2. **guragwyaan** (*especie de largarto*)
chipilín *m.* 1. **guixhiix** (*planta*)
2. **xiix** (*verdura*)
chiquero *m.* **chiqueer**
chiquihuite *m.* 1. **dximyag**
2. **dxijm** (*de determinada medida*)
chirimía *f.* **chirmii** (*instrumento musical*)
chisme *m.* **chism**
chismoso *adj.* **chismos**
chispa *f.* **bixhijl**
chistoso *adj.* **chistos**
chivo *m.* **dxib**
chocar *v. i.* 1. **rlaro'ni**
2. **rliaro'ni**
◆ **hacer que choque** **ruslaro'ni**

chocolate *m.* **chiculajd**
◆ **chocolate con leche** **chiculadle'ch**
chofer *m.* **chofeer**
chorriento *m.* **yux** (*ave*)
chorro *m.* **chor̲**
chueco *adj.*
◆ **estar chueco, ser chueco** **nacuä'ni**
chupaflor *m.* **bidujnd**
cicatriz *m.* **dib**
ciego *adj., m.* **lotiä'p**
cielo *m.* **1. guibaa**
2. xhaguibaa (*más lejos*)
ciempiés *m.* **bäl̲yäs**
cien *adj.* **1. gayuu**
2. tegayuu
◆ **ciento** **gayuu**
cierto *adj.* **=lii**
◆ **ciertamente** **gulii**; **=pac**
ciervo *m.*
◆ **ciervo volante** **gutobyol** (*insecto*)
cigarra *f.*
◆ **cigarra anual** **manlogubijdx** (*insecto*)
cigarro *m.* **gäjz**
cilantro *m.* **culantr** (*hierba*)
cinco *adj.* **gaii**
◆ **cada uno** **guigaiireni** (*de los cinco*)
◆ **cinco negritos** **guixhobläii** (*planta*)
◆ **los cinco** **bagaiireni** (*como grupo*)
◆ **otros cinco** **sgaii**
◆ **todos los cinco** **guigaiireni**
cincuenta *adj.* **tiubitzuu**
cinta *f.* **cint**
cintura *f.* **xque'**
cinturón *m.* **sinturon̲**
circuncisión *f.* **bee**$_1$
ciruela *f.* **biajdz** (*fruta*)
ciruelo *m.* **yagbiajdz** (*árbol*)
ciudadano, ciudadana *m., f.* **ben̲guejdx**
claramente *adv.* **huenliisi**
claridad *f.* **yäl̲bianij**
clarín *m.* **clarin̲**
clase *f.* **cuaa**
clavar *v. t., prnl.*
◆ **hacer que clave** **ruscuaani**
clavel *m.* **clavel̲** (*planta, flor*)
◆ **clavellina** **guibigus** (*planta*)
clavo *m.* **1. claab** (*de metal*)
2. claab (*especia*)
3. guechbej (*especia*)
4. yaguechbej (*árbol*)
◆ **clavillo** **guechbej** (*especia*)
coa *f.* **guibgo'n** (*herramienta*)
coatí *m.* **bixiidx** (*mamífero*)
cobarde *adj., m.*
◆ **persona cobarde** **ben̲nadxeeb**
cobija *f.* **ladlajz**
cocer *v. t., prnl.* **rugüiini**

◆ **cocerse** **räjyni**$_1$

coche *m.* **co'ch**

cochinilla *f.* **beguug** (*insecto*)

cochinillo *m.*

◆ **cochinillo de humedad** **guchinit** (*insecto*)

cocina *f.* **yudäj**

coco *m.* **co'c** (*fruta*)

cocodrilo *m.* **bän**

cocotero *m.* **yagco'c** (*árbol*)

codo *m.* **1. bidxeṉaa** (*coyuntura del brazo*)
2. xtiubil

codorniz *f.*

◆ **codorniz pinta** **bato** (*ave*)

◆ **codorniz bolonchaco** **jironeṟ**

col *m.* **curijxh**

cola *f.* **xhibaan**

◆ **cola de borrego** **bäḻguich** (*oruga*)

◆ **cola de zorra** **guimuraad** (*planta, flor*)

colgar *v. t., v. i., prnl.* **1. rsiäbni**
2. rusäbnajḻni
3. rsiäbnajḻni
4. ruhuaḻni

◆ **colgarse** **rajḻni**

◆ **estar colgado** **najḻni**

◆ **hacer que cuelgue** **rushuaḻni**

colibrí *m.* **bidujnd**

colina *f.* **dajn**

collar *m.* **1. biarsaar**
2. biaa$_1$

colocar *v. t., v. i., prnl.* **rusubäḻni** (*en hilera*)

◆ **ser colocado** **rsubäḻni** (*en hilera*)

coloradilla *f.* **mambejxh** (*insecto*)

colorado *adj.*

◆ **manta colorada** **ladbej** (*tinte de cochinilla*)

colorín *m.* **yagbatu'ch** (*árbol*)

columna *f.*

◆ **columna vertebral** **dzutdejtz**

comadre *f.* **maal**

comadreja *f.* **bixej**

comal *m.* **dzujḻ**

combinar *v. t., v. i., prnl.* **ruchaagni**

comer *v. t., prnl.* **rajwni**

◆ **ser comido** **rdauuni**$_1$

comezón *f.*

◆ **tener comezón** **nababni**

◆ **dar comezón** **rbajbni**

comida *f.* **xhuej**

comilón *m.* **yäḻnala**

como *adv.* **1. si'c**
2. sigajc
3. si'cni

cómo *adv.* **1. chu**
2. xhoxh (*para mostrar disgusto*)
3. xho

compadre *m.* **mbaal**

compañero, compañera *m., f.* **xcompanierä**

◆ compañero xcompä

compasión *f.*

◆ tener compasión riani$_2$; rlazlajzni

completar *v. t.* rusa'ni

◆ hacer que se complete russa'ni

◆ ser completado rsa'ni

completo *adj.*

◆ estar completo nasa'ni

comprar *v. t.* 1. rcadi'nni (*fiado*)
2. rsiini

◆ comprarse rio'ni

◆ ser comprado, comprarse rziini

comprender *v. t., prnl.* racbeeni

◆ hacer que comprenda rusyacbeeni; russiejnni

con *prep.* 1. con
2. näjza
3. =näj

concha *f.* bitiuglegw (*de tortuga*)

conchuela *f.*

◆ conchuela del frijol manxhiguii (*insecto*)

conciencia *f.* xcäriejn

concuño *m.* concuñ

conejo *m.* 1. cunejw
2. guilacunejw (*especie de "flor de muerto"*)

◆ conejo mexicano betzgue'

◆ conejo español bicool (*mamífero*)

confesar *v. t., prnl.* 1. ruxhobdojlni (*su pecado*)
2. rcäjpni
3. rcä'pni

◆ hacer que confiese rusxhobdojlni (*su pecado*); ruscä'pni

confirmar *v. t., prnl.* rucuabeeni

◆ hacer que confirme ruscuabeeni

◆ ser confirmado rcabeeni

confundir *v. t., prnl.* rulajni

◆ confundirse rcäjyni

◆ hacer que se confunda ruslajni; ruscäjyni

◆ ser confundido rlajni

conocer *v. t., prnl.* rumbeeni

◆ hacer que conozca russiembeeni

conseguir *v. t.*

◆ conseguirse rdxäjlni

consejo *m.* labajn

consentir *v. t., v. i.*

◆ hacer consentir ruscäjbni

consolar *v. t., prnl.* rutooni

◆ consolarse rdooni

◆ hacer que consuele rustooni

consuegro, consuegra *m., f.* sagool

contar *v. t., v. i.* rulabni

◆ contarse rgabni

contentamiento *m.* yälrbalajz

contentar *v. t., prnl.*

◆ contentarse rbaalajzni

contienda *f.* yälriejy

contrario *adj.*

◆ al contrario biädä

◆ **al contrario** **sanga**
convertir *v. t., prnl.*
◆ **convertirse** **rbixhlojni**
◆ **hacer que convierta** **ruspixhlojni**
cónyuge **chääl**
copa *f.* **co'p**
copal *m.* **1. yagyaal** (*árbol*)
2. yaal
copete *m.* **guichlocuaj**
copiar *v. t.* **rbäzajcni**
◆ **hacer que copie** **rusläzajcni**
◆ **ser copiado** **rizajcni**
coraje *m.* **yälrdxe'ch**
corajudo *adj.*
◆ **ser corajudo** **nadxe'chni**
coralillo *m.* **coralii** (*reptil*)
corazón *m.* **1. lajz** (*centro de las emociones*)
2. lastoo
cordel *m.* **dulas**
cordero *m.* **xiil**
cordobán *m.* **binij**$_2$ (*planta*)
cornear *v. t.* **rulaagwni**
corona *f.* **coron**
corral *m.* **1. gurajl**
2. lä'
correa *f.* **duguijd**
correcamino *m.* **madidajn** (*ave*)
corredor *m.* **cordoor**
◆ **corredora gris** **biliuu** (*culebra*)
correr *v. t., v. i., prnl.* **1. ruxunni**
2. ruxhunni
◆ **hacer que corra** **rusxhunni**
corretear *v. t., v. i.* **rgunejzni**
◆ **hacer que corretee** **ruscunejzni**
cortar *v. t., v. i., prnl.* **1. rutiuugni**
2. rutiu'ni
3. rutinni$_1$
◆ **hacer que corte** **rustiu'ni**; **rustinni**
◆ **ser cortado** **ru'ni**; **rujgni**; **rdinni**
corteza *f.* **1. baläd** (*de árbol*)
2. yaglää (*de cierto árbol que se usa para fermentar bebidas*)
corto *adj.* **dop**
cosa *f.* **1. cos**
2. yälnasa'c (*de valor*)
3. yälgubaanni (*robada*)
cosecha *f.* **cose'ch**
coser *v. t.* **rguijbni**
◆ **coserse** **rdijbni**
cosquillas *f. pl.* **guchguel**
cosquillear *v. t.* **rgudxguelni**
◆ **hacer que cosquillee** **ruscudxguelni**
costado *m.* **cuä'**
◆ **al costado de** **cuä'**
costal *m.* **1. bolscutens**
2. godx
costilla *f.* **custii**
cotorro *m.* **cotor** (*ave*)

coxis *m.* dzutxhajn
coyote *m.* 1. bäuu
2. cuyo't
coyunda *f.* cuyond
coyuntura *f.* 1. cuyont
2. bidxej (*del cuerpo*)
cráneo *m.* xquejs
crear *v. t.* rbäxtiejni
◆ hacer que cree rusläxtiejni
◆ ser creado rixtiejni
creativo *adj.*
◆ ser creativo nadxällajzni
crecer *v. i., prnl.* 1. r̲oobni
2. runisni
3. rga'ni
4. r̲nisni
◆ hacer que crezca rusnisni; rustioobni; rusga'ni (*planta*)
creer *v. t., v. i., prnl.* rililajzni
cresta *f.*
◆ cresta de gallo guixhniaa (*planta, flor*)
creyente *m., f.* ben̲rililajz (*persona*)
criatura *f.* badoo (*animal o persona*)
crisantemo *m.* crisantem (*planta, flor*)
crudo *adj.* ya'
◆ estar crudo naya'ni
cruz *f.* crujz
◆ Cruz del Sur balcrujz (*constelación*)
cruzar *v. t.* 1. rdedlajgni
2. rutedlajgni
◆ hacer que cruce rustedlajgni
cuadrado *adj.* cuadraad
cuajar *v. t., v. i.* ruscujni
◆ cuajarse rcujni
cuál *adv.* 1. conni
2. chu (*persona*)
◆ ¿cuál? xhi (*cosa inanimada*)
cualquier *adj.* xhitis
cualquiera *pron.* chutis (*persona*)
cuán *adj.* chip (*exclamativo*)
cuando *adv.* che
◆ de vez en cuando guctiguc
cuándo *adv.* 1. guc
2. cor̲
◆ desde cuándo gucli
cuánto *adj., pron.* 1. bal
2. bal
3. lac
◆ ¿cuánto es? xcuent
cuarenta *adj.* tíuu
cuaresma *f.* 1. bäicurex
2. curex
cuartel *m.* cuartel
cuartillo *m.* cuartii
cuarto *adj., m.* 1. badajpreni
2. cuart
3. rdajp (*número*)
4. yudxan (*santo de una casa*)

cuate *m.* 1. cua'ch

2. guix

3. xcompä

cuatro *adj.* tajp

◆ los cuatro badajpreni (*como grupo*); guidajpreni

cuatrocientos *adj.* tapgayuu

cucaracha *f.* xacw

cuchara *f.* cuchaar

cucharilla *f.* 1. dzus (*planta*)

2. yagcuchar (*árbol*)

3. yagsajtz (*árbol*)

cuchillo *m.* guchiil

cuello *m.* guejn

cuento *m.* 1. xcuent

2. cuent

cuerda *f.* guijb

cuerno *m.* ca'ch

◆ cuernito yaguechbetaad (*árbol*)

cuero *m.* guijd

cuerpo *m.* tiejxh

cuerporruín *m.* badzutguixha' (*ave*)

cuervo *m.* baloo

◆ cuervo de cuello blanco balonol

◆ pata de cuervo siaag (*planta*)

cueva *f.* biliää

cuicacoche *m.* golguxht (*ave*)

cuidado *m.* andi

cuidar *v. t., prnl.* 1. rcanäjni

2. rajpni

3. rajn̲ni

4. riuni

cuitlacoche *m.* xobdam̲

culebra *f.* 1. bäl̲

2. biliujxh (*de agua*)

◆ culebra alacranera bäl̲naxejb

◆ culebra negra, culebra arroyera gubisia'tz

culpa *f.* dojl̲

cultivar *v. t., prnl.* r̲a'nni

◆ ser cultivado rliäpyujni

◆ hacer que se cultive rusga'nni

cumplir *v. t., prnl.* rajllajni (*años*)

cuna *f.* xquixhbäz

cuñada *f.* bixhijs

cuñado *m.* cuñaad

cura *m.* bixhojz

curandera *f.* gunyaa

D d

dado *m.* daad

dalia *f.* guidal̲ (*planta, flor*)

daño *m.* daan

dar *v. t., prnl.* 1. runiidxni

2. rudeedni
3. rdeedni
◆ hacer que dé rusniidxni

de *prep.* 1. xten
2. loj

debajo *adv.* 1. ni'
2. dejtz
3. xhajn

débil *adj.*
◆ persona débil beṉrdxajg

décimo *adj.* rtzuu

decir *v. t., prnl.* räjpni
◆ quiere decir säloj

dedo *m.* 1. bicuejn
2. bicuenbäz (*meñique*)
3. bicuenṉaro (*pulgar*)
4. bicuenniro (*grande del pie*)
5. bicuenṉaa (*de la mano*)
6. bicuenni' (*del pie*)

defecar *v. i.* 1. rxo'ṉni (*animales*)
2. ruxho'ṉni (*gente*)
◆ hacer que defeque rusxho'ṉni

dejar *v. t., v. i., prnl.* 1. rusa'nruni (*más*)
2. rusa'nni
◆ dejarse ria'nni
◆ hacer que deje russa'nni

delante *adv.*
◆ delante de ro'

delgado *adj.* las

delicado *adj.* =da
◆ estar delicado nadani
◆ ponerse delicado racnayedxni; rguedxni

delicioso *adj.* nixduxh (*muy*)

delito *m.* dojḻ

demasiado *adv., adj.* 1. xhidaltej
2. =tej
◆ haber demasiado chutéj

demoníaco *adj.* =dxab

demonio *m.* beṉdxab

derecho *adv., adj., m.* dere'ch
◆ a la derecha ladbee
◆ estar derecho naliini
◆ lado derecho ladbee (*de algo*)
◆ poner derecho ruzuliini

derramar *v. t., prnl.* ruxhe'ni
◆ hacer que derrame rusxhe'ni
◆ ser derramado rxe'ni

derretir *v. t., prnl.*
◆ derretirse rialni$_2$
◆ hacer derretir rusialni$_2$

derribar *v. t.* ruslätni

derrumbar *v. t., prnl.*
◆ derrumbarse rbecbä'nni
◆ hacer que se derrumbe ruscuecbä'nni

desabrido *adj.*
◆ estar desabrido naropni

desaparecer *v. i.* rnitlojni (*de la vista*)
- ◆ hacer desaparecer runitlojni; rusnitlojni

desarrollar *v. t., prnl.*
- ◆ desarrollarse rdaanni
- ◆ hacer que se desarrolle rustaanni

desastre *m.* liäädx

desatar *v. t., prnl.* ruxhecni
- ◆ hacer que desate rusxhecni
- ◆ ser desatado rxecni

desayuno *m.* 1. desayun̲
2. cafee

desbaratar *v. t., prnl.* rutzujl̲ni
- ◆ desbaratarse rbijl̲ni
- ◆ hacer desbaratar rustzujl̲ni
- ◆ ser desbaratado rbil̲ni

descalzo *adj.* xhani'

descansar *v. i.* 1. rzilajzni
2. rusilajzni
3. rsilajzni

descanso *m.* yäl̲ruzilajz

descendiente *m., f.* xhajg

descomponer *v. t., prnl.* ruxhin̲ni
- ◆ estar descompuesto naxijn̲ni
- ◆ hacer que se descomponga rusxhijn̲ni
- ◆ ser descompuesto rxijn̲ni

descoser *v. t., prnl.* rutzujl̲ni
- ◆ descoserse rbijl̲ni
- ◆ hacer que se descosa rustzujl̲ni

desde *prep.* =li
- ◆ desde que cheli

desear *v. t.* 1. rlajzni
2. rsiäblajzni
3. rusäblajzni

desenredar *v. t.* rbäxejcni
- ◆ hacer que desenrede rusläxnejzni; ruscuäxnejzni

desgracia *f.* liäädx

desgranar *v. t., prnl.* rusnani
- ◆ ser desgranado rnani

deshojar *v. t., prnl.* rutiujxhni
- ◆ estar deshojado narujxhni
- ◆ ser deshojado r̲ujxhni

deshonrar *v. t., prnl.* ruxhin̲ni (*a una muchacha*)
- ◆ hacer que deshonre rusxhijn̲ni (*a una muchacha*)
- ◆ deshonrarse rxijn̲ni

desmayar *v. i., prnl.*
- ◆ desmayarse rtiol̲ni
- ◆ hacer que se desmaye rustiol̲ni

desmayo *m.* yunaj

desnudar *v. t., prnl.* ruzuxabäälni
- ◆ desnudarse rsiuxabäälni

desobediente *adj.* guyalajz
- ◆ persona desobediente ben̲guyalajz

despacio *adv.* 1. chäii
2. nen
- ◆ despacito =ä'
- ◆ muy despacio chäigaj

despedazar *v. t., prnl.* rusiujyni

◆ **hacer que despedace** russiujyni

◆ **ser despedazado** riujyni

despedir *v. t., prnl.* ruzadiidxni

◆ **despedirse** rsadiidxni

despertar *v. t., v. i., prnl.*

◆ **despertarse** rbajn̲ni$_1$; rutie'chni bacal̲

◆ **estar despierto** nabajn̲ni

despintar *v. t* rusiäjdni

◆ **despintarse** riäjdni

◆ **hacer que despinte** russiäjdni

desplomar *v. prnl.*

◆ **hacer que desplume** rustzu'pni

desplumar *v. t., prnl.* 1. rutzu'pni

2. rdzu'pni

desprender *v. t., prnl.*

◆ **desprenderse** rliäjdni

destrozar *v. t., prnl.* ruzujyni

destrucción *f.* yäl̲rnitloj

destruir *v. t., prnl.* rutzujl̲ni

◆ **destruirse** rbijl̲ni

◆ **hacer que destruya** rustzujl̲ni

desvelar *v. t., prnl.*

◆ **desvelarse** rutie'chni bacal̲

detrás *adv.* xhagdiajg (*de la oreja*)

◆ **detrás de** dejtz

deuda *f.*

◆ **con deuda** =di'n

◆ **estar en deuda** nazääbni

devolver *v. t., prnl.* 1. rdzu'ni

2. rutzu'ni

3. ruzejcni

◆ **hacer que devuelva** russejcni

◆ **ser devuelto** riejcni

día *m.* dxej

◆ **todos los días** guiradxej

◆ **día siguiente** guixee

◆ **hace tres días** n̲asdetzrec

◆ **de aquí a quince días** stzungubijdx

◆ **dentro de quince días, en otros quince días** stzungubijdx

diablo *m.* ben̲dxab

diario *adj.* guiradxej

◆ **diariamente** guiradxelii

diarrea *f.* 1. yoob

2. yobnol (*blanca*)

3. yobnaga (*verde*)

4. yobgojtz (*amarilla*)

dichoso *adj.* chicbaa

diecinueve *adj.* tzunbitap

dieciocho *adj.* tzunbichon̲

dieciséis *adj.* tzunbiteeb

diecisiete *adj.* tzunbitio'p

diente *m.* 1. läibeedz

2. läjy

diez *adj.* tzuu

◆ **todos los diez** guitzuureni

difamar *v. t.* rniyajni
◆ hacer que difame rusniyajni
diferente *adj.* garenca
difícil *adj.*
◆ ser difícil nagajnni
difunto, difunta *adj., m., f.* 1. beṉgut (*persona*)
2. togool
dimensión xcudiṉ (*de un cuarto*)
dinero meel
Dios 1. Diooz
2. Dadxhaguibaa
3. dad
disminuir *v. t., v. i., prnl.* rusia'tzni
◆ hacer que disminuya russia'tzni
◆ ser disminuido ria'tzni
disolver *v. t., prnl.* rusiajni
◆ disolverse riajni
◆ hacer que se disuelva russiajni
distribuir *v. t., prnl.* rguisni
◆ distribuirse rdisni
◆ hacer que distribuya rustisni
dividir *v. t., prnl.*
◆ estar dividido nala'ni
doblar *v. t., v. i., prnl.* ruze'tni
◆ doblarse rie'tni
◆ hacer que doble russe'tni
doce *adj.* tzubitio'p
docena *f.* duceen
doctor *m.* doctoor
doler *v. i., prnl.* riajnni
◆ hacer doler rusäbyoobni (*la cabeza*)
◆ hacer que duela russiajnni; rusiajnni
dolor *m.* 1. naj
2. doloṟ
3. yäḻnayan
4. trabajw
5. yoblejn (*de oído*)
6. yäḻrsiabyoob (*de cabeza*)
7. xo'tz (*de espalda*)
◆ tener dolor rsiäbyoobni (*de cabeza*)
dominiquito *m.*
◆ dominiquito dorado mangojtz (*ave*)
don *m.*
◆ Don Diego bado (*flor*)
donde *adv.* 1. cat
2. cadro
3. caro
dónde *adv.* 1. ca
2. con
doradilla *f.* cuanguij (*planta*)
dormir *v. i., prnl.* rejsni
◆ hacer dormir rusguejsni
dorso *m.* detzṉaa (*de la mano*)
dos *adj.* tio'p
◆ los dos guiro'preni; guiropcuaa (*tipos o clases*); guiro'p; barojpreni
◆ cada uno guiro'preni (*de los dos*)

◆ **hacerse dos** **r̲ojpni**
◆ **otros dos** **stio'p**

doscientos *adj.* **tiopgayuu**
dueño *m.* **baxhuaan**
dulce *adj., m.* 1. **duls**
2. **nejxh**
durazno *m.* **duras** (*fruta*)
◆ **duraznero** **yagduras** (*árbol*)
◆ **duraznillo** **guechbiguiin** (*planta medicinal*)
duro *adj.*
◆ **estar duro** **naguijdzni**; **nadipni**; **nayajdni**

E e

echar *v. t., prnl.* 1. **rusäl̲ni**
2. **ruxhobni** (*tortillas*)
3. **rda'pni**$_2$ (*tortillas*)
◆ **echado a perder** **naxijn̲ni**
ejote *m.* 1. **bedzguijt** (*de mezquite*)
2. **bisiaya'**
él, ella *pron.* 1. **laaba** (*indica respeto*)
2. **laani**
3. **laaxi** (*animale dicho solamente por los hombres*)
◆ **a él, a ella** **lojni**; **lojba** (*indica respeto*)
◆ **él mismo** **lagajcni**; **lagajcba** (*indica respeto*); **ensilaani**
◆ **ella misma** **lagajcni**; **lagajcba** (*indica respeto*)
ellos, ellas *pron.* 1. **laareni**
2. **laareba** (*indica respeto*)
3. **laarexi** (*animales, dicho solamente por los hombres*)
◆ **a ellos, a ellas** **lojreba** (*indica respeto*); **lojreni**
◆ **ellas mismas** **lagajcreba** (*indica respeto*); **lagajcreni**
◆ **ellos mismos** **lagajcreba** (*indica respeto*); **lagajcreni**
elote *m.* 1. **zä'**
2. **zäbigue'** (*asado*)
embarazada *adj.*
◆ **estar embarazada** **nuxi'n**
embarrar *v. t., prnl.* **rgääbni**
◆ **embarrarse** **rdääbni**
◆ **hacer que se embarre** **ruscääbni**
◆ **hacer que se embarre** **ruscääbni**
◆ **hacer que embarre** **rustääbni**
emborrachar *v. t., prnl.* **rusojzni**
◆ **emborracharse** **rsiojzni**
empezar *v. t., v. i.* 1. **rl̲iaani**$_1$ (*dolor*)
2. **rslojni**
empollar *v. t., v. i.* 1. **rutäärni**
2. **rgääzni**
◆ **hacer que empolle** **rustääzni**
◆ **ser empollado** **rdääzni**
empujar *v. t.* **rulan̲aani**
◆ **ser empujado** **rlan̲aani**
◆ **hacer que empuje** **ruslan̲aani**
en *prep.* **loj**

enagua *f.* **nauu**
encender *v. t., prnl.* 1. **rusianijni**
2. **rucuaguijni**
3. **ruhualguijni**
◆ **encenderse** **rcaguijni**; **rianijni**
◆ **hacer encender** **ruscuaguijni**
◆ **hacer que encienda** **russianijni**; **rushualguijni**
◆ **ser encendido** **ralguijni**
enchuecar *v. t., prnl.* **ruscuä'ni**
◆ **enchuecarse** **rcuä'ni**
encía *f.* **xhaläjy**
encima *adv.* 1. **lojiaa**
2. **loj**
3. **yejc**
encino *m.* 1. **yagzijn̲** (*cierto tipo*)
2. **yagbixujy** (*cierto tipo*)
3. **yagzajtz** (*tipo que crece en San Baltazar Guelavila*)
4. **yagquechaa** (*cierto tipo*)
5. **yagbaxhuii** (*especie de hojas medianas*)
encinta *adj.*
◆ **estar encinta** **nuxi'n**; **nuuni**
encoger *v. t., prnl.* 1. **rutopxhu'nni**
2. **ruxhu'n̲ni**
3. **rutopni**
◆ **encogerse** **rdopni**; **rdopxhu'nni**
◆ **hacer que encoja** **rustopxhu'nni**; **rustopni**
◆ **hacer que se encoja** **rusxhu'n̲ni**
◆ **ser encogido** **rxu'n̲ni**
encontrar *v. t., prnl.* 1. **rdxälni**
2. **rdxällajzni** (*la manera*)
◆ **encontrarse** **rdxaagni**; **rdxäjlni**
◆ **venir a encontrar** **riädchaglojni**
enderezar *v. t., prnl.* **rusliini**
◆ **ser enderezado** **rliini**
endeudar *v. t., prnl.* **rucuadi'nni**
◆ **endeudarse** **rcajnidi'n**
endrogar *v. t., prnl.* **rucuadi'nni**
◆ **endrogarse** **rcajnidi'n**
endurecer *v. t., prnl.*
◆ **endurecerse** **rguijdzni**
◆ **estar endurecido** **naguijdzni**
◆ **hace que endurezca** **rustipni**
◆ **hacer que endurezca** **rusquijdzni**
enemigo *m.* **xcudij**
enfermar *v. t., prnl.* **ruguidxni**
◆ **enfermarse** **rguidxni**; **racxhuuni**; **rguijdxni**; **rdxälguijdxni**
◆ **hacer enfermar** **ruxhuuni**
◆ **hacer que se enferme** **rusguidxni**
enfermedad *f.* 1. **yäl̲racxhuu**
2. **yäl̲guijdx**
enfermo *adj.* **guijdx**
◆ **persona enferma** **ben̲racxhuu**
enflaquecer *v. t., v. i., prnl.* 1. **ruscuäjcwni**
2. **rcuäjcwni**
enfriar *v. t., prnl.* **rusiäjlni**$_2$
◆ **enfriarese** **riäjlni**$_2$

engañar *v. t., v. i., prnl.* rusgueeni
◆ engañarse rgueeni
engaño *m.* yälrusguee
engordar *v. t., v. i.*
◆ hacer engordar rustio'ni
◆ ser engordado ro'ni
enmohecer *v. t., prnl.* rucuabäjni
◆ enmohecerse rcabäjni
◆ hacer enmohecer ruscuabäjni
enojar *v. t., prnl.* 1. ruchechlazduxhni (*mucho*)
2. ruche'chni
◆ enojarse rdxe'chni; rdxecha'ni (*violentamente*); rdxechlazduxhni (*mucho*)
◆ hacer que se enoje ruschechlazduxhni (*mucho*); rusche'chni
enojo *m.* 1. xajn
2. yälrdxe'ch
enojón *adj.*
◆ ser enojón nadxecha'ni
enorgullecer *v. t., prnl.*
◆ enorgullecerse racnayechni
enorme *adj.* =doo$_{2}$
◆ ser enorme gurobduxhni
enredadera *f.* bijuc
enredar *v. t., v. i., prnl.*
◆ enredarse ruxhiidni
◆ hacer que se enrede rusxhiidni
◆ ser enredado rxiidni
enrojecer *v. t., prnl.* ruxniajni
◆ hacer que enrojezca rusxniajni
◆ enrojecerse rxniajni
enrollar *v. t., prnl.* rutejbni
◆ estar enrollado nadejbni
◆ ser enrollado rdejbni$_{1}$
ensanchar *v. t., prnl.* ruslajgni
◆ ser ensanchado rlajgni
enseñar *v. t.* 1. ruluiini
2. ruseedni
◆ hacer que enseñe russeedni
ensordecer *v. t., v. i.* rcuatdiajgni
◆ hacer que se ensordezca ruscuatdiajgni
ensuciar *v. t., prnl.* 1. rundxuudxni
2. rumbeedni
entender *v. t., prnl.* 1. racbeeni
2. riejnni$_{1}$
◆ hacer que entienda rusyacbeeni; russiejnni
◆ ser entendido nayejnni
enterrar *v. t., prnl.* 1. rucua'tzni
2. rcua'tzni
◆ enterrarse rga'tzni
entesar *v. t.* rusquijdzni
◆ entesarse rguijdzni
entonces *adv.* 1. sas
2. dxejc
3. =za
4. =ti
5. dxejca'
6. dxejcru

◆ y entonces luxh

entorpecer *v. t., prnl.* rutiechbidijni (*parte del cuerpo*)

◆ hacer que entorpezca rustiechbidijni

◆ ser entorpecido r̲echbidijni (*parte del cuerpo*)

entrar *v. i.* 1. riu'ni

2. ruyal̲ni (*repentinamente*)

entretejer *v. t., prnl.* ruta'pni

entumecer *v. t.* rutiechbidijni (*parte del cuerpo*)

◆ hacer que entumezca rustiechbidijni

◆ ser entumecido r̲echbidijni (*parte del cuerpo*)

enviado *m.* betzgojl (*que pide la mano de una mujer para otra persona*)

envidia *f.* yäl̲rdxechlajz

◆ darse envidia rdxechlajzni

◆ hacer tener envidia ruchechlajzni

envidioso *adj.*

◆ persona envidiosa ben̲rdxechlajz

envolver *v. t.* rutejbni

◆ estar envuelto nadejbni

◆ ser envuelto rdejbni$_1$

epazote *m.* bitia' (*planta*)

◆ epazote de zorrillo bitiazä' (*planta*)

eructar *v. i.* riäjlni$_1$

◆ hacer que eructe russiäjlni; rusiäjlni$_1$

escalera *f.* 1. scaleer

2. yagriaa

escalofrío *m.* xliagunij

escama *f.* xmeel bäjl (*de pescado*)

escamoso *adj.* guragwyaan (*especie de largarto*)

escándalo *m.* biejy

escaña *f.* xcaan

escarabajo *m.* 1. bezojs (*insecto de cuatro tipos*)

2. xcriban̲ (*de agua*)

3. bidzuxque'

4. bidzule'tr

5. bidzugula't

◆ escarabajo pelotero binitgui'

◆ escarabajo de los árboles gutobyol (*insecto*)

escarbar *v. t.* rgäänni

◆ estar escarbado nadäänni

◆ hacer que escarbe ruscäänni

◆ ser escarbado rdäänni

escardar *v. t.* rugüiyujni

◆ ser escardado riuyujni

◆ hacer que escarde russiuyujni

escarpa *f.* guilaj

escarpado *adj.*

◆ roca escarpada guilaj

escasear *v. t., v. i.* rdxojnni

escasez *f.* gubijn (*de comida*)

escaso *adj.*

◆ estar escaso nadxojnni

escoba *f.* 1. gube

2. gobzijn

◆ escobita goob (*de sacudir*)

escoger *v. t.* 1. rbeeni

2. rbeni

3. **ruleni**

◆ **hacer que escoja** **rusleni**

◆ **ser escogido** **nabeeni** (*por sus buenas cualidades o calidad*)

esconder *v. t., prnl.* **rucua'tzni**

◆ **esconderse** **rga'tzni**

◆ **estar escondido** **naga'tzni**; **nacuatzlojni**

escopeta *f.* **scupe't**

escorpión *m.* **guragwbäl** (*reptil*)

escribir *v. t., v. i., prnl.* 1. **rcuaani**

2. **rucuaani**

3. **rcajni**

◆ **hacer que escriba** **ruscuaani**

escritura *f.*

◆ **Sagradas Escrituras** **guitzle'**

escuchar *v. t., prnl.* 1. **rcuadiajgni**

2. **rusejnni**

3. **rucuadiajgni**

◆ **estar escuchando** **cuadiajgni**

escupir *v. t., v. i.* 1. **rtiobxhejnni**

2. **rutiobxhejnni**

◆ **hacer que escupa** **rustiobxhejnni**

ese, esa *adj., pron.* 1. **dec**

2. **ni'c**

3. **=ga**$_{1}$

eslabón *m.* **guragwxtiil** (*lagarto*)

eso *pron.*

◆ **eso que** **xhixh**

◆ **esos** **redec**; **reni'c**

espada *f.* **espaad**

espadaña *f.* **bejch** (*planta*)

espalda *f.* **dejtz**

espantar *v. t., prnl.* **ruchejbni**

◆ **espantapájaros** **biquich** (*insecto*)

◆ **espantarse** **rdxejbni**

◆ **hacer que se espante** **ruschejbni**

espanto *m.* **yälrdxejb**

español *m.* 1. **didxxtiil** (*idioma*)

2. **=xtiil**

esparcir *v. t., prnl.* **rutie'chni**

◆ **esparcirse** **re'chni** (*cosas secas como granos*)

◆ **estar esparcido** **nare'chni** (*cosas secas como granos*)

◆ **hacer que esparza** **rustie'chni**

espejo *m.* **guihuajn**

esperar *v. t.* **rbäjzni**

◆ **hacer esperar** **ruscuääzni**

espeso *adj.* **najn**

espiar *v. t.* **rula'tzni**

espiga *f.* **doj**

espina 1. **yaguejch** (*de un árbol*)

2. **guejch**

espinilla *f.* 1. **lejs**

2. **guechba**

espíritu *m.* **sprit**

esponjar *v. t., prnl.*

◆ **esponjarse** **racnayechni**

esposo, esposa *m., f.* 1. **chääl**

2. xcompanierä
espuela *f.* **espuel**
espuma *f.* **bitzun**
esquina *f.* **squiin**
estaca *f.* **1. xtajh**
2. bijp
estafiate *m.* **1. guitädajn** (*silvestre*)
2. guitäj (*planta*)
estallar *v. i.* **recha'ni**
◆ **hacer estallar** **rusticha'ni**
estar *v. i.* **1. ru'ni**$_1$ (*adentro*)
2. rsiusijcni (*un rato*)
3. suga'ni (*parado*)
◆ **no estar** **ruti** (*gente o animal*)
este *m.*
◆ **este de Mitla** **Nisgusin** (*arriba de la presa*)
este, esta *adj., pron.* **1. ladjiaa**
2. dee
◆ **estos** **redee**
estibar *v. t.* **ruxha'tni**
◆ **hacer que estibe** **rusxha'tni**
estinco *m.* **guragwxtiil** (*lagarto*)
estirar *v. t., prnl.*
◆ **hacer que se estire** **ruscaguijni**
estirar *v. t., prnl.* **rusgaani**$_1$
◆ **estirarse** **rgaani**$_1$; **rgaguijni**
◆ **hacer que estire** **rusgaani**$_1$
◆ **ser estirado** **rioolni**
estómago *m.* **xque'**
estornudar *v. i.* **rxhäxni**
◆ **hacer estornudar** **ruxhäxni**
estrechar *v. t., prnl.* **rutääni**
◆ **hacer que estreche** **rustääni**
estrecho *adj.* **dää**
◆ **estar estrecho** **nadääni**
◆ **ponerse estrecho** **rdääni**
estrella *f.* **1. balxhaguibaa**
2. balxchej (*vespertina*)
◆ **estrella de mar** **guinisdoo** (*pez*)
estropajo *m.* **bixhiid** (*para fregar*)
estropear *v. t., prnl.* **rujncni**
estructura **guidoguijd** (*de pieles o cuero*)
estudiante *m., f.* **biuxscueel**
eterno *adj.* **par tejpas**
eucalipto *m.* **yageucalipt** (*árbol*)
excremento *m.* **gui'**
explicar *v. t., prnl.* **1. rusule'ni**
2. rbäxani
◆ **ser explicado, explicarse** **rsule'ni**
exprimir *v. t.* **ruxhiini**
◆ **estar exprimido** **naxiini**
◆ **hacer que exprima** **rusxhiini**
◆ **ser exprimido** **rxhiini**; **rxiini**
extender *v. t., prnl.* **1. rusääbni**
2. rutzulni
◆ **hacer que extienda** **rustzulni**

◆ ser extendido rbil̲ni
extranjero *adj., m.*
◆ persona extranjera ben̲zijt
extrañar *v. t., prnl.* rbajn̲ni$_2$

F f

fácil *adj.* guyasi
◆ facilísimo guyadujsi
faja *f.* 1. faj
2. bajd (*de maguey*)
falda *f.* nauu
falso *adj.*
◆ palabra falsa didxxhii
faltar *v. i.*
◆ falta que churú
◆ falta que gajd
◆ hacer que falte riäädxni; russiäädxni
◆ hacer faltar rusiäädxni
familia *f.* sa'
fandango *m.* guisa' (*flor*)
fastidiar *v. t., prnl.* rusieedni
◆ hacer que se fastidie russieedni
fastidioso *adj.*
◆ ser fastidioso rieedni
fatuo *adj.* najd
favor *m.* faboor
feliz *adj.* chicbaa
feo *adj.* 1. rniaj
2. =dxuudx (*palabra o cosa*)
◆ estar feo nadxuudxni
◆ ser feo rniajni
feria *f.* lanij
fermentar *v. t., v. i.* ruläjni$_2$
◆ fermentarse rujdxni
◆ hacer que se fermente rusiujdxni
◆ hacer que fermente rusläjni
◆ ser fermentado rläjni
feroz *adj.*
◆ ser feroz niälajzni
fiar *v. t., v. i., prnl.*
◆ fiado =di'n
◆ hacer que pida fiado rusnabdi'nni
◆ pedir fiado runabdi'nni; runiabdi'nni; rniabdi'nni
fiebre *f.* 1. xliaro (*alta*)
2. xliaa
fierro *m.* guiib
fiesta *f.* 1. lanij
2. lanisa' (*de casamiento*)
◆ día de fiesta dxelanij
fijar *v. t., prnl.* ruzutijpni (*bien*)
fin *m.*
◆ por fin, al fin =ti

finalmente *adv.* **tejpas**
fino *adj.*
◆ **muy fino** **nujy**
firma *f.* **firm**
firme *adj.* =**dzu'tz**
firmemente *adv.* =**dzu'tz**
◆ **ponerse firmemente** **rsiutijpni**
flaco *adj.*
◆ **persona flaca** **ben̲ladxhujnc**; **ben̲cuäjcw**
◆ **ser flaco** **nacuäjcwni**
flama *f.* **bajl**
flauta *f.* 1. **bizej**
2. **pitligw** (*pequeña, de barro*)
flecha *f.* **fle'ch**
flojo *adj.* 1. **floj**
2. **xhana'**
◆ **estar flojo** **nal̲aani**
flor *f.* 1. **guibisiej** (*de calabaza*)
2. **guiyajn̲** (*tipo parecido a la flor de muerto*)
3. **guibiru'n** (*de la tuna*)
4. **guii**
5. **guibitiugxilmoraad** (*de amapola*)
6. **guigubemuraad** (*especie de la familia Plumbaginaceae*)
florecer *v. i., prnl.* **rialni**$_1$
◆ **hacer que florezca** **rusialni**$_1$; **russialni**
floripondio *m.* **guipunt**
flotar *v. i.* 1. **rusäblo'ni**
2. **rlo'ni** (*inanimado*)
3. **rsiäblo'ni**
◆ **estar flotando** **loni**
◆ **hacer que flote** **russäblo'ni**; **ruslo'ni**
fogón *m.* **lodäj**
fondo *m.*
◆ **al fondo** **xhajn**
foráneo *adj.*
◆ **persona foránea** **ben̲zijt**
forjador *m.* **gubetzguiib**
forma *f.*
◆ **en esta forma** **scree**
formar *v. t., prnl.*
◆ **hacer que se forme** **ruslejnni**
fortalecer *v. t., prnl.* **rustipni**
◆ **fortalecerse** **rdipni**
fraile *m.*
◆ **codo de fraile** **yagbacan** (*árbol*)
frasco *m.* **biidr**
frente *m., f.* **locuaj**
◆ **en frente** **loj**
fresa *f.* **fres** (*fruta*)
fresco *adj.*
◆ **estar fresco** **niäl̲yujni**
fresno *m.* **yagfres** (*árbol*)
frijol *m.* **bisiaa**
◆ **frijolar** **yabisiaa**
frío *m.* **najl̲**
◆ **tener frío** **racnajl̲ni**

fruta *f.* **ninejxh**
- ◆ **frutal** **yagninejxh**

fruto
- ◆ **dar fruto** **rcajni**

fuego *m.* **guiboo**

fuerte *adj.* 1. **dip**
2. **=ro**
3. **=dij**
- ◆ **estar fuerte** **nadipni**
- ◆ **poner fuerte** **ruzutijpni**
- ◆ **ponerse fuerte** **rsiutijpni**

fuertemente *adv.* **=xajxh**

fuerza *f.* **yäl̲nadip**
- ◆ **a la fuerza** **=yal̲**
- ◆ **con fuerza** **=ya'**; **=xajxh**

fumar *v. t., v. i., prnl.* 1. **rgojbni**
2. **rdoobni**$_2$
- ◆ **hacer fumar** **ruscojbni**; **rustoobni**

fundar *v. t., prnl.* **rbäxtiejni**
- ◆ **hacer que funde** **rusläxtiejni**
- ◆ **ser fundado** **rixtiejni**

G g

gabán *m.* **gabaan**

gajo *m.* **bidzej** (*delgado de una planta*)

gallina *f.* 1. **guidbisiau** (*pinta*)
2. **guidcujn**
3. **guidxiix** (*blanca y amarilla*)
4. **guidco'c** (*clueca*)
5. **guidguijxh** (*silvestre*)
- ◆ **gallina de Guinea** **guidnis**
- ◆ **gallineta** **guidnis** (*de agua*)

gallo *m.* **guidgaii**
- ◆ **ojo de gallo** **guibisialoj** (*planta, flor*); **guidgaii** (*planta*)

ganado *m.* **guidxaa**

ganancia *f.* **ganans**

ganas *f. pl.* **gaan**

ganso *m.* **gans**

garambullo *m.* 1. **yabidzuxoob** (*cacto de fruta chica*)
2. **bidzuxoob** (*fruto*)

garbanzo *m.* **garbans**

garganta *f.* 1. **guejn**
2. **baguejn**

garrapata *f.* **bijd**

garrote *m.* **gar̲o't**

garza *f.*
- ◆ **garza acuática** **balegdzut** (*ave*)
- ◆ **garza vaquera** **biuuz** (*ave*)

gastar *v. t., prnl.* **runitlojni**

gato, gata *m., f.* 1. **xhid** (*casero*)
2. **bedxharuj** (*silvestre*)
3. **xhiguijxh** (*silvestre*)

gavilán *m.* **1.** **bisij** (*término general*)
2. **bisiguid** (*grande*)
◆ **gavilán manso** **bisdoo**
◆ **gavilán pescador** **golbetznol**
gavilucho *m.* **bisdoo**
gemelo *adj., m.* **cua'ch**
gente *f.* **bejṉ**
geranio *m.* **geraṉ**
girar *v. t., v. i.* **1.** **rgubiejcni**
2. **rucuabiejcni**
3. **rcabiejcni**
◆ **hacer girar** **ruscubiejcni**; **ruscuabiejcni**
girasol *m.* **guirasol**
glúteo *m.* **1.** **dzutxhajn**
2. **xhajn**
golondrina *f.* **1.** **biotz**
2. **golondrin**
3. **yabitsiee** (*árbol que crece en la sierra*)
golpear *v. t.* **1.** **rguijnni**
2. **ruxhobni**
3. **rucooni**
4. **rutienguijni**
5. **rga'pni**
◆ **golpearse** **rda'pni**$_2$; **rdijnni**; **rgooni**; **rxobni**
◆ **hacer que golpee** **rustijnni**; **rusxhobni**; **rusta'pni**
◆ **hacer que se golpee** **rustienguijni**
◆ **ser golpeado** **ṟenguijni**
goma *f.* **gom̱**
gordo *adj.*
◆ **estar gordo** **guro'ni**
gorrión *m.* **bichiyux** (*Fringillidae spp.*)
◆ **gorrión cañero** **baxtoor**
◆ **gorrión común, gorrión inglés** **bichi**
◆ **gorrión rojo** **bichixniaa**
gota *f.* **binii**
gotear *v. i.* **rdxuṉni**
◆ **hacer que gotee** **ruschuṉni**; **ruchuṉni**
gozo *m.* **yäḻrbalajz**
gracias *f. pl.* **xquixtios**
grajo *m.*
◆ **grajo azul** **laxdajn** (*ave*)
granada *f.* **säxtiil** (*fruta*)
◆ **granadita** **granadi't**
granado *m.* **yagsäxtiil** (*árbol*)
grande *adj.* **1.** **=ro**
2. **=doo**$_2$
3. **guro'**
◆ **ser grande** **guroobni**
granizo *m.* **guixob**
granja *f.* **xtes**
granjeno *m.* **yaguechchäjd** (*árbol*)
grano *m.* **1.** **guejdx**$_2$
2. **cafee** (*de café*)
gratis *adv., adj.* **1.** **=xlia'**
2. **ligaj**
greca *f.* **guiyeii** (*en las ruinas de Mitla*)

gripe *f.* **guidxgaj**
gritar *v. t., v. i.* **rbedxa'ni**
- ◆ **hacer que grite** **ruscuedxa'ni**

grosería *f.* **didxguijdx**
grueso *adj.* **nal̲**
guaje *m.* **1. lia**
2. yaglia (*árbol*)
guajillo *m.* **yagcunejw** (*hierba*)
guajolote, guajolota *m., f.* **1. bejd** (*doméstico*)
2. bedcoldajn (*silvestre, macho*)
3. bedcol (*macho*)
4. bedgool (*viejo, macho*)
5. bedguzajn (*hembra*)
6. bedguijxh (*silvestre*)
guante *m.* **huant**
guardar *v. t., prnl.* **1. rusnani**
2. rgucheeni
- ◆ **guardarse** **rnani**
- ◆ **hacer guardar** **ruscucheeni**

guayaba *f.* **bähuii** (*fruta*)
guayabo *m.* **yagbähuii** (*árbol*)
guerra *f.* **guer̲**
gueto *m.* **biniaa** (*planta*)
- ◆ **gueto de perro** **biniabä'cw** (*planta*)

guía *f.* **cuanya'** (*de calabaza*)
gusano *m.* **1. bäl̲naga** (*de tomate*)
2. bäl̲dojb (*de maguey*)
3. bisiujg (*de mosca*)
4. bäl̲seed (*de seda*)
5. bäl̲di' (*de seda*)
6. bichajn̲ (*de estiércol*)
gustar *v. i.* **rdxaglajzni**
- ◆ **hacer que guste** **ruschaglajzni**

gusto *m.* **yäl̲rdxaglajz**
gustoso *adj.* **gustli**

H h

haba *f.* **haab**
haber *v. aux.* **1. rajcni**
2. yu'ni
3. yu'$_{2}$
- ◆ **no haber** **xheti**; **xhetliidi** (*enfático*)

habitar *v. t., v. i.* **rbäjzni**
- ◆ **hacer habitar** **ruscuäązni**

habla *f.* **yäl̲rnii**
hablar *v. t., v. i., prnl.* **rniini**
- ◆ **hacer que hable** **rusniini**
- ◆ **hacer que hable mal** **rusniyajni**

hacer *v. t., v. i., prnl.* **1. runcheeni**
2. rujnni
3. rundxuudxni (*malo o feo*)
4. rusiojnni (*por tercera vez*)

5. riojnni (*la tercera vez o tres veces*)
- **hacer que lo haga rusiajcni**$_2$; **rusr̲ojpni** (*dos veces*)
- **hacerse rajcni**
- **mal hecho rniaj**

hacha *f.* **guibyajg**
hallar *v. t., prnl.*
- **hallarse ria'ni**

hamaca *f.* **guixhduu**
hambre *f.* **yäl̲rliaan**
- **darse hambre rliaanni**
- **hacer que tenga hambre ruslaanni**
- **tiempo de hambre gubijn**

hambriento *adj.*
- **persona hambrienta ben̲rliaan**

hanuastle *m.* **xcuanxnajxh** (*hierba*)
hasta *prep.* **asta**
- **hasta luego ster̲a'ti**

hechizo *m.* **chis**
heloderma *f.*
- **heloderma negro guragwbäl̲** (*reptil*)

hembra *f.* **gunaa**
henequén *m.* **dobguij** (*para hacer mecate*)
heno *m.* **gääg**
hermana *f.* **1. bäjl**$_1$ (*de mujer*)
2. bälgool (*mayor de mujer*)
3. bälhuin (*menor de mujer*)
hermano *m.* **1. bejtz** (*de hombre*)
2. betzgool (*mayor de hombre*)
3. betzhuin (*menor de hombre*)
4. bisiajn (*dicho por un hombre*)
hermoso *adj.*
- **muy hermoso chulduxh**

herrero *m.* **gubetzguiib**
hervir *v. t., v. i.*
- **hacer que hierva rusläähni**
- **ser hervido rliääbni**

hielo *m.* **1. nisyejg**
2. guejg
hierba *f.* **1. cuaan**
2. cuantzujt (*para el empacho*)
3. cuanbiuxhit (*rastrera*)
- **hierbabuena bedzxtiil**
- **hierba de canela yagcunejw**
- **hierba de chapulín xcuanguxha't**
- **hierba de conejo xcuancunejw**
- **hierba de culebra xcuanbäl̲**
- **hierba de espanto xcuandxeeb** (*reg.*)
- **hierba de guajolote xcuanbejd** (*planta*)
- **hierba de marrano xcuancuch**
- **hierba de tomate yabitiujxh**
- **hierba de zopilote xcuangolbetz**
- **hierba mora xpitiuxhbä'cw** (*planta*)
- **hierba santa balaxhoguijxh** (*silvestre*)

hierro *m.* **guiib**
hígado *m.* **lastoguij**
- **higaditos biujy** (*platillo regional*)

higo *m.* **iigw**
- **higo silvestre** **yagxhejṉ** (*árbol*)

higuera *f.* **yagiigw**
- **higuerilla** **balajp** (*arbusto*)

hija *f.* 1. **xindxa'p**
2. **xindxapgool** (*mayor*)
3. **xindxaphuin** (*menor*)

hijo *m.* 1. **xingaan**
2. **xinganhuin** (*menor*)
3. **gool** (*mayor*)
4. **bäzhuii** (*penúltimo*)

hijo, hija *m., f.* 1. **xi'n**
2. **xinxteb** (*de soltera*)
3. **xingangool** (*mayor*)
4. **xingool** (*mayor*)
5. **nahuäl** (*menor*)

hilo *m.* 1. **duu**
2. **duxiil** (*de lana*)

hincar *v. t., prnl.* **ruzuxhijbni**
- **hincarse** **rsiuxhijbni**

hinchar *v. t., v. i., prnl.*
- **hacer que se hinche** **rusaguijni**
- **ser hinchado, hincharse** **rsiaguijni**

hocico *m.* **chirmii** (*del marrano*)

hogar *m.* **rolijz**

hoja *f.* **balajg** (*de una planta*)
- **hoja de San Pablo** **balahuäjp** (*planta*)

hollín *m.* **lajn**

hombre *m.* **niguii**

hombro *m.* **roxajcw**

homosexual *adj.*
- **persona homosexual** **birääx**

honda *f.* **guidrgaa**

hondo *adj.* **jiät**

hongo *m.* **be'**$_2$ (*término general*)

hora *f.* **or̲**
- **¿qué hora es?, ¿qué horas son?** **cor̲ ṉaj**
- **¿a qué hora?** **cor̲xha**; **cor̲**

horcón *m.* **yagro'**

hormiga *f.* 1. **xpebäl̲** (*velluda*)
2. **beduxh** (*velluda*)
3. **bee**$_2$ (*colorada*)
- **hormiga alada** **bidixhiga**
- **hormiga arriera** **biojb**
- **hormiga de palo termita** **bidiyajg** (*termita, reg.*)
- **hormiguita** **bidij**

hormiguero *m.*
- **hormiguero de collar, oso hormiguero** **gol̲dzujn** (*mamífero*)

horno *m.* **or**

horqueta *f.* **gubiidz**

hoy *adv.* 1. **nadxej**
2. **barsil** (*por la mañana*)
3. **bacäjy** (*por la madrugada*)
4. **ṉaj** (*mismo*)
- **hoy al mediodía** **naguesläidxej**
- **hoy en la noche** **naguxhijṉ**; **naguesguxhijṉ**

◆ hoy en la tarde **naguesgudxej**

hoyo *m.* **gueed**

hoz *f.* **guiboz**

huarache *m.* **gura'ch**

huasteco *m.* **yaguechchäjd** (*árbol*)

huboquillo *m.* **balaglaj** (*planta silvestre*)

huehuete *m.* **betzgojl** (*que pide la mano de una mujer para otra persona*)

huella *f.* 1. **beni'** (*del pie*)
2. **bee**$_1$

huérfano, huérfana *adj., m., f.* **bisiäjb**
◆ huérfana **gunabisiäjb**
◆ persona huérfana **ben̲bisiäjb**

hueso *m.* 1. **dzujt**
2. **xtzutben̲gut** (*de un muerto*)
3. **bidoln̲aa** (*grande en la muñeca*)
4. **bidolni'** (*grande del tobillo*)

huevo *m.* **dzutbejd**

huila, huilota *f.* **bex** (*especie de paloma*)

huipil *m.* 1. **danii** (*blanco*)
2. **bidan̲t**

huitlacoche *m.* **xobdam̲**

huizache *m.* **yabixhem** (*árbol*)

hule *m.* **yagul** (*árbol*)

humareda *f.* **guxhdoo**

humedecer *v. t., prnl.* 1. **rucuagojpni**
2. **ruscojpni**
◆ hacer que humedezca **ruscuagojpni**
◆ humedecerse **rcagojpni**; **rcojpni**

húmedo *adj.* **cojp**
◆ estar húmedo **nacojpni**
◆ hacer húmedo **ruscojpni**

humildad *f.* **yäl̲nadolajz**

humilde *adj.*
◆ palabra humilde **didxdoo**
◆ persona humilde **ben̲nadolajz**
◆ ser humilde **nadolajzni**

humo *m.* **gujxh**

humor *m.*
◆ estar de mal humor **nayedxni**
◆ ponerse de mal humor **r̲edxni**; **racnayedxni**

hundir *v. t., prnl.* **rusäbya'ni**
◆ hundirse **rsiäbya'ni**; **räazni**

huso *m.* **bigus**

I i

ídolo *m.* **gulal** (*de piedra o barro*)

iglesia *f.* **guidoo**
◆ Santa Iglesia **guidodxan**

igual *adj.* **tebloj**

iguana *f.* **gutiatz** (*reptil*)

imagen *f.* **banäjb** (*de una divinidad*)

imaginar *v. t., prnl.* **ruchaloni**

◆ **hacer que se imagine** **ruschaloni**
◆ **imaginarse** **rchaloni**
impedir *v. t.* **rudxojnni**
◆ **hacer que impida** **ruschojnni**
impío *adj., m.*
◆ **persona impía** **beṉguijdx**
incienso *m.*
◆ **hacer que ponga incienso** **rustzubyaalni**
◆ **poner incienso** **rbibyaalni**; **rutzubyaalni**; **rdzubyaalni**
inclinar *v. t., prnl.* **ruzuṟlojni**
◆ **inclinarse** **rsiuṟlojni**
inducir *v. t., v. i.* **ruquiilni**
infante *m., f.* **biuxbäz**
infierno *m.* **gabijl**
inflar *v. t., prnl.* **rulejbni**
ingenioso *adj.*
◆ **ser ingenioso** **nadxällajzni**
injusto *adj.*
◆ **persona injusta** **beṉguijdx**
inmediatamente *adv.* **1.** **=ga**$_2$
2. **=gajc**
inmediato *adj.*
◆ **de inmediato** **=ga**$_2$
inquieto *adj.*
◆ **ser inquieto** **nadzuunni**
inquisidor *m.* **baquechbä'cw** (*ave*)
insípido *adj.*
◆ **estar insípido** **naropni**
inteligente *adj.*
◆ **ser inteligente** **nasiṉni**
◆ **ser muy inteligente** **nasiṉduxhni**
◆ **volverse inteligente** **rsiṉni**
intestino *m.* **zii**
inválido *adj.*
◆ **estar inválido** **nadeni**$_1$ (*por enfermedad*)
◆ **hacer que quede inválido** **rusteni**$_1$
◆ **ser inválido** **rdeni**$_1$ (*por la enfermedad*)
invierno *m.* **bäinajḻ**
invitar **1.** **rajnni**$_2$ (*a alguien*)
2. **rgajṉni**
◆ **invitada** **golnejdx** (*persona a una fiesta*)
◆ **ser invitado** **rdoṉni**
invocar *v. t.* **rniabni**
◆ **hacer que invoque** **rusnabni**
ir *v. t., v. i., prnl.* **rijni**
irritable *adj.*
◆ **persona irritable** **beṉnayedx** (*que se ofende fácilmente*)
irritar *v. t., prnl.*
◆ **hacer que irrite** **rusguedxni**
◆ **irritarse** **rguedxni**
ixpul *m.* **guetlaj** (*planta, flor*)
ixtle *m.* **1.** **guejdx**$_3$
2. **biquedx** (*de maguey*)
izquierdo *adj.*
◆ **lado izquierdo** **ladbägw**
iztacoanenepilli *f.* **gubezejd** (*planta*)

J j

jabón *m.* biäxtiil
◆ jaboncillo biib (*fruto*)
jacal *m.* yuguijxh
◆ jacalito yuguixhe'
jacaranda *f.* yagtamachin̲ (*árbol*)
jacinto *m.* yagparais (*árbol*)
jaguar *m.* beedz
jalar *v. t., v. i., prnl.* 1. rgobyujni
2. rgobxajxni (*bruscamente*)
◆ hacer jalar ruscobyujni
◆ jalarse, ser jalado rdobyujni
jaltomate *m.* yabitiujxh
jarilla *f.* 1. yagdxiidx (*especie de árbol chico*)
2. baladsuzij (*hierba*)
jarra *f.* guesxhuaag
jarro *m.* 1. guesxhuaag
2. plor
jaula *f.* gue'c
jícama *f.* guxgam̲
jícara *f.* 1. xijg
2. xiguii (*floreada*)
jilguero *m.*
◆ jilguero común guilgueer (*ave*)
jilote *m.* gueche'
jitomate *m.* bitiux
joven *m., f.* 1. bi'n
2. gunadxa'p (*mujer*)
juego *m.* yäl̲guguit
jueves *m.* jueeb
juez *m., f.* juejz
jugar *v. t., v. i., prnl.* 1. rguijtni
2. rtzujtni
◆ hacer que juegue rustzujtni
jugo *m.* juug
juguete *m.* jugue't
juicio *m.* 1. fis
2. yäl̲guxhtis (*de las autoridades*)
junco *m.* yaguechtiejn (*cacto trepador*)
juntar *v. t., prnl.* 1. rutojpni
2. ruchagsa'ni
◆ hacer que junte rustojpni
◆ hacer que se junte ruschagsa'ni
◆ juntarse rdojpni; rdxagsa'ni
junto *adj.* cuä'
◆ estar juntos nadxagsa'ni
◆ poner junto ruchaagni
justicia *f.* yäl̲guxhtis (*de las autoridades*)
justificar *v. t., prnl.* rutedbiani
◆ justificarse rdedbiani
juzgar *v. t.* rgubeeni
◆ hacer que juzgue ruscubeeni

K k

kilo *m.* **kil̲**
kilómetro *m.* **tzugayu metr**
kiosco *m.* **quiosc**

L l

labio *m.* **guidro'**
labor *f.* **dzuun**
ladera *f.* **lader̲**
lado *m.* **1. laad**
  2. cuäloj (*de la cara*)
    ◆ **lado derecho** **ladbee** (*de algo*)
    ◆ **lado izquierdo** **ladbägw**
    ◆ **los dos lados** **guiroploj**
ladrar *v. i.* **1. rdujxhni**
  2. rbedxabaani (*tristemente*), *aullar*)
    ◆ **hacer ladrar** **rustujxhni**
ladrillo *m.* **ladrii**
ladron *adj., m.*
    ◆ **persona ladrona** **ben̲nayool**
ladrón **1. n̲ayool**
  2. gubaan
lagartija *f.* **guragw** (*término genérico*)
lágrima *f.* **nisbee**
laguna *f.* **lagun̲**
laja *f.* **guiläd**
lamer *v. t., prnl.* **rliejpni**
    ◆ **hacer que lama** **ruslejpni**
lana *f.* **guijch**
langosta *f.* **1. betzuu** (*insecto*)
  2. damses (*insecto de alas rojas*)
lanzadera *f.* **1. bacan**
  2. dzujb (*de telar*)
largo *adj.* **siool**
    ◆ **estar largo** **sioolni**
larva *f.* **1. xtäj** (*del moscón o moscarada*)
  2. bicut (*del mosquito*)
lástima *f.*
    ◆ **tener lástima** **riani$_2$**
lastimar *v. t., prnl.*
    ◆ **lastimarse** **rdxälguijdxni**
laurel *m.* **guibalajxh** (*hoja de olor agradable*)
lavar *v. t., prnl.* **rguiibni**
    ◆ **hacer que lave** **rustiibni**
    ◆ **lavado, lavamiento** **yäl̲rdiib**
    ◆ **lavarse** **rdiibni**
lazar *v. t.* **rgujn̲ni$_1$**
    ◆ **lazarse, ser lazado** **rdujn̲ni**

◆ hacer que lace rustujn̲ni
lazo *m.* duu
leche *f.* le'ch
lechuga *f.* lechuug
◆ lechuguilla cerial̲ (*planta*); dobixu'n
lechuza *f.*
◆ lechuza mono bixe (*ave*)
leer *v. t.* rol̲ni
◆ hacer que lea rusgol̲ni$_2$
lejos *adv.* =zijt
lengua *f.* 1. lujdx
2. biasa' (*de vaca*)
lentejilla *f.* siaag (*planta*)
lento *adj.* chäii
leña *f.* 1. bicuudx
2. yajg
3. yagdajn (*del cerro*)
león *m.*
◆ león americano lion
levadura *f.* cobgulaj (*del pulque*)
levantar *v. t., prnl.* 1. rulä'pni
2. rliäsni
◆ levantarse r̲äjsni$_1$; ristieni
◆ hacer que se levante rusläsni
libélula *f.* 1. libelul̲a
2. xcabaii ben̲dxab
libertad *f.* yäl̲rusl̲aa
libremente *adv.* sulaa
libro *m.* libr
licor *m.* nejp
liebre *m.* biliajn
liendre *m.* 1. biquii$_2$
2. liech
ligero *adj.*
◆ estar ligero nachani
lilaila *f.* yagparais (*árbol*)
lima *f.* lim
limón *m.* limon̲
◆ limero yaglim
◆ limonero yaglimon̲
limosna gojn
limpiar 1. rusiani
2. rusiäjdni
◆ limpiarse riani$_1$
◆ ser limpiado riuyujni; riäjdni
◆ hacer que limpie russiani
limpieza *f.* yäl̲naya
limpio *adj.*
◆ estar limpio nayani
línea *f.* bee$_1$
liso *adj.* nujy
lista *f.* list
listo *adj.*
◆ hacer que se ponga listo ruzusin̲ni
◆ ponerse listo rsiusin̲ni
◆ ser listo rsin̲ni; nasin̲ni

litro *m.* **litr**
liviano *adj.*
◆ **estar liviano** **nachani**
◆ **hacerse liviano** **rchani**
llama *f.* **bajl**
llamar *v. t., v. i., prnl.* 1. **rbejdxni**
2. **rbälajni**
◆ **hacer llamar** **ruscuälajni**
◆ **hacer que llame** **ruscuejdxni**
◆ **ser llamado** **ṟilajni**
◆ **llamarse** **laa**
llano *adj., m.* **lajtz**
llanto *m.* 1. **yäl̲roon**
2. **yäl̲huin**
llave *f.* **liäii**
llegar *v. t., v. i.* **rdzujn̲ni**
llenar *v. t., prnl.* 1. **ruchadooni** (*mucho*)
2. **ruchajni**
◆ **llenarse** **rdxadooni** (*mucho*)
◆ **ser llenado** **rdxajni**
llorar *v. t., v. i.* **roonni**
◆ **hace que llore** **rusgoonni**
lloro *m.* 1. **yäl̲roon**
2. **yäl̲huin**
llorón *adj.* **huii**
llovizna *f.* **nisguidäj**
lluvia *f.* 1. **nisguij**
2. **gusguij** (*de primavera*)
loco *adj.* **lo'c**
lodo *m.* **bajn̲**
loma *f.* 1. **yeclom̲** (*larga, encima*)
2. **lom̲**
◆ **Loma Larga** **yeclom̲** (*pueblo*)
lombriz *f.* 1. **bäl̲yuj** (*de tierra*)
2. **lumbris** (*intestinal*)
loro *m.* **lor̲**
luciérnaga *f.* **bicos**
lucir *v. t., v. i., prnl.* 1. **rbajlni**
2. **ruzucheeni**
3. **rbebajlni**
4. **rsiucheeni**
◆ **hacer que luzca** **ruscuebajlni**
luego *adv.* **n̲agajc**
◆ **hasta luego** **ster̲a'ti**
lugar *m.* **lajt**
◆ **en lugar de** **alga**
◆ **en ningún lugar** **cati**
luis *m.*
◆ **luis grande** **golguur** (*ave*)
lumbre *f.* **guiboo**
luna *f.* 1. **bäii**
2. **bäiguyajl** (*creciente*)
3. **bäibäz** (*nueva*)
lunar *m.* **bältoo** (*de la piel*)
luz *f.* **bajl**

M m

macana *f.* **gar̲o't**
machete *m.* **1. madxed**
2. dzujb (*de telar*)
macho *adj., m.* **1. madx**
2. ngojl
macizar *v. t., v. i.* **1. rdzu'tzni**
2. rusquijdzni
◆ **hacer que macice** **rustipni**
◆ **macizarse** **rguijdzni**
macizo *adj.* **=dzu'tz**
◆ **estar macizo** **naguijdzni**
◆ **ponerse macizo** **rdipni**
madera *f.* **1. yagriajd** (*medio verde y medio seca*)
2. baräjd
madre *f.* **nan**
madrina *f.* **nambaal**
madrugada *f.*
◆ **por la madrugada** **cäjy**
madurar *v. i.*
◆ **hacer madurar** **rusgajni**
◆ **madurarse** **rgajtzni** (*fruta que tiene color amarillo*); **rajni**
maestro *m.* **mastr**
mafafa *f.* **yalayol̲** (*planta*)
maguey *m.* **1. dojb**
2. dobiliaa (*de pasmo*)
3. dobguij (*para hacer mecate*)
4. dobnejp (*del pulque, especie que crece durante 20 años*)
5. batobpaz (*medicinal*)
6. dobcuyo't (*de coyote*)
7. dobquäl (*para hacer mezcal*)
maíz *m.* **1. xob**
2. xobbinij (*para la siembra*)
3. xobbind (*pinto*)
4. xobnaga (*negrito*)
mal *adv., adj.*
◆ **hablar mal** **rniyajni**
◆ **mal de ojo** **hueloj**
malacate *m.* **bigus**
maldad *f.* **latsiaj**
maldecir *v. t., v. i.* **1. ruteni**
2. rninajni
3. rniyajni
4. rgueni
◆ **hacer que maldiga** **rusteni**$_2$; **rusniyajni**
◆ **maldecirse** **rdeni**$_2$
maldito *adj.*
◆ **estar maldito** **nadeni**$_2$
malhumorado *adj.*
◆ **ponerse malhumorado** **rdani**$_2$
maligno *adj.* **=dxuudx** (*palabra o cosa*)
malo *adj.* **1. =dxab**

2. guijdx
3. =dxuudx (*palabra o cosa*)
◆ mala mujer yaguechbäd (*árbol*)
malva *f.* guixhlobe (*planta*)
malvado *adj.*
◆ persona malvada ben̲guijdx; ben̲latsiaj
mamá *f.* maa (*vocativo*)
mamey *m.* 1. yäl̲xojn (*fruta*)
2. yagyäl̲xojn (*árbol*)
mamila *f.* mamil̲
manantial *m.* gujdx
manchar *v. t., prnl.* ruzä'ni
◆ estar manchado niä'ni
◆ ser manchado riä'ni
manco *adj.*
◆ persona manca ben̲natiujnc
◆ ser manco natiujncni
mandar *v. t., v. i.* 1. rnibeeni
2. ruxhal̲ni
mandíbula *f.* dzutro'
manejar *v. t., prnl.* rusajni
◆ hacer que maneje russajni
manera *f.* mood
◆ de esta manera scree; screc
◆ de idéntica manera si'cpac
◆ de manera diferente ste'ca
◆ ¿de qué manera? xhocha; xho
mango *m.* 1. yagni' (*de una herramienta*)
2. mangw (*fruta*)
3. yagmangw (*árbol*)
mano *f.* 1. n̲aa
2. guiblop (*de mortero o molcajete*)
3. bisiab (*de metate*)
◆ con la mano =ta'
manojo *m.* dääz
mansedumbre *m.* yäl̲nadolajz
manso *adj.* =doo$_1$
◆ ser manso nadooni
manteca *f.* saj
mantecoso *adj.* yaguisujy (*árbol*)
mantis *m.*
◆ mantis religiosa campamo'ch (*insecto*)
manuscrito *m.* letrn̲aa
manzana *f.* mansan̲ (*fruta*)
◆ manzanita mansanit
manzanilla 1. mansanilxtiil (*planta*)
2. mansaniil
◆ manzanilla romana mansanil̲laa (*planta*)
manzanillo yagmansanguix (*árbol*)
manzano *m.* yagmansan̲ (*árbol*)
mañana *f.* guixee
◆ anteayer en la mañana n̲asrsil
◆ ayer en la mañana nairsil
◆ mañana al mediodía guixeläidxej
◆ mañana en la mañana guixersil
◆ mañana por la noche guixeguxhijn̲

◆ **mañana por la tarde** **guixegudxej**

◆ **por la mañana** **rsil**

◆ **pasado mañana** **huijdx**

mapache *m.* **bäscui** (*mamífero*)

mar *m., f.* **nisdoo**

maravilla *f.* **1. guixhchej** (*planta, flor*)

2. guixhcheguijxh (*silvestre, planta, flor*)

marca *f.* **bee**$_1$ (*de identificación en animales*)

marchitar *v. t., prnl.* **rusuiini**

◆ **marchitarse** **riuiini**; **rgol̲ni**

◆ **hacer que se marchite** **rusgol̲ni**$_1$

◆ **hacer que marchite** **russuiini**

mareo *m.* **1. bedon̲yejc** (*lit. remolino de la cabeza*)

2. yäl̲rbixbijdz

margarita *f.* **margarit** (*planta*)

marido *m.* **chääl**

mariposa *f.* **baguid**

mariquita *f.* **1. manxhiga** (*insecto*)

2. gutojb (*insecto*)

marrano *m.* **cuch**

marrubio *m.* **1. bitiojn** (*planta*)

2. bitionguijxh (*silvestre, planta*)

martinia *f.* **tormajch** (*planta*)

maruga *f.* **siaag** (*planta*)

más *adv.* **1. xhidajlru**

2. maazru

◆ **más de** **maazdi**

◆ **nada más** **ni'ctis**; **parsi**

masa *f.* **cojb**

masaje *m.*

◆ **dar masaje** **ruqui'tzni**

◆ **hacer que dé masaje** **rusqui'tzni**

máscara *f.* **maxcw**

◆ **mascarita mexicana** **badzujt** (*ave*)

masticar *v. t.* **rajsni**

◆ **hacer que mastique** **rusgajsni**

mastuerzo *m.* **mantuers** (*planta*)

mata *f.* **1. yagbiduu** (*de plátano*)

2. yagbiduma'ch (*de plátano macho*)

3. yagbiduxtiil (*de plátano de castilla*)

4. yagbidumansan̲ (*de plátano manzano*)

matar *v. t., prnl.* **1. rgu'tni**

2. rugu'tni

matraca *f.*

◆ **matraca alacranera** **guxhajxh** (*ave*)

matrimonio *m.* **1. ben̲xhada'tz** (*sin niños*)

2. xhada'tz (*sin hijos*)

matriz *f.* **guidruxi'n** (*femenina*)

mayate *m.* **maruxh** (*insecto*)

mayor *adj.*

◆ **ser mayor** **guroobni**

mayordomo *m.* **mardom̲**

mazo *adj., m.* **mas**

mazorca *f.* **nijz**

me *pron.* **1. narä**

2. loä

mecapal *m.* **dubaan**

mecate *m.* duu

mecer *v. t., prnl.* rusnijni

◆ mecerse rnijni

mecha *f.* me'ch

medianoche *f.* garolyääl

◆ antes de medianoche guxhijn

medicina *f.* 1. remeed
2. medicin

médico *m.* doctoor

medida *f.* mediid

medio *adj., m.* garol

mediodía *m.* 1. läidxej
2. garoldxej

◆ anteayer al mediodía nasläidxej

◆ ayer al mediodía nailäidxej

◆ hoy al mediodía naguesläidxej

medir *v. t., v. i., prnl.* rutiexhni

◆ ser medido rexhni

mejilla *f.* guidloj

mejor *adj.* 1. hueenru
2. =lis (*usado infrecuentemente*)

mejorar *v. i.* rdaanni

◆ hacer que mejore rustaanni

melancolía *f.* yälhuin

melena *f.* guichxhaxi'

melón *m.* melon

membrillo *m.* 1. yagmembrii (*árbol*)
2. membrii (*fruta*)

memela *f.* bicu'n

mencionar *v. t.* ruzä'tni

◆ ser mencionado rzä'tni

menor *adj.* huin

menos *adv., adj.* guxiiru

mentira *f.* didxxhii

mentón *m.* ne'cw

menudo *m.* minuud

mercado *m.* 1. guii
2. roguidoo

mes *m.* bäii

◆ de aquí a un mes, dentro de un mes stebäii

◆ el mes pasado gudebäii

◆ hace un mes gudebäii

◆ otro mes stebäii

mesa *f.* mex

metal *m.* guiib

metate *m.* guijtz$_2$

meter *v. t., prnl.* rusiu'ni

◆ estar metido naquijsni

◆ hacer que meta russiu'ni

◆ meterse rsiu'ni; rquijdzni

metro *m.* metr

mezcal *m.* 1. nejp
2. maxcal

mezcla *f.* mezcl

mezclar *v. t., prnl.* 1. rusgu'chni
2. rugu'chni

◆ **ser mezclado** **ru'chni**
mezquite *m.* 1. **yaguechbee** (*árbol*)
2. **yaguechbenigw** (*de mal olor, árbol*)
mí *pron.*
◆ **a mí** **narä**; **loä**
miedo *m.* **yäl̲rdxejb**
◆ **tener miedo** **rdxejbni**
miedoso *adj.*
◆ **ser miedoso** **nadxeebni**
miel *f.* **dzujn**
◆ **flor de miel** **guirdzun̲gojtz** (*amarilla*); **guirdzun̲nol** (*blanca*); **guirdzujn**; **yagdzujn**
mientras *adv.* 1. **lal̲ni**
2. **lal̲**
3. **laga**
4. **=sijc**
miertarrojo *m.* **guimiert** (*flor*)
migaja *f.* **guixhbiujy** (*de comida*)
mil *adj.* 1. **temil̲**
2. **mil̲**
milagro *m.* **milagrw**
milpa *f.* **gäjl**
milpiés *m.* **bäl̲yäs**
miltomate **bitiuxguix**
mío *pron.* **xtenä**
mirar *v. t., prnl.* **rdxelojni** (*con asombro*)
misa *f.* **mix**
misericordia *f.* **yäl̲rulazlajz**
◆ **tener misericordia** **rlazlajzni**; **rulazlajzni**
mismo *adj.* **lagajc**
◆ **misma** **sa'** (*cosa*)
mitad *f.* 1. **garol**
2. **gala'**
mitreño *m.* **biguijn̲** (*ave*)
mixe *adj., m.* **miix**
mochuelo *m.*
◆ **mochuelo café** **dam̲yuj** (*ave*)
moco *m.* **mo'c**
modo *m.* **mood**
◆ **de otro modo** **ste'ca**
◆ **de todos modos** **empac**
mohina *f.* **yäl̲rdxe'ch**
mojar *v. t., prnl.*
◆ **estar mojado** **najdxni**
◆ **mojarse** **rajdxni**
mojonera *f.* **mijojn**
mole *m.* 1. **mol̲**
2. **guindoo** (*amarillo*)
moler *v. t.* 1. **ruxhobni**
2. **ro'tni** (*café, cacao*)
3. **rusiä'tni**
◆ **ser molido, molerse** **riä'tni**; **rxobni**
◆ **hacer que muela** **rusxhobni**; **rusgo'tni** (*café, cacao*)
molinillo *m.* **morniil**
molleja *f.* **lagajs**
mollera *f.* **xquejs**
molusco *m.* **lajc**
momento *m.*

◆ en el mismo momento =gajc
moneda *f.* meel
mono *m.*
◆ mono araña mi'cw
montaña *f.* dajn
montar *v. t., v. i., prnl.* rbijbni
◆ hacer que monte ruscuijbni
montón *m.* chin̲aa
montura *f.* xhil
mora *f.*
◆ hierba mora bitiuxbä'cw (*planta*)
morado *m.* muraad
morder *v. t., prnl.* rauya'ni
morera *f.* yaptzaa (*árbol de flores blancas de las que las abejas sacan materia para hacer cera*)
morir *v. i., prnl.* rejtni
◆ estar muerto nayejtni
morral *m.* 1. mural̲
2. guijxh
mosca *f.* rex
◆ mosca verde baläzguich
moscarda *f.* balääz
moscón *m.* balääz
mosquito 1. biliätquiin
2. rexyääz
◆ mosquerito mínimo huitont (*ave*)
mostaza *f.* 1. bedzmuxtas (*semilla*)
2. yagmuxtas (*planta*)
mover *v. t., prnl.* russiäxhanni (*hacia atrás*)
◆ hacer que se mueva rusniibni
◆ ser movido rniibni; riäxhanni (*hacia atrás*)
mozo *m.* mos
muchacha *f.* 1. nan̲
2. dxa'p
3. chis (*bonita*)
muchacho *m.* bi'n
mucho *adj.* 1. =duxh
2. xhidajl
3. sijl (*líquido*)
◆ hace mucho gucli
◆ muchas naclejn (*cosas*)
mudo *adj.* gop
◆ persona muda ben̲gop
muela *f.* läibeedz
muérdago *m.* xcatragääg (*planta*)
muerte *f.* yäl̲gujt
muerto *adj.*
◆ flor de muerto guisojn (*reg., blanca*); guilajgw (*especie de flor blanca*)
mugir *v. i.* rgubeedzni
◆ hacer mugir ruscubeedzni
mugre *f.* beed
mujer *f.* 1. gunaa
2. nan̲
3. nane' (*indica respeto*)
4. nanben̲gool (*mayor*)
mula 1. mul
2. madx
3. mandip

multa *f.* **mult**
multiplicar *v. t., prnl.* **1. rutajlni**
2. rdajlni
◆ **hacer que se multiplique** **rustajlni**
multitud *f.* **1. ben̲xhidaal** (*de personas*)
2. ben̲guixuj (*de personas*)
mundo *m.* **1. guedxliucoob** (*nuevo, renovado*)
2. guedxliuj
municipio *m.* **jusgaad**
muñeca *f.* **1. munyec**
2. bidxen̲aa (*coyuntura de la mano*)
murciélago *m.* **baguidbizijn̲**
murmurar *v. t., v. i., prnl.* **rmojm̲ni**
◆ **hacer que murmure** **rusmojm̲ni**
muro *m.* **bäl̲guij** (*de piedras*)
músculo *m.* **1. guijb**
2. guragwn̲aa (*del brazo*)
musgo *m.* **gääg**
música *f.* **dij**
muslo *m.* **cujd**
muy *adv.* **1. =duj**
2. =duxh

N n

nacer *v. i.* **1. rajlni**
2. rliejnni (*planta*)
3. rejchni (*de un huevo*)
4. rdani$_1$ (*agua*)
◆ **ayudar a nacer** **rusgajlni**
nada *f.* **xhet**
◆ **nada más** **ni'ctis**; **=tis**
◆ **no quedar nada, no haber nada** **xhetliidiru**
nadar *v. i.* **1. rxoobni**
2. ruxhoobni
3. ruxhobnisni
◆ **hacer que nade** **rusxhoobni**
nadie *pron.* **rut**
◆ **absolutamente nadie** **rutliidi**
nalga *f.* **1. bägw** (*coloquial*)
2. xhajn
◆ **nalgas** **xajn**
nance, nanche **1. bälhuii** (*fruta*)
2. yagbälhuii (*árbol*)
3. yabälhuiye't (*árbol*)
◆ **nanche de zorro** **yabälhuibäjz** (*árbol*)
naranja *f.* **naraax**
naranjo *m.* **yagnaraax**
nardo *m.* **guinard** (*planta*)
nariz *f.* **1. xi'**
2. xitiejp (*corta*)
náusea *f.* **yäl̲rbixbijdz**
navaja *f.* **nabaax**

neblina *f.* 1. **guxhdoo**
2. **bäj**
necesario *adj.*
◆ **ser necesario** **nanabni**; **naquiinni**
necesitar *v. t.*
◆ **necesitarse** **rquiinni**
necio *adj.* **najd**
◆ **persona necia** **ben̲nadxeeb**; **ben̲najd**
negar *v. t., prnl.* **rudxojnni**
◆ **hacer que niegue** **ruschojnni**
negro *adj.*
◆ **estar muy negro** **nagasbooni**
◆ **muy negro** **yas**; **yasboo**
nene, nena *m., f.* **bäz**
◆ **nena** **dxape'**
ni *conj.* **niclaza** (*tampoco*)
nido *m.* **bitiääz**
nieta *f.* 1. **xhaggunaa**
2. **xhagdxa'p** (*indica cariño*)
nieto *m.* **xhagniguii**
nigua *f.* 1. **benigw**
2. **nigw** (*insecto*)
ninfa *f.* **guimelnis** (*planta, flor*)
ninguno *adj.* 1. **nicla**
2. **niclatej**
3. **xhet**
4. **rut** (*persona o animal*)
niño, niña *m., f.* **biuux**
◆ **flor de niño** **guitoj** (*utilizada en los fandangos*)
◆ **niña** **biuxgunaa**; **dxapbäze'** (*muy chica*)
◆ **niño** **biuxniguii**; **biuxbäz** (*pequeño*)
◆ **niño huérfano, niña huérfana** **biuxbisiäjb**
níspero *m.* 1. **nispr** (*fruta*)
2. **yagnispr** (*árbol*)
nixtamal *m.* **xobniil**
no *adv.* 1. **di**
2. **et**
3. **=di**
4. **ajndi** (*respuesta*)
5. **na'c** (*solamente se usa con gente y animales*)
◆ **para que no** **didi**
◆ **todavía no** **gajd**; **gadgal̲di** (*es tiempo*)
◆ **ya no** **xhetru**
noche *f.* 1. **yäl̲cäjy** (*oscura*)
2. **yääl** (*después de medianoche*)
◆ **anteayer en la noche** **n̲asguxhijn̲**
◆ **ayer en la noche** **naiguxhijn̲**
◆ **ayer por la noche** **nuchej**
◆ **en la nochecita** **guxhin̲e'**
◆ **hoy en la noche** **naguxhijn̲**; **naguesguxhijn̲**
◆ **muy de noche** **yälro** (*después de la medianoche*)
◆ **nochecita** **yäle'**
◆ **por la noche** **guxhijn̲**
nochebuena *f.* **guitiejn** (*flor*)
nogal *m.* **yagnuejz**
nombrar *v. t.* **ruzä'tni**

◆ ser nombrado rzä'tni
◆ nombrarse r̲ilajni
nombre *m.* laj
◆ poner nombre rbälajni
◆ hacer que ponga nombre ruscuälajni
nopal *m.* 1. biaa$_2$
2. yabiadzujt
3. yabialux
4. yabiadoj
5. yabiacuyo't (*de coyote*)
6. yabiaa (*cacto, término general*)
7. yaguechgolbäz (*cacto*)
8. yaguechgol (*cacto*)
◆ nopal blanco yabialaj; yabidzutio'p (*cacto*)
◆ nopal colorado yabiadxii
◆ nopal de Yalálag yabiaxool
◆ nopalitos biabäz (*comida regional*)
◆ nopal de Yalalag, nopal de cochinilla yabiagaxojn
◆ nopalito yabiasa' (*de lengüita*)
nosotros *pron.* 1. nuure (*exclusivo*)
2. nuurnu (*inclusivo*)
◆ a nosotros loonu (*inclusivo*); loj nuurnu (*inclusivo*)
◆ nosotros mismos lagajcnu (*inclusivo*); nurgajcre (*exclusivo*)
novecientos *adj.* gaagayuu
noveno *adj.* rgaa
novia *f.* dxa'p
novio *m.* bi'n
nube *f.* 1. guinuub (*planta, flor*)
2. za
3. bäj
nublar *v. t., prnl.*
◆ estar nublado nacäjyni
nuca *f.* xhaxi'
núcleo *m.* lajz
nudo *m.* 1. biguj
2. piäjl
nuera *f.* gulijz
nuestro *pron.* xtennu
nueve *adj.* gaa
◆ otros nueve sgaa
◆ todos los nueve guigaareni
nuevo *adj.* =coob
◆ ser nuevo nacoobni
nuez *f.* nuejz
nunca *adv.* 1. gajdpac
2. nunc

O o

o *conj.* o
obedecer *v. t.* 1. riuni
2. ruzoobni$_2$
◆ ser obedecido rzoobni

obediencia *f.* yäl̲rusobdiidx
obediente *adj.*
◆ persona obediente ben̲nasobdiidx
obra *f.* dzuun
observador *m.*
◆ ser observador nadxällajzni
obsidiana *f.* guibidxuii
ocasionar *v. t.* rusajcni
occidente *m.* ladjiät
ochenta *adj.* taj
ocho *adj.* xhujn̲
◆ los ocho guixhujn̲reni
ochocientos *adj.* xhujn̲gayuu
ocote *m.* guejd
octavo *adj.* rxhujn̲ (*número*)
ocultar *v. t., prnl.*
◆ estar oculto nacuatzlojni
ocurrir *v. i., prnl.*
◆ ocurrirse rliajni
odio *m.* yäl̲rdxe'ch
oeste *m.* ladjiät
oficio *m.* dzuun
ofrenda *f.* gojn
oído *m.* 1. diajg
2. rodiajg
◆ al oído xhadiajg (*de alguien*); xhandiajgw
oír *v. t.* 1. riendiajgni
2. rusejnni
3. rusiejndiajgni (*enfático*)
4. rusensacni (*otra vez*)
◆ oírse riejnni$_2$
◆ ¡oye tú! luje'
ojalá *interj.* malaii
◆ ojalá que no andi
ojo *m.* 1. bisialoj
2. baloj
3. loj
◆ con ojos saltones lojiäl
oler *v. t., v. i., prnl.* 1. rxi'ni
2. rl̲iaani$_2$
3. ruxhi'ni
4. rliaguyudxni (*a podrido*)
◆ hacer que huela bien ruslanejxhni
◆ hacer que huela ruslahuejcni (*a quemado*)
◆ hacer que huela mal ruspixhlajzni
olla *f.* 1. guejs
2. guesxhuaag (*de asa*)
3. guesbääl (*para la carne*)
4. guesbidxääd (*para colar*)
ololiuquí *m.* guire'
olote *m.* yaan
olvidar *v. t., prnl.*
◆ hacer olvidarse rusial̲lajzni
◆ hacer que se olvide russial̲lajzni
◆ olvidarse rial̲lajzni; riäl̲ni
ombligo *m.* gue'p

omóplato *m.* **paletxajcw**
once *adj.* **tzubiteeb**
- **flor de once** **guilasons** (*planta*)

opuesto *adj.*
- **al lado opuesto** **stelaad**

oración *f.* **le'**$_1$
orégano *m.* **oreeg**
oreja *f.* **diajg**
órgano *m.* **1. yabidzuu** (*cacto, término general*)
2. yabidzusueg (*especie de cacto con fruta chica*)
3. yabidzuxheeg (*tipo que crece en tierra caliente cerca de San Juan del Río, llega a tener hasta 5 metros de altura*)
4. yabiyes (*cacto*)
5. yabidzuyool (*cacto*)
6. yabidzugueuu (*medicinal*)
7. yabidzucuaan (*sin espinas*)
8. yabidzuj (*cacto*)
orgulloso *adj.*
- **ser orgulloso** **nayechni**

oriente *m.* **ladjiaa**
orilla *f.* **1. rogueuu** (*del río*)
2. ro' nisdoo (*del mar*)
- **a la orilla** **ro'**

orina *f.* **quixh**
orinar *v. t., v. i., prnl.*
- **hacer orinar** **rusnejzni**
- **orinarse** **rniejzni**

oro *m.* **oor**
orquídea *f.* **1. bainii**
2. guitzujl (*cierta especie de árbol cuya flor es de color lavanda, como la alhucema*)
3. baca' (*de tierra*)
oruga *f.* **nagal** (*con 20 patas*)
- **oruga de palomilla** **manquich**

oscurecer *v. t., v. i., prnl.*
- **hacer oscurecerse** **ruscäjyni**
- **oscurecerse** **rcäjyni**

oscuro *adj.*
- **estar oscuro** **nacäjyni**

oso *m.*
- **osito lanudo** **bälguich** (*oruga*)

otro *adj.* **1. garenca**
2. stee
- **al otro lado** **stelaad**
- **otra parte** **stelajt**
- **otro poco** **stebo'c**

oxidar *v. t., prnl.*
- **estar oxidado** **nayechtiejnni**
- **hacer que se oxide** **rustiechtiejnni**
- **oxidarse** **rechtiejnni**

P p

pabilo *m.* **duxiil**

paciencia *f.* **pacens**

padrastro *m.* **padrastr**

padre *m.* **1. dad**
2. xtad
◆ **padres** **guzajn** (*de familia*)

padrino *m.* **xhembaal**

pagar *v. t.* **rguijxni**
◆ **hacer que pague** **rusquijxni**
◆ **pagarse** **rdijxni**
◆ **ser pagado** **rajxni**

país *m.* **guejdx**$_1$

paja *f.* **guixhtriuu** (*de trigo*)

pájaro *m.* **mane'**
◆ **pájaro bobo** **yabanuj** (*reg.*)

pala *f.* **pal**

palabra *f.* **1. didxlaa** (*áspera*)
2. diidx
◆ **mala palabra** **didxdxuudx**

palangana *f.* **palagan̲**

palma *f.* **1. zijn**
2. lon̲aa (*de la mano*)
3. patn̲aa (*de la mano*)
4. yagzijn (*de castilla*)
◆ **en la palma** **lon̲aa** (*de la mano*)
◆ **palmera** **yagzijn** (*término general*)
◆ **palmilla** **yaguijd** (*árbol*)
◆ **palmita** **yagtzuuz** (*árbol*)

palo *m.* **yabisioob** (*para menear*)
◆ **insecto palo** **bichajn**
◆ **palo bobo** **yabanuj** (*árbol*)
◆ **palo de puercoespín** **yaguechbur̲**
◆ **palo santo** **yaguiti'ch** (*planta*)

paloma *f.* **palom̲**
◆ **paloma de alas blancas** **golbäj**
◆ **paloma suelera, paloma arroyera** **goltii**

palomilla *f.* **baguid**

pan *m.* **yätxtiil**

panal *m.* **batäj**

panela *f.* **paneel**

panteón *m.* **campion̲**

pantorrilla *f.* **1. bariegni'**
2. guenni'ni

panzón *m.* **xquepo'p**

pañal *m.* **1. zudbäz** (*de un niño*)
2. zuud

pañete *m.* **yaguiplum** (*planta*)

paño *m.* **xhigue'**
◆ **pañuelo** **baii**

papa *m., f.* **1. pa'p** (*romana*)
2. pa'p (*verdura*)

papá *m.* **paa** (*vocativo*)

papamoscas *f.* **golcuud** (*ave*)

papaya *f.* **papaii** (*fruta*)

papayo *m.* **yagpapaii** (*árbol*)

papel *m.* **guijtz**$_1$

para *prep.* **1. par**

2. **paar**

◆ **para que** **te**

paraguas *f.* **parau**

parahuite *m.* **parahui't** (*especie de flor*)

paraíso *m.* **yagparais** (*árbol*)

paralizar *v. t., prnl.*

◆ **hacer que se paralice** **rusteni**$_1$

◆ **paralizarse** **rdeni**$_1$; **nadeni**$_1$

parar *v. t., v. i., prnl.* 1. **ruzudxini** (*quieto*)

2. **ruzujni**

◆ **estar parado** **rsiujni**; **ru'ni**$_2$

◆ **pararse** **rsiulaani** (*relajado*); **rsiudxini**

parecer *v. t., v. i., prnl.* 1. **rluiini**

2. **ruluilojni**

3. **asdoo**

◆ **ser mal parecido** **rniajni**

pared *f.* 1. **bazaa**

2. **padeer**

parejo *adj.* **tebloj**

parte *f.* **la'**

◆ **otra parte** **stelajt**

partir *v. t., v. i., prnl.* **rgui'chni**

◆ **hacer que parta** **rusti'chni**

◆ **partirse** **rdi'chni**

pasar *v. t., v. i., prnl.* 1. **rdedcajni**

2. **ruteedni**

3. **rdejdni**

◆ **estar pasado** **ladejd**

◆ **hacer que pase** **rustedni**

paseo *m.* **pasiäjl**

pasión *f.*

◆ **flor de pasión** **granadi't**

paso *m.* **pas**

pastilla *f.* **pastii**

pasto *m.* **guixha'**

pastor *m.* **baxtoor**

pata *f.*

◆ **pata de cabra** **guechbiguiin** (*planta medicinal*)

patear *v. t.* 1. **rcuani'ni**

2. **rucuani'ni**

patio *m.* 1. **le'**$_3$

2. **lole'**

pato *m.* 1. **bad**

2. **badxtiil** (*doméstico*)

◆ **pato brujo** **badiux**

patrón *m.* **lam**

pavo *m.* 1. **bedcol** (*macho*)

2. **bedguzajn** (*hembra*)

paxtle *m.*

◆ **paxtle verde** **guixhgääg** (*planta*)

◆ **paxtle negro** **guixhguidoo** (*planta*)

payaso *m.* **payas**

paz *f.* **yälrbedxilajz**

◆ **tener paz** **rbedxilajzni**

pecado *m.* **dojl**

pecador *adj., m.*

◆ persona pecadora ben̲dojl̲
pecho *m.* 1. dud
2. pe'ch
pedazo *m.* tla'
◆ pedacito telatbäze'
◆ pedazos biujy
pedir *v. t.* 1. rniabni
2. rgui'nni (*la mano de una señorita*)
◆ hacer que pida rusnabni; rusti'nni (*la mano de una señorita*)
◆ ser pedido rdi'nni (*la mano de una señorita*)
pedo *m.* do'p
pegajoso *adj.* guzed
pegamento *m.* gom̲
pegar *v. t., v. i., prnl.* 1. rguijnni
2. ruchaquiidni
3. rucooni
4. ruquiidni
5. rga'pni
6. rga'ni (*una planta*)
7. rgajpni (*con la mano*)
8. rgapya'ni (*con la palma de la mano*)
9. rcapya'ni (*con la palma de la mano*)
◆ estar pegado naguiidni (*a algo*)
◆ hacer que pegue rusga'ni (*planta*); rustijnni; ruschaquiidni; rusta'pni; rusquiidni
◆ pegarse rcajni; rda'pni$_2$; rutinni$_2$; rdijnni; rguiidni; rgooni; rdxaquiidni
peinar *v. t., prnl.* 1. rgujn̲ni$_2$
2. rdun̲ni
peine *m.* bäjgw
pelar *v. t., prnl.* rbäxcujni
◆ ser pelado rixcujni
◆ hacer pelar ruscuäxcujni
pelea *f.* yäl̲riejy
pelear *v. i., prnl.* 1. rdijl̲ni
2. rxhijni
◆ hacer que pelee rustil̲näjni; rustijl̲ni; rutijl̲ni
pelitre *m.* xcuancunejw
pellizcar *v. t., prnl.* rguidya'ni
◆ hacer que pellizque rustidya'ni
◆ pellizcarse rdiya'ni
pelo *m.* 1. guijch
2. guichlajd (*del animal*)
3. guichniil (*rizado*)
4. guichyojl (*largo*)
5. guichnol (*blanco*)
◆ pelo de león xquechlion (*planta*)
pelón *adj.* 1. yecraxijg
2. yecramul̲
pelota *f.* pelo't
pena *f.* peen
penca *f.* batoob (*de maguey*)
pene *m.* xquij
penetrar *v. t., v. i.* riääzni
◆ hacer que se penetre ruscuecbäänni (*un líquido*)
◆ hacer penetrar rusiääzni
pensamiento xhigab
penumbra guipenumbr (*planta, flor*)

peña
- **flor de peña** **siemprevii** (*planta*)

pequeño *adj.* **huin**
pera *f.* **peer**
- **peral** **yagpeer**

perder *v. t., prnl.* 1. **rusäl̲ni**
2. **rusiäl̲ni**
3. **runijtni** (*cosa*)
- **echado a perder** **rxijn̲ni**
- **echar a perder** **ruxhin̲ni**
- **hacer que pierda** **rusnijtni** (*cosa*); **russäl̲ni**
- **hacer que se eche a perder** **rusxhijn̲ni**
- **perderse** **rzäl̲ni**; **rnijtni** (*una cosa*); **riäl̲ni**

perdón *m.* **perdon̲**
perdonar *v. t., prnl.* 1. **rusiäl̲lajzni**
2. **rusial̲lajzni**
3. **riäl̲lajzni**

perejil *m.* **perjil̲** (*planta*)
perforar *v. t., prnl.* **ruhuajdni**
- **perforarse** **rajdni**

perico *m.* **peri'cw**
perla *f.* **perl**
- **perlita común** **bitiulbiidz** (*ave*); **guxhaxhbäz** (*ave*)

permiso *m.* **permis**
permitir *v. t., prnl.* **rusaanni**
pero *conj.* 1. **per**
2. **biädä**

perro *m.* 1. **bä'cw**
2. **bäcwyoob** (*rabioso*)
- **perrito** **guibä'cw** (*planta*)
- **perro de agua** **bäcwnis** (*mamífero*)

perseguir *v. t.* **rinajlni**
persona *f.* 1. **bejn̲**
2. **ben̲nia** (*en su juicio*)
3. **biniet** (*uso antiguo*)

perverso *adj.* =**dxuudx** (*palabra o cosa*)
pesado *adj.* **na'**
- **sentir pesado** **rusina'ni**
- **ser pesado, hacerse pesado** **rzina'ni**

pesar *v. t., v. i.* 1. **rurejxni**
2. **rutiejxni**
- **pesarse** **rbijxni**
- **ser pesado** **r̲ejxni**

pescado *m.* **bäjl**$_2$
pescuezo *m.* **guejn**
peso *m.* **beex** (*moneda*)
- **un peso** **tebeex** (*moneda*)

pestaña *f.* **guichbisialoj**
pestañear *v. i.* **ruzijn̲ni**
- **ser pestañeado** **rzijn̲ni**

petate *m.* **da'**
petróleo *m.* **petriol̲**
pez *m.* **bäjl**$_2$
- **pececito** **bälbäze'**

picar *v. t., v. i., prnl.* 1. **ruzujyni**
2. **rzääbni**

◆ **estar picante** **nayanni**
◆ **hacerse picante** **rianni**
◆ **picarse** **r̲äänzni**$_2$

pico *m.* **xtiujg**

pie *m.* **ni'**
◆ **con el pie** **=ta'**
◆ **ponerse de pie** **rsiuliini**

piedra *f.* **1. guij**
2. guinaga (*de color verde*)
3. guinol (*de color blanco*)
4. guigajs (*de color negro*)

piel *f.* **1. guijd**
2. guidxhagbäl̲ (*de serpiente*)
3. guidlajd (*de animales y gente*)
4. guilajd gon (*de toro, de vaca*)
5. tiexhralux (*peluda*)

pierna *f.*
◆ **en las piernas, sobre las piernas** **loni'**

pila *f.* **piil**
◆ **pileta** **guipiil** (*de piedra, para agua*)

piloncillo *m.* **paneel**

pinacate *m.* **mando'p** (*insecto*)

pinchar *v. t., v. i., prnl.*
◆ **pincharse** **rajdni**

pingüica *f.* **1. mansanguijx** (*fruta*)
2. yagmansanguix (*árbol*)

pingüico *m.* **mansanit**

pino *m.* **1. yabeed** (*tipo que usan para palos largos*)
2. yaguejd (*medicinal*)
3. yagpin̲
◆ **pino australiano** **yagcasuarin̲**

pintar *v. t., prnl.* **1. rguiini**
2. rgääbni
◆ **estar pintado** **nadiini**
◆ **hacer que pinte** **rustiini**; **rustääbni**
◆ **hacer que se pinte** **ruscääbni**; **ruscajtzni** (*de amarillo*)
◆ **pintarse** **rdiini**; **rdääbni**

pintura *f.* **pintuur**

pinturilla *f.* **pinturii** (*ave*)

pinza *f.* **pinz**

piña *f.* **dobdxiidx**
◆ **piña de palo, piña silvestre** **biliu** (*planta Bromeliácea, flor*)
◆ **piña de selva** **dobdxidxguijxh** (*pequeña y roja*)
◆ **piña silvestre** **dobdxidxnejxh**

piñuela *f.* **1. dobdxidxguijxh** (*pequeña y roja*)
2. dobdxidxnejxh

piojo *m.* **1. be'tz**
2. betzlobidzujn (*de venado*)
◆ **piojillo de las aves** **di't** (*insecto*)

pipe *m.* **1. yagbiib** (*árbol*)
2. biib (*fruto*)

piquigordo *m.*
◆ **piquigordo azul** **lorguijxh** (*ave*)

pirú *m.* **yagluudx** (*árbol*)

pisada *f.* **beni'** (*del pie*)

pisar *v. t.* **rulä̈jni**$_1$

pisita *f.* **guxhaxhbäz** (*ave*)
pitahaya *f.* 1. **bidzure'** (*fruto*)
2. **yabidzuj** (*cacto*)
◆ **pitahaya agria** **yabidzulatznii** (*cacto*)
◆ **pitahaya blanca** **bidzuroyool** (*fruto*); **bidzulatznol** (*fruto*); **yabidzulatznol** (*cacto*)
◆ **pitahaya blanca, pitahaya roja** **bidzulajtz** (*fruto*); **yabidzulajtz** (*cacto*)
◆ **pitahaya roja** **bidzuj** (*fruto*)
pizcar *v. t.* **rla'ni**$_2$
◆ **ser pizcado** **rlia'ni**$_2$
planchar *v. t.* **rusliini**
◆ **plancharse** **rliini**
planta *f.* 1. **gubetäj** (*tipo que tiene flor amarilla*)
2. **yajn** (*tipo chico que crece en el campo*)
3. **gube** (*tipo con flor amarilla*)
4. **patni'** (*del pie*)
plantar *v. t., prnl.* **ruzujni**
◆ **estar plantado** **rsiujni**
plata *f.* **pla't**
plátano *m.* 1. **biduxtiil** (*de castilla*)
2. **biduu**
◆ **platanillo** **guifrutii**
◆ **plátano macho** **biduma'ch** (*fruta*)
◆ **plátano manzano** **bidumansan̲** (*fruta*)
platicar *v. i.* **rujyni**
◆ **hacer que platique** **rusyujyni**
plato *m.* **pla't**
◆ **plato y taza** **yagdxibbäz** (*planta*)
◆ **quiebraplato** **bado** (*flor*)
playa *f.* **ro' nisdoo**
plaza *f.*
◆ **día de plaza** **guii**
plegar *v. t., prnl.* **rutojpni**
◆ **hacer que pliegue** **rustojpni**
◆ **plegarse** **rdojpni**
pleito *m.* **biejy**
pliego *m.* **plieegw**
pliegue *m.* **bixhud**
plomo *m.* **plom̲**
pluma *f.* 1. **plum̲** (*para escribir*)
2. **deeb** (*de ave*)
plúmbago *m.* **yaguiplum** (*planta*)
pobre *adj.* **proob**
◆ **pobrecito** **probe'**
poco *adj.* **guxii**
◆ **a poco** **ää** (*expresión de duda*)
◆ **hace poco** **=gaj**
◆ **muy poco, poquito** **tudxembäze'**
◆ **poco a poco** **chäigaj**
◆ **poquito** **=ä'**; **tudxene'**
◆ **¡qué poquito!** **laque'ti**
◆ **un poco** **tudxe'n**; **teboque'**
◆ **un poquito** **tebocbäze'**
poder *v. t., v. i.* 1. **sajc**$_2$
2. **rajcni**
3. **yäl̲rnibee**
◆ **¡sí se puede!** **sajcni**

podrir *v. i.*
◆ estar podrido nayudxni
◆ hacer podrir rusiujdxni
◆ ser podrido rujdxni
policía *f.* 1. guixhajg
2. policii
pollo *m.* 1. guid
2. guidren (*tierno*)
◆ pollito guidbäz
polvareda *f.* guxhuduxh
polvo *m.* 1. däj
2. däxob (*del maíz*)
3. guxhuj (*de tierra*)
poner *v. t., prnl.* 1. rucuaani
2. ruzoobni$_1$
3. ruxha'tni (*sobre algo*)
4. rbe'cni
5. ruzusijcni (*por un rato*)
6. rcuaani (*encima*)
7. rbe'cni (*huevos*)
8. ruzulaani (*por un rato*)
9. rutixhni (*en el piso*)
◆ hacer que se ponga ruscue'cni
◆ hacer que ponga rusxha'tni (*sobre algo*); ruschaagni (*junto*); rustixhni (*en el piso*)
◆ ponerse rääzni (*el sol*); rguixhni (*en el piso*); räjyni$_2$ (*uso femenino*)
◆ ponerse, ser puesto rsoobni
◆ ser puesto rxa'tni (*sobre algo*); rojbni; rsiojbni
poniente *m.* ladjiät
popote *m.* 1. baj$_2$
2. le'$_2$
por *prep.* nejz
◆ por eso ni'cni
◆ ¿por qué? xhicuent
porque *conj.* 1. ni'cni
2. chee
3. si'c
4. com
5. sa'csi
posada *f.* posaad
posiblemente *adv.* pet
poste *m.* yagpost
potestad *f.* yälrnibee
pozo *m.* bisie
pozole *m.* xobyäl
precio *m.* 1. pres$_1$
2. xcuent
preguntar *v. t., prnl.* rniabdiidxni
◆ hacer que pregunte rusnabdiidxni
preñada *adj.*
◆ estar preñada nuxi'n
preocupación *f.* yärsia'
presa *f.* pres$_3$
presente *adj.*
◆ estar presente suj
presidente *m.* president
preso *adj., m.* pres$_2$

prestar *v. t.*
- ◆ **hacer que pida prestado** **rusnablaani**
- ◆ **pedir prestado** **rniablaani**

prevenir *v. t., prnl.* **rguliidxni**
- ◆ **hacer que prevenga** **rusculiidxni**

prieto *adj.*
- ◆ **persona prieta** **benyas**

prima, primo *m., f.* **prim**

primavera *f.* **bäicurex**

primero *adj.* 1. **primeer**
2. **ganiddoo**
3. **galoo**
4. **=xgaa**

primogénito *adj.* **xingaloo**

prisa *f.*
- ◆ **tener prisa** **riojb lajzni**

probablemente *adv.* **=cha**

profundamente *adv.* **jiät**

propasar *v. prnl.*
- ◆ **hacer que se propase** **rustedcajni**
- ◆ **propasarse** **rutedcajni**

prostituta *f.* **gunaguijdx**

publicar *v. t.* **ruzäbdiidxni** (*sus palabras*)
- ◆ **publicarse** **rsiäbdiidxni**

pueblo *m.* 1. **guejdx**$_1$
2. **guedxlajdx** (*de origen*)

puente *m.* 1. **puent**
2. **puentyajg** (*de madera*)

puercoespín *m.* **cuchguijxh**

puerta *f.* 1. **rolä'** (*de la calle*)
2. **royu'** (*de la casa*)
3. **bilii** (*de carrizo*)

pulga *f.* **be'**$_1$
- ◆ **pulgón** **bejxh** (*insecto blanco o verde*)

pulmón *m.* 1. **lastoquiix**
2. **pulmon**

pulque *m.* 1. **nejp**
2. **nepie't**

punta *f.* 1. **yejc**
2. **yecni'** (*del pie*)
- ◆ **Nueve Puntas** **Guigaa** (*una montaña al sur de Mitla*)

punzar *v. t., v. i.* **ruquijtzni**

puñado *m.* **chinaa** (*medida*)
- ◆ **un puñado** **techinaa** (*medida*)

puñetazo *m.* **puniet**
- ◆ **dar un puñetazo** **rääzni**$_1$
- ◆ **hacer dar un puñetazo** **ruschääzni**

pureza *f.* **yälnaya**

puro *adj.* **ganax**

pus *m.* **gudx**

Q q

que *conj., pron.* **nani**
◆ **lo que, la que** **ni**
◆ **los que, las que** **reni**; **renani**
◆ **para que** **te**
◆ **¿por qué?** **xhicuent**
qué *pron.* **1. lacti** (*de admiración*)
2. chip (*exclamativo*)
3. xhini
◆ **¿qué?** **xhi** (*cosa inanimada*)
◆ **¿qué es?, ¿qué cosa es?,** **xhini'c**
◆ **¿qué hay?** **xhiyu'**
quebrantahuesos *m.* **golbetzye't** (*ave*)
quebrar **1. rgui'chni**
2. rla'ni$_1$
3. rejchni
◆ **estar quebrado** **nala'ni**
◆ **hacer que se quiebre** **rusti'chni**
◆ **quebrarse** **rdi'chni**; **rlia'ni**$_1$
quedar *v. i., prnl.* **1. ria'nruni**
2. rusa'nni
3. ruchaagni
4. rusa'nruni (*más tiempo*)
5. ru'ni$_2$
◆ **hacer quedarse** **ruscuääzni**
◆ **hacer que quede** **russa'nni**
◆ **quedarse** **ria'nni**; **rsiusijcni** (*un rato*)
quelite *m.* **guladz** (*planta*)
◆ **quelite cenizo** **xcuanbejd** (*planta*)
quemadura *f.* **dxuii**
quemar *v. t., v. i., prnl.* **1. ruze'cni**
2. rudxuiini
◆ **estar quemado** **nayejcni**
◆ **hacer que se queme** **ruscajsni**; **ruschuiini** (*con flama o el sol*)
◆ **quemarse** **rdxuiini**; **rgajsni**
◆ **ser quemado** **rejcni**
querer *v. t., v. i.* **rlajzni**
queso *m.* **ques**
quiebramuelas *f.* **yagdxibbäz** (*planta*)
quién *pron.* **1. chu**
2. chu
quienquiera *pron.* **chutis**
quieto *adj.* **1. dxi**
2. =dxi
◆ **estar quieto** **rbedxini**
◆ **quietamente** **dxigaj**
quijada *f.* **dzutro'**
quince *adj.* **tzuun**
quinientos *adj.* **gaigayuu**
quinto *adj.* **1. rgaii**
2. bagaiireni
◆ **quinta vez** **bagaiini**
quintonil *m.* **1. guladz** (*planta*)
2. xcuancuch
quiote *m.* **yagojtz**
quitar *v. t., prnl.* **1. rutzucajni**
2. rutoobni

3. rdzucajni$_1$

◆ quitarse rdoobni$_1$; rdzucajni$_2$

◆ ser quitado rbicajni

quizás *adv.* pet

R r

rábano *m.* 1. rabguijxh (*silvestre*)

2. raab

rabia *f.* yoob

rabo *m.* xhibaan

rabón *adj.* guragwyaan (*especie de largarto*)

radio *m., f.* raad

raíz *f.* lobaa

rajar *v. t., v. i., prnl.* rgui'chni

◆ hacer que raje rusti'chni

◆ rajarse rdi'chni

rama *f.* xhajcw yajg

◆ ramo ṟam (*que nace de otra rama*)

rana *f.* 1. bedz

2. bäc

◆ rana trepadora bäcnis (*anfibio*)

rancho *m.* 1. ren'ch

2. xtes

rancio *adj.* ṟans

rápido *adv., adj.*

◆ ser rápido nasejsni

rascar *v. t., v. i., prnl.* rgujṉni$_2$

◆ rascarse rduṉni

rasgar *v. t., prnl.* ruxhuuxni

◆ estar rasgado naxuuxni

◆ rasgarse rxuuxni

raspadura *f.* biraa

raspar *v. t., v. i.* 1. rutiuxha'ni

2. rutiaya'ni

3. ruxhejbni

◆ estar raspado naruxha'ni; naraya'ni

◆ hacer que raspe rusxhejbni; rustiaya'ni

◆ rasparse rxejbni; ṟaya'ni

◆ ser raspado ṟuxha'ni

rasposo *adj.*

◆ estar rasposo naquejchni

◆ ponerse rasposa rquejchni (*garganta*)

rastrillo *m.* ṟastrii

rastro *m.* bee$_1$

rastrojo *m.* guixhguij

rasurar *v. t., prnl.* ruhuajni

◆ hacer que rasure rushuajni

◆ rasurarse rgajni

rata *f.* bizijṉ

ratero *adj., m.* gubaan

rato *m.* ṟat

◆ a cada rato guetguejt

- ◆ **al rato** **naguejs**
- ◆ **hace un rato** **ba** (*por la mañana*); **nagaj**
- ◆ **un rato** **tera'tsi**; **=sijc**

ratón *m.* **bizijn̲**
- ◆ **mata ratón** **xcuanguijb** (*hierba*)

rayo *m.* **1. guzii**
2. bicha' (*del sol*)
3. xtujxh (*del sol*)

real *adj., m.* **1. teräjl** (*moneda antigua que valía doce y medio centavos*)
2. räjl (*moneda antigua*)
- ◆ **cinco reales** **gairäjl**
- ◆ **cuatro reales** **tapräjl** (*monedas antiguas que valían cincuenta centavos*)
- ◆ **dieciséis reales** **tzunbitebräjl** (*monedas antiguas que valían dos pesos*)
- ◆ **dos reales** **tiopräjl** (*monedas antiguas que valían veinticinco centavos*)
- ◆ **nueve reales** **garäjl**
- ◆ **ocho reales** **xhunräjl** (*monedas antiguas que valían un peso*)
- ◆ **siete reales** **gadzräjl**
- ◆ **tres reales** **chon̲räjl** (*monedas antiguas que valían treinta y siete centavos y medio*)
- ◆ **veinte reales** **gal̲räjl**

realmente *adv.* **=pac**

reata *f.* **duu**

rebanar *v. t.* **ruzuiini**
- ◆ **ser rebanado** **rsuiini**

rebasar *v. t.* **ruteedni**

rebotar *v. t., v. i., prnl.*
- ◆ **hacer rebotar** **rustiäjsni**

rebozo *m.* **baii**

recaer *v. i.* **rbilojni** (*por una enfermedad*)
- ◆ **hacer que recaiga** **ruspilojni**

recargar *v. t.* **ruzucajni**

rechazar *v. t.* **1. rdzu'ni**
2. rutzu'ni

recibir *v. t., prnl.* **1. rca'ni**
2. rcaxlia'ni (*regalado*)

recio *adj.* **=dzu'tz**

reclinar *v. t., prnl.* **1. ruzucajni**
2. ruscuecajni
- ◆ **reclinarse** **rbecajni**

recoger *v. t., prnl.* **1. rusnani**
2. rutie'ni
- ◆ **recogerse** **rnani**
- ◆ **ser recogido** **r̲e'ni**

reconocer *v. t., prnl.* **riembeeni**
- ◆ **hacer que reconozca** **rusiembeeni**; **russiembeeni**

recordar *v. t., v. i., prnl.* **rnalajzni** (*enfático*)
- ◆ **hacer recordar** **rusnaj lajzni**

recostar *v. t., prnl.*
- ◆ **recostarse** **rsiucajni**

recto *adj.*
- ◆ **estar recto** **naliini**

recuerdo *m.* **yäl̲rnalajz**

red *f.* **1. bidxäädx**
2. guijxh

refajo *m.* **repajw**

reflejo *m.* **xtuxh** (*de la luz*)

refrescar *v. t., v. i., prnl.* **rusiäl̲yujni**

◆ hacer que refresque russiäl̲yujni

◆ ser refrescado riäl̲yujni

regalar *v. t., prnl.* 1. ruzalajzni

2. rudedxlia'ni

◆ regalarse, ser regalado rdedxlia'ni

regañar *v. t., v. i.* 1. rguidxa'ni

2. rdil̲näjni

◆ hacer que regañe rustidxa'ni

◆ ser regañado rdidxa'ni

regar *v. t.* 1. rutie'chni

2. ruxhe'ni

◆ estar regado naxe'ni; nare'chni (*cosas secas como granos*)

◆ hacer que riegue rustie'chni; rusxhe'ni

◆ regarse re'chni (*cosas secas como granos*)

◆ ser regado rxe'ni

región *f.* 1. nejz

2. nezjiät (*de abajo en Mitla*)

3. nezmiix (*de los mixes*)

regresar *v. t., v. i., prnl.* 1. rbi'ni

2. rudzu'ni

3. rdzu'ni

reina *f.*

◆ reina de la noche bidzuyääl (*flor y fruto*)

◆ reina de noche yabidzuyääl (*cacto, otro especie de garambullo*)

reino *m.* yäl̲rnibee

reír *v. i., prnl.* rxijzni

◆ hacer reír rusxhijzni

◆ reírse ruxhijzni

relámpago *m.* guzii

relatar *v. t.*

◆ hacer que relate rusyujyni

reloj *m.* reloj

relucir *v. i.* rdimbicha'ni

◆ hacer que reluzca ruscuebajlni

remedio *m.* remeed

remendar *v. t.* rguijbni

◆ remendarse rdijbni

remojar *v. t., prnl.* ruhuajdxni

◆ hacer que remoje rushuajdxni

◆ remojarse rajdxni

remolino *m.* bedojn

renacer *v. i.*

◆ ser renacido rlien̲sacni

renacuajo *m.* balol̲

rendir *v. t., v. i., prnl.* 1. rusiejchni

2. riejchni

◆ hacer rendir russiejchni

renovar *v. t., prnl.* ruscoobni

◆ ser renovado rcoobni

rentar *v. t.* rbäzlaani

◆ hacer que rente ruscuäzlaani

reñir *v. t., v. i.* 1. rusiejyni

2. riejyni

◆ hacer que riña russiejyni

◆ hacer reñir ruxhijni

repetir *v. t., v. i., prnl.* rnisacni

◆ hacer que repita rusnisacni
repollo *m.* curijxh
res *f.* gon
resfriado *m.* guidxgaj
resortera *f.* guidrgaa
respirar *v. i.* 1. rdoobni$_2$
2. rgojbni
◆ hacer respirar ruscojbni
◆ respirarse rdojbni
resplandecer *v. i.* rdimbicha'ni
◆ hacer que resplandezca rustimbicha'ni
resplandor *m.* xtujxh
responder *v. t., v. i.* ruzejcni
◆ hacer que responda russejcni
◆ ser respondido riejcni
retama *f.* 1. yaguigäj (*árbol pequeño*)
2. guitotz (*planta, flor*)
retoñar *v. i.* ṟenni
◆ hacer que retoñe rusṟenni
◆ hacer retoñar ruxhijchni
◆ ser retoñado rxijchni
retoño *m.* be'n
retrato *m.* retra't
retumbar *v. i.* rdinya'ni
◆ hacer que retumbe rustinya'ni; rutinya'ni
reumatismo *m.* ṟiuṃ
reunir *v. t., prnl.* ruchagsa'ni
◆ estar reunidos nadxagsa'ni
◆ hacer que se reúna ruschagsa'ni
◆ reunirse rdxagsa'ni
reventar *v. i., prnl.* rejchni
reverdecer *v. i.* rgaani$_2$
◆ hacer que reverdezca rusgani
◆ ser reverdecido ṟa'ni
revés *m.*
◆ estar al revés nabixhätni
revivir *v. t., v. i.* rgaani$_2$
◆ hacer que reviva rusgani; ruspajṉni
revolcar *v. t., prnl.* 1. rurexhätni
2. rguixhbijxhni
◆ hacer que revuelque rustixhbijxhni
◆ hacer que se revuelque rusgabijxhni
◆ revolcarse rabijxhni; rbijxhni; rdixhbijxhni
revolver *v. t., prnl.* 1. rusgu'chni
2. ruzeeni
3. rugu'chni
◆ ser revuelto rzeeni; ru'chni
reyezuelo *m.* guxhaxhbäz (*ave*)
rezo *m.* le'$_1$
rico *adj.*
◆ persona rica ri'cw
riego *m.* rieegw
riesgo *m.* riez
rifle *m.* rifl
riñón *m.* rioṉ
río *m.* gueuu

riqueza *f.* **yäl̲nasa'c**
risa *f.* **yäl̲ruxhijz**
robar *v. t.* **rbajnni**
◆ **hacer que robe** **ruspajnni**
◆ **persona que roba** **ben̲nayool**
robo *m.* **yäl̲gubaan**
roca *f.* **guita'**
rociar *v. t., v. i.* 1. **rucuagojpni**
2. **ruslojni**
◆ **hacer que rocie** **ruscuagojpni**
◆ **rociarse** **rcagojpni**
◆ **ser rociado** **rlojni**
rocío *m.* **gojp**
rodar *v. t., v. i.*
◆ **hacer que ruede** **rusrol̲ni**; **rusr̲ol̲ni**
◆ **ser rodado** **r̲ol̲ni**
rodilla *f.* 1. **bidxeni'** (*parte inferior*)
2. **yecxhijb**
◆ **ponerse de rodillas** **rsiuxhijbni**
rojo *adj.* **xniaa**
◆ **muy rojo** **xniarejn**
rollo *m.* **roii**
rompecapa *f.* **yaguechchäjd** (*árbol*)
romper *v. t., v. i., prnl.* 1. **rutiäjsni**
2. **rutiäsya'ni** (*con fuerza;*)
◆ **estar roto** **naräjzni**
◆ **hacer que se rompa** **rustiäsya'ni** (*con fuerza*)
◆ **romperse** **räsya'ni** (*con fuerza*); **r̲äjsni**$_2$
ronco *adj.*
◆ **estar ronco** **r̲oncni**
◆ **hacer que se ponga ronco** **rusr̲oncni**
ronquera *f.*
◆ **tener ronquera** **r̲oncni**
roñito *m.* **guragw**
ropa *f.* 1. **ladxhajiät** (*interior*)
2. **lajd**
3. **xhajb**
4. **lajd nacojp** (*húmeda*)
rosa *adj., f.* 1. **guiros**
2. **ros** (*flor*)
3. **guirosxtiil** (*de castilla*)
4. **ros** (*color*)
rosalga *f.*
◆ **rosalga de fandango** **guibiarsaar** (*planta*)
rubio *adj.* **mexh**
ruda *f.* **ruud** (*planta, hierba*)
rueda *f.* 1. **bireeg** (*de carrizo*)
2. **rued**
ruido *m.* 1. **yäl̲rubej**
2. **biejy**
◆ **causar que haga ruido** **ruscubejni**
◆ **hacer ruido** **rgubejni**
ruinas *f. pl.* **xhayeii** (*de Mitla*)

S s

sábana *f.* **bariaad**
saber *v. t., v. i.* **1. rdauuni$_1$**
2. rdu'ni
3. rajnni$_1$
4. najnni
5. nancheeni (*muy bien*)
- **¿quién sabe? chujo'** (*expresión de duda*)

sabiduría *f.* **yäl̲najn**
sábila *f.* **batobguejxh** (*planta*)
sabino *m.* **yagguitz** (*árbol*)
sabio *adj.*
- **persona muy sabia ben̲nansa'c**
- **persona sabia ben̲najn**

sabor *m.*
- **estar sin sabor naropni**
- **hacer que tenga buen sabor rustu'ni**
- **tener sabor rdauuni$_1$; rdu'ni**

sabroso *adj.* **1. nix**
2. nixduxh (*muy*)
sacar *v. t., v. i.* **rbääni**
- **ser sacado rlääni**
- **hacer que saque ruslääni; ruscuääni**

sacerdote *m.* **bixhojz**
saco 1. bolscutens
2. sa'cw
sacudir *v. t., v. i., prnl.* **1. rutie'chni**
2. rusnibsejzni
- **ser sacudido rnibsejzni**
- **hacer que sacuda rustie'chni**

sagrado *adj.* **=da**
- **ser sagrado nadani**
- **volverse sagrado rdani$_2$**

sal *f.* **sejd**
salado *adj.* **=dzujy**
salar *v. t., prnl.*
- **estar salado nadzujyni**

salario *m.* **gaan**
salir *v. i., prnl.* **r̲iini**
- **hacer que salga ruslejnni**

saliva *f.* **xhejnni**
salpicar *v. t., prnl.* **rguicha'ni**
- **salpicarse rdicha'ni**

salsa *f.* **xhobguiin**
saltamontes *m.* **1. guxha't**
2. gugui
saltapared *m.*
- **saltapared de barranca, saltapared risquero, saltapared tepetatero guxhajxh** (*ave*)
- **saltapared risquero rieer** (*ave*)

saltón *adj.*
- **con ojos saltones lojiäl**

salud yäl̲nadaan

saludable *adj.*
◆ estar saludable nadaanni
salvación *f.* yäl̲rusl̲aa
salvaje *adj.* studxni
◆ hacer que se vuelva salvaje rustudxni
◆ volverse salvaje rtudxni
salvar *v. t., prnl.* rl̲aani$_1$
sanar *v. t., v. i.* 1. rusiajcni$_1$
2. riajcni
◆ hacer que sane russiajcni
sandía *f.* sandii (*fruta*)
sangrar *v. t., v. i.* rii rejnni
◆ hacer que sangre rusrirejnni
sangre *f.* rejn
sanguijuela *f.* bäl̲lajtz
sano *adj.*
◆ estar sano nadaanni
santo *adj.* dxan
◆ persona santa ben̲naya
sapo *m.* 1. bedzyuxh (*grande, anfibio*)
2. bedz
sarampión *m.* guedxlaz
sardina *f.* sardin
sarna *f.* baad
sastre *m.* sastr
sauce *m.* yayäs (*árbol*)
saúco *m.* saucw (*arbusto*)
secar *v. t., prnl.* ruspijdzni
◆ secarse rbijdzni
seco *adj.*
◆ estar seco nabijdzni
secreto *adj., m.* xhiga'tz
sed *f.* yäl̲riojl
◆ hacer que tenga sed rusiojlni; russiojlni
◆ tener sed riojlni
seda *f.* seed
seguida *adj.*
◆ en seguida dxejctiru
seguir *v. t., prnl.* r̲inuuni
◆ hacer que siga rusr̲inuuni
segundo *adj.* 1. rojp
2. barojpreni
◆ segunda vez barojpni
seis *adj.* xho'p
◆ los seis guixhopreni
seiscientos *adj.* xhopgayuu
semana *f.* xmaan
◆ de aquí a una semana, dentro de una semana stexman
◆ hace una semana gudexman
◆ la semana pasada gudexman
◆ otra semana stexman
sembrador *adj., m.*
◆ persona sembradora ben̲rbe'c binij
sembrar *v. t.* rbe'cni
◆ hacer que siembre ruscue'cni
semilla *f.* 1. bejdz (*de una fruta*)

2. **binij**$_1$ (*de frijol, maíz o trigo*)
3. **bisie'** (*de cacao*)

sencillo *adj.* **guyasi**
senda *f.* **nezyuj** (*de tierra*)
sensible *adj.*
◆ **estar sensible** **nadani**
sentar *v. t., v. i., prnl.* 1. **rdxunnu**
2. **ruscue'cni**
◆ **estar sentado** **nabejni**; **sobga'ni** (*una persona*)
◆ **hacer que se siente** **ruscuedzu'tzni** (*con fuerza*); **ruscuecuä'ni** (*de lado*); **ruscue'cliini** (*derecho*); **ruscue'csajni** (*boca arriba*); **ruscuecxhu'nni** (*agachado*)
◆ **sentarse** **rbeliini** (*derecho*); **rxa'tni** (*de golpe*); **rbejni**; **rbedzu'tzni** (*sin moverse*); **rbexhu'nni** (*agachado*); **rbecuä'ni** (*de lado*); **rbesajni** (*boca arriba*)
◆ **sentémonos** **dxunlaanu** (*mientras*)
sentido *m.* **xcäriejn**
señor *m.* **dad**
señora *f.* **nane'** (*indica respeto*)
señorita *f.* 1. **dxape'**
2. **dxa'p**
separar *v. t., prnl.*
◆ **estar separado** **nala'ni**
séptimo *adj.* **rgajdz**
sepulcro *m.* **baa**
ser *v. i.* **najcni**
◆ **¿será que?** **xha**
◆ **siendo así** **agojl**
sereno *adj., m.* **gojp**
serio *adj.* **seer**$_1$
servilleta *f.* 1. **baii**
2. **bainisiaab** (*para colar el atole*)
3. **baircayäjt** (*para las tortillas*)
4. **bairuzaa** (*de adorno*)
servir *v. t., v. i., prnl.* **ruta'ni** (*líquido*)
◆ **hacer que sirva** **rusta'ni**
◆ **servirse** **rda'ni** (*líquido*)
sesenta *adj.* **gayojn̲**
setecientos *adj.* **gajdzgayuu**
sexto *adj.* **rxho'p** (*número*)
sexual *adj.*
◆ **tener relaciones sexuales** **rurälguijxhni**
si *conj.* 1. **pal**
2. **paru**
◆ **si acaso** **palga**
sí *adv.* 1. **o'**
2. **baj**$_1$
◆ **entonces sí** **dxejcsii**
◆ **¡sí!** **sii**
◆ **¡sí se puede!** **sajcni**
siempre *adv.* **endis**
siempreviva *f.* 1. **siemprevii** (*planta*)
2. **cuanguij** (*planta*)
3. **guiseedz** (*planta, flor*)
sien *f.* **cuajz**
siervo *m.* **mos**
siete *adj.* **gajdz**
◆ **todos los siete** **guigajdzreni**

signo *m.* seen
silbar *v. t.* 1. rtiä'pni
2. rutiä'pni
◆ hacer que silbe rustiä'pni
silenciosamente *adv.* dxigagaj
silla *f.* yagxhil
similar *adj.* sigacnajc
sobaco *m.* nen̲xajcw
sobar *v. t., v. i.* ruqui'tzni
◆ hacer sobar rusqui'tzni
◆ ser sobado rgui'tzni
sobrar *v. i.* ria'nruni
sobras *f. pl.* sobr
sobre *prep.* 1. loj
2. loj
sobrino, sobrina *m., f.* sobrin̲
sol *m.* gubijdx
solamente *adv.* 1. ganax
2. =si
3. sol
4. =tis
5. xtebtis
solar *adj.* lä'
soldado *m.* soldaad
solo *adj.* xteb
soltar *v. t., v. i., prnl.* 1. rusl̲aani
2. rl̲aani$_1$
◆ ser soltado rl̲aani$_1$
◆ ser soltado, soltarse rl̲iaani$_1$
soltero *adj.* solteer
sombra *f.* balaa
sombrero *m.* xhumbreel
sonaja *f.* 1. guxhaxhbin (*ave*)
2. xpariegbäz
sonar *v. i., prnl.* 1. r̲ubejni (*un ruido afuera*)
2. rsiejzni
◆ hacer sonar rgubejni
◆ causar que haga sonar ruscubejni
soñar *v. i.* rnixcal̲ni
◆ hacer que sueñe rusnixcal̲ni
sorber *v. t., prnl.* rdoobni$_2$
sordo *adj.* diagcua't
sordomudo *adj.* gopdiacua't
sorprender *v. t., prnl.* ruschelojni
◆ sorprenderse rdxelojni
sosa guechgusojb (*planta*)
sosegar
◆ hacer que se sosiegue ruscuedxini
suave *adj.*
◆ estar suave nagoodzni
◆ palabra suave didxdoo
subir *v. t., v. i., prnl.* 1. rulä'pni
2. riaani
3. rliä'pni
◆ hacer que suba rusiaani
◆ hacer subir ruschä'pni

◆ subirse rä'pni
suceder *v. t., v. i.* rsiajcni
◆ hacer suceder rusajcni
sucio *adj.* 1. rniaj
2. =dxuudx (*palabra o cosa*)
suculento *adj., m.*
◆ suculento rojizo yabigueedz (*planta, término general*)
sudar *v. t., v. i.* rsiunisni
◆ hacer sudar ruzunisni
sudor *m.* nisbedloj
sueldo *m.* gaan
suelo *m.* loyuj
suelto *adj.*
◆ estar suelto nalaani
sueño *m.* bacal
sufrimiento *m.* trabajw
sufrir *v. t.*
◆ estar sufriendo nadzuunni
sumir *v. t., prnl.* rusäbya'ni
◆ sumirse rsiäbya'ni
sur *m.*
◆ el sur de Mitla ladbägw
surco *m.* xurc
suspirar *v. i.* ruzaalajzni
◆ hacer que suspire russaalajzni
susto *m.* 1. dxeeb
2. yälrdxejb
susurrar *v. t., v. i.* rnidxigajni
◆ hacer que susurre rusnidxigajni
suyo *pron.* 1. xtenni (*de él, de ella*)
2. xtenreni (*de ellos, de ellas*)
3. xten (*de él, de ella*)
4. xtentu (*de ustedes*)

T t

tábano *m.* biujnc (*insecto*)
tabaquillo *m.* yagmuxtas (*planta*)
tabla *f.* baräjd
tal *adv., adj.*
◆ tal vez =cha
tallo *m.* bidzej (*delgado de una planta*)
talón *m.* xanxtiuni' (*del pie*)
tamal *m.* 1. yätguu (*con carne*)
2. yätbadzbisiaa (*de frijol*)
3. yätbadzzä' (*de elote*)
4. yätbadznejxh (*dulce*)
tampoco *adv.*
◆ ni tampoco nicla
tapacamino *m.* tapacamin (*ave de la región mixe*)
tapachiche *m.* damses (*insecto de alas rojas*)
tapar *v. t., prnl.* 1. ruche'nni (*como un hoyo o un pozo*)
2. rusäuuni

◆ estar tapado niäuuni
◆ hacer que se tape rusche'nni
◆ hacer que tape russäuuni
◆ ser tapado riäuuni
◆ taparse rdxe'nni; rdauuni$_2$

tapir *m.* dandabur
tarabilla *f.* trabil (*ave*)
tarántula *f.* 1. bidzuxhajgw
2. guzecxhajgw
tarde *f.*
◆ anteayer en la tarde nasgudxej
◆ ayer en la tarde naigudxej
◆ estar tarde nagudxej
◆ hoy en la tarde naguesgudxej
◆ muy tarde gudxedoo
◆ por la tarde gudxej

tarea *f.* taree
tartamudo *adj., m.* royejt
tasajo *m.* tasajw
tataranieto *m.* xhagdodoo
taza *f.* 1. tas
2. tasxtiu' (*con asa*)
3. sudiil (*usada para chocolate*)
te *pron.* lojlu
té *m.* guixhtee (*de limón*)
techo *m.* yecyu' (*de una casa*)
tecolote *m.* 1. dam
2. yagdam (*especie de árbol*)
◆ tecolote cornudo damgääl
◆ tecolote de anteojos damyuj (*ave*)

tecomate *m.* xhibäj
teja *f.* tejh
tejer *v. t.* ruzaani
◆ ser tejido rzaani

tejocote *m.* 1. yagbälhuibäjz (*árbol*)
2. bälhuibäjz (*fruta*)
tejolote *m.* guiblop
tejón *m.* bixiidx (*mamífero*)
tela *f.* 1. bidxäädx (*de alambre*)
2. lajd
telar *m.* telajr
telaraña *f.* loob
temascal *m.* ya
temblar *v. i.*
◆ hacer que tiemble rusnibsejzni
◆ ser temblado rnibsejzni
◆ temblando =dijt

temblor *m.* xu
temperatura *f.* xliaa
templo *m.* 1. guidoo
2. guidoguijd (*de pieles o cuero*)
temporada *f.* 1. =gal
2. gusguij (*de lluvias*)
◆ por una temporada =laa$_2$

temprano *adv.* barayääl (*en la noche*)
◆ muy temprano, tempranito rsildoo

tenamaztle *m.* **guithuäj** (*piedra del fogón, reg.*)
tenate *m.* **rojb**
tendón *m.* **guijb**
tener *v. t.* **1. naazni** (*en la mano*)
2. rajpni
tengofrío *m.* **pi'** (*ave*)
◆ **tengofrío común** **hui** (*ave*)
tenso *adj.*
◆ **poner tenso** **ruzutijpni**
tentar *v. t.* **rgajnni**
teñir *v. t., prnl.* **rguiini**
◆ **estar teñido** **nadiini**
◆ **hacer que se tiña** **ruscajtzni** (*de amarillo*)
◆ **teñirse** **rdiini**
tepalcate *m.* **bisin**
tepeguaje *m.* **yaglia** (*árbol*)
tequio *m.* **dzunläii**
tercero *adj., m.* **1. riojn̲**
2. biojn̲reni
tercio *m.* **dääz**
terminar *v. t., v. i., prnl.* **1. rusa'ni**
2. ruluuxni
◆ **ser terminado** **rliujxni**; **rsa'ni**
◆ **hacer que se termine** **russa'ni**
◆ **estar terminado** **luuxni**
terreno *m.* **1. yuj**
2. lajtz (*limpio*)
◆ **terrón** **bixhurc**
testículo *m.* **1. besxquij**
2. xpejs
teta *f.* **dud**
ti *pron.* **luj**
◆ **a ti** **lojlu**
tía *f.* **nantiuu**
tibio *adj.*
◆ **estar tibio** **nadxa'ni**
tiempo *m.* **=gal**
◆ **hace mucho tiempo** **galoo**
◆ **por mucho tiempo** **xchejro**
tierno *adj.*
◆ **estar tierno** **nar̲enni**
tierra *f.* **1. guejdx**$_1$
2. yuj
3. guedxliuj
4. yusa'c (*buena*)
5. yucojp (*húmeda*)
6. yutebloj (*plana*)
7. yunajl̲ (*fría*)
8. yuya'n (*cultivada*)
9. yul̲aa (*caliente*)
tiesto *m.* **bisin**
tigre *m.* **beedz**
◆ **flor de tigre** **guisuzen̲**
tijera *f.* **tixer**
◆ **tijerilla** **matacler** (*insecto*)
tímido *adj.*

◆ persona tímida ben̲nadxeeb

◆ ser tímido nadxeebni

tina *f.* tin̲

tío *m.* tiuu

tipo *m.* cuaa

tira *f.* la'

tirahule *m.* guidrgaa

tirar *v. t., v. i., prnl.* 1. rur̲o'nni

2. rucuaani

3. ruxhe'ni

4. rcuaani

5. rusäl̲ni

◆ hacer que tire rustixhbijxhni; rusxhe'ni; ruscuaani; rustio'nni

◆ ser tirado rxe'ni; rxa'tni (*sobre algo*)

◆ tirarse r̲o'nni

tiznar *v. t.* ruzä'ni

◆ ser tiznado riä'ni

tizne *m.* lajn

tlacuache *m.* balaal

toalla *f.* tuaii

tobillo *m.* bidxeni' (*coyuntura del pie*)

tocar *v. t.* 1. rajnni$_3$

2. rgajnni

3. rusejzni (*la puerta*)

4. rol̲ni

◆ hacer que toque rusgol̲ni$_2$ (*música, acordeón*)

◆ ser tocado rsiejzni (*a la puerta*)

tocayo *m.* tocaii

todavía *adv.* laltis

todo *adj.* guideb

◆ todos guiraa

toloache *m.* 1. biniidx (*medicinal, Datura stramonium*)

2. yabiniidx (*planta*)

3. binidxi (*Datura spp.*)

4. binidxbidoo (*medicinal, Datura inoxia*)

tomar 1. rdoobni$_2$

2. rca'ni

3. rä'ni

◆ hacer que tome rustoobni; russä'ni; rusiä'ni

tomate *m.* 1. bitiux

2. bitiuxguix (*verde*)

◆ tomatillo guixguijxh (*del monte*); bitiuxguix

◆ tomatillo del monte yabitiujxh

tonto *adj., m.*

◆ ser tonto naxhejnni

topar *v. t., v. i., prnl.* rlaro'ni

◆ hacer que tope ruslaro'ni

◆ toparse rliaro'ni

topil *m.* guixhajg

torcer *v. t., prnl.* ruscuä'ni

◆ estar torcido narejncwni

◆ hacer que se tuerza rusrejncwni

◆ ser torcido r̲ejncwni

◆ torcerse rcuä'ni

tordo *adj.*

◆ tordo ojirrojo bacabaxtoor (*ave*)

toro *m.* gon
◆ toritos de palo tormajch (*planta*)
torpe *adj.*
◆ persona torpe ben̲quejch
tortilla *f.* 1. yäjt
2. yätxhuxh (*tostada*)
3. yätbixa'tz (*amarilla*)
4. yätzä' (*de elote*)
◆ echar
◆ echar tortillas rga'pni
◆ hacer que eche tortillas rusta'pni; rusxhobni
◆ echarse
◆ echarse tortillas rxobni
tórtola *f.* guug (*ave*)
◆ tortolita gugue' (*ave*)
tortuga *f.* legw
tos *f.* ruj
◆ tos ferina ruyas
tosco *adj.*
◆ persona tosca ben̲quejch
tostar *v. t., prnl.* 1. ruque'ni
2. ruxhuxni
◆ hacer que tuete rusque'ni
◆ ser tostado rxuxni
◆ tostarse rgue'ni
tostón *m.* tapräjl (*monedas antiguas que valían cincuenta centavos*)
totomostle *m.* bacuääl (*envoltura de la mazorca*)
trabajador *adj., m.*
◆ persona trabajadora ben̲dzuun
trabajo *m.* 1. dzuun
2. dzunsa'c (*bueno*)
trabajoso *adj.*
◆ ser trabajoso nagajnni
traer *v. t., prnl.* riädnäni
tragar *v. t., prnl.* räjm̲ni
◆ hacer que trague ruscäjm̲ni
traicionar *v. t., prnl.* ruto'ni
◆ hacer que traicione rusto'ni
◆ ser traicionado ser traicionaado nado'ni; rdo'ni
traje *m.* traj
tranquilidad *f.* yäl̲rbedxilajz
tranquilo *adj.*
◆ ser tranquilo rbedxilajzni
trapo *m.* lajd
traspatio *m.* lä'
trasplantar *v. t., prnl.* ruläpyujni
trastornado *adj.*
◆ persona trastornada ben̲yecräl
trastos *m. pl.* trast
tratar *v. t., prnl.*
◆ tratarse rajcni (*enfermedad*)
travesura *f.* dzunguijdx
travieso *adj.*
◆ ser travieso nadzuunni
trece *adj.* tzu'n
trementina *f.* nidya'

trenza *f.* trens
trepar *v. i.* riaani
◆ hacer que trepe rusiaani
tres *adj.* chon̲
◆ los tres biojn̲reni
◆ otros tres schon̲; xquidxonr̲eni
◆ todos los tres guidxon̲reni
trescientos *adj.* chon̲gayuu
trigo *m.* triuu
tripa *f.* zii
triste *adj.*
◆ estar triste nabaani
◆ verse triste rumbaa lojni
tristeza *f.* 1. yäl̲nalas
2. yäl̲huin
trompetillo *m.* guibetzya (*planta, flor*)
tronar *v. t., v. i.* rdinya'ni
◆ hacer que truene rustinya'ni; rutinya'ni
tropezar *v. t., v. i.* rulani'ni
◆ hacer tropezar ruslani'ni
◆ tropezarse rliani'ni
trueno *m.* guzii
tú *pron.* luj
◆ tú mismo lagajclu
tubo *m.* 1. le'$_2$
2. tuub
3. baj$_2$
tule *m.* bejdx (*planta*)
tumba *f.* baa
tuna *f.* 1. biru'n (*de nopal*)
2. biacuyo't (*del nopal de coyote*)
3. bialaj (*del nopal blanco*)
4. biasa' (*del nopalito de lengüita*)
tupir *v. t.* ruxhiini
◆ hacer que tupa rusxhiini
◆ ser tupido rxhiini
◆ tupirse rxiini
tuyo *pron.* xtenlu
tuza *f.* tus
tzompantle *m.* yagbatu'ch (*árbol*)

U u

último *adj.* lult
◆ últimamente lultli
único xteeb (*de él o de ella*)
◆ únicamente xtebtis
unir *v. t., v. i., prnl.* 1. ruchaquiidni
2. ruquiidni
◆ estar unido naguiidni (*a algo*)
◆ hacer que una rusquiidni; ruschaquiidni
◆ unirse rguiidni; rdxaquiidni; r̲älguijxhni (*sexualmente;*)
uno *adj., m.* 1. =teeb

2. **biniet** (*persona*)
3. **tej**
◆ **cada uno** **guitzuureni** (*de los diez*); **guigaareni** (*de los nueve*); **guixhujn̲reni** (*de los ocho*); **guigajdzreni** (*de los siete*); **guidxon̲reni** (*de los tres*)
◆ **ni uno** **niclatej**
◆ **uno por uno** **tebgaj**
◆ **unos** **gaii**

untar *v. t., prnl.* 1. **ruzä'ni**
2. **rgääbni**
◆ **hacer que se unte** **ruscääbni**
◆ **hacer que unte** **rustääbni**
◆ **ser untado** **riä'ni**
◆ **untarse** **rdääbni**

uña *f.* 1. **bixhugni'** (*del dedo del pie*)
2. **bixhugn̲aa** (*del dedo de la mano*)
◆ **uña de gato** **yaguechxhid** (*árbol*)

urgir *v. t.* 1. **r̲iojbni**
2. **rusiojbni**

usar *v. t., prnl.* 1. **rucuugni** (*como almohada*)
2. **gucuug** (*como almohada*)
◆ **usado** **usaad**

usted *pron.* **guejblu** (*indica respeto*)
◆ **a usted** **lo guejblu** (*indica respeto*)
◆ **usted mismo** **lagajc gueblu** (*indica respeto*)

ustedes *pron.* 1. **la'tu**
2. **guejbtu** (*indica respeto*)
3. **=tu** (*segunda persona plural del poseedor*)
4. **=tu** (*segunda persona plural del complemento*)
5. **=tu** (*segunda persona plural del sujeto*)
◆ **a ustedes** **lojtu** (*indica respeto*)
◆ **¿quién de ustedes?** **chutéjtu**
◆ **ustedes mismos** **lagajc guebtu** (*indica respeto*); **lagajctu**

útil *adj., m.*
◆ **ser útil** **naquiinni**

uva *f.* **uub**

V v

vaca *f.* **baag**

vaciar *v. t., prnl.* **rla'tni**
◆ **hacer que vacie** **rula'tni**
◆ **vaciarse** **rliajtni**

vacío *adj.*
◆ **estar vacío** **nalajtni**

vagina *f.* **bo'ch**

vaina *f.* **baguiin** (*para machete*)
◆ **vainilla** **bainii**

valle *m.* **lajtz**

valor *m.* 1. **sajc**$_1$
2. **baloor**

vampiro *m.* **baguidbizijn̲**

vano *adj., m.*
◆ **en vano** **xlia'si**

vapor *m.* guba
vara *f.* vaar
varios *adj.* 1. biujy
2. balti
varón *m.* niguii
vaso *m.* vas
vecino *m.* bisiin
veinte *adj.* gajḻ
vejez *f.* yäḻbeṉgool
vela *f.* 1. gandeel
2. zagandeḻ (*de sebo*)
vello *m.* guichyojl
velorio *m.* beel
vena *f.* beṉ (*del cuerpo*)
venado *m.* bidzujn
vender *v. t., prnl.* ruto'ni
◆ estar vendido nado'ni
◆ hacer que venda rusto'ni
◆ venderse toni
◆ venderse, ser vendido rdo'ni
veneno *m.* beneṉ
◆ venenillo binij$_2$ (*planta*)
◆ veneno de cuervo xpitiuxhbä'cw (*planta*)
venir *v. i., prnl.* riäädni
ventaja *f.* ventajh
ventajoso *adj.* ventajos
ventana *f.* ventaṉ
ventilar *v. t., prnl.* rutimbejni
◆ hacer que ventile rustimbejni
◆ ser ventilado rdimbejni
venturilla *f.* pinturii (*ave*)
ver *v. t., v. i., prnl.* 1. rhuiini
2. ruhuidzu'tzni (*intensamente*)
3. rhuidzu'tzni (*intensamente*)
4. rieṉsacni (*de nuevo*)
5. rieṉsa'cni (*bien*)
6. ruseṉsa'cni (*bien*)
7. ruseṉsacni (*otra vez*)
8. ruzeṉsacni (*otra vez*)
◆ a ver don
◆ verse, ser visto rieṉni
verano *m.* 1. bäinisguij (*tiempo de lluvias*)
2. bäigusguij (*tiempo de lluvias*)
veras *f. pl.*
◆ de veras =ca
verbena *f.* bebelama (*planta y flor*)
verdad *f.* didxgulii
◆ mera verdad didxguliipac
◆ verdaderamente guliipac
verde *adj.* ya'
◆ estar verde nagani; naya'ni
verdín *m.* bichigojtz (*ave*)
verdolaga *f.* 1. lajg
2. dzeedz
verdura *f.* cuanrajw (*término genérico*)
vergonzoso *adj.*
◆ ser vergonzoso natujyni

vergüenza *f.* 1. **yäl̲rtujy**
2. **xtujy**
verija *f.* **xpo'ch**
vértebra *f.* **dzutdejtz**
vestido *m.* **ladräjy**
vestir *v. t., v. i., prnl.* 1. **ruhuäjyni**
2. **ruhuajcwni**
- **hacer que vista** **rushuäjyni**; **rushuajcwni**
- **vestirse** **rajcwni**

vez *f.*
- **en vez de** **lacuaa**
- **esa vez** **dxejcsi** (*solamente*)
- **otra vez** **huält**; **stehuält**; **=sac**
- **segunda vez** **barojpni**
- **tal vez** **pet**; **=cha**
- **todas las veces** **endis**
- **una vez** **tehuält**
- **varias veces** **huält**

viaje *m.* **biaj**
viajero, viajera *m., f.* 1. **biajer**
2. **ben̲rsiaj** (*persona que camina mucho*)
víbora *f.* **bäl̲**
- **víbora sorda** **bäl̲liooz** (*especie de boa, reg.*)
- **víbora de cascabel** **gubisión**

vibrar *v. i.*
- **ser vibrado** **rnibsejzni**
- **hacer que vibre** **rusnibsejzni**

vicio *m.* **bis**
vida *f.* 1. **yäl̲nabajn̲**
2. **yäl̲nadiplajz** (*de esperanza*)
3. **yäl̲naban̲sa'c** (*sana*)
vidrio *m.* **biidr**
viejo *adj., m.* **biejw**
viento *m.* **bej**
vientre *m.* **xhanen̲**
viga *f.* 1. **murii**
2. **biig**
vigoroso *adj.*
- **estar vigoroso** **nadaanni**

vino *m.* **bin**
virgen *f.* **nambiid**
viruela *f.* **guedxdxuudx**
- **viruela loca** **guedxbad**

visitante *m., f.* **biooz**
viuda *f.* 1. **gunabiuud**
2. **biuud**
viudo *m.* **niguibiuud**
vivir *v. t., v. i.* 1. **rbajn̲ni**$_1$
2. **rban̲yani** (*honestamente*)
- **estar vivo** **nabajn̲ni**
- **hacer que viva** **ruspan̲yani** (*honestamente*)

volar *v. t., v. i., prnl.* **rtajtni**
- **hacer volar** **rutajtni**

volcar *v. t., prnl.*
- **estar volcado** **nabixhätni**
- **hacer que vuelque** **ruspixhätni**

voltear *v. t., prnl.* 1. rurexhätni
2. ruspiréni (*al revés*)
◆ estar volteado nabixhätni
◆ hacer que voltee ruspixhätni
◆ voltearse rbixhätni
◆ ser volteado rbiréni (*al revés*)

volver *v. i., prnl.*
◆ hacer que vuele rustajtni

vomitar *v. t.* 1. rutzujbni
2. rdzujbni
3. rdzubya'ni (*con fuerza*)
4. rutzubya'ni (*con fuerza*)
5. rbixbijdzni (*en seco*)
◆ hacer que vomite rustzujbni; rustzubya'ni (*con fuerza*)

vómito *m.* yälrdzub

voz *f.* se'
◆ en voz baja dxigaj

vuelo *m.* yälrutajt

vuelta *f.*
◆ dar la vuelta rgäjyni; rdäjyni
◆ de vuelta huält
◆ hacer que de la vuelta rustäjyni

X x

xunalixase *m.* 1. cuanxnajx (*planta*)
2. xcuanxnajxh (*hierba*)

Y y

y *conj.* =näj

ya *adv.* 1. a=
2. =laa$_1$
◆ ya mero, ya casi ameer
◆ ya que pasó eso agojl

yalaelel *m.* gunii (*planta*)

yegua *f.* yeuu$_1$

yema *f.* golnagatz (*del huevo*)

yerno *m.* bagojz

yo *pron.* 1. narä
2. =na
◆ yo mismo nargacä

yugo *m.* yuug

Z z

zacate *m.* **1. guijxh**
2. goob (*de escoba*)
◆ **zacate cortador yagtzuuz** (*árbol*)
◆ **zacatón bichajn**

zaguán *m.* **suaan**

zambullirse *v. prnl.* **1. rääzni**
2. rääzni (*la cuchilla*)
◆ **hacer que se zambulla rusyääzni**

zanate *m.* **baca**

zancudo *m.* **1. biliätquiin**
2. rexyääz

zanja *f.* **sanj**

zapato *m.* **1. lajb** (*modelo antiguo para mujer*)
2. yälguijd (*modelo antiguo para mujer*)

zapote *m.*
◆ **zapote amarillo biliemex** (*fruto*)
◆ **zapote blanco bilie'** (*fruto*); **yagbilie'** (*árbol*)
◆ **zapote colorado yälxojn** (*fruta*); **yagyälxojn** (*árbol*)
◆ **zapote de monte biliedajn** (*fruto*); **yagbiliedajn** (*árbol*)
◆ **zapote dormilón yamadojg** (*árbol*)
◆ **zapote negro bilieyas** (*fruto*); **yagbilieyas** (*árbol*)

zapoteco *m.* **didxsaj** (*idioma*)

zarigüeya *f.* **balaal**

zarzamora *f.* **baza**

zempoalxóchil *m.* **1. guibiguro** (*tipo muy grande de "flor de muerto"*)
2. guibiguj (*especie de "flor de muerto"*)

zodíaco *m.* **bajl** (*signo*)

zonzo *adj.*
◆ **ser zonzo naxhejnni**

zopilote *m.* **1. golbetz**
2. golbetzyas (*común*)

zorra *f.*
◆ **cola de zorra guimuraad** (*planta, flor*)

zorrillo *m.* **ba't**

zorro *m.* **bäjz**$_1$